NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07024490 4



TO THE MEMORY OF
LIEUT.-COL. JOHN SHAW BILLINGS
M.D., D.C.L., LL.D.
FIRST DIRECTOR OF
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
WHO BY HIS FORESIGHT ENERGY AND
ADMINISTRATIVE ABILITY
MADE EFFECTIVE
ITS FAR-REACHING INFLUENCE

"HE IS NOT DEAD WHO GIVETH LIFE TO KNOWLEDGE"

JOHN SHAW BILLINGS MEMORIAL FUND.
FOUNDED BY ANNA PALMER DRAPER

ADF
LOEWE

Digitized by Google

# GLOSSAE NOMINUM

EDIDIT

GUSTAVUS LOEWE

ACCEDUNT EIUSDEM OPUSCULA GLOSSOGRAPHICA

COLLECTA A GEORGIO GOETZ

NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

LIPSIAE

IN AEDIBUS B. G. TEUBNERI

MDCCCLXXXIV

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
889868A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1937 L

LIPSIAE: TYPIS B. G. TEUBNERI.

## GEORGII GOETZ PRAEFATIO.

Quadriennium nunc abiit ex quo prima huius libelli plagula typis exscripta est: gravi flebilique amici casu fit ut cui gratulandi causa dedicatum esset opusculum idem ultimam inponere manum cogar praefandique negotium suscipere. Recensio ducta erat ad glossam 990: quae sequuntur absolvi itemque haec praemonita ita composui, ut Prodromi verba saepius exscriberem pauculasque adnotationes marginales Loewii adsciscerem: utrumque ubi factum sit, indicatur.

§ 1. Ex duobus glossarum nominum codicibus vetustior est cod. Amplonianus saec. IX (A) de quo Prodr. p. 111 sqq. accurate disputatur. Continet tria glossaria glossasque nominum loco tertio inde a fol. $34^{v}$c usque ad fol. $37^{v}$c. Inter fol. $36^{v}$ et $37^{r}$ duo folia interciderunt, 'qua lacuna *c* litterae finis, integrae *d e f g*, principium *h* litterae absorpta sunt', i. e. circiter 552 glossae. Tres enim pagina columnas habet singulaeque columnae 46 glossas capere solent. Mira praecedit inscriptio haec: NUNC ALIAE[1] XIII (vel XUI) EXIGUAE SECUNTUR quae quo spectare videatur fortasse alii explicabunt. In fine haec sunt: *et ÷ fiñ*, unde apparet nihil in hoc libro post fol. 37 intercidisse. — Primus glossas nominum edidit Franciscus Oehler in Iahnii annal. t. XIII (a. 1847) ita tamen ut 40 glossas consulto omitteret (10. 29. 63. 85. 101. 121. 210. 227. 243. 248. 269. 290. 413. 426. 429. 441. 456. 459. 493. 860. 862. 871. 882. 888. 890. 892. 913. 944. 988. 998. 1000. 1003. 1024. 1051. 1057. 1066. 1067. 1074. 1076. 1079). Ac ne reliquas quidem ea qua par erat dili-

1) ALIAE spectat ad titulum secundi glossarii, ubi sic est: 'incipit II conscriptio glosarũ | in unam quibus verba quoq. ł nomĩ | alia mixtim ł latina ł saxoniae | inseruntur.'

gentia tractavit, quod hac editione adhibita facile apparebit. Glossulas non ita multas bene emendavit, alias infelici conatu temptavit, de longe plurimis videtur desperavisse. Ab Oehlero pendet Vincentius de Vit in glossario, quod lexico Forcelliniano addidit: cuius conamina pauca in adnotatione commemorata sunt.

§ 2. Post Oehlerum anno 1854 Ferdinandus Deycks neglectis Oehleri glossis idem glossarium mutilum ex codice monasterii Werthinensis ad Ruram edidit,[1] qui de codice suo sic disputat (p. V): ‘Octo scilicet sunt folia eius formae quam quartanam solent nominare, quorum quidem quattuor ultima dimidia paginae parte sunt mutilata, quum librorum tegumento quondam inservierint. Fuerunt in bibliotheca olim celeberrima monasterii Werthinensis ad Ruram, quae inde a S. Ludgeri temporibus usque ad saeculi XVIII. finem omnis doctrinae laude floruit magnamque optimorum librorum copiam habuit, cuius vix pauca passim vestigia restant. Sed ut ad folia nostra redeamus octo, scripturam ostendunt ea saeculi fere XI. satis nitidam et elegantem, duabus columnis constantem, in plerisque emendatam ac raro vitiosam.’[2] Quibus verbis usus et adscitis lacunarum signis, quae Deycksius addidit, sic fere fuisse dispositas singulas glossas intellexisse mihi videor:

fol. 1r a 11—38; b 40—69.
„ 1v a 72—100; b 103—132.
„ 2r a 133—162 (?); b 163 (?)—192 (?)
„ 2v a 193 (?)—222 (?); b 222 (?)—251.
„ 3r a 254—278; b 281—309.
„ 3v a 312—338; b 341—370 (?).
„ 4r a 371 (?)—400 (?); b 401 (?)—430 (?).
„ 4v a 431 (?)—460; b 461—490.
„ 5r a 491—520; b 521—550.
„ 5v a lacuna; b 551—579.

1) In ind. lect. Monast. a. 1854/5.

2) De fatis fragmenti Werthinensis paucis disputat W. Crecelius Mus. Rhen. vol. XXXII (a. 1877) p. 634 sq., ubi narrat, fragmentum glossarum Deycksium ab amico Lacombletio archivario Dusseldorpiensi, accepisse, idque etiamnunc in Deycksii heredum manibus esse.

fol. $6^r$ a 580—607; b 608—633.
„ $6^v$ a lacuna; b 634—659.
„ $7^r$ a 660—689; b 690—719.
„ $7^v$ a lacuna; b 720—749.
„ $8^r$ a 750—777; b 778—805.
„ $8^v$ a lacuna; 806—832.

Ex qua tabula elucet circiter tricenas glossas intercidisse post v. 550, 633, 719, 805, i. e. circiter 120 glossas.

§ 3. Mirum sane videtur, quod nemo quod sciam ante Loewium perspexit, fragmentum Deycksianum (W) quomodo cum tertio glossario Amploniano cohaereat.[1] Idem enim uterque codex glossarium tradit diversa ratione mutilatum. Fuerunt in W circiter 435 glossae quae nunc quidem absunt ab Amploniano: in quo cum circiter 552 perierint, inter 832 et 833 lacuna 117 glossarum statuenda est: unde integrum glossarium circiter 1300 glossas continuisse efficitur. Olim huc rettuli miram illam Amploniani inscriptionem ($\overset{c}{\mathrm{XIII}}$ = MCCC) quode nunc dubito.

Codex A quamvis superet aetate W, haud paucis tamen locis ei cedit: multas enim W scripturas emendatiores habet velut 20/21, 73, 74, 97, 140/141, 148, 244, 253, 261, 305, 339, 369, alias: neque tamen exempla desunt, ubi A praeferendus sit, ut 19, 38, 122, 167, 169, 182, 206, 256, 301,[2] alia: quibus lectionibus comparatis neque W ex A pendere neque aut A aut W neglegendum esse facile intelleges. Pauca vitia ad commune archetypum revocanda sunt, ut 81, 144, 176, 256, 285 (*farina*), 358, 509[3]: quorum numerus cum non ita magnus sit, archetypum librorum AW ad

1) Ac ne post Loewium quidem haec res omnibus nota est. Certe H. Sweet 'the Epinal glossary, London 1883' ut Loewii Prodromum ita hoc fragmentum videtur ignorare.

2) Post 461 *celeber* : *inlustris A*, *cliens* : *fugitiuus W*, aperte interpolati Loewio iudice. Mihi indicium hac in re servatum esse videtur, in archetypo *cliens* : *seruus profugus vel fugitiuus* fuisse pro glossa 459, hanc autem signo post 461 relatam, unde turbae in utroque libro natae. Traiectionem commendat lex terminationum, de qua infra.

3) Ex interpretamentis exempla petii; nam in lemmatis iudicium lubricum: potest huc spectare velut 300. Gl. 173 M. Schmidt proponit *abstinentia* pro *absentia:* quae coniectura si probatur, novum est exemplum.

id exemplar, quod saeculo octavo nescio quis homo in usum latine discentium composuit, sat prope accedere apparet.[1]

§ 4. Glossas nominum mere latinas ex latinograecis factas esse Loewius Prodr. p. 132 sqq. ita demonstravit, ut contra si quis sentiat, nil sentiat. Nam longe plurimae glossae in Philoxeni Cyrillique glossariis aliisque bilinguibus exstant: quas homo quidam stultus et graece male sciens in mere latinas ita vertit, ut ingentem numerum ridiculosissimorum monstrorum procrearet. Exempla pauca proponere liceat. 1) Gl. 36, 39, 46 tales sunt:

adsertus : carpens fructus
adsertio : collectio
adsertor : collector.

Quae ex his prodierunt:

adsertus : καρπιςτής (cf. adsertor[2])
adsertio : καρπιςτία P 7, 17
adsertor : καρπιςτής P 7, 16

καρπιςτής autem a καρπίς derivatur, non a καρπός, quod hebes homo nesciebat.

2) Gl. 74 talis est:

aedilicius : publicae legis gnarus

Fons est velut C 365, 15:

ἀγορανόμος : edilicius, edilis

unde belle transtulit.

3) Gl. 68:

aesculus : vorax

In latinograeca fuit (C 652, 17):

φηγός : fagus, esculus

unde de φαγεῖν cogitavit ille.

4) Gl. 112:

alipilator : ioculator pilae.

'Natum est ridiculum interpretamentum inde quod glossator ignorabat quid esset δρωπακιςτής (Philox. 18, 18):

alipilarius : δρωπακιςτής'[3]

1) Voces saxonicae magis corruptae esse videntur; cf. § 5.
2) De errore lemmatis infra agetur.
3) Verba Loewii sunt.

Alia exempla adnotationes praebent plurima velut 19, 42, 81, 142, 151, 158, 169, 188 et alia id genus.[1]

Interpretamenta autem latina qui scripsit, eiusdem esse saxonica cum per se probabile est, tum eis exemplis commendatur, in quibus voces saxonicae cum latinis coniunctae sunt. Cf. velut haec:

134. amisarius : *stoeda* et homo fornicator

253. auctoratus : id est graece monomachus, *cempa*, qui est ab exercitu electus, ubicumque quis congreditur cum uno

122. aleator : *tebleri*, aleae (lusor).

Huc pertinere cuipiam videatur gl. 310

blata : pigmentum *haui blauum*

ubi *flavum* pro *blavum* Oehleri coniectura est.

---

1) Huc spectare videtur Mauricio Schmidt gl. 9:

abactor : fur, minator.

Dubitat enim de Loewii explicatione vocis *minator* et hanc glossam latinograecam fuisse sumit:

abactor : φώρ, ἀπελάτηϲ

ἀπελάτηϲ glossatorem errore pro ἀπειλητήϲ accepisse. Quam coniecturam probarem, si glossa in solo hoc glossario exstaret. At exstat etiam in cod. Vind. quodam sic scripta:

abactor : fulminator

quam glossam ex glossario nominum fluxisse improbabile. Nescio an huc spectent glossae exempla nonnulla

abactor : fur iumentorum

*iumento*ꝝ in *minator* facile abire potuit. Quamquam vix demonstrari poterit, Loewii explicationem ferri non posse. — Huc spectat etiam gl. 727, ubi *praeeminet* pro *perimitur* est Mauricii Schmidt coniectura. Nec errare mihi visus sum glossis 1016 et 1058 simili modo explicatis. Data occasione duas alias glossas tractare liceat. 1. Gl. 79 Loewius obscurissimam esse dicit (*aequoratus* : *qui iurat in mare*). De lemmate cur dubitemus non esse confirmatur hac glossa (Mai VI, 505[a]):

aequorandum : nauigandum

quae quidem frequenter tradita est velut Mutin. XVII H 16 saec. X, alibi. Et *aequorare* : *navigare* in glossis *arabico-latinis* esse testatur De Vit gloss. p. 474[a], qui *aequorare* ex *aequor arare* factum esse conicit; *aequoratus* similiter dicitur ut *cenatus* et alia. Interpretamentum nisi errori deberi censueris interpretis vel *qui fuerat* (vel *iverat*) *in mari* vel similiter corrigas.

2. Mira est glossa 705:

euectio : uexatio

ubi Loewius pro *uexatio* proponit *exportatio*. At *uexatio* est *enectio:* et sic lemma scribendum esse suspicor, quamquam corruptum lemma iam is qui collegit inseruit.

§ 5. Fuisse autem hominem octavi saeculi ex eis quae de vocibus saxonicis mecum communicavit Fridericus Kluge facile tibi persuadebis. Cuius verba integra subiciam:

'Sweet hat in der einleitung zur facsimileausgabe der Epinaler Glofsen über die Erfurter Glofsen vom standpunkt der angelsächsischen sprachgeschichte erschöpfend, aber kurz gehandelt; an seinen resultaten ändert es nichts, dafs ihm die Werdener Glofsen vollständig entgangen sind.

Mag man mit Sweet für den Amplonianus einen deutschen schreiber annemen oder nicht, jedenfalls zeigen A und W spuren einer deutschen hand, die des angls. nicht gerade kundig war; 319 *scar* hat deutschen vocal, das *t* von 5 (*foruerit*), 758 (*gisuetit*) wird deutsch sein. das angls. *p* (w) war dem Abschreiber unbekannt, er las dafür p in *bilypti* gleich *bili-pit* (*biliwit*) '*aequanimus*' (dies mufs dem angls. glossator statt *aequimanus* im sinne gelegen haben); auch angls. *þ* war dem hd. schreiber fremd, er las dafür p in 1047 *placunis* (= got. *þlaqunassus* zu *þlaqus*).

Unzweifelhaft aber hat der hd. schreiber die angls. worte — nach bestem können — treu nach seiner Vorlage widergegeben; die angls. glossen tragen ungetrübt den lautcharakter des angls. in der ersten hälfte des achten jahrhunderts; sie sind älter als die Cambridger Corpus-Christi-Gll. und gehören sicher dem anfang des achten jahrhunderts an. dise ansicht, der Sweet a. a. O. ausdruck gegeben hat, gründet sich auf lautliche kriterien, von denen das *i* (an stelle des späteren *e*) in vor- und nachtonsilben am wesentlichsten ist (cf. 531 *giuisa*, 544 *gised*, 758 *gisuetit*. — 5 *foruerit*, 758 *gisuetit*. — 122. 125 *tebleri*, *tefleri*, 424 *echtheri*. — 123 *tebil*, 844. 845 *sciutil*, 662 *brycil*. — 24 *leubuendi*, 130 *foedils*, 310 *haui*, 312 *byrdistrae*, 559 *cylli*, 1047 *placunis*); dazu kommen die œ in 130 *foedils*, 134 *stoeda*, sowie die darstellung des *y* durch *iu* in 592 *tiurung* und 844. 845 *sciutil;* ferner die doppelschreibungen in 328 *beel*, 366 *raa*, 395 *baar*, 636 *suur*.'

Bene huic saeculo conveniunt infimae latinitatis indicia, quae interpretamenta passim exhibent: cf. *tanantur* 104 et

129,[1] *sciaticus* 475, *culionibus* 748 et alia similia. Ad eundem autem hominem redire videtur adnotatio glossae 217:

aritudo : siccitas; 'apitudo' in exemplo habetur.

Verba 'apitudo . . . habetur' vix intellegi possunt, nisi statuis, hominem illum interpretamenta quidem vertisse, glossarium autem iam antea collectum esse. Accedit quod idem homo tanta stultitia insignis fuit, ut aegre credas eum glossas collegisse et artificiose disposuisse.

§ 6. Compositionis autem artificium optime illustravit Loewius Prodromi pag. 128 sqq., cuius verba exscribam.

'Nomina in hoc glossarium congesta alphabetico quidem ordine composita sunt, sed ita ut praeter duas vel tres ab initio primas litteras etiam terminationum ratio habeatur. Id quod ita esse docebunt hae lemmatum series:

| Ampl. p. 272 a 59 sqq. [60 sqq.] | Ampl. p. 293 a 67 sqq. [507 sqq.] | Frag. Werthin. p. 16 a [623 sqq.] |
|---|---|---|
| Aedicula | Conpatriota | Diuigena |
| Aequilibrium | Concha | Dimisoria |
| Aegrimonium | Conpendia | Diathima |
| Aevum | Concubia | Dictatura |
| Aegripumium | Conexa | Disulca |
| Aedulium | Confugium | Diliquium |
| Aequamentum | Convivium | Diuerticulum |
| Aevulus | Congiarium | Diuortium |
| Aesculus | Consultum | Dipondium |
| Aedituus | Contubernium | Didragmum |
| Aeratus | Conpluvium | Dictalium |
| Aerosus | Conventum | Duplomum[2] |
| Aedimus | Contidianum | Ductarium |
| Aestuosus | Conciliabulum | Ducadetum |
| Aedilicius | Convexum | Ducicadus |
| Aesculapius | Consponsus | Duplicuarius |
| Aerumnosus | Concinus | Duriosus |
| Aevimaturus | Conlibertus | Ductio |
| Aequorius | Concorporatus | Duplitas |

Hinc vides ita collecta esse nomina, ut eaedem terminationes eodem semper ordine sequantur. Habes enim:

---

1) Unde male Oehler coniecit, glossatorem fuisse Francogallum.

2) Hanc seriem minus recte commemoravit Loewe: nam inter *dictalium* et *duplomum* circiter 30 glossae interciderunt. Cf. § 2. Casu igitur fit ut congruant terminationes.

| I[1] | II | III | IV |
|---|---|---|---|
| —*a* 14 | —*a* 1 | —*a* 5 | —*a* 5 |
| —*um* 1 | —*um* 6 | —*um* 10 | —*um* 9 |
| | —*us* 12 | —*us* 4 | —*us* 3 |
| | | | —*o* 1 |
| | | | —*as* 1 |

Unde hanc terminationum legem derivamus: —*a* —*um* —*us*. Quae ut suppleatur et quoad eius, fieri possit integra indagetur, longiorum ordinum rationem habeamus necesse est. Qua in re lemmatum principia supra ponemus et numero singulis terminationibus addito quot eiusdem exitus nomina exstent indicabimus. Stellula lacunam codicis designabit.

| | *in*— | *la*— | *ci*— | *fa*— | *cu*— | *de*— | *ca*— |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| —a | 7 | 11 | 6 | * | 6 | * | 14 |
| —um | 11[2] | 4 | 2 | * | 2 | 5 | 9 |
| —us | 38 | 18 | 1 | 11 | 7[3] | 6 | 23 |
| —o | 15 | 6 | 4 | 2 | 3 | 17 | 7[4] |
| —as | 5 | 2 | 0 | 3[5] | 0 | * | 0 |
| —or | 8 | 2 | 2 | 5 | 1 | 8[6] | 7 |
| —er | 2 | 3 | 1 | 2 | 0 | 0 | 4 |
| —ur | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| —is | 20 | 5 | 1 | 4 | 3 | 4 | 2 |
| —x | 1 | 2 | 2 | 2 | 1 | | |
| —ns | 4 | 2 | | | | | |
| —en | 2 | | | | | | |

1) V. lemmata p. 128 exscripta (cacula caluaria camena caecigena catena catenula caecia cata caliga casiua cantilena camaria caventia carnificina carnarium).

2) Obstat p. 342, 32 'ingannatura : sanna.'

3) Obstat 'curriculum' [vel *culleus*].

4) Nimirum p. 291, 54 'cadocat*u*r' in 'caduceat*o*r' mutandum est.

5) 'fabeus : sordes aurium' aperte corruptum est.

6) Hoc loco minor lacuna est.

Vides integram terminationum legem esse: *—a —um —us —o —as —or —er —ur —is —x —ns —en.* Atque in his quidem componendis denuo legem valere animadvertes, si quae coniungenda sunt coniunxeris:

—a . . . . . prima declinatio

—um<br>—us } . . . secunda declinatio

—o<br>—as<br>—or<br>—er<br>—ur<br>—is<br>—x<br>—ns<br>—en } . . . tertia declinatio

Longius etiam progredi quamvis possimus, non audemus tamen, re admodum lubrica ob concludendi materiae ieiunitatem. Hoc tamen satis certum sit post *-en* terminationem secutam esse -e.'

Ex quibus verbis elucet, grammaticam quandam rationem eum qui composuit secutum esse.

§ 7. Ex lege terminationum modo proposita de fatis glossarioli coniecturam facere possumus. Quoties enim lex illa neglecta est, toties videntur turbae factae esse postquam glossariolum compositum est. Initium faciamas a gl. 712

exulo etc : * * *

Exstat inter *—um* et *—us* : accedit quod verbum in meris nominibus suspectum est : nec illud *etc* suspicione caret. Itaque non dubito quin haec glossa interpolationi debeatur. Ab hac autem glossa profecti etiam 978 removebimus, quae una cum 979 invecta esse videtur. Nam et singularis est 979 et ordinem turbat. De traiectione minus commode cogitabis. Removenda denique glossa

adisse : intrasse

quam solus A post 38 exhibet alia manu scriptam : quamquam etiam W eam habuisse videtur. Nam haec quoque glossa legem violat.

Ad interpolationem refero etiam has glossas certo quodam vinculo coniunctas:

221. Aruncus : deus fugae

quae legem non servat et recte traditur gl. 253:

Auruncus : deus fugae.

Qui interpolavit, duas primas respexit litteras, terminationem neglexit. Eodem spectat gl. 105 quae cum 106 sic conglutinata est:

albunea : albor
aluido : alua uisio

Infra quoniam *albor* : *albedo* redit (120), Loewius interpretamentis mutatis scribit:

albunea : alua uisio
aluido : albor

'alua uisio' autem comparatis Philoxeno 13, 1 *Albunea* : Λευκοθέα et Cyrillo 527, 45 Λευκοθέα : *Albunea, Mater Matuta* vides miserrime translatum esse ex vocabulo, cuius exitus ad θεᾶcθαι pertinere videbatur. Itaque cum 120 lex servata sit, hoc loco neglecta, glossam 106 ex 120 natam esse recte Loewius coniecit. — Tertium exemplum est gl. 143:

alacer : prompto animo valens

cf. gl. 125 et Loewii adnotatio : quamquam res paullo aliter comparata est. — Simile huius quartum exemplum est gl. 1082:

laticlauum : latum circum s . . . um

cf. 1056 et ipsa corrupta:

lacticlavis : latum atrium

Quomodo interpretamentum scribendum sit, nondum scio. — Quintum exemplum est gl. 878:

ingannatura : sanna

quae et legem turbat et sui similem habet legem non turbantem (599)

desannatio : ingannatura

Cf. *alvido* et *albor*. — Sextum exemplum videtur esse 755:

fetis : semen annimalium

quae legem turbat et similem habet hanc (750):

feta : semen animalium

Gl. 233 = 217, 36 = 46, 37 = 50, 107 = 735 aliter comparatae infra tractabuntur.

De reliquis glossis quae ordinem turbant, lubricum iudicium est: pleraeque loco motae esse videntur, ut 101, 123, 136, 234[1], 266, 287[2], 330, 418, 768, 982, 985, 1064. Magis turbatae sunt gl. 400 sqq., 487 sqq.

§ 8. Eiusdem glossae duplex memoria saepius in his glossis invenitur: quinque quae sequntur exempla ab eo profecta esse videntur qui glossarium composuit.

1) Gl. 36:

adsertus : carpens fructus

et 46:

adsertor : collector

2) Gl. 37:

aduocatus : defensor

et 50:

aduocator[3] : adiutor

3) Gl. 233:

aspriduto : siccitas

et 217:

aritudo : siccitas

4) Gl. 1007:

larba : portentum, diabulus

et 1008:

larva : simulacrum

5) Gl. 107:

albea : sordes aurium

et 735:

fabeus : sordes aurium

'ubi num forte exquisitum aliquod vocabulum eiusdem atque nostrum *Ohrenschmalz* significationis lateat nescio. Fortasse ita mecum emendabis: altero loco *fabeus* ex lege terminationum mutandum in *fabeas*, ubi *s* in fine nescio quo casu addita est. Habes *fabea* ut supra *albea.* Iam *e* post *a* posita scribe *fabae* : *sordes ovium.* Simili modo Plinius de 'fimi caprini fabis' loquitur. Qui facilius coniecerit, ei assentiri non dubitabo: facilius autem non est

*fab*[*a uitr*]*ea* : *ornamentum aurium*

1) *As unum* M. Schmidt.

2) Unci errore relicti sunt; itaque delendi.

3) Quamquam advocator simili sententia exstitisse videtur: cf. Rönsch p. 60.

duce Petronio c. 67 p. 43, 17; *ut tibi emerem fabam vitream. plane si filiam haberem, auriculas illi praeciderem.'* Haec Loewius. Omnia haec exempla cum lege congruunt, ut procul habenda sit interpolationis suspicio. Facilius conicias, ex duobus fontibus materiem glossarioli esse conlectam. Quam coniecturam etiam haec glossa firmat (1011):

lauta : habundantia

conlata cum 1024:

lautus : largus munificus[1]

Corrupta lemmata non rara sunt: cf. 285 *bafer* pro *afer*;[2] 149 *anxicia* pro *axitiosa*, 131 *amusa*, alia.

§ 9. Glossarium nominum quamquam multa communia habet cum Philoxeno et Cyrillo — ut taceam de minoribus lexicis bilinguibus — tamen nec ex Philoxeno nec ex Cyrillo[3] haustum nec ex Philoxeno Cyrilloque conglutinatum est. Cum Philoxeno haud paucae glossae conveniunt, item cum Philoxeno Cyrilloque, multo tamen plures cum solo Cyrillo. Neque eorum numerus exiguus est, quae a bilinguibus nostris prorsus absunt, velut 20, 26, 51, 60, 73, 95, 114, 128, 130, 141, 144, 149, 160, 168, 169, 190,

1) Huc spectare potest gl. 298:

bermix : uermis

conlata cum 319:

bombix : uermis, qui a sono uocis nomen accepit.

Quamquam dubitari posse scio. Idem valet de 409 = 398; 3 = 15; 16 = 13.

2) Ita 409 in *carpester* latere putat Loewius *pueraster*. Similia etiam in aliis glossariis facta sunt. Sic cod. Leid. 67 E *iabes* pro *labes* habet sub *i*; Mai VI, 537 *Ovasiolus : puer lenonis sic dicitur* ex *fariolus*. Ne Placidus quidem talibus erroribus prorsus liber est. Aliud exemplum Loewius praebet infra p. 106. Memorabili consensu simili modo explicuerunt F. Schoell et M. Schmidt corruptam glossam 1021:

lammeum : tincturi creoci

in qua *flammeum* latere suspicantur. Quamquam res incerta est.

3) Glossae Cyrilli ex latino-graecis cum prodierint, lemmata autem unius vocabuli esse soleant, multitudo interpretamentorum sic explicanda esse videtur, ut varia glossaria materiem praebuisse sumas. Sic apud Cyrillum est

ἀπαρνητής : abnegator, denegator

quae glossa ex his derivanda est:

abnegator : ἀπαρητής

denegator : ἀπαρητής

Cf. gl. nom 11: abnegator : negator. Et ita saepissime.

211, 214 aliae multae. Qua re accurate perpensa vix fieri poterit, quin de communibus fontibus cogites, ex quibus ut huius glossarii ita bilinguium copiae derivatae sint. Quod si verum est, suspicandum est, non modo glossas nominum ex Cyrillo Philoxenove, verum etiam bilinguia ex glossario nominum hic illic emendari posse. Nec falsa est haec suspicio: quamquam pauca exempla sunt. 1) Gl. 126:

almities : pulchritudo

Philox. 13, 58:

almetes : κάλλος ἀνατροφῆς.

Illud verum est. — 2) Gl. 889:

insigniarius : qui militibus armaturam providet

Cyr. 557, 39:

ὁπλοπάροχος : insignarius, armiger

*Insigniarius* bona forma est: cf. *retiarius* et similia. —

3) Gl. 901 (cf. 938):

infrunitus : insipiens etc.

Cyr. 385, 1:

ἀπειράγαθος : infirmatus

quamquam nonnulli libri verum exhibent. — 4) Gl. 55:

adclinis : inclinatum, iacens

Philox. 6, 16:

adcliuis : προσκλινής

Cf. adnot. — 5) Gl. 698:

erctus scitus : * * *

de qua Loewius nil adnotavit. Spectat huc C 426, 36

διαίρεσις ὑπαρχόντων : hercicitus

ubi Vallicellanus *herciscitus* (*s* post *i* man. 1 ex *c*), *herciscitus* Sangallensis Du Cangii, *harcescitus* (m. 2) ex *arcessitus tus* (man. 1) Escurialensis[1] exhibent. Ex Cyrilli scriptura *herciscitus* elicuerunt *hercti citus*.[2] At comparato Paullo Festi p. 82, 16 (erctum citum [que] fit inter consortes, ut in libris legum Romanarum legitur e. q. s.; unde pendent gl. Sal. in

1) Non satis plana sunt quae M. Voigt 'die XII Tafeln' (Leipzig 1883) vol. II p. 511 adn. 15 de hac re congessit.

2) *hercticitus* ut *aquaeductus* Corsseni coniectura est Krit. Beitr. p. 41. Cf. quae disputat Sophus Bugge Fleckeiseni Nov. annal. vol. 105 (a. 1872) p. 95. Apud Paulum verba corrupta sunt: potest etiam *erctum* (velut *erctum citum dicebant antiqui qui*) accusativus ibi esse.

altero glossario) apparet pro substantivo fuisse *erctum citum* et divisionem significasse. Quare ut in glossario nominum est *erctus citus*, ita eandem formam in Cyrilli scriptura depravata latere suspicor: est alia nominativi forma quae utrum vera an falsa sit nescitur. Sic iam Vulcanius in notis (Scaliger?) locum Cyrilli correxit. Quae correctio si vera est, emendatam scripturam glossarium nominum, corruptam Cyrillus habet. His exemplis alia quaedam levioris momenti addi poterunt.

§ 10. Ex eis quae exposui elucet, ne eorum quidem vocabulorum quae deficiunt in CP, exstant in solo hoc glossario, fidem posse temere attemptari. Solum habet glossarium nominum velut *amputator* (141); *anilius* (164); *arboracea* (? 195); *arbiterium* (199, ubi conferatur adnotatio); *arquamentum* (205); *asciamallia* (226)[1] *clandarius* (457); *delictio* (607); *educatarius* (? 649); *extergimentarium* (708); *fabellator* (737); *fallator* (741); *festinitas* (761); *galgulus* (813); *imperantia* (855); *lendix* (1080), ut omittam alia. Glossae nonnullae rarissimae, quae desunt in CP, etiam aliis glossariis confirmantur: ita *alers* (128) est in gloss. 'abavus' et in glossis 'a a'[2]; *asisua* (224) confirmat Plac. p. 10, 19; *auctoratus* (254) firmatur glossario 'abavus'; *arcera* (190) est apud Plac. 10, 9. Gravissimum autem est quod hoc glossarium vinculo quodam coniunctum est cum eis glossariis, quae Martyrius, grammaticus quarti vel quinti saeculi, inspexit.[3] Is enim cum exempla haud pauca ex glossariis illius temporis peteret, nonnulla eisdem verbis interpretatus est atque bilinguia glossaria, quibus nos utimur; 'alia autem tradidit ignota Philoxeno ut *battuatores* τοὺϲ βαϲανιϲτάϲ coniunctos cum *battualibus*, unde pugnae nomen posterior aetas deduxit.'[4] Idem vocabulum in glossis nominum est (283):

batuator : cibator, farinae et similae collector

---

1) Dubito an non recte 'dvandva' compositum dicat Loewius.

2) Eiusdem glossarii est glossa: *axitiosae* : *conciliatrices dicit* (*anxitiosire consolatrices dicit*).

3) Cf. quae de hac re disputavit F. Buecheler Mus. Rhen. vol. 34. (a. 1880) p. 69 sqq.

4) Verba Buecheleri sunt.

ubi interpretamentum aut aliunde petitum est aut nescio cui errori interpretis debetur. Simile exemplum est gl. 271:

bammum : acetum garo mixtum.

Cf. Mart 174, 9: 'bam et vocalibus aliis intervenientibus in prima syllaba nullius nominis enuntiari cognovi, nisi in glossematibus bamma ὀξύγαρον atque bambalo ὁ ψελλιστής, quae per b mutam scribuntur.' *bambalo* est 279; exstat apud Cyrillum: at neque Cyrillus neque Philoxenus *bammum* habent; haec enim forma 'cum etiam in P codice Martyrii sit praeferenda esse videtur. Ac ne credas, auctorem glossarioli ex Martyrii libro pendere, gl. 289 impedit:

bessum : perfectum

ubi Martyrius cum Philoxeno *bissum* praebet; *bessum* vulgaris forma est. Hausit igitur homo qui glossas nominum composuit, ex fontibus optimis nec lemmata eius neglegi possunt. Quamquam errores inmixti sunt non pauci, quorum alii ad auctorem, alii ad fontes referendi sunt; nec desunt eiusmodi errores, ubi iure dubites, utrum fonti an scriptori an librario debeantur. De singulis accuratius agere hoc quidem loco nolo.[1]

---

Praeter glossas nominum continentur hoc volumine minora opuscula quae Loewius de hoc litterarum genere condidit. Exclusa sunt quae in praefationibus adnotationibus-

1) Id modo commemoro triplicem esse materiem glossarii: partem pendere ex glossariis antiquissimis quae mere latina erant, partem esse ex scriptorum locis derivandam diversi temporis, partem denique ad linguam rusticam spectare. Idem fere de Philoxeni glossis valere consentaneum est, id quod ita esse accuratius alio tempore demonstrabo. — Quae de glossario nominum disputavi, demonstrant, probari vix posse sententiam quam de glossario codicis Harleiani 3376 saec. X et tribus Amplonianis proposuit Carolus Krumbacher in Archii Wölffliniani vol. I p. 151: quattuor glossaria ex eodem fonte antiquissimo et uberiore fluxisse; immo si vera sunt quae ille de hoc glossario disputat, ex Amplonianis aliisque glossariis novum esse factum conicias. At ea quae ex eodem codice excerpsit Th. Wright (cf. Anglo-Saxon and old english vocabularies. second edition by R. P. Wülcker vol. I p. 194 sqq.) admodum dissimilia sunt eorum quae in Amplonianis exstant. Et voces saxonicas decimi saeculi esse ex eodem libro cognosces.

que comoediarum Plautinarum exposita sunt, itemque adnotatiunculae quaedam in aliorum libris dispersae. In quibus opusculis exprimendis nihil curavi, nisi ut quam accuratissime quae edita essent typis iterum exscriberentur. Pauculos quosdam typothetarum errores correxi aliaque emendavi, in quibus certa et aperta dubitandi causa esset. Denique adnotavi quae in promptu erant quaeque incommode desideratum iri putavi. Qua in re me usum esse Friderici Schoellii mei auxilio gratissimo animo commemoro. — Continentur autem hoc volumine commentationes haece:

1. Zur Epitome des Festus (1876). p. 67.
2. Anzeige von Placidus ed. Deuerling (1875). p. 69.
3. Beiträge zu Placidus (1876). p. 77.
4. Zur Kritik der glossae Abavus (1884). p. 101.
5. Recension der Sinonoma Bartholomei ed. J. L. G. Mowat (1882). p. 116.
6. Vulcanius' Onomasticon vocum latino-graecarum (1875). p. 125.
7. Zu den lateinischen Glossarien (1875). p. 127.
8. Glossographisches (1879). p. 136.
9. Glossematica (1883. 1884). p. 147.
10. Glossographisches I (1875). II (1878). p. 158.
11. Aus lateinischen Glossaren (1883). p. 163.
12. Glossematisches zu Plautus und archaischer Latinität I (1874). p. 178. II. III. IV Zu Plautus Trinummus (1875 et 1877). p. 193. V Critica et exegetica ad varias Plauti fabulas spectantia (1877). p. 212.
13. In Lucili saturarum fragmenta coniectanea (1874). p. 228.
14. Zu Catullus (1874). p. 241.
15. Zu Laevius (1876). p. 243.
16. Suetoniana (1879). p. 244.
17. Zum Carmen de figuris (1875). p 252.

Dabam Ienae m. Iulio a. MDCCCLXXXIV.

# GLOSSAE NOMINVM

## SIGLORVM INDEX.

*A* codex Amplonianae quae Erfurti est bibliothecae saec. IX scriptus (cf. Prodromum p. 112 sqq.).

*W* codex monasterii Werthinensis ad Ruram olim, nunc vero sive deperditus sive occultatus, scriptus is quidem ut Deycksio visum saec. fere XI (Pr. p. 126 sqq.).

*C* Cyrilli quae vocantur glossae (Pr. p. 210 sqq.).
*E* Excerpta Stephani (Pr. p. 202 sqq.).
*P* Philoxeni glossarium (Pr. p. 180 sqq.).
} post Stephanum denuo edita in B. Vulcanii Thesauro utriusque linguae (Lugduni Bat. a. 1600).

*S* Servii glossae in Labbaei corpore iteratae (Pr. p. 200 sqq.).

## A.

Absonum : sine sono
absolutivum : voluntaria dimissio famuli
abavus : tertius pater
abigeus : latro
abusus : *foruerit*
ablegatio : legatio
aborigo : inde origo
abnormitas : amaritudo
abactor : fur, minator
absimilis : dissimilis

---

A *et reliquas litteras me praefixisse codices non secutum semel moneo* | NUNC ALIAE XUI *(vel* XIII*)* EXIGUAE SECUNTUR *in titulo A* | 1—10 *om. W* | 4. abigeius *A* | 9. abauctor *A* | 11. *incipit W, titulo nullo ut in fragmento*

---

1. P 3, 27 *absonum* : *ἀνάρμοστον* | 2. *absolutivus* apud grammaticos opponitur *relativus* voci; lemma glossae ex *absolutio* = *ἀπόλυσις, ἀπόδοσις* (P 3, 11) vel absolutio ..., *ἀπόλυσις* (C 389, 55) mutatum videtur | 3. cf. P 1, 10; S *abavus* : *ἀπόπαππος*; infra 15 | 4. C 385, 11 *ἀπελάτης* : *abigeus* (item P 1, 36); cf. infra 9. *latro* scil. *pecoris* | 5. C 393, 52 *ἀπόχρησις* : *abusus, abusio*, S *abusus* : *ἀπόχρησις*: participium interpretatur Philoxenus p. 4, 9. ceterum cf. Henrici Leo 'Angelsächsisches Glossar' Halae a. 1872 ed. p. 83, 54 | 6. C 391, 15 *ablegatio* : *ἀποπομπή* | 7. C 403, 56 *αὐτόχθων* : *aborigo, indigena, patricius* (sic enim scribendum). *inde origo* male translatum potius quam ex *indegena* vel *indegenitus* (ut Hildebrandus proponit ad Gloss. Paris. p. 2 a) corruptum videtur | 8. C 397, 43 *ἀρυθμία* : *abnormitas, enormitas*. pro *amaritudo* coniecerit fortasse quispiam *enormitudo* scribendum: at praestat *abnormitas* : [*enormitas, amaritas* :] *amaritudo*; cf. P 14, 46 *amaritas* : *πικρία γεύσεως* et infra 20/21 in A contractas: quamquam error glossatoris est, non librariorum: *am-* enim ab *ab-* alienum | 9. sic Prodr. p. 163 emendavimus Vindobonensem Crameri glossam *abactor* : *fulminator*. P 1, 41 *abigeator* (sic em.), *abactor* : *ἀπελάτης*. *minator* est 'der das Vieh wegtreibt' | 10. C 378, 19 *ἀνόμοιος* : *absimilis, dissimilis*. glossa non suo loco posita (ut terminationum lex docet) videtur undecimam olim secuta esse

abnegator : negator
abnormis : innumerabilis
abstemis : aquae potator
abies : genus palmae fructiferae
abans : avus
abstemius : vino parcens
abrogans : superbus
abdumen : ilium
aculea : clavis stimulus
accubitorium : lectum regalem
acrimonium : amaritudo
accuratus : cura sanitas

---

11. abnegatur *A* | 13. aque *W* | 14. fructifere *A* | 16. abstenuus *A* | 19. abulea *W* | 20/21. accubitorium : amaritudo *A*

---

11. C 384, 6 *ἀπαρνητής* : *abnegator, denegator* | 12. C 397, 45 *ἄρυθμος* : *abnormis, enormis.* cf. infra *enormis* : *sine numero, sine mensura* | 13. C 642, 39 *ὑδροπότης* : *aquae potor, abstenus,* ubi Vulcanius notarum p. 88, 47 et Du Cangius castigationum p. 207b *abstemius* corrigunt, scribendum potius hac glossa et Du Cangii cod. Sangermanensi ducibus *abstemis* itemque cum eisdem C 547, 34 *νηφάλαιος, ὁ ἀπέχων οἴνου* : *abstenis, sobrius. abstemius* vulgus in *abstemis* contrahebat: cf. Prodr. p. 420. *abstinus* Hildebrandianum (ad gloss. Paris. p. 2a) nihili esse videtur | 14. obscura; neque enim huc facere patet P 1, 38 *abies* : *ἐλάτη* et C 451, 56 *ἐλάτη, δένδρον* : *abies.* 'fructifera' sane pinus est | 15. *abavus* Oehler, Deycksius: iam corruptum lemma inseruit collector; *abans* fortasse ex *abaus* explicandum, *v* vulgariter extrita. cf. supra 3 | 16. cf. P 3, 37 *abstemius* : *ὁ μὴ μετέχων οἴνου* et supra 13 | 17. P 2, 37 *abrogans* : *ἀλαζών, ὑπερόπτης.* contra *abrogans* : *humilis* frequens in mere latinis. num forte in fonte bilinguium *abrogans* errore scriptum fuerat pro *adrogans*? | 18. C 526, 19 *λαπάρα* : *hoc abdumen,* item Charisius p. 38, 9K. et Idiom. gen. (Gr. l. IV p. 582, 30K.) *abdumen λαπάρα.* cum *ilium* nominativo cf. *ilio* (Serv.) et *iliis* (Cels.) | 19. *aculea* licet terminationum lege defendatur, tamen ex *aculeus* corruptum videtur (nisi forte ex *aculeum*, quod vulgariter in usu fuerit optimeque cum lege concinit), item *clavis* ex *clavus.* mirum sane quod ex bilinguibus nihil huc spectat nisi C 513, 22 *κέντρον κηφῆνος* : *aculeus,* quod *clavi stimulus* verterit glossographus, pro ape usus eo vocabulo, quod apud Plinium abortum apium significat. ceterum cf. infra *equileus* : *stimulus* | 20. *accubitorium* ex inscriptionibus (Orelli 4511. C. I. L. VIII 9586) solis notum, ubi notio paullulum discrepat. in interpretamento scribe *regale*, quoniam nominative exhibentur omnes glossae et *lectum* forma alibi quoque (Ulpian. Dig. 32, 1, 52, 9; 34, 2, 19, 8; Stephani excerpta p. 328, 33 *lectum* : *κλίνη*) exstat | 21. C 580, 4 *πικρία* : *amaritia, amaritudo, acrimonium* et 438, 7 *δριμύτης* : *acrimonium, acerbitas* | 22. C 579, 15 *πεφροντισμένος* : *accuratus.* interpretamentum *cura sanatus* scripsi Prodr.

activus : actualis
acinus : folliculus botri
accusus : conlisus, vulneratus
acritas : in bono et in malo sagacitas
actor : negotiator
acceptor : avis et homo rapiens
acumen : acies
adasa : prae senectute sterelis
adoletum : victimarum bustum
adytum : absconsum, obscurum
adventicius : nuper adveniens
adfectuosus : amabilis, *leubuendi* saxonice
adoriosus : qui praemium ex pugna accipit
adsertus : carpens fructus

26. accritus *et* sugatitas *A* | 27. negotiator *ex* negotiatur *A* | 28. acceptator *W* sapiens *A* | 29. *om. W* accumen *A* | 30. ad. asa *W* pro senectute *A*, per senectutem *W* | 31. uictimatum *A* | 34. lebuendi *A* sax̄. *AW* | 36. carpes *A*

p. 127 | 23. C 456, 53 ἐνεργητικός : *efficax, activus* | 24. *acinus* esse solet 'Weinbeere' (C 604, 6 ῥώξ : *acinus, acina,* P 12, 19 *acinus* : ῥώξ), cum hic explicetur 'Weinbeerschale': 'Weinbeerkern' in glossis Servii (= Idiom. gen. p. 578, 26) *acinus* : γίγαρτον et Ambrosiana Prodr. p. 431 sq. *acilli* (quod deminutivum mera corruptela ex *acini* natum esse potest) *id est grana vel semina uvarum.* satis frequens in posterioris latinitatis fontibus illud *botrus* | 25. *accisus* Deycksius conicit (alienum videtur P 11, 46 *accisus* : ἐψιλωμένος), de *attusus* quispiam cogitaverit: at praestabit servare *accusus* ab accudendo formatum (cf. *allidere, accīdere, attundere*), quamquam longe aliter eo verbo usus est Plautus Merc. 432 *tres minas accudere etiam possum* | 26. *acritas* e solo Accio v. 467 R.[2] *veritatis vis atque acritas* testantur lexicographi | 27. P 12, 36 *actor* : πραγματευτής | 28. *accipiter* Oehler, male illud: P 11, 21 *acceptor* : ἱέραξ, δοχεύς. adde Charis. p. 98, 9. suspectum est mihi *rapiens,* quod ex *accipiens* corruptum sit: cf. Philoxeni δοχεύς et C 528, 9 λήπτης : *acceptor* | 29. C 557, 12 ὀξύτης : *acumen* et aliae | 30. male Deycksio *adesa* scribendum et Roenschio Mus. Rhen. XXXI (a. 1876) p. 457 hebraicum esse videtur: *adasia* emendandum collatis *adasia : ovis vetula recentis partus* (Festus Pauli p. 12, 13) et *adasia : ovis maior natu quae peperit* (Prodr. p. 100 adn.) | 31. C 554, 18 ὁλόκαυστον : *adolitum* | 32. C 367, 39 ἄδυτον : *adytum* | 33. C 465, 55 ἔπηλυς : *advena, adventicius* | 34. C 619, 52 συμπαθής : *adfectuosus,* 477, 1 εὐδιάθετος : *adfectuosus* | 35. P 6, 26 *adoriosus* : ἔνδοξος, ὡς Πομπήϊος: cf. Prodr. p. 194 | 36. scribe *adsertor*: P 7, 16 *adsertor* : καρπιστής, C 503, 4 καρπιστής : *adsertor, vindex*; cf. infra gl. 39. 46 et de insigni errore supra in praefatione.

advocatus : defensor
adamaturius : puellarum amator
adsertio : collectio
40 adfectatio : studium
aderatio : adiectio ad pretium militibus pro stipendio datum
adagio : prima species
adlectatio : lectio cum magistro
adfinitas : consanguinitas
45 addensator : accutus in ambulando
adsertor : collector
adsectator : sequister
ador : spelta

---

38. adamatarius *W* | *post* 38 *in A alia manus inseruit* adisse : intrasse, *quod cur omnino hinc alienum sit dixi Prodr. p. 128* | 39. *om. W* | 40/41. *ita A:* adfectatio *(ta supra versum)* : studium, adfectio : adiectio, aderatio : datum pretium militibus pro stipendiis *et W:* adfectio : adiectio ad pretium militibus pro stipendis, aderatio : datum | 43. lecto *A*, lacti *W* | 44. cumsanguinitas *W* | 45. inambulañ *A*, inambulando *W* | 48. spelto *ex* splelta *A*

---

37. compluriens apud P et C; cf. infra 50 | 38. P 5, 55 *adamatorius*: ἐρωτικός, cf. infra 53. 137; *amatorius* pro *amator* sicut *nugatorius* pro *nugator* et similia | 39. P 7, 17 *adsertio* : καρπιστία: cf. supra 36 et infra 46 | 40/41 sic conformandas duxi glossas in utroque fonte admodum turbatas; neque enim ita ut in alterutro scriptae sunt ad eum qui transtulit et collegit redire possunt | 40. P et C frequentius | 41. P 5, 57 *adaeratio* : ἐξαργυρισμός itemque Servii glossa; *stipendio* scripsi, quod *stipendis* in W est, quamquam non obloquar, si quis *stipendiis* praetulerit. *adaeratio* iureconsultorum terminus | 42. P 6, 2 *adagio* : παροιμία, C 571, 37 παροιμία : *proverbium, adagio.* non intellexisse videtur glossographus παροιμία | 43. *lectio* in codd. corruptela latet: lemma ex *adlectio* contrario mendo factum esse atque supra 40 in W *adfectio* ex *adfectatio* docet C 568, 36 παρανάγνωσις : *adlectio,* ubi παρανάγνωσις vide num nihil sit nisi error glossatoris (cf. lexica s. v.) | 44. P 5, 43 *adfinitas* : συγγένεια: cf. C 366, 12 | 45. P 4, 43 *addensantor* : ἀξυποδήτης, ubi dudum Scaliger *addensator* : ὀξυποδήτης (quod confirmat haec glossa); ad Scaligerum enim non dubito quin redeat docta Vulcanii adnotatio 'notarum' p. 3, 58 sqq., qua de ratione cf. Prodr. p. 183 sq. idem iam contulit C 557, 3 ὀξυποδία : *acupedium, addensatio* et 4 ὀξυποδῶ : *addenso, denso.* eodem modo emendarunt Salmasius ad hist. Aug. p. 246 et qui de addensandi verbo nuperrime egit Hermannus Roensch in Diurn. Gymn. Austr. 1879 p. 811 | 46. cf. supra 36 | 47. cf. P 7, 38; de 'sequister' Prodr. p. 291 | 48. *ador* non rarum apud C; *spelta* voce velut Hieronymus usus est

adventor : praepositus operatorum, bonus dispensator
advocator : adiutor
adiector : adiunctor
adulterator : adulter et qui numisma inlegale cudit
adamator : puellarum amator
adclivis : arduum
adclinis : inclinatum iacens
adfinis : parens vel prope manens
adulteratrix : adultera
adligamen :. ligatura
adferial : aqua qua mortuus lavatur
aedicula : aedis diminutive
aequilibrium : aequa pensatio
aegrimonium : aegritudo
aevum : saeculum
aegripumium : auctumnus
aedulium : esca

---

49. *om.* *W* operum, rato *supra* ru *scripto* *A* | 52. adulcerator *A* nummisma *A* | 59. labatur *A* | 60. dimīnu *A*, diminutiuum *W* | 61. aequaelibrium *A* | 64. aegripunium autumnus *A*

---

49. P 8, 16 *adventor* : ἐϩγοδότης; diversae significationis testimonia vide in lexicis | 50. scr. *advocatus*; cf. supra 37 | 51. frustra quaesivi | 52. Servii glossa *adulterator* : παραχαράκτης; cf. Digestorum locos in lexicis excitatos | 53. C 475, 27 ἐρωτικός : *adamator*; cf. supra 38 | 54. P 6, 13 *adclive* : ἐπιῤῥεπῶς ἐπαρθέν, ὑψηλόν; glossator qua fuit neglegentia lemma mutasse videtur, interpretamentum non item: vel potius *arduus* scribendum, ut spectet ad C 593, 43 προςάντης : *adclivis* et *arduum* accommodatum sit vel ad supra (*puellarum*) vel ad infra (*inclinatum*) scriptum vocabulum | 55. P 6, 16 *adclivis* : προςκεκλιμένος, ubi Salmasium ad hist. Aug. p. 452 recte scripsisse *adclinis* etiam haec glossa docet; idem restitue in excerptis p. 303, 16 *adcliuis* : προςκλινής | 56. complures huc faciunt glossae; *manens* est *habitans* | 57. Servii glossa: *adulteratrix* : μοιχαλίς | 58. C 387, 25 ἀπόδεσμος : *alligamen* | 59. C 642, 48 ὕδωρ τὸ ἐπὶ τοῖς νεκροῖς σπενδόμενον : *adferial*; correxi Prodr. p. 127 *aqua quae mortuis libatur*, fortasse ipsum qui transtulit emendans | 60. nihil novi quod comparari possit; neque enim quemquam Onomastico tamquam fonte genuino usurum esse spero post ea quae disputavi Prodr. p. 194 sqq. | 61. P 10, 31 *aequilibrium* : ἰσοσταθμία | 62. P 10, 10 *aegrimonium* : ἀῤῥωστία, Servii glossa *aegrimonium* : ἀσθένεια | 63. P 10, 53 *aevum* : αἰώνιον, αἰών | 64. alibi *agripomium*: C 652, 29 φθεινόπωρον : *autumnum*, *agriponuum. pluralia non habent*, ubi Vulcanius notarum p. 90, 7 φθινόπωρον : *agripomium*, atque *aegripomium* nostrum Sangermanensis Du Cangii castigationum p. 209 a | 65. C 414, 13

aequamentum : aequalitas
aevulus : mineum
aesculus : vorax
aedituus : templi vel aedis minister
aeratus : aere superductus
aerosus : aeramen magnae molis
aedimus : inflatus
aestuosus : aestuans satis
aedilicius : publicae legis gnarus
Aesculapius : nomen proprium cuiusdam medici
aerumnosus : miser, querulus
aevi maturus : satis senex
aequoreus : marinus
aequoratus : qui iurat in mare
aequimanus : *bilypti* saxonice
aerugo : aeraminis venenum
aeneator : tubarum factor

66. aequanimitas *pro* aequamentum *W* | 69. aeditus *A* edis *A* | 70/71. *om.* *W* | 71. aremen *A* | 73. ęstu lassatus *pro* aestuans satis *A* | 74. adilicius publicę legis grargs *A* | 76. quaerulus *A* | 77. aeuimaturus *A* senix *A* | 78. aequorius *A* | 80. bylipti *A* sax̄. *AW* | 81. eraminis *AW* uenerium *W*, uenerum *A*

---

*edulium* : βρώσιμον | 66. Servii glossa *aequamentum* : ἰσότης | 67. cf. P 82, 48; *ebulus* recte Deycksius, qui confert Verg. Ecl. X, 27 *sanguineis ebulį bacis minioque rubentem* | 68. C 652, 17 φηγός : *fagus, esculus*: cf. supra in praefatione | 69. C 547, 6 νεωκόρος : *edituus,* cf. P 10, 6 *aeditilis* : νεωκόρος | 71. *aeramen* pro aere in his glossis poni solet (cf. 81): in fine addendum videtur *habens* | 72. P 10, 16 *aemidus* : πεφυσημένος, unde corrige. de *aemidus* voce v. Prodr. p. 99 sq. | 73. Hildebrandus ad Gloss. Paris. p. 5 b cum A solum nosset pro *ęstu lassatus* proposuit *aestu quassatus* | 74. C 365, 15 ἀγορανόμος : *edilicius, edilis*: cf. supra in praefatione et infra gl. 84 | 75. C 399, 18 Ἀσκληπιός : *Aesculapius* | 76. C 544, 4 μοχθηρός : *erumnosus, laborosus*: cf. C 401, 44 | 77. C 416, 46 γέρων : *evi maturus, senex* | 79. obscurissima: *ciulator* : *qui ciulat inmane* de medela desperantis est coniectura; num ad *eiurare* lemma torquendum? quamquam *aequoratus* et *mare* qui servaverit maxima cum specie veri emendabit | 80. lacuna in C, ubi ἀμφιδέξιος : *aequimanus* exspectaveris: at in codicis Escorialensis Σ I 12 saec. XV supplemento non magis exstat | 81. C 495, 54 ἰὸς χαλκοῦ : *erugo*, item P 10, 42, Servii glossa, Idiom. gen. p. 576, 21: ἰὸς translator non intellexit esse 'Rost' (quod venenum nusquam videtur significare), non 'Gift', sicut infra *ferrugo* : *venenum ex ferro* | 82. P 10, 18 *aeneator* : σαλπικτής: *tubarum factor,* quod in *tubarum cantor* corrigit Hildebrandus

aesculator : aeris elector
aedilis : publicus
aedis : templum
aequidialis : aequinoctium
aequilibris : aequaliter pensans
aedilis : saginatus
aequidies : aequinoctium
aereflos : pigmentum nigrum quoddam
afaber : magister
agrippa : pede natus
agnatus : propinquus
agaso : domatio extractoria
agrestas : rusticitas
agitator : auriga
agrimensor : geometricum genus est
ager : villa

83. aescolator eris *A* | 86. aquidialis *A* | 87. etqualiter *A* | 89. aquidies *A* | 90. aedreflos *A* quondam *A* | 94. domatio et tractoria *A* | 97. agrimensor orgeometricus *A*

---

ad Glossar. Parisinum p. 5b, male translatum, non corruptum est | 83. P 10, 56 *aesculator* : *χαλκολόγος*, C 657, 25 *χαλκολόγος* : *nummularius, aesculator*: *elector* factum videtur e *ɔlector* = *conlector*. ceterum *aeruscator* apud Philoxenum Cujacius (cf. Festum Pauli p. 24, 7; Placidum p. 11, 7; Gellium IX, 2, 8 et XIV, 1, 2): at cf. C 657, 27 *χαλκολογῶ* : *aesculor* | 84. velut C 365, 15 *ἀγορανόμος* : *edilicius, edilis*; interpretamentum truncatum; cf. supra 74 | 85. C 545, 50 *ναός* : *templum, aedis* | 86. C 496, 36 *equidialis* : *ἰσημερινός*, P 10, 30 *aequidialis* : *ἰσήμερος*: glossator *ἰσημερία* vertit; nisi potius *aequidiale* : *aequinoctium* scribendum duce Festo Pauli p. 24, 5 | 87. C 496, 41 *ἰσόῤῥοπος* : *equilibris* | 88. *altilis* correxit Oehler: cf. infra 130 | 89. C 496, 32 *ἰσημερία* : *equa dies*, unde emenda | 90. P 10, 40 *aeris flos* : *χάλκανθος*, item C 657, 15, unde corrige | 91. C 458, 50 *ἐντεχνής* : *adfaber*, unde corrige | 92. P 9, 56 *agrippa* : *ὁ ἐπὶ πόδας γεννηθείς*; post *agrippa* facile potuit intercidere *a* | 93. C 616, 43 *συγγενής* : *adgnatus* | 94. omnino non intellego. in bilinguibus P 9, 27 *agaso* : *δοῦλος κτηνεσσια* (ubi Scaliger *δ. ἐπὶ κτήνεσιν ἀεὶ παραμένων*, supplens ex ea quae sequitur: *agear* : *παραμένων καὶ πάροδος πλοίου*); C 468, 26 *ἐπικτηνίτης* : *iumentarius, agaso*; C 496, 19 *ἱπποκόμος* : *agaso, equilio*: num ad *domatio* emendandum facit glossa mere latina velut in ‘abavus’ glossario tradita *agaso* : *domesticus*? | 95. *agrestas* nusquam reperio | 96. C 487, 13 *ἡνίοχος* : *auriga, agitator* | 97. P 9, 47 *agrimensor* : *γεωμέτρης*, item C 416, 55: num in interpretamento scribendum *geometricus graecum est*? | 98. S *ager* : *κώμη*

agger : terra
agens : egens
agellus : ager diminutive
Aiax : proprium nomen viri, dicax
alga : herba marina, *uar*
aluta : locus, ubi pelles in calce pilantur et tanantur
albunea : albor
alvido : alva visio
albea : sordes aurium
algidus : male infrigidatus
albatus : albus factus
alerius : bonus alumnus
altellus : altus diminutive
alipilarius : ioculator pilae
altocinctus : superius cinctus
allectus : consuetus
alvus : venter

---

101/102. *om. W* | 101. diminū *A'* | 104. lucus *A* et] uel *A* | 106. aluauisio *A* | 111. diminū *A* | 112. ioculatur *A* pile *W* | 113. alto cinctus supercinctus *A* | 115. albeus *A*

---

99. cf. velut C 629, 50 σωρὸς γῆς : ***rudus, agger*** | 100. multa cogitari possunt, velut *agens* : ***gerens*** et ***aegenus*** : ***egens*** | 101. C 365, 31 ἀγρίδιον : ***villula, hic agellus*** | 102. C 368, 43 *Αἴας* : *Aiax*; etymon excogitavit translator (cf. Roenschius l. s. s. p. 457) | 103. C bis et S semel | 104. S *aluta* : *ἀλουτάριον* (= *alutarium*) vel C 616, 24 *στυπτηρία* : ***alumen, aluta*** male intellexisse videtur, pro corio alutario substituens locum ubi fabricatur; ***tanare*** habes etiam infra 129: Francogalli *tanner* | 105/106. scr. ***Albunea*** : ***alba visio, albedo*** : ***albor***: cf. supra in praefatione et infra gl. 120. ***albedo*** : ***albor,*** quod ordinem turbat, ex posteriore loco petitum hinc alienum videtur | 107. cf. supra in praefatione | 108. C velut 439, 23 *δύσριγος* : *algidus* | 109. C 457, 50 ***ἔνλευκος*** : ***albatus*** | 110. P 13, 10 ***alerius*** : *εὔτροφος, θρέμβος, τροφεύς* (cum *τροφεύς* interpretamento cf. gl. Amplon.[1] p. 261, 266 ***alerius*** : ***nutritor,*** quod est tertium testimonium formae *b* carentis), ubi Scaliger *alebrius* : *εὔτροφος, θρεπτός, τροφεύς,* Salmasius ad Plin. p. 87 ***alebris*** : . . ***θρέψιμος*** . . : ***alebrius*** fortasse male ad secundam declinationem relatum est ducibus glossis velut Pauli p. 25, 4 ***alebria*** : ***bene alentia*** (gl. Isid. p. 668, 27 ***alebra*** : ***bona quibus alimur***); plura infra 118. 'bonus alumnus' significare visum est *εὔτροφος* | 111. cf Prodr. p. 12 | 112. P 18, 18 ***alipilarius*** : *δρωπακιστής*: cf. supra in praefatione | 113. C 374, 52 ***ἀνεζωσμένος*** : ***alticinctus*** et 375, 46 *ἀνεσταλμένος* : ***alticinctus,*** unde emenda | 114. ***allectus*** : ***consultus*** = 'Beisitzer : iuris consultus'? | 115. E 348, 24 ***alvus*** : *νηδύς*

albeus : genus vasis, *trog*
alcedo : genus piscis
alero : nutrimentum
alteritas : sodalitas, conparilitas
albor : albedo
altercator : contra dicens, contentiosus
aleator : *tebleri*, aleae
alea : *tefil*
aliger : avis
alacer : *tefleri*
almities : pulchritudo
altiboens : alte clamans
alers : eruditus

---

116. uassis *W* | 117. pisces *A* | 119. alcerit *A*, alceritas *W* | 120. albar *W* albido *A* | 122. teblēri *AW* aleae *om. W* | 123. alia *A* | 125. tefleri *W*; *glossam omittit A* | 127. clamens *A*

---

116. C 608, 25 *σκάφη, τὸ πλοιάριον* : *alveum, alveus, comba*; cf. Leo l. s. s. p. 620, 1 | 117. explicavi ex *alcedo* : *genus* [*avis*; *allec* : *genus*] *piscis* Prodr. p. 272 idemque Casinensi 402 duce confirmavi Nov. ann. a. 1879 p. 708. cf. C 563, 26 *ὀψάριον τεταριχευμένον* : *allec*, *allex* et Charisium p. 32, 8 *hoc allec* : *ὁ ἄλληξ ἰχθὺς ταριχευόμενος* (excerpta p. 548, 12 *τεταριχευμένος*) | 118. conicio *alebre* : *nutrimentum*, cum simillime Leidensis 67 $F^2$ f. $54^v$b, gl. Amplon.[1] p. 261, 267, idem[2] p. 264, 434, glossae Isidori p. 669, 29 exhibeant: *alibre* : *alimentum*, neque neglegendus sit Festus Pauli supra ad 110 excitatus. praeterea ex glossis meis hausi: *alebre* : *quod bene a †quibus alitur* ('affatim': num *quibusdam*?); *alebre* : *pulchrum*, *bene educatum* (gl. 'asbestos': errat Hildebrandus ad Glossarium Parisinum p. 6b, 72); *alibre* : *alimenta habens* (gl. 'a a': cf. Vatic. 1468 *alibre* : *q alimenta habens*) | 119. *alteritas* Boetii nescio qui huc faciat: *alternitas* cuidam in mentem venit | 120. cf. supra 105 sq. | 121. C 379, 47 *ἀντικαθιστάμενος* : *altercator* et 653, 22 *φιλόνικος* : *contentiosus*, *altercator* | 122. *aleator* frequenter explicatur in bilinguibus; post *aleae* interciderit *lusor*, nisi *aleo* corrigere mavis | 123. velut C 523, 35 *κυβεία* : *alea*; cf. Leo l. s. s. p. 613, 30 | 124. C 599, 32 *πτεροφόρος* : *aliger*; cf. P 13, 31 | 125. dubia res est: *alacer* quoniam cum lege congruit non alienum videtur; *tefleri* voce ex 122 repetita interpretamentum expulsum esse suspicor | 126. P 13, 58 *almetes* : *κάλλος ἀνατροφῆς*, ubi *almities* Scaliger, sicut legit etiam glossator nominum; *almities* . . *εὐπρέπεια* Charisius p. 39, 24 | 127. Placidum p. 10, 12 *altiboans* : *altisonans* iam Deycksius contulit | 128. eadem corrupta in 'abavus' glossarum utraque memoria ita: *aleas* : *eruditus*, auctior in 'a a': *allers* : *doctus*, *eruditus* (cf. Casinensem 402 et Vaticanum 1468: *allers* : *doctus*). Francogallorum *alerte* (cf. etiam Hispanorum *alerta* et *alertar*) commemorat Hildebrandus ad Gloss. Paris. p. 6b, 72

alumen : locus, ubi tanantur coria
130 altile : saginatum, *foedils*
amusa : regula, norma
amictorium : detruncatio
amoletum : filacterium, custodiatorium
amisarius : *stoeda* et homo fornicator
135 amicinus : os utris
ambulator : mundator areae
amatorius : puellarum amator
amfragosus : locus, qui ex multis partibus perambulari potest
ampullarius : ampullarum factor
140 amputatio : uvae lectio sive vineae
amputator : praecisor ramusculorum
amanuensis : qui se audaciter inscribit alicui rei

---

129. tannantur *A* | 130. foedils *om. A* | 132. destruct . . . *W (certe Deycksius)* | 134. stōēda *W* fōr. *A*, ferus *W* | 136. ambolator *W* | 139. ampullarifactor *W*, ampulari factor *A* | 140/141. ampusatio : una lectio fit, amputator : prae cisor ramuscolorum uiniae *A* | 140. uuaelectio *W* | 142. *in W interpretamentum tale est:* qui se inducit in scribis

---

129. cf. ad 104 et adde Charisium p. 38, 10 = Idiom. gen. p. 582, 29 *alumen στυπτηρία* | 130. cf. Leo l. s. s. p. 23, 36 (*fêdels*) | 131. C 528, 50 *λιθοξόον κανών* : *amussis*: et ita scribendum iam Deycksius proposuit | 132. *amictorium* in bilinguibus est *ἐπιβόλαιον, περιβόλαιον, σκέπασμα*: utrum A an W codicis memoria praestet nescio, neutram intellego | 133. C 655, 49 *φυλακτήριον* : *servatorium . . amoletum* . ., P 15, 31 *amoletum* : *φυλακτήριον*, al. cf. etiam Charisium p. 105, 9 | 134. C 514, 58 *κηλών, ὁ ἐπιβαίνων ἵππος* : *admissarius*. in W *ferus* est, male intellectum ut videtur pro breviato *fōr.*, quod Leo apud Oehlerum suspicatur *fornicarius* significare, quamquam *fornicator* non magis abhorret a probabilitate. Deycksius confert Ciceronem Pisonianae 28, 69: *admissarius iste . . ad illius hanc orationem adhinnivit.* ceterum cf. Leo l. s. s. p. 643, 41 (*stêda*) | 135. P 15, 13 *amicinus* : *ἀσκοῦ στόμα* cf. C 399, 23 et Festum Pauli p. 15, 2 | 136. C 577, 17 *περιπατητής* : *ambulator* et 550, 44 *ὁδευτής* : *ambulator*: 'mundator areae' quo modo hinc factum sit alii explicabunt | 137. P 14, 40 *amatorius* : *ἐρωτικός*, item C 475, 19: cf. supra 38 et 53 | 138. C 576, 57 *περιοδεύσιμος τόπος* : *amfragosus, amfractus, ambago* | 139. C 528, 5 *ληκυθοποιός* : *ampullarius*: habes vocabulum in Rudente Plautina v. 756 et in titulo quodam; *ampullarum* scripsit etiam Vincentius de Vit in glossario quod lexico Forcelliniano addidit p. 768a | 140. cf. C 576, 34 *περικοπή* : *amputatio* et 516, 8 *κλάδευσις* : *amputatio*: 'vineae' pro 'vitis' dictum videtur; ceterum non omnia plana | 141. cf. C 516, 8 *κλάδευσις* : *amputatio*: 'amputator' novum | 142. cf. P 14, 41 *amanuensis* : *προχειροφόρος, προχει-*

alacer : prompto animo valens
anta : quadrus, hoc est lapis quadrangulus
145 antea : vallis
ansa : auris fibola, ansola
anuncula : anus diminutive
anguina : angustia pectoris; inde synanchicus et suspiriosus dicitur
anxicia : meretrix
150 anularium : officina anulorum
angiportum : angusta porta

---

143. prumptu *A* uolens *idem* | 144. antaquadrus : hoc *AW* | 146. anstola *W*, anostola *A* | 147. auumcula *A* diminutiuae *A*, diminutiuum *W* | 148. angunia *W* inde *om. A* synanchinus et suspiciosus *W* | 151. anguiportum *A*

---

*ϱάϱιος*: interpretamentum obscurum; *πϱόχειϱος* videtur translator ad audaciam rettulisse | 143. *alacer* frequenter interpretatur C | 144. cf. Nonium p. 30, 4: *antae dictae sunt quadrae columnae* | 145. C 403, 4 *αὐλών, ὁ στενὸς τόπος καὶ ἐπιμήκης* : *ancrea* (Steph. *auerca*, illud Du Cangii mss. et Escorialensis meus), unde De Vit l. s. s. 485a in hac glossa et in Amploniana[1] p. 258, 73 *anes* : *vallis* (quae hebraica videtur Roenschio Mus. Rhen. t. 31 p. 455) legendum putat *ancrea*: at *ancrea* duabus ultimis aliter collocatis in *ancrae* mutandum duce omnium quae restant glossarum memoria: *antras*: *convalles vel arborum intervalla* (Festus Pauli p. 11, 13); *ancrae* : *ἄγκεα, αὐλῶνες* (P 16, 12); *ancras* : *convalles aut arborum intervalla* (Placidus p. 9, 11); *ancrae* : *intervalla arborum* (idem p. 7, 6); *ancrae* : *intervallum arborum vel spatium inter duos montes* (glossa, quam ex 'a a' glossario alibi enucleabo). Nusquam habes singularem numerum, quem Scaliger (Vulcanius in notis p. 10, 36) in Cyrilli glossa supra excitata et in altera p. 651, 38 *φάϱαγξ* : *vallis, ancria, convallis* restituit | 146. C 666, 28 *ὠτίον σκεύους* : *ansa*, P 17, 17 *ansa* : *ἴσκλος, ὠτίον σκεύους*: de ansa auriculae cf. Vulcanium in notis p. 11, 28; *ansula* Deycksius scripsit | 147. E 306, 18 *anucula* : *γϱαῦς*, S *anucla* : *γϱαῖα*, unde emenda *anucula*, non *anicula* cum Deycksio | 148. *anguina* quamquam vulgariter pro *angina* dictum esse non est dissimile veri, tamen natum videtur ex contaminata glossa P 16, 43 *anguina* : *ἄγκυϱα, συνάγχη, κύναγχος*, quam ita dispercendam esse *anquina* : *ἄγκυϱα*, *angina* : *συνάγχη, κύναγχος* vidit Scaliger; *angina* interpretatur etiam C 524, 4 et 621, 14. Ceterum recte glossator *synanchicus* comparavit; *angina* enim ex *ἀγχόνη* factum est (cf. L. Muellerum in Trinummi Ritsch.[2] p. LXVII; in Lucil. p. 267) | 149. *axitiosa* scribendum esse docet glossa *axitiosae* : *conciliatrices dicit*, quam alibi proferam: tralaticios ubi *axitiosus* traditum est locos iam Deycksius adnotavit | 150. C 420, 33 *δακτυλιαῖον* : *anularium*: num *δακτυλεῖον* legit qui transtulit? | 151. P 16, 26 et S *angiportum* : *στενωπός* (item, nisi quod *-us*, C 613, 51): *angusta porta*

antidotum : potio contra infirmitatem
antistibulum : mortarium turis
anfractus : rima duarum rerum terminum unum
annotinus : unius anni
animosus : bonanimis, iucundus
animatus : audax, magni animi
angiportus : angustia
anxius : multum cogitans
antelucanus : satis mane levans
animosus : irascibilis, magnanimis
anularius : anulorum opifex
angusticlavius : angustum vel locum angustum
anilius : senex
animi desponsio : fastidium quando animo increverit
anitas : senectus
anciator : minister fidelis et occulta sciens
antestator : primus testium

---

153. antistipulum *W* | 154. prima *W* terminium *A* | 155. annoninus *W* | 156. bona nimis *A* | 159. multus *A* | 161. magnanimus *W* | 163. angusticlauis *W* angusti clauis *A* | 165. disponsio *A W* quantum *A* | 167. anciater *W*

---

male translatum; cf. infra gl. 158 | 152. C 379, 38 ἀντίδοτος : *antidotum* | 153. omnino nescio quid huic glossae faciendum sit, si displicuerit [*an*]*turibulum* : *mortarium turis* (*turibulum* non raro explicatur in bilinguibus): unde adhaeserint in principio *an* litterae explicare nequeo | 154. mire interpretatur, tamquam *anfractus* sit *commissura*. In fine *habentium* intercidisse vidit Deycksius | 155. ἐφέτειος : *annuus, annotinus* C 481, 55, ἐνιαυσιαῖος : *annotinus* 457, 40 | 156. εὔψυχος : *equanimus, animosus* C 481, 34 | 157. *animatus* : ἔμψυχος P 17, 2 | 158. στενωπός : *angustiportum, angiportus, angulus* C 613, 51; στενωπός pro στενότης habuit | 159. *anxius* : ἀνιώμενος, ἀχθόμενος, λεπτομέριμνος P 20, 53 | 160. deest. *levans* 'aufstehend' | 161. θυμικός : *animosus, furibundus* C 492, 56 | 162. δακτυλιοποιός : anularius C 420, 34 | 163. cf. στενόσημον : *angusticlauum* C 613, 43. *angusticlauius* ordo postulat; interpretamentum misere corruptum vel sic corrige *angustum clauum habens* vel partem ad 158 sic refer *vel locus angustus* | 164. *anilius* ordinis lege defenditur (cf. glossas Mus. Rh. t. 31 p. 57 excerptas) | 165. cf. ἀθυμία : *anxietas, exanimatio, animi depressio* C 368, 39, ubi *desponsio* fort. corrigendum | 166. γραότης : *anitas* C 419, 8 | 167. *anciator* scripsit qui collegit, non *anciater*. *archiater* Deycksius, C 398, 9 ἀρχιατρός: *archiater*. De interpretamento cf. Du Cangius s. v., Goldastus de archiatris (Lips. a. 1840) | 168. novum; interpretamentum graecum male intellectum ut vid.

angustator : angustiam patiens
170 annalis : quod omni anno fit
anilis : senex, anus
antistes : princeps speculator, graece episcopus
apocha : absentia
apotisterium : locus, ubi mittuntur uestimenta balnientium
175 apricus : locus a sole calidus
aprunus : aper
apertilis : apertus
apualis : sata tellus
apex : pars litterae, punctus
180 appendix : ramus ligni
aquiminalium : ubi aqua pisilo dimitti et obstrui potest ad lauandas manus
aqualiculum : uentriculus aqua plenus

---

169. angustatus *W* | 170. sit *A* | 171. annus *A* | 172. antestis *A* gr. *A*, siue *W* | 174. mittunt *W* banientium *A* | 176. asper *A W* | 177. *om. W* apertum *A* | 179. littere *A*, latere *W* | 180. apendix *A* | 181. pisilodi mitti *A* destrui *W* lauandus *A* | 182. aqualiculus *W*

---

169. vox nova. *patiens* male translatum. *angustatus* ordinis lex excludit | 170. *annale* in bilinguibus, quod quamquam h. l. quoque interpretamento commendatur, tamen nec legem servat nec omnino necessarium videtur | 171. *γραώδης* : *anilis* C 419, 20 et *γραϊκός* : *anilis* 418, 55 | 172. C 470, 37 *ἐπίσκοπος* : *antistes,* P 20, 45 *antistes* : *ἐπίσκοπος, ζάκουρος, προφήτης.* mire *speculator* | 173. C 393, 50 *ἀποχή* : *apocha. ἀποχή* cum *ἀπουσία* commutavit | 174. *apodyterium* Deycksius, C 447, 7 *ἐκδυτήριον* : *apodyterium, spoliatorium.* Male Hildebrandus p. 14 *sumuntur*: Francogallorum *mettre* (cf. Prodr. p. 430) attulit Oehlerus, qui male hinc conclusit in Gallia conscriptum esse glossarium. *balnire* habes etiam in *balnitor* : *βαλανεύς* E 307, 8. male *lauantium* Hildebrandus p. 14 | 175. P 19, 26 *apricus* : *τόπος ἐνήλιος.* exspectas *apricum* | 176. pro substantivo interpretatur adiectivum | 177. *apertus* Hildebrandus p. 13, C 378, 11 *ἀνοικτός* : *apertilis, apertus. apertibilis* male coniecit Deycksius: cf. *ductilis* et Hildebrandus ibid. | 178. *arualis* Prodr. p. 128, C 397, 2 *ἀρουραῖος* : *arualis* | 179. P 18, 38 *apex* : *κεραία, γράμματος ἄκρον* . . C 513, 30 *κεραία* : *hic apex* | 180. *κλάδος δένδρων περικεχυμένος* : *appendix* C 516, 15; nota singularem significationem. *ligni* suspectum | 181. cf. P. 17, 50 *aquimanile* : *χέρνιβον. aquiminarium* corrigere fort. non opus. pro *pisilo* conicio *pistomio*: vulgus *pistomium* pro *epistomium* ut *pistilium* (*pistilia* : *capitella* cod. Ampl.[1] p. 361, 174) pro *epistylium*, sim. dixisse videtur | 182. C 518, 3 *κοιλίδιον ἐκζεστόν* : *aqualiculum.* addidit stulte *aqua plenus, ἐτυμολογῶν*

aquarium : lauatio
aquiluus : fuluus, *bruun locar*
185 aquatus : potio aquatica
aquaeductor : deriuandi aquam peritus
aquaeportator : qui manibus portat aquam
aqua suppellis : aquaticus serpens
aquilex : homo aquarius
190 arcera : plaustrum, uehiculum lignorum
areola : area diminutiue
aratura : ab arando dicitur
arbina : axungia, adips
arula : ara diminutive
195 arboraca : cor arboris, quod est medulla
argula : tactus
arcla : arca diminutive
arca funebris : sarcofagum, *cest*
arbiterium : arbitrium

---

184. locar *om.* *W* | 185. pocio *A* | 186. aquae ductor *W* diriuandi aquaperies *A* | 187. aquaepotator *A* | 191. diminū *A*, diminutiua *W* | 194. arula .n. ara *A* diminutiuae *A*, diminutiua *W* | 195. arbis *A* | 196. tectus *A* | 197. archa *A* diminū *A* | 198. funeris *A W* sacrofagum *A* cest *om.* *W*

---

183. cf. *ὑδραγωγεῖον : aquiductium, aquarium, aquagium* C 642, 25. v. *lauatio* in lexico Georgesii[7] | 184. C 651, 9 *φαιός : aquilus,* unde corrige. 'aqui*luus*' ex 'ful*uus*' explico. ceterum cf. Prodr. p. 297. '*fuluus* vulgariter pro *furuus*' Ottius Nov. ann. 117 p. 423 | 185. C 642, 20 *ὑδαρής : aquatus, uappa : aquatus,* scil. *uinus* | 186. C 642, 27 *ὑδραγωγός : aqueductor* | 187. C 642, 43 *ὑδροφόρος : aquarius, aquę portator* | 188. *suppellis = intercus.* aut fallor aut *ἕρπης* vel *ὕδρωψ* male intellexit. cf. 869 | 189. E 306, 26 *aquilex : ὑδραγωγός* | 190. vetustissima vox. pro *lignorum* conicio *aegrorum*: cf. Gellius XX 1, 29 | 192. C 396, 58 *ἀροτρίασις : aracio, aratura* | 193. C 556, 53 *ὀξύγγιον : arbina . . ὀξύγγιον*, quod non rarum in bilinguibus, Latinorum *axungia* est | 194. C 414, 40 *βωμίσκος : arula* | 195. P 24, 21 *arboracia : καρδία δένδρον μακρά* (fort. *Βάρρων*?), 18, 17 item sine *μακρά*, C 422, 56 *δένδρου καρδία : arborata.* si conicere licet in novo vocabulo, *arboracia* recta esse vid. forma = *arboracea*, scil. *medulla* | 196. C 564, 59 *παλαιστῶν ἁφή : argula.* *ἁφή* (qui est pulvis, quo illito facilis est *ἁφή*) pro *tactu* sumpsit. *argilla* qui coniecerit me non habebit assentientem | 197. cf. C 515, 29 *κιβώτιον : arcula,* P 24, 48 *arcula : κιβωτός, λάρναξ* | 198. C 611, 1 *σορός : arca funebris* | 199. 'arbiterium' forma aliis glossis et inscriptione quadam comprobatur

arbustivum : vinum, quod ex vinea innexa arbustis fit
armilustrium : domus, ubi arma mundantur
armamentarium : ubi arma conduntur
armarium : turricula
argumentum : signum
arquamentum : *dixl*
aretillum : porrus per se in campo vel in vinea
arboretum : ubi arbores plures fiunt
arunculeus : carbunculus
armentarius : capistrorum factor
artus : membrum
arriguus : obscene rigidus
aridurius : austerus liquor
arcarius : trapezita, nummularius
arquatus : ictericus
armariolus : armarium diminutive
aratio : ab arando
aritudo : siccitas; 'apitudo' in exemplo habetur

---

201. armilustrum, *alt.* i *s. v.* *A* mundantur *ex* mandantur *A* | 203. armalrium *A* | 205. dixl *A W* | 206. pro *W* uel in uinea *om.* *W* | 207. sunt *W* | 210. menbrum *A* | 211. obscenerigidus *A* | 213. trapezeta *A* | 214. ictiricus *A W* | 215. armariolum *W* diminũ *A* | 216. aratrio *A W* | 217. araritudo *A W* asperitudo *W* exemp̃. hab̃. *A*, exemplo habita *W*

---

201. P 25, 9 *armilustrium* : ὁπλοκαθάρσιον. *domus* igitur et *mundatio* hinc elicuit hebes ille | 202. C 557, 37 ὁπλοθήκη : *armamentarium* | 203. C 600, 39 πυργισκάριον : *turricula, armarium*, 40 πυργίσκος eisdem interpretamentis, P 24, 59 *armarium* : πυργίσκος. Nota *turricula* et πυργίσκος pro 'Bücherrepositorium' | 204. P 18, 35 *argumentum* : . . σημεῖον . . | 205. *arquamentum* num forte = *arquatura*? | 206. P 23, 58 *aretillum* : αρωπελοπρασον, ubi ἄρον, ἀμπελόπρασον Scaliger: et hoc vel simile quid glossator legisse videtur: cf. *in uinea.* in fine *crescens* intercidisse puto; nisi forte in *perse* potius hoc latet | 207. C 422, 58 δενδρών, ὁ τόπος : *arboretum*. vox ex solo Quadrigario nota | 208. *anthracites* vel simile quid? | 209. C 413, 1 βουφορβός : *armentarius*. βουφορβός ignorans esse bubulcum quaesivit et C 654, 47 φορβεά : *capistrum* adscivit | 210. C 395, 47 ἄρθρον : *artus* . . | 211. cf. uelut Priap. 83, 43 | 212. C 609, 38 σκληρόστομος : *oridurius*, ubi σκληρος — ποτος vel aliud quid legisse vel intellexisse videtur | 213. *arcarius* : τραπεζίτης S p. 16 a. cf. etiam C 551, 14 | 214. cf. 256, Hildebr. p. 25 | 216. *aratio* Deycksius, C. cf. ad 192 | 217. APITUDO pro ARI-

arbiter : mediator
arcer : caballorum pastor
arcifer : arcum regis manibus portans
Aruncus : deus fugae
aruspex : ariolus
ascia : ferramentum, *aecsa*
asisua : fovea deceptionis animantium
ascupa : cavea
asciamallia : ascia et malleus simul
asylum : tutus locus ac munitus
asprum : asperum
asinarius : asinorum pastor
assuarius : qui assat
asilus : genus muscae
aserculus : strata, via publica

---

219. a[ ]cor *W* | 220. regis portans *A*, manibus gerens *W* | 223. etsa *A* | 224. assisua foueo *A* animae *A* | 226. ascia mallia *W* | 230. asuarius *A* | 231. musae *A* | 232. asercualis *A*

---

TUDO legisse se dicit, quod recte ille correxit, nisi forte ego potius illum. cf. etiam ad 233 | 218. P 19, 13 *arbiter* : *μεσίτης* (item S), *διαιτητής* | 219. truncatum lemma, ut vid.: [*equip*]*astor* vel [*equ*]*arius*, cf. C 496, 22 *ἱππονομεύς* : *equarius*, *equipastor*, 26 *ἱπποφορβός* : *equarius*, *equipastor* | 220. C 636, 54 *τοξοφόρος* : *arcifer*. cf. 187 | 221. *Auruncus* Prodr. p. 365, C 489, 59 *θεὸς ἀποτρόπαιος* : *Auruncus*, P 26, 56 *Auruncus* : *θεὸς ἀποτρόπαιος*. male translatum. cf. 253: glossa hoc loco suspecta ob *-us* | 222. Velut C 493, 2 *θυοσκόπος* : *aruspex* | 223. Velut C 608, 49 *σκέπαρνον* : *ascia* | 224. cf. Placidus p. 10, 19 *asisua* : *petauro pernice*, ubi Ottius Nov. ann. a. 1878 p. 418 sq. sic scribit: *asserculo* : *petauro*, *pertica fauissa* : *fouea*, cum Roenschius Mus. Rhen. a. 1876 p. 457 *asisua* hebraicum esse putet, glossam 224 sic corrigens *abisua* : *fauco deceptioni animae*. mihi a Placido proficiscendum videtur, reliqua omnia obscura | 225. C 399, 22 *ἀσκοπυτίνη* : *ascura*, P 23, 26 *ascora* : *ἀσκοπυτίνη*: *ascopa* vel *ascopia* in bibliae codd., quo de Roenschius p. 250. 511. *cauea* vox nisi vulgus singulari quadam significatione utebatur male translata esse vid. | 226. 'dvandva' compositum, ut 636 et 637 | 227. C 400, 25 *ἄσυλον* : *asylum* | 228. C 425, 7 *δηνάριον λευκόν* : *asprum*, 448, 38 *ἔκλευκον* : *asprum*: ubi ignotum aliquod nomen traditum, nisi forte *assarium* corrigendum : sed cf. Castigat. p. 211b, ubi *τραχύ νεα λευκόν* corr. *τραχύ ἔκλευκον* | 229. *asinarius* : *ὀνηλάτης* P 23, 33, C 556, 17 | 230. scr. *assarius* | 231. P 23, 35 *asilus* : *οἶστρος τὸ ζῶον* | 232. C 616, 15 *στρωτήρ*, *ἡ λεπτὴ δοκός* : *asserculus*, ubi glossator *στρωτὴ* (C 616, 14 *στρωτή* : *strata*) vel legit vel intel-

aspritudo : siccitas
asunum : minutium
asator : frixor
aser : cui lingua ligatur naturaliter
asser : pons ligneus inter domus
aspiciabilis : ad videndum facilis
attonsus : rasus
attentus : videns
atriensis : IIII atria habens
aurata : genus piscis aureo supercilio
aurifodina : locus ubi foditur aurum
aurificina : ubi funditur vel fingitur
audientia : auditus
auditorium : augurium
automatum : ultroneum, voluntarium

---

233. asperitudo *W* | 236. a////ser *A* lingua, n *s. v. A* | 237. aser *W* lingneus intra *W* | 241. attriensis *A* | 242. auratum *A* | 244. fundit *A* facitur *A* | 246. augorium *A*

---

lexit, unde non recte Ottius l s. s. p. 419 *asserculus* : *στρωτήρ strata* : *uia publica* corrigit | 233. C 399, 47 *ἀσπρότης* : *aspritudo . . . siccitas* ad *aritudo* (quod *apitudo* legerat: cf. 217) magis quadrat | 234. lemma scribo *arsinium* (P 22, 51 *arsinum* : *διάκριμα*, ubi Scaligeri *arsinium* cum hac glossa *-un* = *im* — convenit), quod est vocabulum Catonianum (*arsineum*). interpretamentum vel *ornamentum* (ornamentum mulieris esse dicit Paulus p. 20, 16) vel *discriminale*, (nam et *minalium* et *diminutiuum* aliena videntur) nisi error nescio quis latet, quem nondum explicavi. glossa locum mutasse videtur | 235. P 21, 22 *assator* : *ὀπτανεύς* (item scr. C 558, 8), unde corrige | 236. vocem hebraicam esse non credo Roenschio l. s. s. p. 457 | 237. *asser* frequens in bilinguibus, idem vel simile interpretamentum nusquam | 238. C 558, 21 *ὁρατός* : *aspicialis, uisibilis.* verum videtur *aspectabilis* | 239. P 22, 29 *attonsus* : *ψιλόκουρος* | 240. frequenter interpretantur bilinguia. pro *uidens* Hildebrandus p. 17b male *uiuidus* vel *uiuus* | 241. C 551, 16 *ὁ ἐπὶ τοῦ τετραστόου* : *atriensis.* belle transtulit | 242. C 662, 9 *χρύσοφρυς, ἰχθύς* : *aurata* | 243. P 26, 36 *auri fodina* : *χρυσωρυχία.* cf. C 662, 4 et Hauptius Op. III 521 | 244. *aurificina* : *χρυσοχοεῖον* P 26, 48; C 662, 4; S | 245. C 372, 58 *ἀκρόασις* : *audiencia, auscultatio, auditus*; *audientia* : *ἀκρόασις* S | 246. cf. *auditorium* : *ἀκροατήριον* P 25, 35 (C 373, 2), *auditorium* : *ἀκρόασις* S. interpretamentum aut male translatum aut ad aliud lemma, velut *augerium* vel *auguratorium*, (quae duo etiam in lemmate corrigi possunt) spectans | 247. substantive ('Automat') intellegendum lemma, quod adiective intellexit translator

aucupium : avium captura

aurochalcum : aurum aeramine mixtum

250 auctoramentum : definitio, conplexio

augustus : honoratus

auxiliarius : conpugnator, conmiles

Auruncus : deus fugae

auctoratus : id est graece monomachus, *cempa*, qui est ab exercitu electus, ubicumque quis congreditur cum uno

255 aurosus : dives auri

auruginosus : ictericus

aurarius : auratus

auritus : auratus ioco trahens

auctoratio : venditio

260 aurator : aurifex

aucupator : auceps, qui retibus aves prendit

aurigator : gubernator, moderator

austernalis : ventus auster

---

250. difinitio completio *A* | 251. angustus *A* *interpret. om. W* | 252. 253. *om. W* | 253. aurusicus eufugae *A* | 254. auctoracius *A* .i. gr. monachus cēmpa *A*. *om. W* *post* electus *novum ponit lemma* auctoratus *A* ubicunque *W* | 256. augurionosus *W* ictricus *A W* | 259. auctoratio////, i *s. v. et* o *ex* u *A* | 260. auroto *A* | 261. restibus prendit aues *A* | 263. uetus *A*

---

248. P 25, 32 *aucupium* : θῆρα . . | 249. cf. P 26, 39 *aurochalca* : κραματινα, ubi κραματινὰ Salmasius et κρᾶμά τι Scaliger | 250. interpretamenta intelleges, si *auctoritas* in lemmate esse sumpseris | 251. C 605, 31 et alibi σεβαστός : *augustus* | 252. C 619, 36 σύμμαχος : *auxiliarius* | 253. sic scripsi Prodr. p. 365: cf. ad 221 | 254. *auctoratus* Hildebrandus p. 23a, C 558, 1 ὁ πρὸς σίδηρον πραθείς, ὅ, ἐστιν ὁ μονόμαχος : *auctoratus*. *monomachus* Leo apud Oehlerum, Hildebrandus l. s. s., C | 255. P 26, 57 *aurosus* : πλούσιος, πολύχρυσος. C 586, 11 πολύχρυσος : *opimus*, *aurosus* | 256. P 26, 47 *auruginosus* : ἰκτερικός. C 495, 9 ἰκτερικός : *auriginosus* | 257. P 26, 54 *aurarius* : χρυσωτής. pro *auratus* scribendum vid. *aurator*, cf. 260 | 258. P 26, 58 *auritus* : ὠτοπετής, ὠτοπάροχος, ὀξυακουσίλογος. interpretamentum corruptissimum, ubi tale quid latere vid.: *aures acute intendens* | 259. glossae 'abavus': *auctoratio* : *uenditio*; *nam sub auctoratione sunt gladiatores qui se uendunt*. Cf. Acro ad Hor. serm. II 7, 59 | 260. P 26, 21 *aurator* : χρυσωτής: idem C 662, 13 | 261. P 25, 31 *aucupator* : ἰξευτής. C 495, 39 ἰξευτής : *aucupator, auceps, uiscarius* | 262. cf. P 26, 32 *aurigator* : ἱπποκόμος | 263. C 548, 33 νοτινός: *australis,* unde corrige. non

auspex : avibus augurians, utrum dextera an sinistra sint
axis : *aex*
axedo : lignum quo vertitur rota

## B.

Batiola : calix latus, non angustus
baca : grana lauri
basium : osculum
bacillum : baculus diminutive
bammum : acetum garo mixtum
babylonicum : sine aspiratione
bargus : ingenio carens
bardus : stultus
bassus : grossus, pinguis

---

265. aex *A W* | 267. battiola *A*, baciola *W* | 270. diminu *A* | 271. bamnium *W* | 272. babilonicum *A* | 275. grosus *W*

---

debebat dubitare Hildebr. p. 24 b | 264. P 27, 6 *auspex* : *οἰωνοσκόπος*, C 553, 21 *οἰωνοσκόπος* : *auspex, augur* . *augurians* nisi corruptum, verbum ab *augurium* voce derivatum. *dextera* et *sinistra* adverbia sunt | 265. C 382, 43 *ἄξων* : *axis* | 266. C 453, 54 *ἔμβολον, τὸ εἰς τὸν ἄξονα ἐμβαλλόμενον ξύλον* : *axedo* | 267. C 587, 38 *ποτήριον φιαλοειδές* : *haec uatiola*. E 307, 15 *batiola* : *ποτήριον*. item Martyrius p. 167, 9. cf. Prodr. p. 280 | 268. P 27, 56 *baca* : *δάφνης καρπός*. item C 421, 12. S *baca* : *δαφνόκοκκον*. cf. C 518, 26 *κόκκος* : *bacca, hoc granum*. Martyrius 167, 13 *baca* : *κόκκος*. C 600, 48 *πυρήν* : *bacca, nucleus oliuae*. in interpr. *grana* ex *granum* factum videtur ob vicinum illud *baca* | 269. P 28, 41 *basium* : *φίλημα*, C 653, 10 *φίλημα* : *osculum, basium*, 653, 11 *φίλημα ἐρωτικόν* : *basium* | 270. C 407, 52 *βακτηρίδιον* : *bacillum*, 407, 50 *βακλίον* : *bacillum* | 271. Martyrius p. 174, 10 *bamma* : *ὀξύγαρον*. *bammum* etiam in Martyrii P codice: similiter *peristromum* scriptor de dub. nom. p. 586, 7 K | 272. P 27, 51 *babulonicum* : *ψιλὴ πολύμιτος*; E 272, 11 *babylonicum* : *σπιοελης* (ubi fort. simpliciter *ψιλὴ* corrigendum): de tertia cf. Prodr. p. 290. de insigni errore glossatoris *ψιλή* pro grammaticorum termino habentis v. Acta soc. phil. Lips. V p. 341 sq. | 273. C 406, 15 *ἀφυής* : *bargus* (sic emendandum pro *bardus*: cf. Castig. p. 112 b), *sine genio*. Martyrius p. 175, 4 *bargus* : *ἀφυής*. in mere latinis (velut Sangall. 913 Ambr. B 31 sup.) *barcus* : *tardus, sine lingua (ingenio?)*. *bardus* Hildebrandus p. 28 b: at cf. Buechelerus Mus. Rh. a. 1880 p. 70 sq. | 274. P 28, 19 *bardus* : *ἀναίσθητος, βραδύς, ἄφρων*. Martyrius p. 175, 4 *bardus* : *ἀναίσθητος* | 275. P 28, 43 *bassus* : *ἔγχυλος*, C 572, 57 *παχύς bassus, grossus, crassus*. cf. Prodr. p. VIII. 66

battulus : *stam* saxonice
baramer : cemiarius
balathro : in occulto peccans
bambalo : balbutiens
baiolator : portator, laborator
basiator : amator, osculator
balneator : qui balneo praeest
batuator : cibator, farinae et similae collector
balu : qui dormit cum altero
bafer : spuma farina
basis : fundamen
[bilis : fellitus flegma]
besticula : imago vel figura
bessum : perfectum

---

276. stām sāx. *A W* | 278. barathro *A* | 279. 280. *om. W* | 279. balbuties *A* | 283. simile *A*, sinemile *W* | 287. *glossae 286 continuant A W* | 288. ymago *A*

---

276. Martyrius p. 167, 10 *batulus* : *μογιλάλος*. formam *battulus* cum graeca quaedam vocabula (cf. Buechelerus l. s. s. p. 70), tum corruptela C 542, 52 *μογιλαῖος* : *uitulus* commendant. hinc alienum *atubus* : *μογιλάλος, μόγγος* cui Scaliger (qui ea voce usus est in emendando Ausonio ep. 22, 9, Aus. lectt. II 9: rectius, si omnino significatio vocabuli apta, conieceris *battulus*) *ἄτυπος* adscripsit | 277. obscurissima. *-er* suspectum. *basanus*? | 278. C 401, 7 *ἄσωτος* : ... *balatro*. Martyrius p. 167, 13 *balathro* (*βαραθρον N*) *ἄσωτος*. de significatione cf. Acro ad Hor. serm. I 2, 2 *balatrones luxuriosos ac perditos uocat*. nota aspirationis testimonia | 279. Martyrius p. 167, 12 *bambalo* : *ψελλιστής*, C 663, 24 *ψελλιστής* : *uambal*, ubi *bambalo* Du Cangius Castig. 245 a. *bambalio* Buechelerus l. s. s. p. 70, pro quo vix facit scriptura libri Germanensis a Du Cangio allata *balbatio* | 280. C 409, 11 *βαστακτής* : *baiolator*, 406, 38 *ἀχθοφόρος* : ... *baiolator* | 281. C 653, 12 *φιλητής* : *basiator, amator* | 282. P 28, 8 *balneator* : *βαλανεύς*. item C 407, 57 | 283. Martyrius p. 178, 6 *battualia* . . inde etiam *battuatores* *τοὺς βασανιστάς* dicimus. interpretamentum quomodo explicem non habeo. de *simila* voce Roenschius p. 84 | 284. lemma, quod aut in *-or* aut in *-er* exisse videtur, obscurissimum. *baubatur* (cf. *βαυβάω*)? | 285. scr. *afer* : *spuma marina*: cf. C 406, 10 *ἀφρός* : *afer, haec spuma* | 286. C 409, 3 *βάσις* : *basis* | 287. C 660, 33 *χολή* : *fel, bilis*. P 30, 4 *bilis* : *χολὴ μέλαινα*. glossa suo loco mota: cf. codicum testim. fortasse *fellitum* | 288. obscura. quaerendum videtur Argeorum synonymum, quale fuit velut *bolitis* (*bolides*?) : *μορφαὶ εἰς θυσίαν* (P 30, 56): num forte *scirpicula*? | 289. Martyrius 177, 9 *bissum* : *integrum*, *ἀκέραιον*; P 30, 45 *bissum* : *ἀκέραιον*: cf. Buechelerus l. s. s. p. 71 sq.

290 bellus : formosus
bestiarius : cum bestiis pugnans
beluatus : bestiis similis
bene educatus : bene nutritus
bellicor : qui pugnatoribus praeest
295 bellator : idem est
benesuasor : bonus consiliator
berbex : aries castratus
bermix : vermis
biga : bina
300 bisextrum : duo sextaria capiens
bitus : lignum, quo vincti flagellantur
bimus : esca a medico indicata
bilibris : duas libras pensans
bilibralis : bilibris
305 biremis : qui in duobus locis remigat
bipennis : securis
biplex : duplex
bilix : vestis duplici licio vel lorica, *tuilj*

---

295. est *om. A* | 296. benesuasor, s *ex* t *A* | 297. castrator *A* | 301. *lemmate omisso glossae 300 continuat W* | 302. iudicata *A* | 305. duabus locus *A* | 307. duplex tuili *A* | 308. bilis *A* duplicio *A* lorica tuilj *W*, lurica *sine voce saxonica A*

---

290. *bellus* frequens in bilinguibus | 291. C 491, 10 *θηριομάχος* : *bestiarius* | 292. vocabulum e solo Plauto Pseud. v. 147 notum. ceterum cf. Prodr. p. 70 | 293. lemma *εὔτροπος*, interpretamentum *εὔτροφος* transferri potest | 294. conicio *bellig(erat)or*: cf. C 584, 25 *πολεμάρχης* : *belligerator* | 295. C 584, 30 *πολεμιστής* : *bellator* | 296. C 363, 39 *ἀγαθοσύμβουλος* : *benesuasor* . . | 297. *berbex* frequens in bilinguibus | 298. *bermix* potest vulgus fecisse ex *vermis* : cf. *milex* et sim.: at potius haec corrupta est, quae non corrupta et plenior infra 319 | 299. C 433, 48 *δίϊππον* : *biga,* al. interpretamentum fort. etymologicum: *biiuga*; an *bina iuga habens*? | 300. C 434, 48 *δίξεστον* : *bisextum* unde corrige. idem vocabulum C 435, 42. *bisextium* Georges[7] s. v., quo non opus videtur | 301. *uitus*? | 302. obscura. num forte *bromus*? esca a medico indicata est *dieta* | 303. C 434, 38 *δίλιτρος* : *bilibris, dupondius* | 304. C 434, 39 *διλιτραῖος* : *bilibralis* | 305. C 434, 37 *δίκωπος* : *biremis,* P 30, 31 *biremis* : *δίκωποι, διήρεις*, ubi fort. *δίκωπος, διήρης* scribendum. *qui . . remigat*: errror | 306. saepius in bilinguibus | 307. C 435, 14 *διπλοῦς* : *biblex, duplex, duplus* | 308. P 30, 5 *bilex* : *δίμιτος*. C 434, 45 item: recte *bilix* Georges[7] s. v. *duplicio* non emendavit

bibax : bibens
blata : pigmentum, *haui blauum*
blaessus : una littera peccans loquendo
blatiarius : primicularius, *byrdistrae* saxonice
blanx : bene moratus
bolunda : grossi, primarii fici
boa : tumor pedum prae itinere
bolea : salamandra
bolbus : uellus
bomer : *scar*
bombix : vermis, qui a sono vocis nomen accepit
bratea : tabula ductilis
brassica : caulis
brisa : granum uvae

---

310. 311. *om.* *W* | 310. hauuib lauum *A* | 311. blessus *A* | 312. blaciarius *A* priuicularius *W* byrdis trae sax. *W*, byr distrae sāx *A* | 313. moratus kii *W* | 314. primari fuci *A W* | 315. bea *A* pro *A* | 318. bemer *A* scār *W*, scaēr *A* | 319. sono *ex* sona *A* accipit *W* 321. cauli *A*

---

Hildebrandus p. 31 b. *lorica*: cf. Verg. XII 375 sq. | 309. C 587, 43 *πότης* : *bibax*, *potax* | 310. *blatta* plane eodem modo in bilinguibus explicatum frustra quaesivi | 311. C 637, 58 *τραυλός* : *balbus, raucus, blaessus,* P 30, 48 et 31, 1 *blaesus* : *τραυλός* | 312. alienum videtur C 579, 5 *πεταλουργός* : *blattearius* (E 273, 38 *bracharius* : *πεταλοποιός*, ubi scribe *bractiarius*). suspicor *blattiarius* (a vestimento purpureo sic dictus) : *primus cubicularius* (an *primicubicularius*?). cf. interpretamentum anglosaxonicum et glossa in mere latinis tradita: *blasto (blatto?)* = *cubicularius* | 313. P 30, 52 *blanx* : *εὐήθης*, ubi *blax* Scaliger, C 477, 32, S. de *bene moratus* cf. Prodr. p. 133 | 314. C 554, 35 *ὄλυνθος* : *bolunda, hoc grusum* (scr. *grossum*). *bolundas* (scr. *-da*) = *ὄλυνθος* etiam S. num forte eiusdem cum *volaema* (pira: 'bona et grandia') stirpis? pro *primari* conicerem *brumarii* vel *brumales*, si qui transtulit minus hariolaretur. quod *bolunda* pluraliter idem interpretatur, cf. *bolundum* scripturam codicis Germ. (Castig. 213 a): pluralis numerus non omnino abest (infra 991 *iuga*) | 315. cf. P. 31, 23 *boa* : *ὁ τοὺς πόδας φλεγμαίνων* et Prodr. p. 312 sq. | 316. conicio *boba*: cf. *boa* : *χέρσυδρος* E 281, 15, mere latinas (Prodr. p. 312 sq) *boua* : . . *interdum genus serpentis* et *boa* : *serpens mirae magnitudinis* . . *ἀμφίβιον* sane *salamandra* ut *χέρσυδρος* | 317. fort. *bolbus* : *bulbus*: cf. C 411, 43 *βολβός, ὁ ἐν τῇ γῇ φυόμενος* : *bolbus* | 318. C 643, 29 *ὕνις* : *uomer*; *bomer* P 31, 20 | 319. C 411, 53 *βόμβυξ* : *bombix, sandix*: 'a sono uocis' a bombo | 320. *brattea, bractea, blattea* in bilinguibus | 321. P 31, 28 et C 521, 36 *brassica* : *κράμβη* | 322. C 613, 35 *στέμφυλον* : *uinacium,*

bravium : corona triumphantis in agone
breviloquis : qui pauca loquitur
325 bucula : vitula, *cucaelf*
bulla : summa talis ut gemma
buccula : umbo, *randbaeg*
bustum : ustrina, *beel*
bustuarium : cauterium, incisio membri, *prinfir*
330 buris : *scaer*
bubulcus : pastor boum
burgus : turris
bustuarius : mortuorum incensor
bubo : strix vel genus avis

## C.

335 cacula : servus miles
calvaria : tota pars capitis ab auribus incipiens
Camena : Musa
caecigena : caecus natus
Catilina : nomen proprium cuiusdam
340 catenula : diminutive catena
caecia : caligo oculorum

323. triumphālis *A* | 324. breloquis *A W* | 325. baccula *A W* cucaelf *A W* | 326. sumatalis *A* | 327. bucula *A* randbaeg *A W* | 328. bēel *W* | 329. cau///terium, 1 *litt. er. A* incisio mem per in fir *A*, incissio membri *W* | 330. scaes *A* scacr prinfir *W* | 331. bouum *A* | 334. sirix *A*, si.rix *W* | 336. cacularia *W* | 338. cecigena cecus *A* 339. 340. *om. W* | 339. catena *A* pop̄ ciui *A* | 340. diminutiuae, *priore* u *ex* i *A* | 341. cada *A*

*uinacia, brisa* | 323. C 413, 8 *βραβεῖον* : *brabium, palma* | 324. C 413, 36 *βραχυλόγος* : *breuiloquis* | 325. frequens | 326. lemma frequens. *summa talis*] *ornamentum?* | 327. E 269, 41 *buccula* : *ὀμφαλός* | 328. P 31, 58 *bustum* : . . *πυρά* | 329. cf. C 512, 34 *καῦσις νεκρῶν* : *bustuarium, usterna* (scr. *ustrina*). transtulit ille, quasi esset *καῦσις μέλους* | 330. P 32, 9 *buris* : *ῥυμὸς ἀρότρου*. *-is* ab hoc loco alienum | 331. frequens | 332. C 600, 42 *πύργος* : *turris, bugus* (scr. *burgus*) | 333. C 546, 25 *νεκροκαύστης* : *rogarius, bustuarius* | 334. P 31, 40 *bubo* : *γλαύξ, νυκτικόραξ*, C 548, 50 *νυκτικόραξ* : *alicus, bubo*. aut eiciendum aut in *id est* mutandum videtur *uel* illud | 335. P 32, 25 *cacula* : *δοῦλος στρατιώτου*. scribendum vid. *militis* | 336. E 240, 32 *caluaria* : *κρανίον* | 337. C 544, 1 *Μοῦσα* : *Camena* | 338. C 641, 20 *τυφλογενής* : *cecigena* | 341. C 610,

cata : bestiolae genus, quod dicitur *merth*
caliga : subtalaris
casina : *caest*
345 cantilena : modulatio
camaria : arcus aedificii, cubile
caventia : fama, laus boni
carnificina : coquina
carnarium : domus, turricula, in qua conduntur carnes
350 capillamentum : crines, capilli
caliclarium : ubi conduntur calices
carpentum : currum
caenum : volutabrum
causativum : quaestio causae
355 catulinum : catulus diminutive
cauponium : stabularium, hospitium
caenatorium : domus, in qua caenatur
calculus : compotus

---

342. bestiola *W* m͠erth *W* | 343. subtilaris *A* | 344. casma *A* c͠aest *W* | 345. modolatio *A* | 351. calidarium *W*, calicarium *A* | 352. carrum *A* | 355. caulinum *A W* diminūt *A* | 356. cauponum *A* hospitum *A* | 357. cenatur *A* | 358. cauculus *A* compos *A W*

---

3 *σκοτοδινία* : *cecia* | 342. *cata* : *αἴλουρος* S, *ἐλίουρος* : *catta* C 453, 9, *αἴλουρος* . . *haec catta* C 369, 16, *κάττα* : *catta* C 522, 12 | 343. C 501, 12 *κάλιξ* : *caliga*, 646, 55 *ὑπόδημα* : *caliga, calciamentum, calcius.* 'subtalares calcei' Isidorus | 344. Nisi *casina* nomen proprium est, de *cistula* vel *camsa* non inepte cogitabis: cf. 435. 369: quamquam omnia obscura | 345. cf. C 399, 29 *ἀσμάτιον* : *cantilena*, 665, 13 *ᾠδάριον* : *cantilena* (item S): at vid. aliam glossam transtulisse | 346. *camura* Deycksius. E 264, 40 *camera* : *ὀροφή*: cf. C 648, 32 *ὑπόνομος* : *amara (camara* recte scripserunt), *cloaca, cubiculus.* Cum voce *cubile* cf. etiam Italorum *camera* | 347. reconditi aliquid latere videtur: puto *cluentia. cluor* (*δόξα* S) et *cluuior* (Prodr. p. 364) item solis glossis debentur. *cluamentia* (cf. Acta VI 361) hinc alienum | 348. C. 532, 21 *μαγειρεῖον* : *cucina* (cf. Hauptius Op. II 179), *carnificina* | 349. S *κρεωθήκη* : *carnarium*, al | 350. P 34, 44 *capillamentum* : *τρίχωμα*: item C 639, 52 | 351. *caliclarium* : *ποτηροθήκη* C 587, 41, S. cf. 407 | 352. C 396, 14 *ἁρμάμαξα* : *carpentum. currum* verum esse potest. cf. E 252, 50 *carrum* : *ἅμαξα* | 353. P 32, 41 *caenum* : *βόρβορος*: item C 411, 56 | 354. cf. C 370, 15 *αἰτιολογικός* : *causatiuus* | 355. C 610, 16 *σκυλάκειον* : *catulinum*; de errore cf. Prodr. p. 133 | 356. C 502, 23 *καπηλεῖον* : *popa, popina, taberna, cauponium*, 565, 38 *πανδοχεῖον* : *cauponium, deuorsorium* | 357. P 36, 46 *cenatorium* : *οἴκημα*. C 422, 8 *δειπνητήριον* : *cenaculum, cenatorium* | 358. P 33, 52 *calculus* :

causidicus : iuredicialis, iudex
360 causidicatus : iurisdictio
caligarius : subtalarium factor
calceus : subtalaris
calculosus : infirmitatem habens, quae sic nominatur
calamitosus : miser, infelix
365 carbonarius : locus carbonum, *constuc*
capriolus : *raa*
capricornus : signum in caelo
catinus : patena
camsarius : qui cistam incenso facit, quae camsa dicitur
370 caprificus : ficus silvaticus
caprarius : custos caprarum
cassus : sine causa
casus : domus
cascabus : caccabus grandis
375 capillatus : comatus
calcatiosus : *spurul*
calnarius : rota vel domus ubi caro conditur

360. causidiatus iuris dictio *A* | 361. subtilarium *A* | 362. subtilaris *A* | 364. calamitorus *A* | 365. constũc *W* | 366. rãa *A W* | 369. canisarius *W*, camsa *A* | facitque canisam *sine* dicitur *W* | 370. caproficus *A* | 371. caprasius custus *A* | 376. spurũl *A W*

ψῆφος: item S. *cauculus* forma vulgaris. cf. 390 | 359. P 35, 58 et C 434, 20 *causidicus* : δικολόγος | 360. C 434, 22 δικολογία : *causidicatus, causidicatio* | 361. C 646, 58 ὑποδηματάριος : *calciamentarius, caligarius* | 362. P 33, 50 *calceus* : ὑπόδημα | 363. P 33, 33 *calculosus* : λιθιῶν: item C 528, 43 | 364. P 33, 10 et C 439, 28 *calamitosus* : δυστυχής, C 500, 11 κακοδαίμων : *calamitosus* | 365. C 377, 17 ἀνθρακοπώλης : *carbonarius*, E 267, 46 *carbonarius* : ἀνθρακάριος: *carbonarium* interpretatus esse vid. | 366. C 598, 6 πρότονος : *capriolus*: cf. C 626, 9 συνστάτης : *capriolus* | 367. P 34, 30 *capricornus* : αἰγόκερως | 368. C 580, 20 πίναξ : *catinus*. Oehlero credens fallitur Hildebrandus p. 47b | 369. C 502, 4 καμπτροποιός : *campsarius*: cf. 502, 3 κάμπτρα : *campsa* | 370. P 34, 37 *caprificus* : ἀγρία συκῆ. C 474, 28 ἐρινεός : *caprificus* | 371. P 34, 31 *caprarius* : αἰγοπόλος: cf. C 368, 53. 369, 32 | 372. *cassus* : κενός P 35, 33 C 513, 12; μάταιος C 534, 17 | 373. P 35, 19 *casa* : καλύβη, οἶκος. *casus* corruptelae deberi vid. | 374. cf. C 526, 44 λέβης : *cacabus, pollumbrum*, E 286, 26 *caccabus* : πάνθεψις. num forte *caccabus : catinus grandis*? | 375. P 34, 41 *capillatus* : κομήτης. C 519, 28 κομίτης ἀστήρ : *capillatus* | 376. conicio *calcitrosus*: cf. C 525, 47 λακτιστής : *calcator, calcitrosus* | 377. cf. C 522, 5 κρεμαστήρ κρεῶν : *carna-*

callosus : pinguis, grassus
cariosus : iucundus, delectabilis
caenacularius : dispensator caenae
cautio : chirographum
cavillatio : versutia
captatio : venatio
causidicatio : iurisdictio
cardo : vertebrum ostei
caupo : tabernarius
catillo : homo multum desiderans
caduceator : praeco, praedicator
caelator : faciens caelaturas
calculator : conputator
castigator : ammonitor
captor : captator
capacior : ingeniosior
calcator : torquulator
caper : porcus dimisus, *baar*

---

378. crassis, c *ex* g *A* | 379. dilectabilis *A* | 380. cenacularius *W*, caenacurius *A* dispensor *A* caenę *A*, coenae *W* | 381. chirografum *W*, cirographum *A* | 382. cabullatio *A* uersatio *W* | 384. causidicatio *ex* casadicatio *A* iuris dictio *W* | 388. cadocatur praeco////, *litt. er. A* | 389. celator *A* caelaturas, u *ex* o *A* | 390. conputatur *A* | 393. capatior *A* | 395. baar *A W*

---

*rius.* interpretamentum ad *carnarium* pertinet: cf. 349. pro *rota* fort. *turricula* scribendum | 378. *callosus* cum aliud sit ac *pinguis* (*τετυλωμένος* C 634, 27), aut errorem puto glossatoris (male interpretantis) vel librarii (*callosus* : * * *, * * * : *pinguis, grassus*), aut corruptelam exempli *callosus* pro *bassulus* (*παχὺς ὑποκοριστικῶς* C 572, 58) exhibentis | 379. insignis error: voces graecas rariores illas non intellegens *cariosus* pro *χαρίεις* habuit: cf. C 480, 11 *εὐρωτιῶν, ὁ ῥυπαρός* : *cariosus.* 602, 20 *ῥερυπωμένος* : *cariosus* | 380. C 612, 53 *σταθμοῦχος, ὁ τὰ ἐνοίκια τῆς οἰκίας συνάγων* : *cenacularius* | 381. *cautio* : *ἀσφάλεια* P 36, 7, C 400, 49, E 309, 10; *συνάλλαγμα* E 309, 11 | 382. frequens | 383. *captacio* : *θήρα* P 34, 38, C 491, 4 | 384. cf. ad 360 | 385. *cardo* : *στρόφιγξ* P 35, 5, C 616, 1 | 386. C 565, 40 *πανδοχεύς* : *diuorsoriarius, stabularius, caupo* | 387. C 529, 48 *λίχνος* : *gulosus, ligurius, catillo*: cf. Prodr. 321 | 388. C 515, 16 *κῆρυξ ὁ ὑπὲρ εἰρήνης ἀποστελλόμενος καὶ τὸ κυρύκιον φέρων* : *caductor*, ubi glossator recte legit *caduceator* | 389. *c(a)elator* : *τορευτής* frequens | 390. C 663, 51 *ψηφιστής* : *calculator* | 391. C 469, 51 *ἐπιπλήκτης* : *castigator* | 394. C 528, 12 *ληνοβάτης* : *calcator, torculator* | 395. *caper* latine factum videtur ex graeco

caducifer : praedicationis portator
cancer : nomen infirmitatis et animalis
catulaster : iuvenis XV annorum
canalis : aquaeductus
calbis : merces militi pro virtute data
canaster : qui canescit
carnifex : occisor
calcar : sporonus, *spora*
calx : cementum
casside : galea
calvare : calva, calvaria
caliclare : ubi conduntur calices
calices : portator mensae
carpester : puerilis
capital : capitale
cerusa : nomen pigmenti: de plumbo fit

---

397. et anilis *A,* exanilis *W* | 398. XII *A* | 399. aquae ductus *W* | 400. merces [ ] data *W* | 401. capescit *A W* | 404. clax cimentum *A* | 406. caluariae *W* | 407. caliolare *A* | 408. portatur *A,* portatus *W* | 411. caerusa *A* fit *om.* *W*

---

κάπρος: cf. afer *ex* ἀφρός supra 285. *porcus dimisus (diuisis ungulis?)* glossam *bisulcis* : *porcus fissis ungulis* (Prodr. 171) in mentem revocat | 396. C 515, 15 κηρυκιοφόρος : *caducifer*: de errore cf. Prodr. 133 | 397. frequens | 398. P 35, 43 *catulaster* : βούπαις, C 565, 26 πάλληξ : *pupa, pupula, catulaster* (sic cod. Escor. pro *catulester*) | 399. frequens | 400. cf. P 32, 49 *calbae* : κόσμια. *calbis* (si fidem habebimus) nova forma est vocis, cuius exstant hae aliae: *calba, calbeus, galbeum*; interpretamentum simile Placidi 14, 7 et Pauli 47, 12 | 401. C 542, 5 μιξοπόλιος : *canaster.* glossa loco mota | 402. P 34, 54 *carnifex* : δήμιος . ., item C 424, 40 | 403. C 513, 23 κέντρον ἐν πτέρνῃ ἱππέως : *calcar.* vocem *sporonus* habes in gloss. Monacensi a Thomas edito p. 5 *calcaria* : *sporonos* (ibi sane *sperones* cod. Bern. 357, quod rectum videtur); *ideo sic dicti, quia in calcaneis ligantur* | 404. *calx* : ἄσβεστος bilingues | 405. cf. P 35, 38 *cassis* : περικεφαλαία. glossa fort. interpolata, utpote ablativum exhibens | 406. *caluare* non reperio: at exstitit etiam *caluarium* praeter formas in ipsa glossa allatas | 407. C 637, 55 τραπεζοφόρον : *caliclare.* cf. 351 | 408. cf. 407, unde *portator mensae* ridiculo errori deberi intelleges. lemma sine dubio corruptum | 409. non intellego, nisi litteris aliter collocatis sic correxeris: *pueraster.* cf. C 380, 26 ἀντίπαις : *iuuenis, pueraster* (sine *iuuenis* ibidem 26) | 410. *capitale* frequens, *capital* nusquam ut vid. | 411. P 37, 40 *cerussa* : ψιμίθιον |

cella proma : promptuarium, domus in qua divitiae conduntur

cella vinaria : cella, in qua est vinum

cella lignaria : *fin*

415 cellarium : promptuarium

cervicarium : cervical

ceriarium : ubi inciduntur panes et amministratio paratur

cervix : posteriora colli, *hnecca*

cessius : glaucus, *ualdenez*

420 celibatus : uxore orbatus

cessiosus : crebro dans locum

celebrosus : durus

cernulus : ingeniosus, peruersus

censor : rimator, pretiator, *echtheri*

425 cessator : vocator

celeber : inlustris

---

412. cellaproma *W* prumptuarium *A* | 413 sq. *in A post* 453 *sequuntur* | 414. fin̄ *A W* | 415. *om. A* promtuarium *W* | 416. ceruical structio paratur *A* | 417. et hnecca amminis *sine* paratur *A* | 418. hnēcca *W, om. A* | 419. ualdēnez *W*, ualdē negi *A* | 422. celebresus *A* | 424. echtheri *W*

---

412. P 36, 41 *cella proma* : *ταμεῖον.* C 630, 40 *ταμεῖον τὸ ἰδιωτικόν* : *cellarium, cella proma . . . promptuarium* | 413. frequens | 414. C 549, 56 *ξυλόβολον ἤγουν ξυλοθήκη* : *cella lignaria, lignarium* | 415. cf. ad 412 | 416. *ceruicarium* non exstat in bilinguibus | 417. cf. C 397, 31 *ἀρτοκοπικὸν ἐργαλεῖον* : *ceralium* (*cerale* al. codd. mei). *Virgilius in primo Aeneidos: cerealiaque arma.* hinc vides mirum illud *ubi inciduntur panes* explicari: item *ἀρτοκόπος* intellegit Pottius 'Etym. Forschungen' II 781 ed. sec. aliam glossam suspicor translatam esse atque illam Cyrilli | 418. frequens | 419. C 417, 24 *γλαυκός* : *cesius* | 420. *celibatus* (*χηρία ἀνδρός* C 659, 37; *χήρωσις* 39; *ἀγαμία* S) pro participio habuit | 421. C 451, 37 *ἐκχωρητικός* : *cessorius*, unde emenda | 422. cf. P 36, 39 *cerebrosus* : *ὀξύχολος*, inter *cel-* glossas. nisi error vel corruptela, glossator *durus* putavit significare, derivans suo modo a *cerebrum* = *κρανίον* | 423. P 37, 31 *cernulus* : *πεταυριστής*; C 580, 53 *πλάγιος* : *obliquus, limus, cernulus, transuersus.* *πεταυριστής* videtur *ingeniosus* transtulisse | 424. frequens | 425. dubitari potest, utrum lemma an interpretamentum corruptum sit: ego hoc puto et *calator* : *uocator* (cf. P 32, 59 *calator* : *κλήτωρ*) conicio: *cessator λαγγών, ἀργός, σχολαστής* interpretantur bilingues nisi *vocator* = *vacator* est | 426. P 36, 16 *celeber* : *διάφημος*

Cerealis : dicitur a Cerere
centipes : genus serpentis
cedes : occisio
cespes : ubi feno vel ex paleis acervus cumulatur
cicercula : legumen minimum
cicada : genus volatilis similis scarabeo, suaviter canens
cicura : mansueta
circitura : circuitus
cista : *cest*, arcula
cibicida : stercus comedens
cilium : supercilium
cirographum : manuscriptum, eo quod propria manu fit
ciathus : sexta pars eminae
cilo : acutum caput habens
citatio : vocatio
cilo : camus, capistrum
ciniflo : ornamentum mortuorum vel mulierum

---

427. diri *A* | 429. cedis octisio, *alt.* c *s. v. A* | 430. cespes [*W* acerbus *A* | 431. minimus *A* | 433. cicua *A W* | 435. cest *A W* | 436. comeda *A* | 438. cirografum *A* sit *A* | 439. cyathus *A W* | 442. cilocamus *A W* | 443. ciniflo ornamenta *A*

---

427. C 424, 39 Δημητριακός : *cerealis* | 428. *centipes* : σκολόπενδρα P 36, 59; C 609, 47 | 429. *cedes* vel *caedes* pluribus locis | 430. P 37, 46 *cespes* : χορτόπλινθος, χορτόβωλος, quod intellexit tamquam esset χορτοβολών vel χορτόβολος (C 660, 53 χορτόβολον : *fenilium*) | 431. *cicercula* : λάθυρος P 37, 55; C 525, 36 | 432. *cicada* : τέττιξ P 37, 54; C 634, 26 | 434. *circitura* : περιοδία E 309, 42; περιοδία : *circuitus, circitura* C 576, 56 | 435. frequens | 436. *ciuicida* : σκατοφάγος P 39, 6, ubi corrige καταφαγᾶς: cf. Prodr. p. 307. XIII sq. glossa Luciliana | 437. *cilium* : ἐπισκύνιον E 242, 15: male translatum | 438. C 420, 48 δάνειον : *chirografum* . ., 418, 58 γραμματεῖον : *chirographum* . . | 439. ter; semel *ciathus* = κοτύλη S. *emina* dimidia pars sextarii, qui duodecim cyathorum est | 440. *cillo* : προκέφαλος P 38, 18; μακροκέφαλος : *cilo* C 532, 52. cf. Prodr. p. 392 | 441. C 516, 58 κλῆσις : *citacio* . . *uocacio* | 442. idem vocabulum explicari patet, quod apud Hesychium χιλωτήρ vel χειλωτήρ (= φορβειά, capistrum) est: idem in Noviano v. 35 R. Nonius (*cilotrum* accus.) tradidit. de forma nominativi hic restituenda dubitari potest | 443. C 419, 54 γυναικῶν κοσμητής : *cimnifo* (scr. *ciniflo*), aut pessime transtulit, aut emendandum *ornator mulierum*. glossae Horatianae, item P 38, 5 *ciniflones* : *ornatrices* (cf. Prodr. p. 188)

circulator : plebis collector
citerior : intraneus, intimus
ciner : fabilla
cicur : mansuetum, domitum
circensis : circulus equestris
cicatrix : sanatum vulnus, sed tamen apparens
cimex : genus vermis, quod in lecto fit, ut pulex
clamida : vestis quaedam regalis
classica : tuba
cloaca : angustiae viarum vel aquae ductus
clavicula : clavis diminutive
clura : simia
classicum : clangor
clandarius : ex absconso alterum lapidans
claudaster : claudus
cliens : servus profugus
classis : naves collectae, *flota*
cladis : caedis, contagio
clibe : difficile

---

446. cineri *A* | 448. equistris *A* | 449. sanatus uulnerum *A* | 450. lecco *A* | 451. calamida *A W* | 453. cloacas *A*, cloacae *W* | *Post 453 secuntur 413. 414 A* | 454. diminū *A*, diminutiuum *W* | 455. simina *A* | 457. clandor *A* ab exconso *A W* | *Post 458 ut novum lemma* claudens *sine interpretamento A* | 460. classis [ *W* nauis *A* flota *A* | 461. cedis *A W* *Post 461* celeber : inlustris *A*, cliens : fugitiuus *W*, *aperte interpolati*

---

444. *circulator* : ὀχλαγωγός P 38, 42; al. | 445. *citerior* : ἐνδότερος P 39, 3 | 446. C 519, 49 κόνις : *ciner, cinis* | 447. cf. C 635, 24 τιθασός : *cicur* | 448. cf. P 38, 40 *circenses* : ἱπποδρόμια | 449. C 666, 26 ὠτειλή : *cicatrix*; 561, 49 οὐλή : *cicatricula, cicatrix* | 450. *cimex* : κόρις P 38, 19; C 520, 25 | 451. *clamida* forma usi sunt Apuleius (Metam. X 30. XI 24, ubi ex Laurentiano restitue *chlamida*) et Martianus Capella (I 5, ubi *clamidaque* scribe ex Reichenauensi), antiquos nisi fallor secuti. cf. etiam Lorenz ad Pseud. p. 273 | 452. *classica* : σάλπιγξ περιφερής C 604, 38; 578, 27 | 453. frequens | 454. cf. *clauicula* : ἕλιξ ἀμπέλου P 39, 47, C 453, 7, ubi ἕλιξ non intellexisse videtur | 455. *clura* : πίθηκος P 40, 5; al. cf. Acta Soc. phil. Lips. VI 359 sq. | 457. *ex absconso* Oehlerus scripsit. pro *clandarius* conicio *clanclarius* (cf. *clancularius*), quamquam similia sunt 'clandestinus' al. | 458. C 396, 49 ἀρνησίχωλος : *claudaster.* illud *claudens* (cf. A) interpretamenti pars esse potest | 459. *cliens* : πρόσφυξ P 39, 57; C 597, 21 | 461. *classis* : στόλος ter | 462. *cliuis* in *cliuia, decliuis* exstat

colonia : peregrinatio
cornicula : genus avis, *crae*
collibista : trapezita, nummularius
cortina : tripus Apollinis
cooperculum : opertorium vasis
coponium : taberna
collyrium : genus pigmenti
colum : *lorg couel*
coronarius : coronas faciens
coriarius : confector coriorum
coponarius : tabernarius
coactilarius : lutifex
coxosus : sciaticus
colorarius : bonum colorem habens
colus : *lorg*
coactuarius : coquinator
cohercitio : carcer, custodia
cognatio : propinquitas
cocio : conparans et vendens

---

464. curnicula *A* | crae *W*, crę *A* | 465. trapezeta *A* | 466. tripes apollo *A* | 467. apertorium uassis *A* | 468. cooponium tabernae *A* | 469. colybum *A W* | 470. lorg couel *A W* | 471. corona[s]fac[n]ies *A* | 472. coriarum *A W* | 473. tab[er]narius *A* | 477. lorg *A* | 478. quoquinator *A* | 479. coherticio *W*, coercitio *A* | 481. uenditio *A*

---

463. C 388, 13 ἀποικία : *colonia* | 464. C 520, 37 κορώνη : *cornix, cornicula.* in E *cornicla* | 465. C 518, 55 κολλυβιστής : *nummularius, collybista* | 466. P 55, 44 *cortina* : Δελφικὸς τρίπους Ἀπόλλωνος, al. | 467. C 601, 19 πῶμα : *operimentum, cooperculum*; πωμάτιον : *operculum, cooperculum* | 468. cf. ad 356 | 469. C 518, 57 κολλύριον ἰατροῦ : *collurium* | 470. frequens: cf. 477 | 471. *coronarius* : στεφανοπλόκος P 56, 20; C 614, 14 | 472. C 399, 21 ἀσκοποιός : *coriarius. coriarum* num defendi possit nescio | 473. Cf. C 502, 27 κάπηλος : *cauponarius, copo* | 474. *coactilarius* : πηλοποιός P 40, 15, ubi Scaliger recte *coactiliarius* : πιλοποιός. corruptam iam legit qui transtulit | 475. *sciaticus* vulgaris forma pro *ischiadicus.* de *coxosus* cf. Prodr. 309 | 476. C 481, 32 εὐχρώμων : *colorarius* | 477. cf. 470. *colus* : ἠλακάτη P 41, 46; C 485, 40 | 478. suspicor *coquinarius* (Osbernus p. 212) | 479. *cohercitio* : συνοχή P 40, 55; τιμωρία: . . *coercicio* C 636, 1; σωφρονισμός, ἐπὶ τιμωρίας : *coercicio* C 630, 1 | 480. P 40, 42 *cognatio* : ἐγγένεια ἀπὸ ἐπιγαμίας θηλείας; συγγένεια ἐκ θηλεογονίας : *cognacio* C 616, 51 | 481. C 539, 3 μεταπράτης : *cocio*; *cocio* : μετάβολος P 40, 17

coactor : condiscipulus, cooperator
coquinator : coquus
colter : cultella
corbis : *mond*
cohibilis : bonus cohabitator
colles : *bergas*
cornix : corbus, inde cornicula diminutive
cocles : luscus
cotis : acuendi petra
cohors : cuneus, turma
columen : columna, fulctrum
cornicen : cornu cantans
coactile : genus cilicii
commentum : cogitatio, versutia
commenticium : rememoratio
compromissum : duorum promissum
commeatum : viaticum
comisatio : introductio
commoditas : solutio difficultatis
comitas : pulchritudo
comessor : glutto

---

482. cooperatur *A* | 483. coquinatur *A* | 485. mon̄d *A W* | 486. cohibitator *A* | 488. dim̄n *A*, diminutium *W* | 490. acuendi [ *W* | 491. cors *A* | 492. fluctrum *A* | 493. cornicem *A* cornucantes *W* | 494. cilii *A* | 495. uersuta *W* | 497. promisum *A* | 498. comeatum *A* | 500. sollicio *A* | 502. glutio *A W*

---

482. turbae: de *coactor* : [*argentarius*; *coaequalis*:] *condiscipulus, cooperator* cogitari potest | 483. non reperio | 484. cf. *culter* : *μάχαιρα* S. 'cultell*a*' novum ut vid.: cf. 564 | 485. *corbis* : *εἶδος κοφίνου* P 55, 56; *corbis* : *κόφινος* C 521, 24, S | 486. *cohibilis* : *facilis*, *εὐχερής* P 40, 51. pessime translatum, nisi forte *cohibitor* vel simile quid corrigendum | 487. *colles* : *βουνοί* E 250, 52 | 488. *cornix* : *κορώνη* P 55, 51; *κορώνη* : *cornix*, *cornicula* C 520, 37. cf. 464 | 489. cf. Prodr. 391 | 490. *cotis* : . . *ἀκόνη* . . P 40, 36 | 491. frequens | 492. *ἐπιστύλιον*, *κορύφωμα*, *στερέωμα* bilingues interpretantur | 493. *κερατ-αύλης* : *cornicen* C 513, 45 | 494. C 580, 10 *πιλωτόν* : *coactile* | 495. frequens | 496. fort. *commentarium*, quod *ὑπόμνημα* interpretantur P 42, 48; C 648, 11 | 497. P 50, 25 *conpromissum* : *ὁμόλογον*, *σύμφωνον* | 498. cf. *commeatus* P 42, 33. 50 | 499. C 524, 58 *κῶμος* : *comisatum*, *comisacio* | 500. frequens, ut tamen interpretamenta non plane congruant | 502. C 510, 1 *καταφαγᾶς* : . . *comesor*

comminator : diabolus ac contrarius
comis : a comitando
compages : coniunctio
compos : vigil
conpatriota : concivis, conprovincialis
concha : genus vasis
conpendiaria : brevior via
concubia : cum pausatur
conexa : primum maritata
confugium : refugium
convivium : a conbibendo
congiarium : donatio imperatoris militibus
consultum : edictum, consilium
contubernium : conversatio duorum in una domo
conubium : concubinarum coniugium
conpluvium : media aula
conventum : consonum vel concilium
contidianum : cotidianum

* * * * * *

conciliabulum : * * *

---

503. diabulus adcontrarius *A* | 505. conpages *A* | 506. conpos *W* | 507. conciues *A* | 508. uas̄is *W* | 509. conpendiara *A*, conpendia *W* | breuiores uiae *A W* | 510. conpaustor *A W* | 517. *om. A* | 519. *ab hac inde glossa usque ad 832 W solus exstat*

---

504. *comes* frequentissime | 505. C 396, 22 *ἁρμογή : iunctura, compages* . . | 506. frequens. qui compos mentis, vigilat | 507. C 620, 33 *συμπολίτης : compatriota, conciuis* | 508. *concha : κόγχη* P 45, 25 | 509. C 627, 12 *σύντομος ὁδός : compendiaria* | 510. cf. *nocte concubia.* Deycksii *conpastor* non intellego | 511. non sollicito, quamquam in mentem venit Vergilianum illud quod bilingues interpretantur *conixa* | 512. ter | 513. C 620, 35 *συμπόσιον : conuiuium, comissatum* | 514—516. frequentissima | 517. frequens; at lemma corruptum videtur: fort. *concubinatus.* cf. *παλλάκιον* (scr. *παλλακία*) *concubinatus* C 565, 25 | 518. P 42, 20 *compluuium : κακάκλυστρον, μέσαυλον* | 519. P 54, 54 *conuentum : σύμφωνον*, al. *concilium* ad *conuentus* spectat | 520. P 53, 37 *cotidianum : καθημερινόν*, inter medias ab *cont-* glossas. *n* illam explicare nequeo, nisi forte ex usu vulgari explicaveris ex quo *quanti* = *quot* est: ex *cottidianum* factum esse *contidianum* non probabile | 521. C 563, 39 *ὄψις πόλεως : conciliabulum*, 524, 57 *κωμόπολις : opidum, conciliabulum*

convxum : * * *
consponsus : * * *
concinnus : * * *
525 conlibertus : * * *
concorporatus : * * *
contio : * * *
conciliatio : *uaeg*
conpilatio : * * *
530 concissio : * * *
conductio : *giuisa*
consummatio : * * *
conmilito : * * *
confiscatio : * * *
535 conperendinatio : * * *
condictio : * * *
conclusio : * * *
congelatio : * * *
conpossessio : * * *
540 consparsio : * * *
consobrinitas : * * *

---

524. concinus | 528 uaeg | 531. giuisa | 532. conumatio | 539. conpossio

---

522. *conuexum* : κατωφερές, περιφερές P 54, 40 | 523. C 625, 4 σύννυμφος : *consponsus, ianitrix* | 524. C 621, 3 σύμφωνος : *concinnus, compactus*; 518, 54 κολλητός : *concinnus* | 525. frequens | 526. nihil videtur exstare | 527. *concio* frequenter | 528. C 592; 45 προξένησις : *conciliacio*. 653, 34 φιλοποίησις : *conciliacio, reconciliacio* | 529. P 49, 52 *conpilatio* : σύλησις | 530. C 509, 51 κατατομή : *concisio, decisio* | 531. C 542, 21 μίσθωσις : *conductio*, 448, 41 ἔκληψις, μίσθωσις : *conductio* | 532. *consummatio* frequens | 533. verbum, non nomen interpretatur C 626, 15 | 534. E 311, 39 *confiscatio* : δήμευσις | 535. *conperendinatio* : τριήμερος ὑπέρθεσις P 49, 48. item interpretatur C *comp-* | 536. ter; exscribo hanc memorabilem: C 566, 48 παραγγελία : *denunciacio, condictio, interdictum. condicere est denunciare prisce; nunc vero condictionem omnem in personam actionem dicimus* | 537. P 45, 31 *conclusio* : συμπέρασμα | 538. C 563, 50 παγετός : *congelacio, glacies, pruina, gelu* | 539. Cf. P 50, 10 *conpossessione* : σύνκτησις, ubi probabilius interpretamentum quam lemma corrigitur | 540. S *consparsio* : φύραμα | 541. C 376, 31 ἀνεψιότης : *consobrinitas, sobrinitas*

conpotor : * * *
conflator : faber
consessor : *gised*
545 conpilator : * * *
consultor : * * *
conditor : creator
conditor : pulmentarius
convictor : * * *
550 concionator : * * *

* * * *

* * * *

cremabilis : quod decet vel facile potest succendi
cuticula : cutis diminutive
curia : consilium
culcita : lectum vel cervical vel plumis structum
555 cucuma : caccabus caldarius
curulis sella : sella, in qua victor portatur
culina : fossa coquinantis vel quaelibet
cupressetum : quicquid ex cupresso factum
culleum : *cylli*
560 cuneum : *uecg*
curriculum : stadium, septima pars miliarii

---

544. concessor gised | 546. consulator | 552. diminutiuum | 558. cupresetum *et* copraesa | 559. cylli | 560. cuneus uecg | 561. miliari

---

542. C 620, 36 *συμπότης* : *conuiua, conpotor* | 543. *conflator*: *χωνευτής* P 47, 14; C 662, 36 | 544. E 312, 7 *consessor* : *συνκάθεδρος*, 8 *consessor* : *ἐγκάθεδρος* | 545. C 618, 31 *συλητής* : *compilator* | 546. C 619, 31 *σύμβουλος* : *consiliarius, consultor, consiliator, suasor,* unde *consiliator* quispiam lemma scribat | 547. C 523, 21 *κτίστης* : *conditor, creator* | 548. non reperio quicquam simile | 549. P 54, 7 *conuictor et conuiuator* : *συμβιωτής, συνεστιάτωρ* | 550. *concionator* : *ἐκκλησιαστής* P 42, 42; C 447, 58 | 551. C 512, 33 *καύσιμος* : *arsibilis, cremabilis* | 552. nihil | 553. *βουλή* (unde nolo *concilium* corrigere) et *βουλευτήριον* interpretantur bilingues | 554. *culcita* = *τύλη* P 57, 59 | 555. *cucuma* : *κουκούμιον* S; *κούκκουμος* : *haec cucuma* C 521, 6 | 556. *curulis sella* : *ἀγκυλόπους, δίφρος βασιλικός* P 59, 12. Cf. 573 | 557. *culina* interpretantur *ἀπόπατος* et *μαγειρεῖον* | 558. C 524, 21 *κυπαρισσών* : *cupressetum.* pessime translatum | 559. C 399, 20 *ἀσκὸς ταύρειος* : *culleum*; al. | 560. non rarum in bilinguibus | 561. C 612, 38 *στάδιον* : *stadium, curriculum.* 'septima (potius 'octava') pars miliarii' ad *stadium* pertinet, non ad *curriculum*

culpa parcus : inculpabilis
cupediosus : superbus
cultellarius : cultellarum opifex
565 cupiosus : dives
culus : natica
cuniculus : sulcus
curtio : vipera
curculio : peduclum tritici
570 cursio : cursus
curator : tutor
cutis : pellis dura, corium
curulis : sella consulis
cuspis : stimulus
575 currax : velox
cubital : cubitale

## D.

damnosus : damna faciens
dardanarius : mobilis et instabilis mente
daber : tonsor, rasor

* * * *

580 depositum : commendatum
defritum : frixum

---

562. culpaparcus | 566. naticas | 575. curax | 576. cusitale

---

562. lemma suspectum; num forte *culpa carens*? | 563. superbus 'wählerisch, ekel' | 564. C 534, 41 *μαχαιροποιός* : *cultellarius*. de *cultella* cf. 484 | 565. C 479, 43 *εὔπορος* : *copiosus, opulentus* | 566. *culus* : *πρωκτός* P 58, 15; C 598, 50. de *natica* voce cf. Prodr. p. 409. potest etiam *naticae* corrigi. *naticas* nominativum (qualia in Hispanorum codicibus frequentissima) non defendo | 567. *cuniculus* : *ὑπόνομος* P 58, 41 | 568. E 314, 1 *curcio* : *ἔχιδνα*. utra forma praeferenda sit nescio. etiam *cursio* : *ἐχίδνα* in E dicitur esse, quam non indagavi | 569. C 652, 35 *φθεὶρ σίτου* : *curculio* | 570. C 447, 1 *ἐκδρομή* : *cursio, excursio* | 571. frequentissimum | 572. item | 573. C 492, 20 *θρόνος ἡγεμονικός* : *curulus* (scr. *curulis*). cf. 556 | 574. frequens | 575. C 438, 8 *δρόμαξ* : *currax* | 576. C 364, 34 *ἀγκωνόδεσμος* : *hoc cubital* | 577. ter | 578. P 60, 32 *dardanarius* : *παντοπώλης*, *παντομετάβολος*, *σιτοκάπηλος*, quorum interpretamentorum secundum male transtulisse videtur | 579. num forte *claber* = *glaber* male transtulit? | 580. *depositum* : *παραθήκη* P 67, 24; C 567, 33 | 581. P 64, 22 *defrutum* : *ἀπόβρασμα*,

deuerbium : canticum, quod ante mortuum canitur
deiuramentum : iuramentum
declivum : proclivum
decurionatus : dignitas
derectarius : certus latro in aliena domo furans
deo perosus : deo odibilis
dentosus : dentibus munitus
decessus : obitus, mors
dediticius : tormentis redditus
decisio : incisio, casus
delassatio : *tiurung*
decurio : concilium
depeculatio : quando quis sibi aliena furtim reservat
decuratio : cura, auxilium
defulsio : correctio
delatio : adnuntiatio
delegatio : abrenunciatio
desannatio : ingannatura
deditio : donum
demandatio : commendatio

---

584. decliuium procliuium | 587. deoperosus | 591. decissio *et* cassus | 592. tiurūng | 599. desannio | 601. demendatio commendando

---

ἕψημα. cum forma *defritum* cf. *defretum* : *sapa, passum* (gl. 'abavus') | 582. cf. Analecta Plautina p. 212. obscura | 583. nihil | 584. κάταντες : *decliuum* C 507, 23; κατωφερές : *decliuum, procliuum, depressum* idem 512, 23 | 585. frequens | 586. P 68, 10 *derectarius* : ὁ εἰς τὰς ἀλλοτρίας ἕνεκεν τοῦ κλέψαι εἰςερχόμενος οἰκίας | 587. C 490, 3 θεοστυγής : *deo perosus* | 588. nihil | 589. P 60, 56 *decessus et discessus* : ἀποχώρησις, ἀναχώρησις; C 632, 32 τελευτή : *decessus, obitus, defunctio* | 590. *dediticius* : ἔκδοτος εἰς κόλασιν P 63, 18; C 446, 57 | 591. C 427, 25 διακοπή : *decisio, interruptio,* aliae multae. *casus* qui addidit videtur *decisio* etiam ad *decĭdere* rettulisse | 592. κατακόπωσις : *delassacio* C 505, 52; καταπόνησις : *delassacio, defatigacio, lassitudo* 508, 3 | 593. *decurio* : βουλευτής, δεκαδάρχης P 61, 56, al. βουλή pro βουλευτής transtulit | 594. *depeculatio* : νοσφισμὸς δημοσίων χρημάτων P 67, 5; aliae | 595. lemma suspectum | 596. item suspectum; *depulsio*? | 597. *delatio lib. de off. proconsulis* (cf. Rudorffius 'Abhandlungen d. Berl. Acad. a. 1865 p. 233) : ἀναφορά P 65, 21 | 598. C 450, 12 ἐκταγή : *delegacio.* ἀποταγή intellexit: cf. *abrenuntiare* = ἀποτάσσεσθαι Lucae 9, 61 cod. Cantabrigiensis | 599. C 544, 31 μυκτηριασμός : *desannacio, subsannacio* cf. 878. de *gannandi* verbo v. Diez 'Wörterbuch[4]' p. 183 sq. | 600. *deditio* (sic scribendum) : ἔκδοσις S. transtulit δόσις | 601. *demandatio*

depositio : conpositio, redditio
detestatio : testimonium
dementatio : insania
605 demolitio : distructio
delinquitio : amissio
delictio : desintiria, distillatio

* * * *

decoctor : * * *
deliberator : * * *
610 delector : * * *
decalciator * * *
delictor : * * *
devirginator : * * *
depilator : *, rasor
615 designator : * * *
declivis : * * *
detrimentabilis : * * *
decurionalis : * * *
decurialis : * * *
620 desides : * * *
declive : * * *
dentale : * * *
divigena : * * *

---

605. amisio | 611. decalcitator | 616. deolibis | 623. deuigena

---

apud Tertullianum legitur | 602. C 505, 11 *κατάθεσις* : *professio, deposicio*; S *depositio* : *καταθήκη* | 603. C 393, 18 *ἀποτροπιασμός* : *abominacio, detestacio, expiacio.* graecum non intellexit | 604. nihil simile | 605. C 498, 1 *καθαίρεσις οἰκοδομήσεως* : *destructio, demolicio* | 606. C 506, 30 *κατάλειψις* : *desertus, desercio, delinquacio* (*-itio* nostrum praestare videtur): cf. *deli(n)quio* nomen | 607. cf. *deliquium* et glossam P 65, 39 *deliquiunt* : *ἀποτήκουσιν* | 608. *decoctor* : *κρεοκόπος, φυρατής* P 62, 25 | 609. deest | 610. verbum, non nomen interpretatur C s. *ἥδομαι* et *τέρπομαι.* *delector* apud Frontinum edebatur | 611. servi genus, suspicor, ut *calceator* | 612. Cypriani vox | 613. C 429, 12 *διαπαρθενευτής* : *deuirginator* | 614. C 438, 26 *δρωπακιστής* : *dropacista, alipilarius, depilator*: cf. 112 | 615. C 387, 17 *ἀποδείκτης* : *designator,* al. | 616. C 507, 24 *κατάντης* : *decliuis* | 617. C 410, 36 *βλαβερός* : . . *detrimentabilis* . . | 618. C 412, 33 *βουλευτικός* : . . *decurionalis*; 422, 19 *δεκαρχικός* : *decurionalis* | 619. deest | 620. *deses* frequenter | 621. *decliue* : *κατωφερές* P 61, 48 | 622. C 419, 35 *γύας, ὁ τοῦ ἀρότρου* : *dens aratri, dentale* al. | 623. C 489, 30 *θειογενής* : *diuigena,* 50 *θεογενής* item

dimissoria : * * *
diathima : * * *
dictatura : * * *
disulca : * * *
diliquium : * * *
diverticulum : * * *
divortium : * * *
dïpondium : * * *
didragmum : * * *
dictalium : * * *
* * * *
duplomum : duplex
ductarium : ducatus
dulcacidum : *suur milc*
dulcacidus : oximeli, melicratio
duplicuarius : qui duabus partibus alterum vincit
duriosus : perdurans
ductio : a ducendo
duplitas : duplicitas
duumviralitas : dignitas magistri militum
dualis : divinus vel sacerdos

---

624. dimisoria | 633. *lacunae notam omittit Deycksius* | 636. ducadetum suūr milc | 637. ducicadus

---

624. C 390, 5 *ἀπολυτική* : *dimissoria* | 625. *diadema* bilingues interpretantur; quamquam potest sane vulgaris pro *διάϑεμα* = *constellatio* forma esse | 626. frequens | 627. cf. P 77, 30 *disulcis* : *χοῖρος διετής*, *διαύλαξ* | 628. *deliquium* plures glossae exhibent, *ἔκλειψις ἡλίου* fere interpretantes | 629. *deuerticulum* : *ἐκτροπή*, *ἔκνευσις*, *καταγώγιον* P 71, 22, al. | 630. frequentissimum | 631. C 435, 35 *διπλοῦς χρύσινος ἤγουν ὀβολός* : *dipundium* | 632. C 432, 50 *δίδραχμον* : *didrachmum* | 633. suspicor *dictamnum*: C 434, 29 *δίκταμνος* : *dictamnus* | 634. conicio *duplum*: P 81, 59 *duplum* : *διπλοῦν* | 635. *ductarium* : *ἀγωγεύς*, *ῥυτήρ* P 80, 55; C 366, 20 *ἀγωγεύς* : *ductor, hoc ductarium.* transtulit *ἀγωγή* | 636. *dulcacidum* : *ὀξύγλυκον* P 81, 28; *ὀξύγλυκυ* : *dulcacidum* C 556, 55 | 637. cf. 636. *melicratio* mutare non audeo | 638. *duplicularius* : *διμοιρίτης* P 81, 57. in inscriptione quadam *dupliciarius* = *duplicarius,* miles nimirum. interpretamentum ex *διμοιρίτης* amplificatum a perverso homine | 639. lemma suspectum | 640. C 453, 12 *ἕλκυσμα* : *ductio*, *tractum* | 641. nusquam | 642. *duumuiralitas* legitur in cod. Iustin. 5, 27, 1 in. | 643. *dualis* : *δυϊκός* P 80, 38; C 438, 30. interpretatus est *diualis*

ductor navis : nauclerus
duumviralis : unus e duobus
duumvir : dux exercitus, praetor

## E.

eboreum : eburneum
eburarius : opifex eburius
educarius : nutritor, institutor
editio : interpretatio
edicimatio : a decimando
edictalis : imperialis
effeta : quae lac habet de parturiendo
effusorium : effusio
efferatus : agrestis, inhumanus
effractorius : ostiorum fractor
effrenatus : sine freno
efferatio : a fera cruenta
effossio : a fodiendo
efficacitas : fortitudo
effractor : fur domus frangens
effractabilis : *hus brycil*
efficilis : bene manus habens, utilis

---

653. parturiente | 656. hostiarum | 659. effodio | 662. hūs brȳcil

---

644. C 638, 54 *τριήραρχος* : *ductor nauis* | 645. C 438, 28 *δυανδρικός* : *duumuiralis* | 646. C 615, 26 *στρατηγός* : *magistratus, duumuir* | 647. *eboreum* : *ἐλεφάντινον ἐκ μέρους* P 82, 55; *ἐλεφάντινον* : *eboreum, eburnum* C 453, 2 | 648. in bilinguibus non reperio | 649. ne hoc quidem: conicio *educatarius* = *educator*, velut *rogatarius*, sim. | 650. cf. P 83, 47 *editio* : *ἔκδοσις*. quod in multis editionibus habebat, omnibus tribuisse videtur | 651. C 387, 16 *ἀποδεκάτευσις* : *edecumacio* | 652. C 431, 2 *διαταγματικός* : *edictalis* | 653. *effeta* : *ἡ τοῦ τεκεῖν κεκενωμένη* P 93, 20. *κεκενωμένη* non intellexit | 654. *effusorium* : *ἔκχυσις* P 93, 30; *ἔκχυσις* : *effusorium, effusio* C 451, 34, al. | 655. *efferatus* : *ἠγριωμένος* P 93, 19, C 484, 53 | 656. *effractorius* : *θυρεπανοίκτης* P 93, 28. cf. 661. 662 | 657. C 406, 27 *ἀχαλίνωτος* : *effrenatus, effrenata, infrenus* | 658. C 365, 38 *ἀγριότης* : *efferacio*. cf. 760 | 659. C 462, 55 *ἐξόρυξις* : *effossio* | 660. C 456, 32 *ἐνδράνεια* : *efficacitas, efficacia. fortitudo* est *ἀνδρεία* | 661. C 493, 7 *θυρεπανοίκτης* : *effractor*. cf. 656. 662 | 662. lemma suspectum. cf. 656. 661 | 663. non exstat in bilinguibus. 'bene manus habens' interpretamentum esse potest pro *εὐχερής*

effigies : fundamentum, forma, figura, simulacrum, pictura
665 egestosus : miser, infelix
egloriosus : superbus
eiuratio : iuramentum
elementarius : qui discit abicitale
elinguatio : incisio linguae
670 elucratio : redemptio
eluminatio : inluminatio
elinguis : sine lingua
elubies : inmunditia
elegans : eloquens, sapiens
675 elixum : coctum
emolumentum : auxilium, adiumentum
emporium : portus, non tamen publicus
emancipatus : mancipe privatus
emeritus : bene meritus
680 emancipatio : a demittendo et reddendo alteri mancipi
emax : comparans
ensifer : gladiatus
enormis : sine numero, sine mensura
eous : orientalis
685 epiphonima : causa, contentio, *efat*, *reub*
epistolium : epistola diminutive

---

664. simulacrorum | 669. incissio | 675. elixium | 679. emoritus *et* moratus | 685. efat reub | 686. diminutiuum

---

664. P 93, 25 *effigies* : *προτομή, ἀπεικόνισμα, ἀφίδρυμα, ἐκτύπωμα*; al. glossae. *fundamentum* = *ἀφίδρυμα*, opinor | 665. C 455, 56 *ἐνδεής* : *egestuosus, egens, indigens, indigus* | 666. cf. P 102, 59 *gloriosus* : *δεδοξασμένος, ἀλαζών* et *edurus, efferus*, al. | 667. C 463, 33 *ἐξωμοσία* : *eiuracio* | 668. nota vocem 'alphabetum' significantem | 669. P 84, 55 *elinguatio* : *γλωσσοτομία* | 670. novum | 671. C 656, 43 *φωτισμός* : *inluminacio, eluminacio* | 672. C 364, 46 *ἄγλωσσος* : *elinguis* | 673. C 500, 35 *κακοσμία* : *elubies* | 674. frequens | 675. P 85, 2 *elixum* : *ἐκζεστός* | 676. frequens | 677. C 454, 41 *ἐμπόριον* : *emporium* | 678. frequens | 679. item | 680. P 85, 45 *emeritus* : *ἔντιμος κατὰ στρατιωτικοὺς καμάτους* | 681. deest | 682. C 549, 43 *ξιφηφόρος* : *sicarius, ensifer* | 683. C 397, 45 *ἄρυθμος* : *abnormis, enormis* | 684. P 87, 28 *eous* : *ἀνατολικός* | 685. C 472, 48 *ἐπιφώνημα* : *epifonema*. interpretamenta unde derivaverit nescio | 686. C 471, 1 *ἐπιστόλιον* : *epistolium*

epilogus : recapitulatio brevis
equileus : pullus equinus vel asininus
equileus : stimulus
equitatio : * * *
equitio : * * *
equester : * * *
equile : * * *
era : * * *
eruca : genus * *
erbum : genus * *
ergastulum : * * *
erctus scitus : * * *
erciscendus : * * *
ergastularius : * * *
eritudo : dominatio
erilis : dominicus
eulogium : * * *
evictio : * * *
evectio : vexatio
expensa : dispensa

---

688. asinus | 704. euictro | 706. dispen[

---

687. C 468, 54 *ἐπίλογος* : *epilogus, peroracio, elogium* | 688. C 601, 15 *πῶλος* : *equuleus, pullus* | 689. P 83, 11 *eculeus* : *κέντρον μελίσσης*. haec forma (*e*·) num fide digna sit nescio | 690. C 496, 4 *ἱππασία* : *equitacio* | 691. P 87, 47 *equisio* : *ἱπποκόμος*. at cf. *equitium, equitiarius* | 692. frequens | 693. *equile* interpretantur bilinguia *ἱπποστάσιον, ἱππών, ἱππόστασις* | 694. *era* : *δέσποινα* P 88, 7 coll. 106, 45 | 695. C 501, 59 *κάμπη λαχάνου* : *eruca, uruca*; al. adde: *uermis* | 696. *eruum*: *ὄροβος* P 88, 20, S. adde *leguminis* | 697. *ergastulum* : *ἐργαστήριον* P 87, 57, S; *τόπος ἐν ᾧ οἱ δεσμῶται ἐργάζονται* : *ergastulum* C 637, 3 | 699. cf. P 87, 50 *erciscundae* : *διαιρέσεως*; E 316, 48 *erciscundae* : *διαιρετοῦ*, pleniorum C 426, 39 *διαιρετέας οὐσίας* : *herciscundae familiae*. ceterum notandum quod post 39 codd. Vallicellanus A 31 et Du Cangii Sangermanensis hoc inserunt: *διαιρετὸς* : *herciscundus* | 700. deest. cf. 697 | 701. = Plac. 40, 17 casu. *eritudo* : *δεσποτεία* E 317, 51; *δεσποτεία* : *dominatus, dominacio, eritudo, proprietas* C 423, 46 | 702. C 423, 49 *δεσποτικός* : *erilis*, 50 *δεσπόσυνος* : *erilis* | 703. *elogium* frequens | 704. *euictio* iure consultorum terminus | 705. P 88, 41 *euectio* : *ἐξαγωγή*, al. *uexatio* nescio unde factum sit; *exportatio*? | 706. C 420, 57 *δαπάνη* : *expensa, sumptus, inpendium, inpensio*

exsuperantia : * * *
extergimentarium : * * *
excipulum : * * *
710 exceptorium : * * *
extorium : * * *
exulo etc * * *
expeditus : * * *
extestinus : * * *
715 exoletus : * * *
extimus : * * *
exterrenus : * * *
excultus : * * *
experimentosus : * * *
* * * *

## F.

* * * *
720 fagus : genus platani
famelicus : macilentus
faustus : fidelis
fastuosus : fastidiosus, superbus
fanaticus : dicitur a fanatus
725 facetus : facundus, urbanus, delicatus

---

718. excultor | 720. *initium* f *litterae lacunosum esse stellis ego indicavi*

---

707. C 645, 36 ὑπεροχή : *eminencia, excellencia, exuperancia, fastidia* | 708. novum | 709. P 89, 44 *excipulum* : ἐκδοχεῖον, S *excipulum* : κρεάγρα | 710. C 446, 59 ἐκδοχεῖον : *exceptorium* | 711. fort. *extortum* | 712. et verbum et *etc* suspectum. conicio *exulatus* : | 713. *expeditus* : εὔζωνος P 91, 23; C 477, 29. εὔλυτος : *expeditus* C 478, 48 | 714. deest | 715. P 91, 5 *exoletus* : ὑπέρακμος, τριβακός; al. | 716. deest | 717. C 387, 28 ἀπόδημος : *peregrinus, exterrenus* | 718. C 416, 35 γεοπονία : *excultus*, 58 γεωργία : *cultura, cultus, excultus* | 719. deest | 720. P 94, 19 *fagus* : ὀξέϊνον; C 652, 17 φηγός : *fagus, esculus. platani* non explicavi | 721. C 529, 14 λιμόξηρος : *famelicus*; al. | 722. C 651, 1 φαιδρός : *letus, faustus, festus.* conicio *felix*: cf. 733 | 723. non exstat in bilinguibus | 724. P 94, 37 *fanaticus* : ἱερατικός, ἱερόδουλος, al. suspicor *a fano* | 725. C 476, 51 εὔγλωττος : *facundus, facetus*; 519, 31 κομψός : *scitus, bellus, facetus*; al.

fasiolus : genus leguminis
factionarius : qui in ordine quolibet perimitur
factiosus : rixas et scandala in populo gerens
fabonius : ventus occidentalis
730 falernus : monile
fabellatio : locutio falsa
farrago : *brora scaefr*
faustitas : felicitas
fatuitas : stultitia
735 fabeas : sordes aurium
famositas : ignominia
fabellator : sermocinator
fautor : plauditor
fartor : homo, qui animal saginat
740 fascinator : invidus
fallator : simulator
faber : magister
falcifer : falcis portator
faber navalis : navis opifex
745 faborabilis : exul
fascis : ligatura

---

726. fafiolus | 732. scaefr | 735. fabeus | 739. fastor

---

726. P 153, 8 *phasiolus* : λοβός | 727. C 560, 45 ὁ τάγματος ἡγούμενος : *factionarius.* 'perimitur' errori interpretis tribuo; nam 'primus est' non nimis probabile | 728. P 94, 1 *factiosus* : νεωτεριστής | 729. *fauonius* : ζέφυρος P 95, 23; C 483, 21 | 730. *falerae* : ἱπποκόσμια P 94, 26; C 496, 20: corruptum lemma legisse videtur | 731. novum cf. 737 | 732. *farrago* : γράστις P 94, 41; C 419, 11 | 733. ἅπαξ εἰρημένον Horatii. cf. 722 | 734. C 545, 33 μωρία : *stulticia, fatuitas, uecordia* | 735. eadem glossa, supra *albea* (*albeus A*) : *sordes aurium* est, ubi vide adnotata | 736. ἀτιμία : *ignominia* . . *famositas* . . C 401, 50; κακοφημία : *famositas* 500, 47 | 737. novum. cf. 731 | 738. *fautor* : ἐρεθιστής P 95, 21; *fautor* : σπουδαστής P 95, 25; C 612, 29 | 739. *fartor* : σιτευτής P 95, 9, C 607, 33; σιτιστής : *fartor* C 607, 43 | 740. *fascinator* : βάσκανος P 94, 48 | 741. novum: optima glossa. *fallator* a *falla* derivatum, quae vox si Nonio abiudicanda apud Placidum tamen p. 43, 2 (ubi *falla fucili* : *fallacia, a fuco dicta* scribendum) mihi certe non dubia | 742. C 634, 42 τεχνίτης : *artifex, faber* | 743. C 438, 2 δρεπανηφόρος : *falcifer* | 744. C 546, 7 ναυπηγός : *faber naualis* | 745. C 612, 20 σπουδαῖος : *sedulus, studiosus, efficax, fauorabilis.* pro *exul* scribo *sedulus* | 746. *fascis* : δέσμη P 94, 49, C 423, 29

fatalis : ex fato contingens
famex : spado contusis culionibus
falanx : exercitus

*   *   *   *

feta : semen animalium
fenisicium : acervum feni, *hrec*
femineum : femininum
fervoraculum : ferculum, feretrum
feneraticius : fenerator
fetis : semen animalium
fetus : natum
femus : coxa
ferruminatus : *gisuetit*
ferrugo : venenum ex ferro
feritas : ferocitas, a fera
festinitas : velocitas
feralis : mortalis
fenebris : usuras accipiens
ferax : ferens, fertilis
felis : ferunculus, *merth*
febricitans : tremulans
ferumen : acer

---

751. fenicium acerbum *et* hrec | 757. femur | 758. gisuetit | 759. uenerium | 765. merth

---

747. C 542, 57 μοιρίδιος : *fatalis* | 748. C 491, 25 θλάσμα : *hic famex.* mire et perverse ampliavit. *culio* ut transierit in linguas romanas vide apud Diezium Gloss.[4] p. 103 | 749. *falanx* : πλῆθος στρατοῦ P 94, 23 | 750. eadem infra 755 *fetis* : *s. a.* si non ad *fetus* (C 418, 39 γονή : *fetus, progenies, proles, suboles*) referendum — quod non probo —, novum vocabulum est eiusdem radicis, incertae tamen formae | 751. C 660, 54 χορτοκόπιον : *fenile, fenisecium* | 752. deest | 753. lemma quomodo scribendum sit non assequor | 754. C 420, 54 δανειστικός : *feneraticius, fenebris.* cf. 763 | 755. cf. ad 750. aliena ab hoc loco. cf. Prodr. p. 132 | 756. C 418, 39 γονή : *fetus progenies, proles, suboles* | 757. C 541, 8 μηρός : *femus.* cf. Prodr. 132 | 758. C 657, 24 χαλκοκόλλητος : *ferruminatus* | 759. *ferrugo* : ἰὸς σιδήρου P 95, 49; S; C 495, 53. cf. supra 81 | 760. C 365, 38 ἀγριότης : . . *feritas, ferocitas* . . | 761. novum | 762. deest | 763. cf. ad 754 | 764. C 418, 43 γόνιμος : . . *ferax*; 481, 3 εὔφορος : *ferax, fecundus, ferulis* (scr. *fertilis*) | 765. P 95, 31 *felis* : αἴλουρος. *feliculus* pro *ferunculus*? | 766. deest | 767. cf. P 95, 51 *ferrumen* : στόμωμα. *ferumen* videtur pro synonymo vocis

ferrum : quod sit natura durius
fenile : pratum
ficetula : ficetus diminutive
fiscina : babtisterium
figulina : domus vel locus figulorum
fidicula : organa
ficetum : ubi multi fici fiunt
fiscus : promptuarium publicum
filius familias : filius sub patre degens vel homo sub alio
fisci advocatus : fisci expeditor

* * * *

fistulator : * * *
fissilis : * * *
fictrix : * * *
floccus : * * *
flavus : * * *
flumineus : * * *
flaminicus : * * *
flagellaticius : * * *
florus : * * *
floralis : * * *
flamen : * * *
forfex dentaria : * * *

---

768. fit | 778. fisculator | 786. flomus

---

*ferus* habuisse | 768. *ferrum* frequenter. ἔτυμον videtur ad *ferus* spectare | 769. C 660, 54 χορτοκόπιον = *fenile, fenisecium* | 770. C 618, 18 συκαλλίς : *ficecula* (scr. *ficedula*), *ficedula* . *ficetus* fortasse confinxit | 771. cf. C 612, 32 σπυρίς : *sporta. fiscella, fiscina.* interpretamentum ad *piscina* quadrat | 772. *figulina* : κεραμεῖον S; C 513, 33 | 773. C 558, 25 ὄργανον βασανιστήριον : *fidicula.* nota ridiculum errorem | 774. συκὼν ὁ τόπος : *ficetum* C 618, 28 | 775. C 630, 39 ταμιεῖον τὸ δημόσιον : *fiscus, erarium* | 776. C 648, 37 ὑποπάτριος : *filius familias* | 777. deest | 778. C 627, 48 συριστής : *fistulator* | 779. C 480, 34 εὔσχιστος : *fissilis* | 780. deest | 781. C 522, 39 κροκίς : *hic floccus* | 782. *flauus* : ξανθός P 97, 2; ξανθός : *flauus, rubrus, rubeus* C 549, 22 | 783. C 587, 29 ποτάμιος : *flumineus* | 784. C 494, 16 ἱερεὺς καίσαρος : *flaminicus, salius, flamen.* cf. 788 | 785. C 534, 5 μαστιγίας : *verberosus, flagellaticius* | 786. C 377, 5 ἀνθηρός : *florus, uiridis, floridus* | 787. C 377, 7 ἄνθιμος : *floralis* | 788. frequens. cf. 784 | 789. C 550, 56 ὀδοντάγρα : *forfex dentaria*

790 forficula : * * *
fomentum : * * *
fortitas : * * *
forensis : * * *
fomis : * * *
795 fors : * * *
focale : * * *
fratria : * * *
fricamentum : * * *
frigidarium : * * *
800 fretum : * * *
fribolus : * * *
frumentarius : * * *
fraus : * * *
fraternus : * * *
805 frustratio : * * *
* * * *
furcifer : furcam portans
futilis : vanus
funebris : flebilis, lamentabilis

## G.

gaza : divitiae
810 gala : genus ligni

798. fritamentum | 799. frigarium | 810. galas

790. C 639, 48 τριχολαβίς : *forficula, tonsilla, uulsella*; 663, 7 ψαλίς, ἡ τοῦ ῥάπτου : *forfex, forficula* | 791. *fomentum* interpretantur bilingues θαλπτήριον, θάλψις, πυρίασις, ἐμβροχή | 792. C 416, 14 γενναιότης : *fortitas, strenuitas*; 374, 38 ἀνδρειότης : *fortitas, uirilitas* | 793. C 365, 14 ἀγοραῖος : *nundinator, forensis*; al. | 794. C 573, 42 πελέκημα : *fomis, fomes*: cf. de id. gen. 578, 64 et P 27, 19 | 795. P 97, 48 *fors* : τύχη, τυχόν | 796—798. desunt | 799. *frigidarium* : ὑδροψύχιον P 98, 24; ψυχροφόρον : *frigidarium* C 664, 56 | 800. πορθμὸς : *hoc fretum* C 586, 39 | 801. *friuolus* : κενός, οὐδαμινός P 98, 21 | 802. σιτοπώλης : *frumentarius* C 607, 47; σιτηγός : *frumentarius* C 607, 36 | 803. frequentissima | 804. ἀδελφικός : *fraternus* C 366, 44 | 805. C 534, 23 ματαιότης : *frustracio, uanitas*; 24 ματαιολογία : *frustracio, uanilogium*; al. | 806. C 434, 27 δικρανοφόρος : *furcifer*; al. | 807. εἰκαῖος : *nugax, futilis, uanus* C 442, 50 | 808. deest | 809. *gaza* : πλοῦτος S; *gala* (scr. *gaza*) : χρήματα περσίδι διαλέκτῳ P 100, 13 | 810. *cala* : ἐπικοπίς, ἐπιγλυφίς P 33, 18: glossa Luciliana; cf. Prodr. 322 sq.

gallina rustica : perdix
gavus : servus rusticus
galgulus : granum olivae
ganeo : fornicator
815 genius : fatum, fortuna
gerulus : superpositus
genius : naturalis
generosus : nobilis
gestus : habitus, aspectus
820 gentilicius : gentilis
geminiscus : ligatura brachiorum febrientibus
genuinus : caninos dentes habens
genuinus : propinquus
gener : maritus filiae
825 genitalis : generans
generalis : communis
germen : flos vel stipula viridis

---

811. gal[ ] perdix rustica | 813. galgalus | 816. gelarus | 820. gentibus gentilis | 825. genialis

---

811. C 575, 5 *πέρδιξ* : *perdix, gallina rustica*: cf. gloss. Hildebr. p. 152, 4; Prodr. 117, 8 | 812. C 551, 50 *οἰκέτης, ὑπηρέτης στρατιώτου* : *grauius*, ubi Du Cangii Castig. p. 225 b Germanensis *gauius*, Regius *gannus*. *Gauius* nomen proprium conferendum | 813. *galgulus* : *baca, πυρήν* glossae 'abavus'. novum hoc exemplum puto *c* tenuis in *g* mutatae: videtur enim *galgulus* esse 'calculus' oliuae; cf. *pomum calculosum* apud Cloatium. similiter in linguis romanensibus frequentissime duae eiusdem vocabuli formae propagantur, diversa significatione insignes. eandem formam apud Varronem r. r. I 40, 1 restituo, ubi *galbulus* vulgo. utramque formam ferri posse Scaliger putat ad Varronem l. s. s. (p. 206 ed. a. 1581), qui glossam non ignorat | 814. C 586, 55 *πορνοδύτης* : *ganeo* | 815. C 641, 29 *τύχη ἑκάστου ἀνθρώπου* : *genius*, al. | 816. C 435, 3 *διοικητικός* : *gerulus, administrator, moderator, rector, ministrator* | 817. conicio *genitiuus* | 818. C 476, 47 *εὐγενής* : *generosus, ingenuus*; al. | 819. *gestus* : *σχῆμα, ἰδέα, χειροθεσία* P 102, 10 | 820. C 442, 19 *ἐθνοφύλαξ* : *gentilicius* | 821. conicio *leminiscus* = *λημνίσκος*. cf. 1075 | 822. admodum turbavit glossator: genuini et canini dentes omnino diversi: cf. *genuini* : *σωφρονιστῆρες* P 101, 31; *canini* : *κυνόδοντες* E 242, 56 | 823. lemma fort. corruptum | 824. *gener* : *γαμβρός* P 101, 4; S; C 415, 9 | 825. C 418, 44 *γόνιμος* : *fecundus, fetus* (*fertilis?*), *genitalis, ferax* | 826. cf. C 416, 11 *γενικός* : *generalis* | 827. C 410, 55 *βλαστός* : *pullulus, germen*; 54 *βλάστημα* : *germen, uirgultum*

gincla : tumor sub auribus
gingiba : caro, in qua dentes stant
830 gilbus : flavus
gibberosus : gibbus
giler : genus ligni

*  *  *  *

*  *  *  *

## H.

*  *  *  *

*  *  *  *

histrio : simulator, mimus
hirudo : sanguisuga terrae
835 hipocrisis : simulatio
hospiticida : peregrinos occidens
honorarium : mercis quae iudici datur
honus : honor
hornus : annotinus, anniculus
840 holitor : venditor holerum
humiliatio : humilitas ex inprudentia
humilio : nanus, *duerh*
humilitudo : humilitas

---

831. giberosus gippus | 832. *W explicit* | 835. hypocrisi sumulatio | 836. hospicida | 838. honus d *(d litterae caudula addita est nescio quid significans)* | 841. homiliatio humanitas | 842. humiliamanus duerh

---

828. C 572, 14 παρωτίς : *gingla* | 829. C 550, 54 ὀδόντος οὖλον : *gingiua* | 830. deest | 831. *gibberosus* : κυρτός, δίκυρτος P 102, 16; κυρτός : *gibberosus* C 524, 29 | 832. de multis cogitavi, verum non repperi | 833. *histrio* : παντόμιμος P 107, 14 | 834. βδέλλα χερσαία : *hirudo* C 409, 20 | 835. deest: nam ad C 647, 45 ὑπόκρισις : *dissimulacio* spectare vix potest | 836. ξενοκτόνος : *hospiticida* C 549, 33 | 837. τιμή, τὸ ἐπὶ συνηγορίᾳ διδόμενον : *honorarium* C 635, 40 | 838. *honus, honor* : τιμὴ θεῶν, τιμὴ ἀνθρώπων P 107, 31, ubi 'differentia' latere videtur: scr. *honus* : τιμὴ θεῶν; *honor* : τιμὴ ἀνθρώπων | 839. *hornus* deest. cum interpretamento cf. ἐνιαύσιος : . . *anniculus* C 457, 37; ἐνιαυσιαῖος : *annotinus* 40 | 840. deest | 841. C 631, 3 ταπεινοφροσύνη : *humilitas, humiliacio.* ταπεινοφροσύνη in ταπεινότης + ἀφροσύνη discerpsit | 842. C 545, 49 νανός : *humilio.* Oehlerus *pumilio.* fortasse etymologiae vulgaris exemplum vel forma ioci causa facta | 843. C 631, 6 ταπείνωσις : *humilitudo, humiliacio*

## I.

iaculum : *sciutil*
845 iactus : bolus, sagitta, *sciutil*
iaculus : iactus diminutive
ianitor : portarius
iaspis : gemma
ictus : telum
850 iecorosus : epaticus
ignobilitas : ingloriositas, ignominia
ilium : *neisn, naensood*
ilicetum : genus arboris spinosi
ilex : genus ligni
855 imperantia : imperium
immotum : inmobile
imperiosus : principalis
immolaticius : immolandus
imus : ultimus
860 imber : pluvia
immodicus : inmensus
immolatio : sacrificium
imbrex : tegula incurvata super rivum
inmerentia : sine merito .

---

844. sciũtil | 845. boltio | sciũtil | 846. diminutiuae | 849. iictus | 852. neĩsn naensood | 857. inperiosus | 860. *glossae 859 apposita est* | 863. incurbata super ripam

---

844. frequens | 845. item | 846. cf. C 411, 14 *βλήτης* : *iaculus.* de diminutivo nugatur | 847. C 600, 27 *πυλουρός* : *ianitor*; al. | 848. deest | 849. C 411, 45 *βολή* : *iactus, ictus, iaculatio, ictio, missio.* *βολή* male intellexit | 850. deest: cf. C 487, 19 *ἡπατικός* : *iecoralis* | 851. C 398, 48 *ἀσημότης* : *ignobilitas*; 401, 50 *ἀτιμία* : . . *ignobilitas* . . | 852. *ilium* : *λαγών* S; *λαγών* : *ile, ileum* C 525, 30: cf. 18 | 853. C 588, 39 *πρινών* : *hoc iletum* (scr. *ilicetum*). *πρινών* male intellexit | 854. *ilex* : *πρῖνος* P 110, 2; C 588, 37 | 855. novum | 856. bis C | 857. C 596, 47 *προστακτικός* : *imperiosus, imperatiuus* | 858. C 493, 15 *θύσιμος* : *immolaticius* | 859. *imus* : . . . *ὕστατος* P 111, 30 | 860. *imber* : *ὄμβρος* P 110, 22; C 554, 47. glossa loco mota | 861. semel C | 862. C 493, 11 *θυσία* : *hostia, victima, sacrificium, inmolacio* | 863. P 110, 24 *imbrex* : *καλυπτήρ* | 864. deest

865 inpensa : praebenda frigida cum herbis
inpensa : oleum cum garo
inpostura : circumventio
incola : non laborans, non colens
intercus aqua : serpens aquaticus
870 indoctrina : inertia, imperitia
infortunium : infelicitas
inconsultum : non persuasum, ininpetratum
incruentum : exsangue
interpretamentum : interpretatio
875 inpluvium : atrium
inquinabulum : pollutio
incestum : iniustum, iniquum
ingannatura : sanna
intercolumnium : intercapido columnarum
880 infundibulum : *tracter*
inpendimentum : inpedimentum
insomnium : uisio
infandidicus : qui infanda dicit

---

865 sq. *sic*: in pensa: praebenda. inpensa: oleum garo frigida cum herbis | 867. inpesitura | 869. instercus | 870. inhertia | 871. infortunum | 872. incumulatum | 873. exsanguine | 875. inplubium | 877. incesteum | 880. tracter | 882. insomnum | 883. infandificus

---

865. *inpensa* : ἀνάλωμα . . P 118, 1; cf. E 264, 29 *inpensa* : φύραμα | 866. *inpensa* : . . ἐλαιόγαρον P 118, 1 | 867. ἐπίθεσις, ἡ χλεύη : *inpostura, stellionatus* C 467, 25 | 868. ἔνοικος : *inquilinus, habitator, incola* C 457, 57; πάροικος : *accola, incola, colonus* 571, 34. πάροικος vel ἄνοικος = *non colens*! | 869. cf. C 642, 45 ὕδρωψ : *intercus, aqualis, ueternum*. transtulit ὕδρος pro ὕδρωψ. cf. 188 | 870. deest | 871. C 402, 23 ἀτύχημα : *infortunium*, 25 ἀτυχία : *infortunium* | 872. cf. ἄπευστος : *inconsultus* C 385, 44. tradidit ἄπειστος | 873. deest | 874. *interpretamentum* : ἑρμηνεία S | 875. *impluuium* : μεσαύλιον et ὕπαιθρον E | 876. *inquinabulum* : μόλυμμα E | 877. fortasse *infestum*: cf. *infestum* : ἀνιαρόν P 115, 26 quamquam *incestus* : ἀθέμιστος S: cf. 911 | 878. deest: cf. 599 | 879. μεσόστηλον : *intercolumnium* C 537, 43 | 880. *infundibulum* : χώνη C 662, 38 | 881. cf. *impedimentum* : ἐμποδισμόν P 111, 4. forma illa soli corruptelae deberi videtur: cf. 520 | 882. ἐνύπνιον : *insomnium, somnium, uisio, uisus* C 459, 20 | 883. deest. minus probabiles hae emendandi rationes: *infandificus* : *qui infanda facit* et *infandificus* : [*qui infanda facit. infandidicus* :] *qui infanda dicit*

incanus : sine canitie, sparsicanus, aliquatenus canus
885 indictus : mutus
inquassatus : inmobilis
infernus : inferiora terrae
inconsultus : inprovidus
insigniarius : qui militibus armaturam providet
890 inquilinus : domesticus
infitiatus : promissa non explens
intempestivus : inportunus
intaminatus : inmaculatus
inriguus : qui non inrigatur
895 intentus : adtendens
invisus : odibilis
invidiosus : cui invidetur et qui invidet
incesus : non flagellatus
inprobus : inpudicus, inverecundus
900 instultus : ex parte stultus
infrunitus : insipiens vel tantum peritus mali
infestus : et qui infert malum et cui infertur
incommodus : inutilis

---

884. canitiae | 889. prouidit | 891. promisa | 897. sui inuidetur | 898. incessus | falgellatus | 899. 900. inuerecundus *post* stultus *scriptum* | 900. partae | 902. infestus est | 903. incomodus

---

884. *σπαρτοπόλιος* : *incanus* C 611, 31 | 885. *ἄλεκτος* : *infandus, indicendus, indictus* C 374, 2. transtulit *ἄλογος* | 886. frequens | 887. *Ἅδης* : *infernus* C 366, 52 | 888. *ἀπρονόητος* : *inconsultus, inconsideratus, inprouidus* C 394, 22 | 889. C 557, 39 *ὁπλοπάροχος* : *insignarius, armiger,* ubi Sangerm. Du Cangii p. 228 b cum hac glossa *insigniarius* | 890. *inquilinus* : *ἔνοικος* P 116, 27; al. | 891. deest. cogitari potest glossam *infitiator* : *ἀποστερητής* P 115, 46 corruptam hanc procreasse. cf. 975 | 892. *intempestiuus* : *ἄκαιρος* P 121, 26; *ἄκαιρος* : *inoportunus, inportunus, intempestiuus* C 370, 53 | 893. deest | 894. *κατάρυτος* : *inriguus* C 508, 37; *κατάρδευτος* : *inriguus* 508, 31. interpretamentum aut *non* deleto corrigendum, aut insulso homini condonandum | 895. C 471, 34 *ἐπιτεταμένος* : *intentus, attentus,* al. | 896. frequens | 897. C 652, 46 *φθονερός* : *inuidiosus*; 472, 41 *ἐπίφθονος* : *inuidus, inuidiosus* | 898. C 402, 22 *ἀτύπτητος* : *incesus* | 899. *improbus* : *ἀναιδής* P 111, 32: cf. idem 118, 59 | 900. deest. cf. 884. fortasse nihil nisi *istultus* causa fuit miri vocabuli | 901. *ἀπειράγαθος* : *infirmatus* C 385, 1; *ἀπειρόκαλος* : *infirmatus, insolens* 7: utroque loco Sangermanensis Du Cangii et Vallicellanus Escorialensisque mei *infrunitus.* cf. 938 | 902. frequens | 903. item

incenatus : non adhuc cenans
intestinus : conprovincialis
iniucundus : inmitis
intestatus : moriturus, qui testamentum non facit
inglutinatus : non iunctus
infabulosus : non multum loquax
indamnus : innocens, bene serviens
incestus : adulter
insiticius : filius suspectivus
intubus : genus herbae
inuleus : hinulus
infimus : inferior
inrisus : non ridens
insessus : conventus, concilium
incendiarius : incensor igni
indigenus : in patria manens
infensus : inimicus
inprecatio : prex
inceptio : ab incipiendo
incrustatio : pavimentum marmoreum
incusatio : *efat, renf*

---

906. iniucuncus | 907. mariturus | 909. infabulatusus (a above u) | 912. insitius | supectiuus | 913. herbe | 921. grex | 924. incussatio efat renf

---

904. *ἄδειπνος* : *incenatus* C 366, 34. fort. *cenatus* | 905. *ἐμφύλιος* : *intestinus, internus* C 455, 7 | 906. *ἀνήδονος* : *iniocundus, insuauis* C 376, 38 | 907. *ἀδιάθετος* : *intestatus, intestabilis* C 366, 55 | 908. *ἀκόλλητος* : *inglutinatus* C 372, 2 | 909. deest. fort. *infabellosus*. cf. 731. 737 | 910. *ἀζήμιος* : *indemnus, indemnatus* C 367, 52. cf. 939. 954 | 911. *incestus* : *ἀσελγής* E 276, 31; *incestus* : *ἀθέμιστος* S | 912. non spectat ad *ἐγκεκεντρισμένος* : *insiticius* C 441, 2, sed ad translatum eiusdem vocabuli usum, qualem de mulo et asino scriptorum loci testantur | 913. *intubus, intubusina* : *ἐντύβιον* P 124, 51 | 914. *inuleus* : *νεβρός* E 258, 54 | 915. cf. P 115, 34 | 916. *inrisus* : *καταγέλαστος* P 119, 36. transtulit (*κατ*)*αγέλαστος* | 917. *ἐπικάθισμα* : *hic insessus* C 467, 42 | 918. *ἐμπρηστής* : *incendiarius* C 454, 48. fort. *igni*[*arius*] | 919. deest. *indigenum sermonem* olim edebatur apud Apuleium Metam. I 1 p. 1, 10 E., contra Laurentianum | 920. *ἐχθρός* : *inimicus, infestus, infensus* C 482, 35 | 921. *κατευχή* : *inprecacio* C 511, 20. *prex* iam Oehlerus correxit | 922. frequens | 923. *μαρμάρωσις* : *incrustacio* C 533, 50 | 924. *ἔγκλησις* : *criminacio, incusacio* C 441, 15

925 inpensio : refectionis datio
infectio : insparsio, iniunctio
inscriptio : subscriptio vel scriptio
intellectio : intellectus
insultatio : vox animalium coire volentium
930 infitiatio : negatio
intermissio : dimissio
inferorum consultatio : mortuorum consultatio, graece nigromantia
interpunctio : distinctio
indago : investigatio
935 invisio : visio portenti
inmunitas : libertas a gradu vel a reddendo tributum publicum
ingenuitas : nobilitas
infrunitas : inscientia boni et notitia mali
indemnitas : sine damno
940 inprobitas : inverecunditas
institutor : introductor
institor : qui operatoribus praeest
incolor : sine colore

---

926. inparsio iniunctio | 931. 932. intermisio dimisio mortuorum consultatio gr. nigromantia | 933. interpungtio | 935. portaenti | 936. libertas uel gradus uel | 938. notiua | 940. inuerecǒnditas | 941. 942. institor introductor qui operatoribus praeest

---

925. δαπάνη : *expensa, sumptus, inpendium, inpensio* C 420, 57. interpretamentum parum planum | 926. βαφή : *tinctura, infectus, infectio* C 409, 17. corr. Oehlerus | 927. ἐγγραφή : *inscriptio* C 440, 33; ἐπιγραφή : *inscriptio, titulus* 466, 47 | 928. νόημα : *intellectus, intellectio* C 547, 49 | 929. novum | 930. deest | 931. διάλειμμα : *intermissio* C 427, 56 | 932. νεκυομαντεία : *inferorum consultatio* C 546, 29 | 933. διακέντησις : *interpunctio* C 427, 6 | 934. *indago* : ἐξιχνιασμός . . P 112, 54 | 935. lemma suspectum: *in-* fortasse ex corruptela adhaesit | 936. ἀτέλεια : *inmunitas* C 401, 30 | 937. *ingenuitas* : εὐγένεια P 112, 27 | 938. ἀπειραγαθία : *infirmitas* C 384, 59, ubi *infrunitas* recte Sangermanensis Du Cangii, Vallicellanus et Escorialensis mei. idem restituendum in glossa ἀπειροκαλία : *insolentia, infirmitas* 385, 6 | 939. ἀζήμιον : *indemnatio, indemnitas* C 367, 53. cf. 910. 954 | 940. *inprobitas* : ἀναίδεια P 119, 4 | 941. εἰσαγωγεύς : *lator, institutor* C 444, 9 | 942. *institor* : ἐργαστηριάρχης P 121, 35; ἐργαστηριάρχης : *tabernarius, institor* C 473, 53 | 943. ἀχρῶος : *incolor, decolor* C 407, 9

inpostor : fallax
945 initiator : misteriorum doctor
infenditor : unius causae cum alio conpar
infector : tinctor
incogitator : inrationabilis
inpuber : inberbis
950 inliber : non liber
inmanis : egregius
ineluctabilis : lucta invincibilis
intercalaris : annus longior, embolismus graece
indemnis : non faciens damna
955 inportabilis : infelix, malus
infamis : male famatus
intractabilis : investigabilis
interribilis : audax
invenalis : quod venale non est
960 inanimis : exanimis
inpotentis : inpotens
intestabilis : sine testimonio
infirmis : infirmus
incudis : incudo
965 inbarbis : sine barba

946. infenditur | 952. luctu inuictibilis | 953. gr.

944. *inpostor* : ἐπιθέτης P 118, 50; C 467, 28 | 945. deest | 946. *infenditor* : σύνδικος E 324, 42. vox notabilis. σύνδικος illa male intellexisse videtur | 947. *infector* : βαφεύς P 115, 2. *tinctor* addit C 409, 16 | 948. lemma ex *incogitabilis* vel *incogitatus* natum videtur. utrumque in bilinguibus exstat | 949. *puber* apud Priscianum est, ut cavendum sit ne *inpubes* corrigas: et per se forma dubio non obnoxia | 950. *inliber* : ἀνελεύθερος S | 951. *inmanis* frequens, sed aliter explicatum: nec potest eodem modo. fortasse *inmanis* : [*ualde grandis. insignis* :] *egregius* | 952. δυσκαταπάλαιστος : *ineluctabilis* C 438, 56 | 953. *intercalaris* : ἐμβολισμός P 122, 52. cf. ἐμβόλιμος : *intercalaris* C 453, 50; al. | 954. deest. cf. 910. 939 | 955. δύστηνος : *inportabilis* C 439, 26 | 956. ἄτιμος : *famosus, ignominiosus, infamis* C 401, 47 | 957. ἀπρόσιτος : *intractabilis, inaccessibilis* C 394, 31. *inuestigabilis* = *non uestigabilis* | 958. novum | 959. ἄπρατος : *inuenalis* C 394, 15 | 960. ἄψυχος : *exanimatus, inanimis* C 407, 23 | 961. cf. nomin. *mentis, incudis* (964), *Quiritis, Ardeatis,* al. | 962. *intestabilis* : ἀτελής, ἀμάρτυρος P 122, 29 | 963. *infirmis* cf. Caper de orthogr. p. 94, 7 K. Ammianus XX 6, 6 | 964. *incudis* : ἄκμων de idiom. gen. 577, 23. cf. ad 961 | 965. ἀγένειος : *inbarbis* C 364, 21

inauris : ornatus muliebris
insuperabilis : non remanens
ineffabilis : non dicendum quicquid, et homo qui non est multilocus
insedabilis : non cessans
970 inauspicabilis : invisibilis
interrex : contrarius regi
instans : resistens
inmerens : indignus
intemperans : non mixtum
975 infitians : dissimulans promissa conplere
intercisamen : media intercisio
inguen : *lesca, hregresi*
insultare : contradicere, verbum est
inmissa materies: introducta materia
980 iocularis : hilaris, ridens
iterativum : iterum, quasi sit nomen de adverbio
inpuges : qui minores naticas habet
iocosus : iocare desiderans

---

966. ina[.]ris*: supplevit Oehlerus* | 970. inaspicabilis | 973. dignus | 974. in[. . .]perans*: supplevit Oehlerus* | 975. inficians | promisca | 976. intercissamen | 977. lesca hregresi | 978. 979. insultare: contradicere. inmisa mateires : introducta uerbum est materia | 980. iocolaris | 981. sed | 983. iocosus, *alt.* o *ex u*

---

966. *ἐνώτιον* : *inauris* C 459, 29 | 967. *ἀήττητος* : *inuictus, insuperabilis* C 368, 8 | 968. *ineffabilis* : *ἀνεκδιήγητος* P 114, 31; *ἀνεκλάλητος* : *ineffabilis* C 375, 3 | 969. *ἀκατάπαυστος* : *insedabilis, indesinens* C 371, 19 | 970. *ἀόρατος* : *inuisibilis, inauspicabilis* C 382, 51. cogitari potest, quamquam non nimis commode, *inauspicabilis* ita usurpatum esse, ut significaret id quod ne auspicio quidem praevidetur: de quo qui dubitat, *inaspectabilis* subesse censebit | 971. deest. *contrarius* ex male intellecto interpretamento graeco natum videtur, quamquam nescio ex quonam | 972. cf. *ἐνεστώς* : *instans, praesens* 456, 55. male transtulit vel hanc vel similem | 973. *immerens* : *ἀνάξιος* P 110, 43 | 974. *ἀκρατής* : *incontinens, intemperans* C 372, 43. Stupidus homo *ἀκρατής* putavit *non mixtus* esse | 975. deest. cf. 891 | 976. deest | 977. *inguen* : *βουβών* P 113, 12; S | 978. cf. *ἐμπαῖξαι* : *insultare* C 454, 15, unde num mirum illud *contradicere* sumptum sit dubito. ceterum cf. praefatio | 979. deest. singularis glossa, ad certum scriptoris nescio cuius locum ut videtur spectans | 980. *iocularis* : *γελοιώδης* P 124, 59 | 981. *ἐπαναληπτικόν* : *iteratiuum* C 464, 34 | 982. *ἄπυγος* : *inpuges* C 394, 42. de naticis cf. ad 566 | 983. *γελοιώδης* : *iocosus, ridiculosus* C 415, 53

itus : ingressus
985 ir : concava pars manus
itio : itus, iter
itiner : praevius
iter : via
iuba : setae porci et leonis caballique, *manu*, *brystae*
990 iuturna : cooperator
iuga : fines montium; iuga et bovum dicuntur
iudicatorium : locus iudicii
iugamentum : iunctura bovum
ius ordinarium : legitima quaestio
995 iumentarium : iumentorum statio
iumentorum : genus palmae
iurisconsultus : legis doctor
iurisperitus : legis doctor
iuridicus : veridicus
1000 iuventus : multitudo iuvenum
iugulus : occidens
iumentarius : iumentorum pastor

---

985. irconcaua | 989. setes cabalique brystae | 991. iugo fines | 992. iudici | 998. Iurisperitus legedoctor

---

984. ut πορεία : *itus, meatus* C 586, 31 | 985. *ir* : θέναρ, τὸ κοῖλον τῆς χειρός P 126, 17. cf. Prodr. p. 329 | 986. deest | 987. frequens. *praeuius* error esse videtur. si non est, scribe *recta uia* collato C 551, 1 ὁδὸς εὐθεῖα : *itiner* | 988. *iter* : ὁδός frequens | 989. *iuba* : χαίτη, λόφος ἵππου P 128, 17, al. | 990. ὄνομα θεᾶς : *Iuturna* C 556, 25. *cooperator* scripsit qui de iuvando cogitavit, ut Varro V 71 *nympha Iuturna quae iuuaret* | 991. *iuga* : ζυγά, ἀκρώρειαι P 127, 9 (13 *iugol* : ἀκρώριαι, ubi *iugo* iam Vulcanius) | 992. δικαστικόν : *iudicatorium* C 434, 11. transtulit δικαστήριον | 993. *iugamentum* : ζύγωμα E. de 'bubus' somniavit ille | 994. *ius ordinarium* : νόμιμος ἀγωγή S | 995. C 523, 13 κτηνοστάσιον : *iumentarium* | 996. non intellego: cf. 14 | 997. E 327, 25 *iurisconsultus* : νομικός. cf. 998 | 998. C 548, 1 νομικός, ὁ νόμους εἰδώς : *iurisperitus, legisperitus.* C 548, 19 νόμων ἔμπειρος : *iurisperitus, legisperitus.* P 127, 59 *iurisperitus* : νομικώτατος, νομομαθής. E 327, 27 *iurisperitus* : νομικός. de *legis doctor* cf. C 548, 8 | 999. P 128, 3 *iuridicus* : δικαιοδότης itemque C 433, 56 | 1000. C 546, 44 νεότης : *adulescentia, iuuentas, iuuentus.* cf. P 128, 20 et C 446, 36 νεολαία : *iuuentas.* cf. 1003 | 1001. cf. P 127, 5 *iugulus et iugulum* : κατακλείς, σφαγή. C 505, 38 κατακλείς : *iugulum, iugulus.* cf. C 628, 1 et S. interpretamentum errori debetur | 1002. C 523, 14 κτηνοτρόφος : *iumentarius.* cf. 483, 55 et 468, 26

iuventus : adolescentia
iussor : hortator clamando in opere
1005 iunctor : conpactor
Iuppiter : Iovis

## L.

larba : portentum, diabulus
larva : simulacrum
lapicidina : sector, caesor lapidum
1010 lactantia : *beost*
lauta : habundantia
latura : honus, sarcina
latebra : fovea, refugium
lanna : angulus auris, *lappa*
1015 lapsina : lapsus
laberna : actualis causa
lappa : lappacium herba
lacunatum : caelum aedificiorum
laniatorium : locus carnis vendendae

---

1003. adoliscentia | 1008. larna simulacraum | 1009. lapicina | cesor | 1010. Lantantia | beost | 1012. sāc///na | 1013. fouea, a *in ras.* | 1014. lappa | 1019. canis uendende

---

1003. C 546, 44. cf. 1000 | 1004. C 513, 3 κελευστής : *iussor* | 1005. C 483, 15 ζευκτής : *iunctor* | 1006. cf. E 238, 43 *Iouis* : Ζεύς | 1007. quater C et semel P et S | 1008. cf. 1007 | 1009. C 526, 27 λατομίον : *lapidicina.* 528, 49 λιθοξοεῖον : *lapidicina.* 528, 55 λιθοτομεῖον : *lapidicina.* P 129, 31 *lapidicina* : λατομία. cf. Georges s. h. v. *sector lapidum* vel *caesor lapidum* est *lapicida*; et sic fortasse lemma scribendum, nisi duae glossae coaluerunt | 1010. C 414, 53 γαλαθηνός : *lactancia, lactans* | 1011. C 585, 54 πολυτελής : *lauta, lautus, preciosus*; 55 πολυτέλεια : *lautitas*; 56 πολυτελῶς : *laute, abunde* | 1012. C 654, 44 φορὰ ἐργάτου : *latura.* P 130, 6 *latura* : φόρετρον | 1013. C 656, 28 φωλεός : *lustrum, latebra, latibulum.* 659, 47 χία, ἡ τοῦ ὄφεως κατάδυσις : *latebra*; cf. 545, 22 et P 129, 47, de idiom. gen. 577, 29 | 1014. C 529, 53: λοβὸς ὠτίου : *lamna.* de idiom. gen. p. 577, 31 et P 129, 24 *lana* (ubi *lanna* Vulcanius in notis) : λοβὸς ὠτίου (idem S). *lannae* : λοβοί E 242, 31 | 1015. frustra quaesivi | 1016. mira glossa: cf. P 130, 15 *Lauerna* : Πραξιδίκη, unde immanis illa versio. Cf. gloss. Hildebr. p. 186 | 1017. C 442, 34 εἶδος ἀκάνθης ἱματίῳ κολλώμενον : *lappa.* interpretamentum corruptum: *lappaceum genus herbae?* | 1018. Nihil repperi: cf. 1064 | 1019. bis C et semel P

lauretum : ubi laurus fiunt plurimi
lammeum : tincturi creoci
lapsosus : saepe cadens
laboriosus : et qui laborem subfert et qui infert
lautus : largus, munificus
larbatus : daemoniacus
lanugiosus : pubescens
latebrosus : locus refugii et homo latitans
largus : gratus, gratiosus
lacticulosus : lac desinens habere
labrosus : grandia labia habens
lactarius : lactis venditor
laterius : tegularum opifex
lanarius : lanam pectinans
laccubinarius : vas subtorquum
laccus : piscina, lacus
lapidarius : cimentarius
lanius : carnifex
latrunculus : latro et locus est eorum sic dictus
lepidus : speciosus
latitatio : cripta

---

1020. lauris | 1023. laboriosus est | 1025. demoniacus | 1026. la//////nugiosus | 1027. lacebrosus | 1028. larbus

---

1020. S *lauretum* : *δαφνών* | 1021. Non expedio: cf. gl. asb. *luteum* : *crocei coloris* | 1022. Cf. C 554, 11 *lapsiuosus* . . . : *ὀλισθηρός*, ubi *lapsinosus* Sangerm. Du Cangii: cf. 1015 | 1023. P 128, 39 *laboriosus* : *κακοπαθής*; C 470, 2 *ἐπίπονος* : *laboriosus* | 1024. Cf. 1011 | 1025. C 420, 22 *δαιμονισμός* : *laruatus*. cf. 1007 | 1026. C 398, 11 *ἀρχιγένειος* : *lanuginosus*, unde corrige | 1027. C 523, 3 *κρυφιμαῖος* : *latebrosus*, *occultus*; 545, 24 *μυχώδης* : *latebrosus* | 1028. P semel et C bis | 1029. C 529, 30 *λιπογάλακτος* : *lacticularius*, *lacticulosus*: cf. P 128, 159. male Oehler *desiderans* cum Maio Nov. Thes. p. 329 | 1030. C 598, 34 *πρόχειλος* : *labrosus* | 1031. C 414, 54 *γαλακτοπώλης* : *lactarius* | 1032. C 582, 57 *πλινθουργός* : *laterarius*, unde corrige | 1033. C 474, 34 *ἐριουργός* : *lanarius* | 1034. frustra quaesivi. an *laccus vinarius* : *vas sub torculari?* | 1035. P 129, 6 *lacus* : *ὑδρίον*, *λάκκος*. C 522, 17 *κρήνη* . . : *λάκκος*. *lacus* frequenter apud Servium et Cyrillum. cf. Plac. p. 62, 26 | 1036. P 129, 32 *lapidarius* : *λατόμος*. eandem vocem ter interpretatur Cyrillus, semel Excerpta | 1037. P 129, 25 *lanius* : *κρεοπώλης* | 1038. C 528, 19 *ληστήριον* : *latrocinium*, *latrunculus* | 1039. C ter. cf. 1063 | 1040. C 389, 20 *ἀπόκρυψις* : *latitacio*

latratio : latratus
lanio : carnifex
languedo : aegritudo
lavatio : balneum
1045 lacatio : mercede conductio rei
languitas : languor
laxitas : *placunis*
lanitor : lanam lavans
latitator : qui se promissa inplere posse excussat
1050 later : genus lapidis lutei
later : latus
laser : genus pigmenti
languis : lentus
laterensis : qui secus latus recumbit cuilibet
1055 larbalis : statuascl . . pta
lacticlavis : latum atrium
letalis : mortifer
levir : homo, vir
lancx : patina tali figura
1060 latex : rivus
laetiens : hilaris aspectu
lactans : foetus quod adhuc lac sugit
lepos : animal vel urbanitas
lacunar : caelum templi
1065 lea : lena

---

1041. latracio | 1043. languido egritudo | 1044. labatio | 1045. lacacio | 1047. plac̃unis | 1049. lacitator | 1057. laetalis

---

1041. C 643, 5 ὑλαγμός : *latracio, latratus* | 1042. Cf. 1037. C frequenter | 1043. *languedo* non repperi, *languitudo* et *languitas* saepius | 1044. Non repperi : cf. Georges s. h. v. | 1045. = *locatio* | 1046. C 398, 49 ἀσθένεια : . . *languitas* . . cf. 397, 14 | 1047. C 395, 3 (ἀραιότης) | 1048. C 474, 33 ἐριοπλύτης : *lanitor* | 1049. Nil repperi | 1050. P 129, 48 *later* : πλίνθος | 1051. Nil exstat | 1052. P 129, 43 *laser* : ὀπός, λασάριον. C 557, 48 ὀπός : *laser*. *lasar* explicant Excerpta | 1053. *languis* non exstat. *languens* De Vit p. 643 | 1054. Nihil repperi | 1055. interpretamentum obscurum | 1056. Nondum satis expedivi: cf. 1082 | 1057. Non exstat | 1058. P et C: vertit ἀνήρ | 1059. P, C, E et S | 1060. P et C | 1061. Non exstat | 1062. cf. C 414, 53 et 415, 8 | 1063. Cf. E 259, 16 et Plac. p. 61, 20 | 1064. P, C et S. cf. 1018 et Plac. p. 63, 10 | 1065. E 259, 40 lea : λέαινα, unde corrige

lectica : lectum vel ferculum
lena : nutritor meretricum
legifera : legis portitor
lenocinium : nutrimentum meretricum
1070 lentiaminarius : lentiamina vel vendens vel faciens
lecticarius : ferculum portans
lectarius : infirmitate in lecto manens
lentiscus : arbor in qua mastice nascitur
lectulus : lectum diminutive
1075 lemniscatus : in brachiis fasciatus a medicis
leno : meretricum nutritor
legio : ordo militaris certe VI milia significans
legisdacio : legisdatio
lens : lenticola
1080 lendix : cinis
lens : lentiginis
laticlavum : latum circum s . . . um
lignarium : ligneum; et est finis

---

1073. quam mystice nascuntur | 1074. diminu͞ | 1075. brachiis *ex* brachis | 1077. sig͠f. | 1083. fi͠n.

---

1066. P 130, 25 *lectica* : φορεῖον (idem S). C 654, 52 φορίον : *lectica* | 1067. cf. 1069 et 1076. πορνοβοσκός et masculinum et femininum est | 1068. P 130, 30 *legifera* : θεσμοφόρος, quod non intellexit qui transtulit | 1069. P 130, 45 *lenocinium* : πορνοβοσκία, καλλωπισμός. C 586, 53 πορνοβοσκεῖον : *lenocinium*. cf. idem s. v. καλλωπισμός et S s. v. πορνεία | 1070. *lintiaminarius* et *lintiamina* de Vit Onom. p. 646 a. *lintiamen* explicat C | 1071. C 654, 53 φοριοφόρος : *lecticarius* | 1072. C 517, 13 κλινοποιός : *lectarius*. *faber lectarius* est in inscriptione quadam | 1073. C 629, 16 σχῖνος : *lentiscum, lentiscus* | 1074. C 517, 9 κλινάριον : *lectulus*: cf. 20 | 1075. C 503, 10 καρποδέσμιος, περιειλημμένος : *lemniscatus*. cf. καρπόδεσμος et Plac. p. 64, 4 | 1076. interpretantur P et C. cf. 1067 | 1077. C 460, 3 ἑξακισχιλίων ἀνδρῶν τάγμα : *legio* | 1078. an *legislatio* : *legisdatio*? νομοθεσία : *legislacio* C 548, 11 | 1079. *lens* et *lenticula* interpretantur bilinguia | 1080. *lens* : κόνις bilinguia. an = lendis? cf. 961 et 298. *lendex* : *tarmus, uermis in lardo* Ioh. de Ianua teste De Vito Onom. p. 646 | 1081. *lens* et *lentigo* habent bilinguia: videtur aliquid deesse | 1082. cf. 1056. an *latum clavum circum sinum,* ut *clavum* sit pro *clavus*? C 581, 36 πλατύσημον : *laticlauium* | 1083. C 549, 55 ξυλικόν : *lignarium*; cf. 549, 56

# CONIECTANEA

## AD GLOSSARIA LATINA SPECTANTIA

Digitized by Google

# I.

## Zur Epitome des Festus.[1]

O. Müller hat p. 55, 10 'clunas: simias a clunibus tritis 359
dictas existimant' *clunas* im Texte stehen lassen, obwohl er in der Anmerkung sagt: 'nihilominus verius nomen *clura* fuisse videtur.' Sein Schwanken wird wohl vor allem daher rühren, dass Scaliger die Form *cluna* billigte und *clura* in einer Philoxenusglosse danach corrigirte. Salmasius nahm als richtig einzig und allein *clura* an, Meursius billigte *cluna* und *clura*, Dacier glaubte, *clura* sei aus *cluna* durch lautliche Umwandlung hervorgegangen. Wir haben hier einen Fall, wo die Entscheidung in ausreichendster Weise von den lateinischen Glossaren gegeben wird. Die für unsere Frage sehr wichtige und auch von Dacier schon beigebrachte Stelle des Plautus im Truculentus II 2, 14 [269] *pudendumst vero clurinum* (so ohne Variante in ABCD) *pecus*[2] giebt nur das abgeleitete Adjectivum *clurinus*. Das Substantivum dieses Stammes in der Bedeutung 'Affe' ist einzig und allein in Glossen erhalten. Mir sind folgende bekannt:

> *cluram vel clurum*: *simiam. alias cercopithecum* Placidus p. 30, 2.
>
> *cluram*: *simia, quae cum cauda est* Mai VII p. 555b 360
>
> *clura*: *simia* fragmentum Deycksii; cod. Amplonianus[3] p. 292, 116 (*simina; clara*, was Oehler edirt hat, ist Versehen)[3].
>
> *clura*: πίθηκος Philoxenus p. 40, 5.
>
> *clira*: ομοια: so Philoxenus p. 40, 2.

Diese letztere Glosse ist sehr merkwürdig. Sie zeigt nämlich — wenn ich nicht irre — einen durch Corruptel der latei-

---

1) [Acta VI S. 359 ff.]. — 2) Diese Stelle wird von Arnobius nachgeahmt. — 3) [Vgl. S. 32, 455].

nischen Vorlage veranlassten Uebersetzungsfehler. Wie viele andere Philoxenusglossen aller Wahrscheinlichkeit nach aus rein lateinischen durch Uebersetzung der Interpretamente erst lateinisch-griechische geworden sind, so möchte ich auch hier glauben, dass '*clira* ομοια' d. h. doch '*clura* ὅμοια' auf ein lateinisches Original *clura*: *similia* zurückgeht. Jenes *similia* ist natürlich aus *simia* verderbt.

> κερκοπίθηκος: *clura*, *simia* Cyrillus p. 514, 12 (*cluria*).
> *clura*: κερκοπίθηκος glossa Servii grammatici apud Labbaeum II p. 31 d (*circaphinas* pro κερκοπίθηκος).

Nirgends finden wir also auch nur die leiseste Spur eines *cluna*, und das Lemma des Paulus ist ohne alles Bedenken zu corrigiren. Irre gemacht hat die Vertheidiger von *clunas* offenbar auch die Erklärung *a clunibus tritis*. Ein Schluss aus den etymologischen Kunststückchen der Alten auf die von ihnen behandelten Worte ist aber in diesem Falle durchaus nicht gesattet, da nach der sonst befolgten Praxis die Silbe *clu-* in *clura* für den Zusammenhang mit '*clu*nis' völlig genügte. Aus unserer Sammlung der hiehergehörigen Glossen erhellt aber auch zugleich, dass die Form 'clur*ia*', welche z. B. bei Gesner im Thesaurus u. d. W. und bei Spengel zum Truculentus a. a. O. aus Labbé beigebracht wird, allein auf der leicht erklärlichen Corruptel der einzigen Cyrillusglosse ('clur*ia*' wegen 'sim*ia*') beruht. Wohl aber gab es neben *clura* noch ein *clurus*, wie die Placidusglosse lehrt[1]. Gerade so bestehen neben einander die Formen *simia* und *simius*. Endlich ist aus den Erklärungen *cercopithecum* (Placidus), *simia quae cum cauda est* ('liber glossarum'), κερκοπίθηκος
361 (Servius und Cyrillus), auch die Folgerung zu ziehen, dass *clura* eine geschwänzte Affenart war, wonach die früher vielbeliebte Etymologie, dass *clura* gleich κολούρα[2] sei, auch sachlich haltlos ist.

---

1) [*uel clurum* tilgt Quicherat Add. l. l. p. 42].
2) Bekanntlich ist κόλουρος ein Adjectivum zweier Endungen.

## II.

**Luctatii Placidi grammatici glossae,** recensuit et illustravit *A. Deuerling.* Lipsiae, B. G. Teubner 1875. XXI, [I], 94 S. 8°.[1]

Eine neue Ausgabe der für die Kritik archaischer Texte 694
wie für die Kenntniss des Altlateins gleich wichtigen Placidusglossen war gleich nach dem Erscheinen des ersten vollständigen Abdruckes in Angelo Mai's Classici Auctores Bd. III Rom 1831 S. 427—503 ein dringendes Bedürfniss. Das Sammelwerk der Cl. Auct. war und ist ja nur schwer zugänglich, und die entsetzliche Verderbtheit der Glossen musste jeden, der nicht auf eigne Faust Texteskritik üben wollte oder konnte, von der Benutzung zurückschrecken. Auch durch den Wiederabdruck der römischen Ausgabe, den R. Klotz im zweiten Supplementbande (1833) der Jahrbücher S. 439—471 und 485—492 gab, wurden die 'glossae Placidi' nur um ein weniges zugänglicher, und die Emendation des Textes blieb ohne nennenswerthe Förderung. So beachtete man denn auch lange Zeit hindurch diese merkwürdigen Reste alter Gelehrsamkeit fast gar nicht: nur O. Müller zog sie nach dem Vorgange des Fulvius Ursinus zur Erklärung und Verbesserung des Festus heran, und Th. Bergk verwendete einige Glossen für die Plautuskritik. Es ist Ritschls Verdienst, durch seine Untersuchung 'zu Placidus und lateinischer Glossographie' im Rh. Museum Bd. XXV (1870) S. 456—463 [Op. III p. 55—66] zuerst mit Nachdruck auf den bedeutenden Werth dieser Glossen für das Altlatein und namentlich für Plautus hingewiesen zu haben. Dieser Aufsatz, sowie die sich daran anschliessenden Untersuchungen Kettners liessen von Neuem den Wunsch nach einer Ausgabe rege werden.

---

1) [Jenaer Litteraturzeitung 1875 Art. 598 S. 694 ff.]

Deuerlings oben näher bezeichnete Schrift hat nun endlich dem Bedürfniss abgeholfen. Seine eingehende Beschäftigung mit Placidus hatte der Verf. 1872 in den bayerischen Gymnasialblättern Bd. VIII S. 150—163 und 319—329 dargethan und namentlich durch Münchener Handschriften die Kritik gefördert.

Die dem Texte voraufgehende 'praefatio' besteht aus sechs Abschnitten und handelt von den Handschriften des Placidus, bespricht das gegenseitige Verhältniss der beiden Hauptquellen, behandelt sodann den Verfasser des Glossars, die von ihm glossirten Schriftsteller, die Quellen seiner Glossen und verbreitet sich endlich über die Art seiner Glossenbenutzung. Der dem Placidus beigefügte Commentar zerfällt dem auf dem Titel angegebenen 'recensuit et illustravit' gemäss in zwei Abschnitte: der eine giebt die kritische Grundlage, der andere Parallelen aus Varro, Festus, Nonius, Servius u. a., sowie Nachweise der Autorenstellen, zu denen muthmasslich die betreffenden Glossen gehören. Den Beschluss bilden ein 'index auctorum' und ein 'index verborum'[1], der letztere deshalb unentbehrlich, weil ja die Glossen innerhalb der einzelnen Buchstaben nicht alphabetisch geordnet sind.

Sehen wir nun näher zu, was Deuerling in seiner Ausgabe geleistet hat. Um unser Urtheil kurz zu präcisiren, so hat uns D. eine höchst dankenswerthe, dem ersten Bedürfniss abhelfende Arbeit gegeben, die sich durch Herbei-

1) S. 85a dieses 'index' ist 'accurate 11, 8' an falscher Stelle eingefügt; S. 91c die Klammer vor 'luculentassit' zu streichen. Leider bezieht sich der 'index verborum' nur auf die Stichwörter der Glossen und auf die im Verlaufe derselben noch erklärten Worte. Nach meiner Ansicht hat ein Index zu Glossen die Worte der Lemmata mit absoluter Vollständigkeit aufzuweisen und ausserdem eine Auswahl des in den Erklärungen interessanten Sprachmaterials gesondert beizufügen. Denn es ist mit den mannigfachen Zwecken, denen ein 'index verborum' (nicht 'glossarum') zu dienen hat, unvereinbar, wenn Lemmata wie S. 39, 9 *ex phenicea bysso* und ebenda 11 *ex specula spectans* nur unter der Präposition *ex* angeführt werden, die ja gerade für die ausgeschriebenen Glossen durchaus nebensächlich ist. Dasselbe gilt natürlich von allen Lemmata, die mehr als éin Wort enthalten, wie z. B. von S. 39, 22 *et per hostiam lustratum*, eine Glosse, die nur unter *et* verzeichnet ist.

ziehung von neuem handschriftlichen Material, fleissige Sammlung von Parallelstellen und manche treffliche Besserungen des Textes auszeichnet. Wer den durch Benutzung des 'liber glossarum'[1] gewonnenen Fortschritt ermessen will, braucht nur irgend eine beliebige Seite von Mai's Ausgabe mit der D.'s zu vergleichen. Freilich durchaus genügen kann weder die kritische Grundlage und die darauf basirende Emendation, noch die 'illustratio' mit ihren Parallelen und den Bezügen auf bestimmte Autorenstellen. Den Beweis für diese Be- 695
hauptung kann ich hier nur im Allgemeinen skizziren und verweise für Eingehenderes auf meine im Rh. Museum erscheinenden 'Beiträge zu Placidus' [S. 77 ff.].

D. hat sich für die Behandlung des Textes geradezu die älteste Quelle von Placidusglossen entgehen lassen. Es ist ihm zwar keineswegs unbekannt, dass sich in dem berühmten cod. Salmasianus der lateinischen Anthologie eine ganz mit Placidusworten angefüllte 'praefatio' befindet[2], ja er zieht sogar aus diesem Umstande mit Recht Schlüsse auf die Entstehungszeit des Glossars (siehe S. IX f.): aber er hat übersehen, dass dies ein vorzügliches Hülfsmittel ist, um die Kenntniss des Placidusglossars zu erweitern — denn jene 'praefatio' enthält vieles, was in unsern Handschriften verloren ist —, vor allem aber, um die Kritik des uns Erhaltenen zu fördern. Unsere Placidushandschriften haben z. B. S. 9, 14 *ad exodum* : *ad finem vel terminum* und ebenso hatten sie bereits, als der 'liber glossarum' zusammengestellt wurde; aber der Verfasser der 'praefatio' las in seinem Placidus das von Kettner hergestellte *ad exodium*; vgl. S. 70, 1 Riese: *voti vobis damium usque ad exodium vitulantibus coagmentem.* Durch Heranziehung der 'praefatio' konnte D. noch manche Glosse emendiren, wie S. 9, 5; 24, 4; 25, 4; 60, 1. Aber

1) Den 'liber glossarum' hat bekanntlich schon Angelo Mai zur Emendation des Placidus herangezogen in den Cl. Auct. Bd. VI (Rom 1834) S. 554—574. Aus gleicher Quelle schöpfte dann auch Kettner.

2) Dies erkannte F. Dübner, der in Welcker und Näke's Rh. Museum Bd. III (1835) S. 470 ff. die 'praefatio' zum ersten Male edirt hat. Dass sie in Rieses Anthologie I S. 69 f. wiederholt worden ist, hat Deuerling übersehen, wenigstens beachtet er eine auf Placidus S. 60, 1 bezügliche Conjectur Riese's nicht. [Vgl. Baehrens P. L. M. IV S. 241 f.]

nicht blos gute Lesarten lassen sich aus dieser Quelle schöpfen: man kann — wie bereits bemerkt — auch wahrscheinlich machen, dass eine grössere Anzahl von Lemmata verlorener Placidusglossen darin erhalten ist.

Die Nichtbeachtung der 'praefatio' ist aber nicht der einzige Punkt, der sich gegen D.'s Textesgrundlage geltend machen lässt. Die Hauptquellen der Placidusglossen sind bekanntlich einerseits junge Handschriften des XIV—XV. Jahrhunderts, die eben den Placidus enthalten, und auf der andern Seite das grosse Corpus des 'liber glossarum', in welches ausser vielen andern Glossen auch der Placidus aufgenommen wurde. Mag nun auch das verlorene Original jener Placidushandschriften recht alt gewesen sein: schwerlich geht es doch in die Zeit zurück, in welcher der 'liber glossarum' zusammengestellt wurde, d. h. etwa zu Ende des VII. oder Anfang des VIII. Jahrhunderts. Die Annahme a priori nun, dass ein so alter Zeuge — es giebt ja vom 'liber glossarum' sehr alte, die Reconstruction des ursprünglichen Bestandes ermöglichende Exemplare — auch sehr gute Lesarten, ja bisweilen eine grössere Vollständigkeit gewahrt habe, wird durch den Thatbestand durchaus bestätigt. Freilich nicht, wenn man D.'s Ansicht folgt, der S. V Folgendes schreibt: 'quamquam autem hi codices quos enumeravimus' (die von ihm benutzten, mehr oder weniger vollständigen Exemplare des liber glossarum) 'libros, quibus Placidi glossae istae continentur, vetustate longe antecedunt, vitiis tamen his magis referti sunt' und weiter unten: '. . . iam supra diximus, glossaria longe pluribus laborare vitiis, quam libros Placidi'. Denn wenn es auch richtig sein mag, dass hie und da Contamination und Interpolation im liber glossarum eingetreten ist, und dass an manchen Stellen die Lesarten der Placidushandschriften den Vorzug verdienen, so ist doch in der weitaus überwiegenden Mehrzahl der Fälle die Lesart von *G* (so nennt D. die Handschriften des liber glossarum) die bessere, d. h. unverdorbenere und vollständigere. Wenn also S. 31, 10 die Placidushandschriften geben: *dacrumis*[1]:

1) Die verschiedene Schreibung des Lemma lasse ich bei Seite, da sie nichts zur Sache thut.

*lacrimis*, der liber glossarum aber nach *lacrimis* noch *apotoydacrion*, d. h. doch wohl ἀπὸ τῶν δακρύων, beifügt, so betrachtet D. diese Worte als Interpolation und stellt als ächte Placidusglosse nur *dacrumis* : *lacrimis* hin. Mir ist das ganz unbegreiflich. Ich sehe davon ab — obwohl ich damit ein gewichtiges Argument aus der Hand gebe —, dass eine solche Interpolation durchaus nicht nach der Art später Interpolatoren ist, will auch den Punkt nicht geltend machen, dass die Heranziehung des Griechischen gerade bei dieser Gelegenheit ausserordentlich passend und naheliegend war: die Worte werden doch schon dadurch als zu der Glosse gehörig und ächt legitimirt, dass Paulus S. 68, 10 Folgendes überliefert: *dacrimas pro lacrimas Livius saepe posuit, nimirum quod Graeci appellant* δάκρυα; denn die von Ritschl aufgestellte Ansicht, dass Placidus und Festus oder Verrius Flaccus unabhängig von einander aus verwandten Quellen geschöpft haben, ist jetzt wohl allgemein anerkannt. Auch bietet ja Placidus selbst die besten Analogien, da seine Glossen auch anderwärts Vergleichung des Griechischen aufweisen: vgl. S. 3, 8; 10, 11; 26, 12; 29, 18; 68, 1; 82, 13; namentlich aber die ganz ähnliche Glosse S. 8, 14: *apaxte* : *duc te*[1], ἀπὸ τοῦ ἄπαγε *dictum*. Da ich diesen weitreichenden Gesichtspunkt jetzt nicht weiter verfolgen kann, will ich nur noch ein Beispiel für die vorzüglichen Lesarten von *G* geben. S. 67, 5 schreibt D. im Anschlusse an die Corsische Handschrift: *municare* : *communicare, dictum a muniis, id est operibus*. *G* hat aber *moenicare*, also ist das Richtige *moenicare* : . . . *moeniis id est operibus*. Stellen wir — was wir müssen — diese archaische Form her, so hat Placidus hier eine bessere Ueberlieferung bewahrt als Festus Pauli S. 152, 4: *municas pro communicas dicebant*, ebenso wie in der Glosse S. 59, 2, wo Placidus *inmoene*[2] aufweist, Festus Pauli S. 109, 23 aber *immune*. Uebrigens führen ja auch die Placidushand-

---

1) Die Handschriften haben *ductam, ducta, ductu*, wofür Kettner, dem Deuerling folgt, *in dierectum* geschrieben hat. Vgl. Acta Soc. Philol. Lips. IV S. 367 f. [unten Nr. VII].

2) Die Aehnlichkeit dieser Glosse geht so weit, dass auch bei ihr der Corsische codex die gewöhnliche Form mit *u* substituirt hat.

schriften mit ihren Corruptelen *meunicare*, *mennicare* und *menis* auf dieselbe Form.

Nicht unwichtig, denke ich, sind auch zwei andere, die Textesgrundlage gleichfalls betreffende Punkte. Die von Mai benutzten Handschriften kennt D. nur nach dessen Ausgabe[1]. Nun ist aber bekannt, wie liederlich Mai seine Texte zu ediren pflegte. Um also ein genaues Bild der verlorenen Quelle der jungen Placidushandschriften zu gewinnen, ist eine Vergleichung jener Vaticani nöthig. D. selbst hat übrigens ausser den von Corsi aus dessen, wie es scheint, gänzlich verschollenem codex mitgetheilten Lesarten einen Hamburgensis benutzt, über den man gern Genaueres, als S. IV gegeben wird, erfahren hätte. Aber auch die ehemalige Gestalt der Placidusglossen im 'liber glossarum' lässt sich noch genauer, als es bei D. geschehen ist, reconstruiren. Die meiste Ausbeute wird wohl da der alte Sangermanensis bieten, wie ich aus einigen mir von du Rieu gütigst mitgetheilten Lesarten schliesse. Ausser dieser Handschrift fehlen unter den von D. benutzten auch der Sangallensis und Ambrosianus.

Wenn ich noch hinzufüge, dass zu der Emendation die übrigen lateinischen Glossare noch mehr hätten herangezogen werden sollen — in diesem Falle wäre z. B. S. 30, 10 richtig behandelt worden —, so will ich damit D. weiter keinen Vorwurf machen, da ja das meiste Glossenmaterial noch unedirt ist.

Ich verlasse nun die 'recensio' und wende mich zur
696 'illustratio'. Auch in Bezug auf sie gilt der zuletzt geltend gemachte Gesichtspunkt: doch lassen wir ihn bei Seite, da die Parallelstellen fleissig und nicht ohne Kenntniss auch der andern Glossarien zusammengetragen sind. Wohl aber möchte ich etwas anderes hervorheben. Es ist ja bekanntlich von der grössten Wichtigkeit, wie alle Glossen, so auch die des Placidus so viel als möglich auf ihre Quellen, d. h. in diesem

1) Nicht selten fehlen sogar ohne ersichtlichen Grund die von Mai am Rande seiner Ausgabe mitgetheilten Lesarten der vier Vaticani (so zu S. 68, 2 und 81, 3), desgleichen die Angabe der von Mai gemachten, später durch Handschriften bestätigten Emendationen, wie S. 42, 14; 12, 4 und anderswo.

Falle auf die Autorenstellen, denen sie entstammen, zurückzuführen. Hierin finde ich nun D.'s 'illustratio' deshalb nicht genügend, weil nicht streng genug die Grade der Wahrscheinlichkeit unterschieden werden, mit der man die Glossen ihrer Quelle zuweist; auch fehlen nicht wenig Parallelen aus Plautus und andern Autoren (so z. B. zu S. 8, 8; 66, 22; 68, 1), vor allem aber ist nicht erkannt, dass auch Lucilius benutzt wurde. Mit dem Nachweise dieser Quelle fällt die auch von anderer Seite her anfechtbare Hypothese, dass der Kern der Placidusglossen Plautinisch sei, die am nachdrücklichsten von Kettner verfochten ist, und der sich auch D. anschliesst, wenn er aus dem Vorkommen bei Placidus Schlüsse herleitet in Bezug auf Plautusglossenreihen bei Festus.[1] Ebenso wenig kann ich mich damit einverstanden erklären, dass nicht selten in der 'illustratio' Glossen herangezogen werden, die entweder ganz wegfallen oder unter den Angaben der handschriftlichen Lesarten angebracht werden mussten. So durfte S. 45, 15 nicht aus dem Thomasschen Glossar des cod. Monacensis 6210 *fruges fecisti* : *bene fecisti* herangezogen werden, da dies ja eben unsere Placidusglosse ist, wenn auch in verderbter Gestalt. Jenes Münchener Glossar geht auf den 'liber glossarum' zurück, und daher hat es die Placidusglosse. Das gleiche gilt von den Papiasglossen (z. B. zu S. 75, 6), die überhaupt ausserordentlich vorsichtig benutzt werden müssen[2], und von der sehr reichlich herangezogenen Panormia des Osbern von Glocester (z. B. zu S. 67, 8; 30, 6), dessen Werk womöglich noch grössere Vorsicht erheischt. Doch kann ich für jetzt diesen Gesichtspunkt nicht weiter ausführen, auch die einzelnen Abschnitte der praefatio, so weit sie noch nicht berührt worden sind, nicht weiter besprechen: nur will ich doch nicht unerwähnt lassen, dass besonders der erste 'de libris Placidi' manches meiner

1) Vgl. S. XI. Dort trägt D. jene Combination als die seine vor; doch ist diese viel zu weit gehende Consequenz aus der Ueberschrift des Corsi'schen codex bereits von Kettner gezogen worden.

2) So hat Deuerling S. 30, 16 in der Glosse *di aquili* : *dii inferi. aquilos enim antiqui nigros dicebant* eine Interpolation des Papias aufgenommen. Das *enim* fehlt in *G* (und davon ist Papias abhängig) und in den Placidushandschriften, ist auch durchaus nicht nothwendig.

Ansicht nach gar sehr zu der Textgeschichte gehörige vermissen lässt. Dass schon Fulvius Ursinus[1] Placidusglossen bekannt gemacht hat, erfahren wir ebenso wenig als dass Klotz die Mai'sche Ausgabe in Deutschland wieder abdrucken liess. Auch wird das merkwürdige absprechende Urtheil Scaligers über Placidus nicht erwähnt, und ähnliches sonst: alles Sachen, die doch nicht jeder weiss und die in einer 'praefatio' der von D. beabsichtigten Art nicht gut fehlen durften.

Ich füge noch ein paar kurze Bemerkungen bei. Störend ist, dass bisweilen Antiqua statt Cursiv gesetzt ist, wie S. 60 'libri', S. 26 und 52 'nos'. | Die Angabe zu S. 72, 16 'linire *Mai*' ist nicht genau, wie ein Vergleich von Cl. Auct. III S. 490 mit VI S. 568b lehrt. | S. 51 Z. 15 v. u. ist *Aegroec.* verdruckt. | Die zu S. 11, 17 beigebrachte Glosse aus Mai Cl. Auct. VI S. 506 würde gerade ein Bedenken gegen die gegebene Textesgestaltung hervorrufen. Das Lemma derselben lautet aber bei Mai nicht *ambi*, sondern *ambacti.* | S. 12, 7 des Textes ist offenbar *diximus* für *dicimus* verdruckt. | S. 13 adn. Z. 6 v. u. nimmt sich doch das französische Citat 'glossaire de Laon ed. par M. Haupt' mitten in seiner lateinischen Umgebung sehr wunderlich aus. Es war natürlich Keil's Ausgabe in den Grammatici zu citiren. Ueberhaupt lassen sich gegen manche Citate Bedenken beibringen, besonders durften die bilinguen Glossen nicht nach Labbé's Contamination angeführt werden. Freilich ist diese Citirmethode leider noch eine fast allgemeine Unsitte. | S. 19 ist die Anmerkung 'cum lacum *G*: naturam *G*' durchaus unverständlich. | S. 45 ist die Ableitung des Wortes 'fra*t*elli' von 'fra*c*es' doch schon lautlich unmöglich.

Zum Schlusse kann ich nicht umhin, meiner, wie ich denke, auch von Andern getheilten Freude Ausdruck zu geben, dass wir durch Deuerlings Verdienst endlich einmal eine brauchbare Ausgabe des Placidus besitzen.

---

1) Die Conjecturen des Ursinus stimmen bisweilen ganz merkwürdig mit dem cod. Hamburgensis überein.

## III.

## Beiträge zu Placidus.[1]

Die jüngst erschienene höchst dankenswerthe Ausgabe 55 der Placidusglossen von A. Deuerling[2] lässt doch in einigen Stücken noch manches zu wünschen übrig. Ich habe dies mehr im Allgemeinen nachzuweisen gesucht in der Jenaer Litteraturzeitung 1875, Artikel 598 [p. 69 ff.] und will jetzt versuchen, einige Punkte näher zu erörtern.

### 1.

Es ist Deuerling entgangen, dass die im codex Salmasianus der Lateinischen Anthologie erhaltene 'praefatio' für Kritik und Ergänzung des Placidusglossars nicht geringen Werth besitzt. Um diese älteste Quelle von Placidusglossen ins rechte Licht zu stellen, ist es nöthig sie hier noch einmal abzudrucken, was ich um so mehr für angezeigt erachte, als ich manchen der von Riese gegebenen Textesgestaltungen nicht beitreten kann. Der Text lautet bei ihm I p. 69 f.:

> Hactenus me intra bulgam animi litescentis inipitum tua eritudo instar mihi luminis aestimanda de norma reduuiare conpellit. sed antistat gerras meas annitas diriuata, et post artitum Nasonem quasi agredula quibusdam lacunis baburrum stridorem auerruncandus obblatero. uos etiam, uiri optimi, ne mihi in aginam uestrae hispiditatis arnanti cataculum carmen inreptet, ad rauim meam conuertite cicuresque conspicite, ut alimones magis meis carnatoriis quam censiones extetis. igitur concinno sensu meam returem quamuis uasculam Pieridem. actutum de uobis lampenam com- 56 tulam spero adiutandi, quae cuppedia praesumenti iam

1) [Rhein. Museum Bd. XXXI (1876) S. 55 ff]

2) Luctatii Placidi grammatici glossae. Recensuit et illustravit A. Deuerling. Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri, a MDCCCLXXV.

non exippitandum sed oppitandum sibi esse coniectat. ergo bene pedam me hac, pudori citimum, collocare censete, quoniam si haec nec crepera extiterint nec fracebunt, quae alucinari uelut bouinator adactus sum, uoti uobis damium usque ad exodium uitulantibus coagmentem. quis enim me soniuium et non murgissonem fabulae haut amabit, quem mentorem exfabillabit altiboans? unde fauorem exfebruate fellibrem, ut apludam harmoniae tensore a me uelut ambrone collectam adoreos uertatis in struppos.

Zeile 1 ist die Aenderung Rieses, *bulgam* für das *uurgam*[1] des Salmasianus, obwohl sie sich auf Placidus p. 13, 13 *bulga*: *saccus scorteus* stützt, doch nicht überzeugend. Freilich weiss ich hier ebenso wenig Rath, als bei dem auffälligen *litescentis*. Das Simplex zu *delitescere* und *oblitescere* kann doch nicht anders als *latescere* lauten. Schon das folgende Wort, welches in der Handschrift *inipitũ* geschrieben wird, zeigt uns den Nutzen der praefatio für Placidus; denn es geht zweifelsohne auf das Lemma der Glosse p. 60, 1 *impitus*: *implicatus vel inretitus*. *Impitus* haben die beiden Hauptquellen des Placidus, *inipitũ* aber die älteste: deshalb vermuthete Riese auch für Placidus *inipitus*. Deuerling, der die Wiederholung der praefatio bei Riese unberücksichtigt gelassen hat, setzt *impeditus* in den Text, Dübner dagegen corrigirt in der praefatio *inhibitum*. Meiner Meinung nach müssen wir *inipitum* halten, wenn es sich nur irgendwie erklären lässt. Da das Verbum *apere* nun nach Festus Pauli *prohibere*, *compescere*[2] oder auch *comprehendere vinculo*[3] bedeutete, so wird man sich nicht wundern, wenn das von der gleichen Wurzel abgeleitete Compositum mit *in*-, *inipire*[4] bei Placidus mit *implicare*, *inretire* erklärt wird.

1) Dübner, der die praefatio zuerst im Rh. Museum von Welcker und Näke Bd. III (1835) abdrucken liess, schrieb *virgam*.

2) S. 22, 17 *ape apud antiquos dicebatur* '*prohibe, compesce*'.

3) S. 18, 9 *apex, qui est sacerdotum insigne, dictus est ab eo, quod comprehendere antiqui vinculo apere dicebant* . . .

4) Am nächsten würde natürlich liegen ein Verbum der 3ten Conjugation *inipere*, ganz wie *inigere* componirt: doch macht dann das '*itum*' Schwierigkeiten.

Der Schluss dieses Satzes ist befriedigend noch nicht hergestellt. Er lautet im Salmasianus: *instar mihi luminis extimandea de normam redubiare conpellet.* Wie Dübner ihn 57
gestaltet hat, ist oben zu lesen, da Riese ihm folgt, jedoch mit der Ausnahme, dass jener '*ex*timanda' beibehält, dieser es in '*ae*stimanda' ändert. Ich corrigire einen einzigen Buchstaben der Ueberlieferung, wenn ich schreibe: 'hactenus me . . . inipitum tua eritudo, instar mihi luminis *extimande*, a *te* normam reduviare conpellit'. 'Tua eritudo' nach spätem Ausdrucke für 'ere'. Was das '*ex*timande' anlangt, so scheint es wirklich diese Vulgärform gegeben zu haben: vgl. z. B. die Glossen *extimare* : *credere, arbitrari* (cod. Vaticanus 3321 f. 55$^r$: *aruitrare*) und *extimare et arbitrari hoc interest: extimare apud animum nostrum est, arbitrari iudicium animi proferre* (glossarium Salomonis). Das *a te normam reduviare* soll aber wohl heissen: 'die alte *norma* aus- und von dir die neue anziehen', so wie die Schlange ein neues Kleid anzieht: siehe Placidus S. 78, 19 '*reduviae* dicuntur spolia serpentum, quibus quotquot annis senescunt sese exuunt'. *Antistant* im Folgenden geht natürlich auf Placidus S. 5, 1 und ist deshalb interessant, weil es die Lesart der Placidushandschriften (*P*) gegenüber der des 'liber glossarum' (*G*) bestätigt. Dass sodann *anitas* (nicht *annitas*), sowie *pos* (nicht *post*) im Anschlusse an die Handschrift zu schreiben ist, glaube ich in Fleckeisens Jahrb. 1875 S. 538 [Nr. XII] gezeigt zu haben. Auch Deuerling zieht die in *HRr* überlieferte Lesart *annitas* dem richtigen *anitas*, das in Vertretern von *P* und *G* erhalten ist, vor. Er würde es nicht gethan haben, wenn er die älteste Ueberlieferung dieses Lemmas herangezogen hätte. Von anderweiten Glossen gehört hierher: γραότης : *anitas* (Cyrillus p. 419, 8 ed. Vulc.) und *anitas* : *senectus* (Mai VI p. 507 b; cod. Amplonianus$^3$ p. 273, 160; fragmentum Deycksii [p. 14, 166]: vgl. auch cod. Vossianus Oct. 24$^2$ *anitas* : *anilitas, senectus*). Ausser *anitas* bieten die Glossare noch eine Menge theils neuer, theils selten belegter Worte, die gleichfalls zu *anus, anilis* u. s. w. gehören. Manches davon ist freilich sehr zweifelhafter Natur. Vgl.:

*anilitas* : *senectus* (Mai VI p. 507 b: *annilitas*; vgl. cod. Vos-

sianus Oct. $24^2$ *anitas* : *anilitas*, *senectus*, sowie Isidor Orig. XI, 2, 26 und Catull LXI, 158)

*anitio* : *senectute* (cod. Vaticanus 3321 f. $15^r$ = Mai VI p. 507 b; cod. Vossianus Fol. 24: *antio senectus*, wo die Buchstabenfolge *ancio* verlangt; derselbe und cod. Bernensis 258 f. $177^v$c: *anitio* : *senectus*)

*anilius* : *aetaneus* (gloss. Hildebrandi inedit. p. 11, 106/107: *annilius*, aber *anilius* fordert die Buchstabenfolge; cod.
58 Vossianus Fol. 82: *aetaueus*; gloss. Salomonis: *etaneus*. Hat *aetaneus* vulgär vielleicht 'bejahrt' bedeutet? Der Form nach vgl. das Compositum *coaetaneus*)

*anilius* : *senex*[1] (cod. Amplonianus$^3$ p. 273, 178; fragmentum Deycksii [p. 14, 164])

*anilia* : *amentia*, *fatuitas* (cod. Leidensis 67 E f. $6^v$b: *amencia*, = gloss. 'Isidori' p. 668, 7; gloss. Salomonis; cod. Vossianus Fol. 82, wo *fatuitas* fehlt; vgl. auch cod. Vossianus Fol. 24: *anilia a. f. vel senectus*)

*anilia* : *fatuitas*, *amentia* (cod. Vossianus Fol. 26; cod. Bernensis 258 f. $50^r$b; cod. Leidensis 67 $F^1$ f. $5^v$d: *anileia fatuetas*; cod. Vossianus Oct. 24: *dementia*)

*anus* : *multitudo senum* (diese Glosse ist gewiss corrupt. Sie steht im cod. Amplonianus$^1$ p. 264, 467 und bei Mai VI p. 508 a (*anuus*) allein, mit einer andern *anus* : *vetula* contaminirt findet sie sich im cod. Vossianus Fol. 82: *anus* : *vetula multitudo senum* und im Vossianus Fol. 24: *a. ventula m. s.*)

Die Placidusglosse, von der wir ausgingen, S. 9, 5 *anitas* : *adulta aetas. interdum senectus est* ist in dieser Gestalt übrigens noch immer nicht recht verständlich; denn wie kann man *anitas*, ein Wort das mit *senectus* gleichbedeutend ist, durch *adulta aetas* erklären? 'Adulta aetas' hat Deuerling auch erst nach einer Conjectur Henschels aufgenommen: die Handschriften bieten *adiutas* (*P*) und *adultas* (*b m r*). Ich weiss

---

1) Mit dem aus zwei Glossen belegten Worte *anilius* hat aber nichts zu thun die Stelle des glossarium Salomonis: *anilitus* : *ab anu nuncupatus est*, da dies offenbar eine verderbte Ueberlieferung der Worte Isidors ist Origin. XI, 2, 28 (Bd. IV p. 28 ed. Areval.): 'sicut . . . a sene senectus, ita ab anu anilitas nominata est.'

nun zwar nicht, wie dies Bedenken in evidenter Weise zu heben ist, möchte aber an eine von Placidus oder dessen Quelle verschuldete Contamination denken. Denn dass dergleichen Glossen vorkommen, halte ich für sehr wahrscheinlich. S. 21, 9 findet sich *clavus : interdum acutus. interdum gubernaculum.* 'Acutus' ist doch ein sehr sonderbares Interpretament zu *clavus.* Ich glaube, die Glosse ist aus:

[catus] : acutus
clavus : gubernaculum

entstanden.[1] Was soll ferner S. 53, 1 *hara locus est tenebrarum vel porcorum* heissen? Es liegt der Verdacht ziemlich nahe, dass darin zwei Lemmata erklärt werden: *hara* und *haus. Haus* d. h. *chaos* erscheint nämlich in Glossaren nicht selten so geschrieben: vgl. cod. Amplonianus[2] p. 337, 7 *haus : profundum*; cod. Leidensis 67 E f. 30$^r$b *haus : tenebrae*; derselbe f. 30$^v$a: *haus : . . . tenebrae exteriores.* Am klarsten scheint mir aber die Contamination p. 30, 2 in der Glosse *cluram vel clurum : simiam. alias cercopithecum* zu sein. Daraus ist doch unschwer abzunehmen, dass der Glossator zwei *cluram* oder *clurum* betreffende Glossen vorfand, von denen die eine das Lemma mit *simiam*, die andere mit *cercopithecum* erklärte.[2]

In dem Worte *arnanti* (vgl. Placidus p. 10, 2 *arnanti : frementi, murmuranti*) stimmt die praefatio wieder mit den Placidushandschriften überein, während *G* die Corruptel *armanti* aufweist. Das folgende Wort *cataculum* hat Riese für das *cataclum* des Salmasianus nach Anleitung des Mai'schen Placidus eingesetzt, der *clataculum : clodorum*[3] bietet. Durch

1) Aehnlich ist über die Glosse des cod. Leidensis 67 F[1] f. 13$^r$a *cautus : prudens vel accutus* zu urtheilen. Sie entstand aus:

cautus : prudens
[catus] : acutus

2) Die Contamination spielt überhaupt in den Glossaren eine grosse Rolle. Der cod. Leidensis 67 F[1] f. 12$^r$c hat folgende Glosse: *cabo : trade uel caballos.* Dies ist so zu emendiren:

cava trabe : [nave
cabo :] caballus

Vgl. Virgil Aen. III, 191: . . . *vastumque cava trabe currimus aequor.*

3) Nicht, wie Riese mittheilt, *cataculum : claudum.* Ueberhaupt

unsere praefatio gewinnen wir wiederum eine wichtige Lesart *cataclum*, was mit *G* stimmt. Allerdings ist das Interpretament bei Placidus nicht in *claudum* zu ändern, wie Riese thut, aber auch meiner Meinung nach nicht *cataclum* in *catacium* mit Deuerling.[1] Denn ist es nicht denkbar, dass von dem Adjectiv *catax* gerade so ein *cataculus* oder *cataclus* gebildet wurde, wie ein *audaculus* von *audax*? *Cataclum* würde dann alter Genitiv Pluralis von einem solchen *cataclus* sein. Uebrigens darf man aus dem Gebrauche dieses Wortes in der praefatio als nominativus neutrius kein Bedenken gegen unsere Auffassung der Placidusglosse herleiten. Dem Casus und den Verbalendungen nach ist die Verwendung der Placiduslemmata ganz frei: vgl. *inipitum antistant artitum averruncandus lampenam ambrone* u. a. mit *inipitus antistat artitus averruncando lampenae ambrones* bei Placidus.

Das *inreptet* in Z. 7 bietet uns ein altes Compositum von *reptare*. Da Composita dieses Wortes ausser *obreptare* nicht belegt zu sein scheinen, füge ich zu dem *inreptare* noch *abreptare*, welches in einer Glosse erhalten ist, die zweifelsohne auf eine ganz bestimmte, jetzt verlorene Autorenstelle zurückgeht. Sie lautet:

*abreptabat*: *ire incipiebat*[2]

und ist überliefert im cod. Vaticanus 3321 (*acceptabat*, aber von 1. Hand *b* über dem ersten *c* geschrieben); cod. Leidensis $67F^1$ f. $3^v$d; cod. Vossianus Fol. 26 (*abreptat . . . incipit*); cod. Bernensis 258 f. $49^r$b (*abreptebat*); cod. Sangermanensis (*abreceptabat*); glossarium Salomonis; cod. Leidensis 67 E f. $1^v$a (*abira coeptabat*).

Zu einigen Worten fehlen bei Dübner und Riese die Parallelen: so zu Zeile 10 *actutum* Placidus p. 6, 28 *actutum* : *statim, continuo* oder p. 8, 19 *actutum* : *brevi, festinanter, propere*; zu Zeile 12 *coniectat* gehört p. 20, 7 *coniectare* : *coniecturam facere vel aestimare*.

---

wären die Parallelen aus Placidus wohl besser so gegeben worden, wie sie aus Mai Class. Auct. Bd. III und VI zu gewinnen waren, ohne eigene Aenderungen.

1) Ausserdem ändert Deuerling noch das *clodorum* der Hdss. in *claudorum*, was wohl nicht nothwendig ist.

2) Aus dieser Glosse hat Papias sein *abreptare* : *incipere ire* gemacht.

Zeile 13: . . . *citimum collocare.* Das *citimum* giebt für Placidus p. 24, 4 einen Fingerzeig. Jene Glosse lautet in *P* *connum* : *proximum*, die Vertreter von *G* aber, *v* und *b* schreiben sie: *conum* : *p.* und *coum.* Die Verderbnis ist also älter als etwa saec. VII. Deuerling, geleitet durch andere Glossen, die *contiguus* mit *proximus* erklären, hat *contiguum* : *proximum* geschrieben: gewiss sehr ansprechend, ja bestechend wegen der von ihm beigebrachten Analogien. Wenn wir aber beachten, dass nicht nur bei Grammatikern, wie Nonius p. 85, 14 *citima sunt proxima*, sondern auch in Glossaren, vgl.:

*cituma* : *proxima*

So glaube ich die zweimal im cod. Vossianus Fol. 24 überlieferte Glosse *citrum* : *proxima* schreiben zu müssen.

*citimum* : *citra omnia proximum*

Diese Glosse hat vielfache Verderbnisse erlebt. Einmal wird sie häufig ohne das letzte Wort überliefert: so bei Hildebrand glossar. Paris. p. 53, 94 *citumum* (der cod. Leidensis in Uebereinstimmung mit allen andern Fundorten dieser Glosse *citimum*) : *citra omnium*, was Hildebrand fälschlich in *citimum* : *citerrimum* ändern will, und im cod. Bernensis 258 f. $178^{v}$c, wo richtig *omnia* 61 steht. Aehnlich findet sich auch die vollständige Glosse verderbt. *c.* : *c. omnium p.* im Vossianus Fol. 82; *c.* : *cithra o. proxima* im Leidensis $67 F^{5}$; *cytimum* : *cytr aom̃a proximum* cod. Amplonianus$^{2}$ ined. p. 287, 132/133; *c.* : *c. om̃i ł ꝓximũ* im Vossianus Fol. 24; *cituũ* : *cetera o. proxima* cod. Leidensis 67E f. $14^{r}$b; ganz unversehrt allein im Sangallensis 912 p. 55. Das Glossarium Salomonis ist hier lückenhaft; der cod. Leidensis 67E f. $13^{v}$b hat nur das Lemma erhalten.

*citimus* durch *proximus* erklärt wird[1], sowie dass der Verfasser der praefatio in seinem Placidus *citimum* fand, so werden wir *citimum* : *proximum* zu schreiben kein Bedenken hegen. Zu beachten ist auch noch, dass wir ganz das gleiche Lemma *citimum* aus andern Glossen beigebracht haben.

Dass Riese für das handschriftliche *colucari* fälschlich

1) Vgl. auch cod. Leidensis 67 E f. $13^{v}$b *citerius* : *quasi propius.*

*collocare* geschrieben hat, sowie dass hier und bei Placidus p. 25, 4 *conlocare* : *deputare* vielmehr *conlucare* d. h. 'deputare' 'durch Abschneiden von Zweigen lichten' gemeint ist, habe ich in den Jahrbb. a. a. O. weiter ausgeführt. Deuerling hat die Placidusglosse nicht verbessert. Das Wort *extiterint* im Folgenden beziehe ich auf die verstümmelte Glosse p. 41, 15 *exsciterit* :, wo Deuerling seine Vermuthung *exstiterit* eben durch unsere Praefatio-Stelle hätte stützen können. Vortrefflich liess sich auch die Lesart *ad exodium* in dem kritischen Commentar zu p. 9, 14 verwerthen. Beide Hauptquellen des Placidus, *P* und *G*, haben nämlich *ad exodum* : *ad finem vel terminum*, unsere Praefatio, der älteste Zeuge,
62 bietet das von Kettner hergestellte *ad exodium*.[1] Zu *vitulantibus* bringt Riese als Parallele aus Placidus *vitulantes* : *gaudentes* bei. Diese Glosse finde ich weder bei Mai III und VI, noch bei Deuerling: Riese meint gewiss die Stelle des Nonius p. 14, 4: *vitulantes veteres gaudentes dixerunt.* Also aus unserem Placidus ist dies alte Wort nicht mehr zu belegen, wohl aber wenigstens aus dem Sangallensis 912 p. 311, wo wir lesen:

*vitulans* : *lascivus, gaudens, cum exultatione laetans*[2]

1) Die Glossare geben für *exodium* folgende Erklärung:

*exodium* : *cantio in theatris ludicra et scurrilis*

Mai VI p. 523b (*exoedium*); cod. Amplonianus[2] p. 329, 77 (*exodum, cantico . . scurrilis*: das *exodum* gerade wie in unserer Placidusglosse); cod. Leidensis 67 F[1] f. $24^{v}$a (*exordium . . . ludicre*); cod. Bernensis 224 f. $210^{v}$b (*ludicre et scurrilis*); glossarium Salomonis (*exordium . . . vel scurrilis*); gloss. 'Isidori' p. 678, 37; verstümmelt findet sich dieselbe Glosse im cod. Leidensis 67 E f. $23^{r}$b *exodio* : *cantio in theatris ludicra*, noch verkürzter und verderbter im cod. Amplonianus[1] p. 327, 129 *exossum* : *canticum in theatrum.*

Ausserdem lässt sich aus derselben Quelle eine nicht uninteressante Thatsache gewinnen, die ich für den Augenblick nur kurz belegen will. Man hat nämlich ohne allen Zweifel mit *exodium* synonym verwendet *exodiarius*, d. h. doch eigentlich der im *exodium* auftretende Schauspieler. Dies beweist nicht nur die Glosse des alten Sangallensis 912 saec. VII—VIII p. 97 *exordiarius* (schr. *exodiarius*) : *ludus theatri* und die ausführlichere des 'liber glossarum' *exodiarius* : *in mimis turpitudo delectabilis* (Mai VII p. 561a; glossar. Salomonis: *in mimise*), sondern vor allem auch die gänzliche Gleichstellung mit *exodium* in der Glosse *exodium* : *exodiarius* (cod. Leidensis 67 F[2] f. $50^{v}$b; glossar. Salomonis; glossae 'Isidori' p. 679, 13: *exodiarios*).

2) *letans* hat die Handschrift.

Im Folgenden kann ich die von Riese gegebene Lesart *fabulae haut amabit* ebenso wenig annehmen als Dübners *fabula autumabit.* Der Salmasianus hat nämlich *fabula aut,* und hierin glaube ich *fabulauit* d. h. *fabulabit* finden zu müssen. Dass diese Aenderung der Ueberlieferung am nächsten kommt, ist klar: es spricht aber für sie auch der Umstand, dass wir so ein glossematisches, alterthümliches Wort, *fabulare* gewinnen. Diese active Form findet sich z. B. bei Plautus im Miles V. 443 *immo ecastor stulta multum, quae vobiscum fabulem* (so *C D*: 'fabuler *B, sed* er *e corr. post ras.*'), und sie fehlt auch in andern Glossaren nicht; vgl. Philoxenus p. 99, 56 ed. Vulc.: *fabulat*: μυθεύεται, λαλεῖ, κωμῳδεῖ.

Soviel über die Herstellung der praefatio, wobei ich freilich manche schwierige Stelle unberührt gelassen habe. Sehen wir nun zu, ob sich ausser guten Lesarten noch mehr aus ihr gewinnen lässt. Wenn man von unsicheren Bezügen und Schreibungen absieht, kann man von den verwendeten glossematischen Worten ca. 38 bei Placidus nachweisen. Es bleiben, wenn wir wiederum Unsicheres ausser Acht lassen, etwa folgende aus Placidus nicht mehr belegbare Worte übrig: *pos obblatero inreptet ravim carnatoriis returem vasculam oppitandum pedam vitulantibus coagmentem sonivium fellibrem tensore struppos.* Sollen wir nun annehmen, dass diese fünfzehn Glossenlemmata aus einem andern Glossare genommen sind? Ich halte dies schon an und für sich für unwahrscheinlich. Zu einer andern Auffassung zwingt fast folgende Erwägung.

Ordnen wir jene 15 Worte alphabetisch so an: 63

carnatoriis, coagmentem
fellibrem
inreptet

obblatero, oppitandum
pedam, pos
ravim, returem
sonivium, struppos
tensore
vasculam, vitulantibus

so muss sofort der Umstand auffallen, dass von den Desiderata drei Viertel in die letzten 7 Buchstaben *o—u* fallen, das vierte Viertel aber den ersten 13 Buchstaben *a—n* angehört. Es wird dies jedoch begreiflich werden, wenn man beachtet, dass die letzten Buchstaben des jetzigen Placidusglossars in ihrem Umfange mit dem Anfange verglichen eine ganz ausserordentliche Verkürzung zeigen.[1] Was ich aus diesem Zusammentreffen glaube ableiten zu müssen ist die Annahme, dass einst das Placidusglossar namentlich in den letzten Buchstaben reichhaltiger war als jetzt, und dass der Verfasser der praefatio es noch vollständiger vor sich hatte. Wir haben somit in den seltenen, aus Placidus nicht mehr zu belegenden Wörtern der praefatio die Lemmata von verlorenen Placidusglossen zu erkennen.

Die Annahme eines ursprünglich viel umfangreicheren Placidus wird aber noch durch weitere Umstände gestützt. Nicht wenige Placidusglossen[2] sind in den Redactionen *G* und *P* allein erhalten, also in der einen von beiden verloren gegangen. Und das einzige Mal, wo Placidus citirt wird, bei Isidorus Diff. Verb. 99, betrifft die Erwähnung gerade eine Stelle, die in unserm Glossar fehlt: *Placidus* '*conscribere*' *inquit* '*est multa simul scribere; exscribere . . .; transcribere*; . . . *ascribere; . . . describere . . .*' Man könnte nun sagen, solche 'differentiae' seien höchst verschieden von Glossen, die abstruse Worte enthalten, und gehörten wohl einer andern Schrift des Placidus an. Allein auch unsere Placidusglossen weisen dergleichen differentiae auf: sie bestehen nämlich — was man noch nicht scharf hervorgehoben hat — aus zwei sehr ver-
64 schiedenen Hauptmassen. Die eine grössere und bei weitem wichtigere wird von ächten, alten Glossen gebildet, die andere von grammatisch-orthographischen Regeln, und unter diesen kommen ganz offenbare 'differentiae' vor: vgl. p. 5, 18 über *altrinsecus — extrinsecus — intrinsecus* und ganz und gar entsprechend p. 56, 23 über *iuventus — iuventas — iuventa.*

---

1) Man vergleiche nur *pqrstu* mit *abcd!*
2) Vgl. Deuerlings Vorrede S. VII und XIII.

Also auch jenes Citat spricht für einen vormals vollständigeren Placidus. Da wir solch' eine Menge von Zeugen haben, brauche ich schliesslich kaum noch zu erwähnen, dass für derartiges Verkürzen ursprünglich reichhaltigerer Glossare Analogien in Menge vorhanden sind. Um bekannteres zu übergehen, erwähne ich nur das interessante Glossar des cod. Leidensis 67E saec. IX/X, von dem sich beweisen lässt, dass in den letzten Buchstaben nicht unbeträchtliche Stücke des früheren Bestandes weggelassen worden sind.

2.

Der zweite Abschnitt von Deuerlings Vorrede handelt p. V ff. über die 'ratio quae inter utriusque generis libros intercedat.' Deuerling führt hier den Nachweis, dass die jungen Placidushandschriften unmöglich aus dem 'liber glossarum' geschöpft sein können, ein Nachweis, der ihm durchaus gelungen ist. Auch kann das Gegentheil nur annehmen, wer die beiderseitige Ueberlieferung nicht weiter verglichen hat. Unter den von Deuerling mit Scharfsinn geltend gemachten Argumenten wird allerdings auch das erwähnt, dass in den Placidushandschriften zusammengehöriges sich auch beisammen findet, im liber glossarum dagegen zerstreut ist, wie z. B. *pellexeris, pellicens, pellex* u. a. Doch hat dieses Argument eine noch weiter reichende Bedeutung. Es lassen sich nämlich ganze grosse Schichten gleichartiger Glossen ablösen, die in den Placidushandschriften beisammen stehen, in *G* aber auseinandergerissen sind. So gehören p. 15, 15 bis 18, 20 offenbar zusammen: es ist eine Reihe von 27 grammatischen Glossen, die nur durch drei anders geartete (p. 16, 16; 17, 5 und 10) unterbrochen werden. Aehnliche Glossenreihen finden sich p. 33, 9—24 (8 Glossen); p. 36, 2—37, 1 (9 Glossen, durch p. 36, 10 unterbrochen); p. 46, 10—47, 3 (7 Glossen); p. 53, 16—54, 8 (6 Glossen); p. 69, 8—21 (4 Glossen); p. 75, 11—76, 9 (9 Glossen).

Eine weitere Hauptfrage in Betreff des Verhältnisses von *P* und *G* bezieht sich auf den kritischen Werth beider Quellen. Hierin bin ich nun anderer Meinung als Deuerling, der die Placidushandschriften für weit weniger verdorben

hält als die Redaction des liber glossarum. Ich habe zu *G* ein
65 besseres Zutrauen. Die Zusammenstellung des 'liber glossarum' fand wohl Ende des VII. oder Anfang des VIII. Jahrhunderts statt: schwerlich war jener codex, dessen Abschriften die Vaticani sind, eine Handschrift so hohen Alters. Aber die Redaction *G* ist nicht nur in einzelnen Lesarten besser, sondern enthält auch manche Glossen vollständiger. Auf die Glosse p. 31, 10 *dacrumis* : *lacrimis*, wo der 'liber glossarum' den von Deuerling als Interpolation betrachteten Zusatz hat 'ἀπὸ τῶν δακρύων' habe ich schon in meiner Anzeige a. a. O. aufmerksam gemacht. Es fehlt aber nicht an weiteren Beispielen. S. 57, 21 haben die Placidushandschriften nur *ibus* : *iis*, *illis*, der 'liber glossarum' fügt aber noch hinzu: 'plautus in milite glorioso: *ibus stipendia dinumerem*'. Wer in aller Welt wird es wahrscheinlich finden, dass dies eine spätere Interpolation sei? Es ist vielmehr ganz klärlich die Belegstelle für die Glosse, die nur in den eigentlichen Placidushandschriften verloren gegangen ist. Gerade so Nonius p. 486, 11 'ibus pro iis . . . Titinius . . . Plautus Milite: . . . *latrones ibus denumerem stipendium*'. S. 66, 1 bietet *P*: *moris quippe habet morem vel consuetudinem vel usum*, *G* setzt nach *usum* noch *habet* hinzu. Deuerlings Neigung, das in *G* Vollständigere für Interpolation zu halten, führt ihn zu folgender Gestaltung dieser Glosse: *moris quippe* : *habet morem vel consuetudinem vel usum.* Solch ein Lemma wäre aber doch höchst auffällig: *moris quippe* kann man nicht durch *habet morem* glossiren. Was ist an der Ueberlieferung von *G moris quippe habet* : *morem vel consuetudinem vel usum habet* auszusetzen?

Haben sich hier die Zusätze in *G* als ächt erwiesen, so sehe ich nicht ein, warum man Citate, die rücksichtlich des Schriftstellers schon eher eine Interpolation offen liessen, verwerfen soll, wie p. 40, 20; 10, 12 und sonst. Deuerling selbst kann ja nicht umhin, die Glosse p. 15, 15, welche in *P* lautet *cucumis generis masculini, huius cucumeris faciens, ut vomis et vomer* — wo ein Homoeoteleuton die Verstümmlung verschuldet hat — aus *G* so zu ergänzen: *cucumis generis masculini, huius cucumeris, sed et 'cucumer' dicitur*

*nihilo minus huius cucumeris faciens, ut vomis et vomer,* und ebenso p. 12, 8 aus gleicher Quelle durch die unumgänglich nöthigen Worte 'nunc hostes, duelles appellabant. hostiarum autem (immolatione) deos aequos fieri' zu erweitern. Solche unzweifelhafte Beweise der Lückenhaftigkeit von *P* hätten doch einen Maasstab für andere Stellen abgeben sollen. Deuerling ist so eingenommen gegen *G*, dass er bisweilen die besten Lesarten dieser Quelle verschmäht. S. 67, 5 wahrt
*G* die archaische Form *moenicare*, auf die auch *H* und *R* 66
hinweisen. Deuerling folgt Corsi's codex, der *municare* bietet. S. 30, 10 hat derselbe codex: *cabanum* : *equum castratum, quem caballum nos dicimus*, und Deuerling nimmt diese unbelegte Form auf. *G* bietet aber *cabonem*, worauf auch *HR* mit ihrem *cabonum* führen, und *cabonem* ist das einzig Richtige, da *cabo cabonis* so viel wie *caballus, equus* bedeutete. Vgl. die Glossen:

*cabo* : *caballus*: Mai VI p. 512b; cod. Amplonianus$^1$ p. 285, 358 (*cabellus*); Amplonianus$^2$ p. 287, 68 (*capa cavallus*); Sangallensis 912 p. 39 (*cavallus*); Palatinus 1773 f. $61^v$ = Mai VII p. 553b; Vaticanus 3321 f. $17^r$ (*cubo*, aber unter *ca*-).

*cabo* : *caballus grandis*: cod. Amplonianus$^2$ p. 286, 12 (*caballum*); cod. Leidensis 67 $F^1$ f. $12^r$c (*caballos*); glossae 'Isidori' p. 672, 25.

*cabo* : *caballus, equus*: cod. Leidensis 67E f. $12^v$a (*aequus*); vgl. 'caballus : cabo, equus' Hildebrand p. 39, 2 und glossae 'Isidori' p. 673, 12.

*cabo* : *caballus, sonipes, equus*: cod. Vossianus Fol. 24; gloss. Hildebrand. p. 40, 8; gloss. post Salomonis gloss.; glossae 'Isidori' p. 673, 13,

*caballus antea cabo dictus* . . . . . : glossarium Salomonis.

S. 61, 6 schreibt Deuerling nach *P luculentassit* : *luculentum fecerit*, während *G* auf *lutulentassit* : *lutulentum f.* hinweist. Das Letztere ist meiner Meinung nach das Richtige. Die Entscheidung giebt folgende Erwägung. Da der 'liber glossarum' die Placidusglossen alphabetisch geordnet aufweist, unsere Glosse aber unter *lut*- steht, so ist sicher, dass in saec. VII/VIII der Zusammensteller von *G* die Glosse als *lutulentassit*, nicht

*luculentassit* vorfand. Durch welche ratiocinatio aber kann man beweisen, dass die Originalhandschrift der nicht alphabetisch geordneten Placidusglossen schon in jener Zeit *luculentassit* hatte?

S. 26, 13 schreibt Deuerling *coculis : aeneis vasis ad coquendum, vel assulis aridis. CH* hat *aeis* und daraus macht Deuerling im Anschlusse an Festus Pauli lieber *aeneis* als dass er der übereinstimmenden Lesart von *RG aereis* folgt. Dass aber Paulus p. 39, 3 *cocula : vasa aenea* . . . hat, darf uns nicht irre machen. Dem *aereis* der Placidushandschriften kommt nicht nur die Glosse

*cocula : ligna arida vel vasa aerea*

> cod. Sangallensis 912 p. 58; cod. Vossianus Fol. 24 (*vasa terrae*); glossae 'Isidori' p. 672, 25. Theile dieser Glosse
> 67 finden sich in den Ueberlieferungen: *cacula : ligna arida* (cod. Sangallensis 912 p. 44; cod. Amplonianus[1] p. 282, 139; Leidensis 67E f. 11$^r$b) und *cacula : servus militis vel ligna arida* (die Fundorte dieser Glosse siehe N. Jahrb. 1875 p. 535).

sondern vor allem auch der Plautusvers zu Hülfe, auf den alle diese Glossen zurückgehen: *aéreis coculís mi excoctast ómnis misericórdia.*[1] Ich würde auch p. 24, 20 nicht mit *P canterius : equus castratus,* sondern mit *G canterios : equos castratos* schreiben, weil es wegen der Lesart von *G* wahrscheinlich ist, dass man die von *P* so aufzufassen hat: *canteriūs : equūs castratūs,* d. h. als vulgären Accusativ Pluralis auf *-ūs.*

S. 82, 13 wird das Wesen des sorites-Schlusses dargelegt. Das Lemma lautet in *G soritica,* und darauf führt auch die Lesart von *HR,* d. i. Repräsentanten der Gruppe *P.* Deuerling schreibt mit dem Corsi'schen Codex *sorites,* was ja allerdings der übliche Name ist. Ich denke aber, wir müssen die handschriftlich verbürgte Lesung *soritica* hinnehmen und die Lesart von *C* als Conjectur für das unverstandene *soritica* auffassen. Denn es giebt auch sonst Stellen, wo die Corsi'sche Handschrift für das seltene oder corrupte, was der Redactor

---

1) Vgl. über ihn Fleckeisens Jahrbücher 1875 S. 536 Anm. [Nr. XII 1.]

nicht verstand, die allgemein üblichen Formen eingesetzt hat. So p. 59, 2 für *inmoene* (dies haben *HRv*) *immune*, p. 67, 5 *municare* und *muniis* für *moenicare* und *moeniis* u. a.

3.

Wir haben oben an verschiedenen Beispielen zu zeigen gesucht, dass zwei Quellen, die 'praefatio' und die Ueberlieferung im 'liber glossarum' von Deuerling nicht richtig behandelt worden sind. Wir kommen jetzt zu einigen Stellen, welche in allen Handschriften corrupt überliefert, allein durch Conjectur zu heilen sind. In der Emendation bezeichnet übrigens die Ausgabe Deuerlings einen erheblichen Fortschritt. Unrecht würde es sein, wollte man für alle Textesgestaltungen gleiche Probabilität verlangen. Wir werden nun für eine Anzahl von Glossen eine abweichende Meinung zu begründen versuchen.

1. S. 4, 18 *adsultantes* : *adsilientes*: so Deuerling für das handschriftliche *adsultentes* (*H*) oder *adsulentes* (*CR*); gewiss eine gut ausgedachte Conjectur. Für richtig möchte ich die Aenderung aber nicht halten. Die Ueberlieferung 68
*adsulentes* und *adsultentes*, welche beiderseits die Endung *-entes* gewahrt hat, führt mich vielmehr auf *adsulientes* : *adsilientes*, so dass wir an der Lesart des Hamburgensis nur *t* in *i* zu ändern haben. Es ist ja bekannt, dass dem *i* in Compositis wie 'surr*i*pere' 'occ*i*pere' u. a. ein aus *a* entstandenes *u* voraufging. So haben wir neben 'surr*u*puisse' (Trinummus V. 83 in A) und 'der*u*pier' (Menaechmi V. 1006 in B) ein 'ins*u*liamus' im Miles V. 279 (in BCD erhalten). Ganz ebenso wurde aus *adsalire* zunächst *adsulire* und dann erst *adsilire*.[1] Die Art der Glosse ist übrigens dieselbe wie p. 11, 9 *arveniet* : *adveniet*.

2. Sehr merkwürdig ist die Glosse p. 5, 7 *artissime commisit* : *artissime colligavit. commissurae enim coniunctiones dicuntur sive ligamina* deshalb, weil in beiden Hauptquellen eine doppelte Schreibung des ersten (und dritten) Wortes

1) Vgl. auch die Bildungen 'ins*u*ltura', 'des*u*ltura', 'des*u*ltor' und ähnliche. Siehe Rhein. Museum Bd. VIII S. 451.

sich findet. Der 'liber glossarum' fügte die Glosse unter *abtissime* und *artissime* ein, und von den Placidushandschriften hat *R* dieses, *CH* jenes erhalten. Hier kann also nur die ratiocinatio entscheiden: und zwar trifft, wie ich denke, Deuerlings Wahl des *artissime* nicht das Richtige. Ich glaube, für die *commissura*, für das knappe Aneinanderschliessen zweier Theile ist gerade *aptus* das passende Wort: *artus* dagegen würde von dem engen Zusammengedrängtsein mehrerer Gegenstände geeigneter gebraucht werden. Man sagt also *aptissime cohaerere* wie hier *aptissime committere*, und ebenso wird *aptare* gebraucht (z. B. *anulum digito, claves foribus, vincula collo* u. a.), von den späteren Schriftstellern dafür *coaptare* (so lesen wir beispielsweise '. . . bene coaptatam iuncturam' in den von Kurz jüngst herausgegebenen Persiusscholien p. 13 zu I, 55).

3. S. 28, 3 *coniuolis* : *crebro n u t a n t i b u s.* Das Frequentativum zu *(co)ni(g)uere* ist *nictare.* Erinnert man sich, wie häufig die Schreiber für *ic* ein *u* substituiren[1] und verbindet damit die Thatsache, das *P nitatibus*, *G* aber *nutantibus* hat, so wird man wohl kein Bedenken tragen die Glosse so zu schreiben: *coniuolis* : *crebro n i c t a n t i b u s.*

4. Noch unerledigt ist die Glosse p. 43, 3, die in den Handschriften so überliefert wird: *fleminum* : *vestem, in qua*
69 *sanguis ambulando in pedes fluit.* Nach den Angaben der übrigen Glossographen[2] bedeutet *fleminum* oder gewöhnlicher *flemina* eine Blutgeschwulst: das *vestem* ist also gewiss corrupt. Deshalb schlug O. Müller zum Festus p. 89, 8 *venam* vor, und Deuerling schrieb in seiner Ausgabe *vesicam, e qua.* Man wird mir zugeben, dass beide Vorschläge der Buchstabenähnlichkeit nach nicht überzeugend sind. Ich möchte für *vestem* vielmehr *pestem* schreiben: *pestem* etwa in der Bedeutung, wie es sich z. B. in der Glosse des cod. Leidensis 67 E f. 60$^r$b *ulcus* : *p e s t i s, lues, vulnus quod intrinsecus nascitur* findet. [S. Epid. ed. Goetz zu V. 670.]

5. Sonderbar ist die Angabe in der Glosse p. 48, 19

---

1) So hat in den eben citirten Persiusscholien S. 20 der eine Bernensis *micturientibus*, der andere *muturientibus.*

2) Vgl. Ritschls Acta soc. phil. Lips. IV S. 346 [Nr. VII].

*Gratiae deae sunt, grates quae aguntur, sed tamen indiscrete ponitur.* Danach würde Placidus bezeugen, dass man für die göttlichen *Gratiae* auch *Grates* gesagt habe, ein sonst unerhörter Gebrauch. Dieses Bedenken hält mich ab, die übrigens auch ziemlich gewaltsame Herstellung Deuerling's für wahrscheinlich zu halten. In den Handschriften ist überliefert: *grates duae sunt, gratiae quae aguntur. sed tamen indiscrete ponitur.* Mir scheint darin vielmehr eine 'differentia'[1] der beiden Synonyme *grates* und *gratiae* zu stecken. Wenn wir uns behufs Herstellung des Wortlautes in der Differenzienlitteratur umsehen, so ist wohl hierher zu beziehen die Angabe 'inter grates et gratias hoc interest, quod grates referimus, gratias agimus' z. B. in appendix XXIII zu Arevali Isidorus t. VII p. 430 n. 70. Hier haben wir ja *gratias agimus* dem *gratiae quae aguntur* bei Placidus entsprechend. Da nun im Placidustexte kleine Lücken nicht selten sind, so stelle ich die offenbar corrupten Worte *duae sunt* so her: *quae⟨refe⟩runt̄*, schreibe also die ganze Glosse: *grates quae referuntur, gratiae quae aguntur. sed tamen indiscrete ponitur.* Es ist klar, wie passend nun der Zusatz ist über den usus 'indiscretus' beider Wörter.

6. S. 55, 16 'indepisci est aliquid incipere et perficere ac potiri'. *Indepisci* hat A. Mai das Lemma geschrieben und nach ihm Deuerling *indepisci est.* Da aber *P indescipere* und *G indepiscis est* haben, möchte ich lieber *indepiscere* vorschlagen, da das Altlatein ein Activum *indepiscere* noch kennt; vgl. Plautus Aulul. IV 10, 45 [775]: *ab eo . . . indepisces* und Asinaria II 2, 13 (279): *numquam edepol quadrigis albis indipiscet postea.*

7. Ganz unverständlich ist mir die Glosse p. 59, 22 70
*iactatus : inductus, captus.* Wie in aller Welt kann man *iactare* durch *inducere, capere* glossiren? Das Lemma ist offenbar verderbt. Freilich weiss ich für die Heilung nur ein Radicalmittel, welches als letzte Zuflucht gelten muss: die Annahme nämlich, dass der Glossograph die Glosse schon

1) Dergleichen differentiae sind überhaupt im Placidus nicht selten: vgl. oben S. 64 [86].

corrupt vorgefunden und unter einen falschen Buchstaben eingereiht habe. Dergleichen Fälle kommen allerdings — wenn schon selten — auch bei Placidus vor. Deuerling hat gesehen, dass p. 58, 17 das Lemma *iaculabor* eigentlich unter den Buchstaben *c* gehörte: *caculabor* : *serviam, dictum a caculis, qui sunt serui*[1] *militares.* Ebenso glaube ich, dass *Iactatus* aus *lactatus* entstellt ist. Zu *lactatus* stimmt das Interpretament *inductus, captus* auf das beste: vgl. Nonius p. 16, 13 *lactare est inducere* . . . und cod. Leidensis 67E f. 32ᵛb: *inlexerat* : *persuaserat, induxerat.*

8. Ein verhältnissmässig recht umfangreiches Fragment irgend eines verlorenen Autors ist uns in der Glosse p. 79, 3 *Romam ex aquilone Raeti attingunt* : *vel conlimitant vel finibus se eius adiungunt* erhalten. Kettner glaubte ein Bruchstück des Plautus darin erkennen zu müssen. Ich bin anderer Meinung. Die Glosse ist nur in den Placidushandschriften erhalten, und die beiden letzten Worte des Lemma lauten da *retiae stringunt.* Für *Retiae* schrieb Kettner *Raeti,* Deuerling änderte ausserdem *stringunt* in *attingunt.* Ich glaube durch Beifügung eines einzigen Striches alles in Ordnung zu bringen. Ich mache aus *retiaestringunt*

*retidestringunt*

und gewinne so als Lemma *Romam ex aquilone Raeti destringunt,* was gewiss das Bruchstück eines dactylischen Dichters ist:

Romam ex aquilone
Raeti destringunt.

4.

Eine wichtige Frage ist die nach dem Verhältniss zwischen Placidus und den übrigen rein lateinischen Glossaren. Ich werde in meiner Schrift 'Quaestiones de glossariorum latinorum fontibus et usu' darüber eine Untersuchung anstellen und zeigen, dass die Glossen des Placidus in anderen
71 Glossaren **nicht** ausgeschrieben sind[2] — wie man leicht

---

1) *serui* habe ich eingesetzt, da es unentbehrlich zu sein scheint. Lücken einzelner Worte sind sehr häufig in den Placidushandschriften, und nach *sunt* konnte *serui* unschwer ausfallen.

2) Natürlich sehe ich dabei ab vom 'liber glossarum' und den

glauben möchte bei oberflächlicher Vergleichung mancher Glossen —, sondern dass beide Ueberlieferungen auf verwandte Quellen zurückgehen. So ergiebt sich für manches seltne, aus einer bestimmten Autorenstelle genommene Wort häufig eine drei-, ja vierfache Ueberlieferung: die des Festus, des Placidus und die verschiedener anonymer Glossographen. Indem ich dies für jetzt bei Seite schiebe, will ich eine eng damit verwandte Frage besprechen und das Verhältniss des Placidus zu Festus näher zu präcisiren versuchen. Nachdem man früher allgemein mit O. Müller angenommen hatte, Placidus habe aus Festus, resp. Verrius Flaccus geschöpft, ist von Ritschl die Ansicht aufgestellt worden, dass beide auf verwandte Quellen zurückgehen, ohne dass man Abhängigkeit unter einander nachweisen könnte. Ritschl hat diese Ansicht ohne weitere Begründung dargelegt in seiner Untersuchung 'zu Placidus und lat. Glossographie' (s. Rh. Mus. Bd. XXV S. 456 ff. = Op. III S. 55 ff.): und sie bedarf deren auch nicht. Man braucht nur genau beiderseits zu vergleichen, um zu erkennen, dass Müller's Ansicht grundfalsch ist. Ich glaube nun noch einen Schritt weiter gehen und nachweisen zu können, dass Placidus insofern eine originalere Ueberlieferung aufweist, als er genau so die Worte überliefert, wie er (oder vielmehr seine Quelle) sie in den Autoren gefunden, dass aber bei Paulus (Festus) und Nonius u. a. in den Lemmata oft das Ursprüngliche verwischt ist. Sollte dieser Nachweis für eine nicht geringe Anzahl von Fällen gelingen, so liegt die Wichtigkeit dieses Resultates zu Tage: wir gewinnen dann die authentische Fassung einer Reihe von Fragmenten archaischer Autoren.

Ich gehe von der Glosse p. 26, 13 *coculis*: *aereis vasis ad coquendum, vel assulis aridis* aus. Nichts ist sicherer, als dass sie auf den bei Isidorus Orig. XX, 8, 1 erhaltenen Vers des Plautus geht: *aereis coculis mi excoctast omnis misericordia*; denn dass Plautusglossen ungemein häufig im Placidus

---

unzähligen Redactionen, Compilationen und andern Ausflüssen desselben. In diesen allen finden sich Placidusglossen in Menge, da ja fast das ganze Glossar in den 'liber glossarum' aufgenommen worden war. [Vgl. Prodr. S. 151 ff.]

sind, ist anerkannte Thatsache: und die Gleichheit des Casus ist bei dem seltenen Worte doch geradezu beweisend. Wir lernen aus unserer Glosse, dass man die Stelle des Plautus doppelt erklärte: die einen fassten die *cocula* als 'aerea vasa
72 ad coquendum', die andern als 'assulae aridae'. Dieselbe Doppelüberlieferung haben wir aber auch bei Festus Pauli p. 39, 3 'cocula: vasa aenea coctionibus apta. alii cocula dicunt ligna minuta, quibus facile decoquantur obsonia' und in den Glossaren[1] *cocula : ligna arida, vel vasa aerea.* Beide Ueberlieferungen gehen offenbar auf denselben Vers, und der einzige Unterschied bei Placidus ist der, dass er das Wort in seiner ursprünglichen Fassung (cocul*is*) gewahrt hat, während die beiden andern sowohl unter sich als von Placidus unabhängigen Ueberlieferungen den Nominativ substituiren, um die Glosse gewissermassen zu verallgemeinern.

Nicht weniger wichtig ist die Glosse p. 25, 9: *caudeam : iunceam, quod iuncea cauda emergat* ... Sie geht bestimmt auf Rudens IV 4, 65 (1109): *cistellam isti inesse oportet caudeam in isto vidulo.* Festus Pauli bietet nun p. 46, 11: *caudeae cistellae*[2] *: ex iunco, a similitudine equinae caudae factae,*[3] wo ebenso wenig der geringste Zweifel obwalten kann, dass dies auf den Rudensvers geht. Der Unterschied zwischen Placidus und Festus ist wiederum: Placidus bietet das Fragment unversehrt, bei Festus ist es 'verallgemeinert'.

S. 26, 10 haben wir *capronas : iubas equorum.* Dies ist eine von den Luciliusglossen[4] des Placidus und geht auf VI, 18 (p. 34 M.): *iactari caput atque comas fluitare capronas.*[5]

---

1) Vgl. oben S. 66 f. [90].

2) *caudecae* die Handschriften, was Scaliger längst in *caudeae* verbessert hat und O. Müller nicht hätte stehen lassen sollen. Ich habe *caudeae cistellae*, nicht blos *caudeae* als Lemma bezeichnet, da dies der Bezug auf die Plautusstelle gebietet.

3) Der Ausdruck *a similitudine . . . factae* ist sehr auffällig. Man erwartet *ad similitudinem factae* oder *a similitudine dictae.*

4) Ueber die Luciliusglossen wird an anderem Orte ausführlicher gehandelt werden [Vgl. Prodr. S. 293 ff.].

5) Es giebt noch ein ausführlicheres aus andern Glossen zu gewinnendes Scholion, welches mit *hic* geradezu auf den Vers des Lucilius hinweist [Vgl. Prodr. S. 322].

Wiederum bietet Festus Pauli p. 48, 12 den Nominativ: *capronae : equorum iubae in frontem devexae, dictae quasi a capite pronae.* Gleichfalls auf Lucilius geht p. 13, 6 ***bovinator*** : *tricosus et inconstans*: vgl. XI, 16 (p. 58 M.) . . . ***bovinator****que ore improbu' duro.* Sowohl Nonius (p. 79, 25 ***bovinatores*** : *quos nunc malitiosos et tergiversatores dicimus*) als die andern Glossare (ihre Ueberlieferung ist *bobinatores* : *inconstantes*) bieten im Lemma den verallgemeinernden Plural, Placidus 73
dagegen denselben Casus und Numerus wie der ursprüngliche Fundort.

Bei Placidus[1] lesen wir p. 13, 12 ***baxeas*** : *calciamenta* (vgl. Isidorus Orig. XIX, 34, 13 *baxeae* : *calciamenta mulierum sunt*). Wir haben aber eine vollständigere Ueberlieferung mit Quellenangabe beim Anonymus 'de dubiis nominibus' bei Keil V p. 572, 21: *baxeas* : *calciamenta feminarum, ut Varro dicit.* Placidus hat wiederum die originale Form bewahrt. Isidorus und manche Glossen (siehe die Anm. [1]) weisen eine Aenderung auf.

| Ebenso vergleiche man Placidus | mit |
| --- | --- |
| p. 28, 1 conspicill*o* : ita ut conspici possint . . . | Nonius p. 84, 4: conspicill*um* : unde conspicere possis. Plautus Medico: 'in conspicill*o* . . .' |

1) Die übrigen Glossare bieten eine fast verwirrende Masse von Glossen, aus denen ich eine Anzahl mittheile. Bei manchen sind wohl Aenderungen nöthig. ***baxem*** : *quas bucceas* (oder *bucellas*?) *dicunt*: Mai VI p. 511 a (*bucellas*); cod. Amplonianus$^{1}$ p. 277, 102 (*bucceias dt*); cod. Amplon.$^{2}$ p. 277, 7 (*quarbus ccius*); Sangallensis 912 p. 32 (*buccellas*); cod. Vossianus Fol. 24 (*acceas*); cod. Vossianus Fol. 82 (*baxyem q. bacceas*). | ***baxeus*** : *calciamenti genus* cod. Vossianus Fol. 26 (*baxem*); cod. Leidensis 67 F$^{1}$ f. $10^{v}$b (*baxsem*); Mai VI p. 511 a. | ***baxeas*** : *calceos* cod. Bernensis 258 f $178^{r}$c (*braxeas*); cod. Vossianus Fol. 24 (baxes calces). | ***baxeus*** : *calceus* gloss. Salomonis; cod. Vossianus Fol. 82 (*calcius*); cod. Vossianus Fol. 24 (*baxius calcius*). | ***baxeas*** : *calciamenta* Mai VII p. 552 b; Bernensis 16 f. $53^{v}$b | ***baxea*** : *calciamenta mulierum sunt* ebenda. Diese beiden letzten Glossen sind wohl die Stellen des Placidus und des Isidor. | ***baxea*** : *genus calcei muliebris* cod. Amplon.$^{2}$ p. 278, 16 (der codex hat vielleicht *baxeae*, sicher *caldei*). | Die bei Deuerling angeführte Glosse ***baxea*** : *genus calciamenti mulieris, quas baccheas dicunt* findet sich meines Wissens in originalen Quellen nicht und ist nur eine Contamination des glossar. Salomonis.

| | |
|---|---|
| p. 57, 16 in flustris : in portu | Suetonius Isidori d. nat. rer. 157: flustrum : motus maris sine tempestate fluctuantis, velut Naevius in bello Punico sic ait: 'onerariae onustae stabant in flustris', ut si diceret in salo. Festus Pauli p. 89, 6: flustra dicuntur cum in mari fluctus non moventur. |
| p. 68, 15 nefrend*em* : infantem nondum dentatum, qui frendere cibum nondum didicit, id est frangere. | Festus p. 163, 8: nefrendes arietes dixerunt . . . alii dicunt nefrend*es* infantes esse nondum frendentes, id est frangentes. Livius: 'quem ego nefrend*em* alui . . .' |

74 An allen diesen Stellen, die sich noch vermehren lassen, sehen wir, dass Placidus in seinem Lemma das Autorenfragment unversehrt bewahrt, während es bei Festus und anderswo verallgemeinert wird[1]. Es können für unsere Ansicht aber auch andere Glossen verwendet werden, bei denen sich die Quelle des betreffenden Wortes nicht mehr erhalten hat. Es lehrt hier einfach der Augenschein, dass Placidus die originale Fassung irgend einer Stelle aufweist, während andere Quellen meist Nominative substituiren.

Macrobius Sat. III, 5, 1 berichtet: 'hostiarum genera . . . duo; . . . haruspices animales has hostias vocant' und ebendarüber Servius zur Aen. III, 231 'sunt autem hae animales hostiae quae tantum immolantur . . .' Placidus bewahrt das Colorit der Quelle, woraus er das Wort entnimmt: p. 11, 1 *animalibus hostiis* : *quarum animae diis sacrificantur.* Ebenso deutlich sind folgende Beispiele, die ich der Kürze halber neben einander aufführe, ohne weiteres hinzuzufügen:

1) Es ist dies nicht etwa auffällig. Bei Festus wird gewöhnlich das ganze Citat im Verlaufe der Glosse mitgetheilt. Nun sind leider bei Paulus die Belege fast immer weggefallen. Paulus kommt aber hauptsächlich in Frage, weil nur die früheren Buchstaben des Placidus eine bedeutendere Ausdehnung haben.

| Placidus | Festus Pauli |
| --- | --- |
| p. 58, 1 invest*em* : impubem, sine barba. | p. 368, 9 … invest*is*, qui necdum pubertate vestitus est. |
| p. 45, 11 fratr*arent* : turguerent, pubescerent. | p. 91, 1 fratr*are* puerorum mammae dicuntur cum primum tumescunt … |
| p. 46, 7 fartor*i* : nomenclatori. | p. 88, 15 fartor*es* : nomenclatores, qui clam velut infercirent nomina … |
| p. 42, 11 *ex*laud*at* : extra finem laudat. | p. 76, 4 *e*laud*are* : plus quam nominare. |
| p. 10, 16 anat*e* : sollicitudine, cura. | p. 29, 9 anat*em* morbum anuum dicebant … |
| p. 11, 7 aerusc*ans* : aes minutum colligens. | p. 24, 7 aerusc*are* : aera undique, id est pecunias, colligere. |

Wir brauchen wohl keine weiteren Beispiele aufzuführen. Durch den gegebenen Nachweis gewinnt nun das Placidusglossar besonders in den früheren Buchstaben, wo die ausführlichen Citate des Festus verloren gegangen sind — während anderseits im Placidus die bei Festus theilweise erhaltenen Buchstaben sehr verkürzt sind — bedeutend an 75
Werth. Wir haben hier Originalscholien der alten Glossographen zu archaischen Autoren vor uns. Ist dies an und für sich schon wichtig, so entspringt auch für manche Fragmente alter Schriftsteller ein nicht unbeträchtlicher Gewinn daraus. Wir haben nämlich bei Festus Angaben, dass dies oder jenes seltne Wort bei einem bestimmten Autor vorgekommen sei. Finden wir nun eben dieses Wort mit anscheinend originaler Casus- oder Verbalendung im Placidus wieder, so giebt uns der oben geführte Nachweis das Recht, die Form bei Placidus für das authentische Fragment anzusehen. Auf diesem Wege stelle ich folgende Fragmente altlateinischer Schriftsteller in ihrer ursprünglichen Form her:

1. Livius Andronicus 'dacrimas pro lacrimas saepe posuit, nimirum quod Graeci appellant δάκρυα' nach Paulus p. 68, 10: an einer Stelle wird *dacrumis* gestanden haben; vgl. Placidus p. 34, 10 *dacrumis lacrimis*, ἀπὸ τῶν δακρύων.



889868A

2. Varro berichtet de l. l. V, 143: 'in circo carceres, unde emittuntur equi, nunc dicuntur carceres, Naevius *oppidum* appellat', und Placidus hat p. 57, 22 *iuxta oppidum : prope carceres.* 'Iuxta oppidum' wird Naevianisches Fragment sein.

3. Nach Festus Pauli kam bei Cato *futare* in der Bedeutung von *saepius fuisse* vor: p. 89, 3 'futare arguere est, unde et confutare. set Cato hoc pro saepius fuisse posuit'. Bei Placidus finden sich zwei individuell geprägte Glossen darüber vor: p. 44, 14 *futavit : fuit* und p. 45, 14 *futavere fuere.* Auf solche Catostellen wird die Angabe des Festus zurückgehen.

4. Sicher ist, dass bei Ennius das Wort *ambactus* vorkam: vgl. Paulus p. 4, 13 *ambactus apud Ennium lingua gallica servus appellatur* und Philoxenus p. 14, 49 *ambactus* : δοῦλος μισθωτός, ὡς Ἔννιος. Nach Anleitung von Placidus p. 11, 17 *ambacti : servi* wird *ambacti* als originale Form des Fragmentes herzustellen sein[1].

5. Titinius fragm. inc. XIV: *moraciae nuces* beruht auf Festus Pauli p. 139, 5 *moracias nuces Titinius duras esse ait, unde fit diminutivum moracillum.* In dem Verse des Togatendichters stand 'dur*is* . . . moraci*is*': vgl. Placidus p. 67, 8 *moraciis : nucibus longis.*

In gleicher Weise lässt sich noch manches archaische Fragment genauer herstellen. Ich führe das für jetzt nicht weiter aus, glaube aber, dass schon aus dem Gegebenen erhellt, welch' eminenten Werth für die älteste Latinität die 'glossae Placidi' selbst neben unsern besten Quellen wie Varro, Festus (Verrius Flaccus), Nonius besitzen, ja dass sie dieselben an Originalität bisweilen übertreffen[2].

---

[1) *ambacti : servi, coloni, lixae* haben die gl. 'aa'; ebenda steht: *ambactus : servus gallice.*]

[2) Für *exsciterit* oben S. 84 vermuthete Loewe später *escit : erit.*]

# IV.

## Zur Kritik der glossae 'abavus'.

(cod. Parisinus 7690)[1]

Von den glossae 'abavus' (A im Folgenden bezeichnet) 767
giebt es zwei in zahlreichen Handschriften erhaltene Hauptredactionen. Die vollständigere ($A^1$) ist noch ungedruckt, die kürzere ($A^2$) wurde nach der Pariser Handschrift 7690 von Hildebrand (Göttingen 1854) veröffentlicht. Obwohl seitdem fast dreissig Jahre verflossen sind und man bei sprachlichen Untersuchungen gelegentlich wohl auf das Glossar Bezug genommen hat, so beschäftigte sich doch bisher Niemand ernstlicher mit der Kritik desselben. Wem es bekannt ist, wie zahlreiche Räthsel sich hier auf Schritt und Tritt darbieten und wie erspriesslich andererseits, vor allem für lateinische Sprachgeschichte, diese Glossen bei richtiger Behandlung werden können, der wird bedauern, dass von dem Scharfsinne, der schon zehn- und zwanzigmal 'emendirten' Classikerstellen mit fraglichem Erfolge zugewendet wird, nicht einmal ein Theilchen einer Ueberlieferung zu Gute kommt, bei der die Freude des Findens — und zwar eine berechtigte Freude — den Suchenden weit öfter belohnt. Sollte ich durch die im Folgenden gegebenen Beiträge[2], bei denen ich mir wohl bewusst bin es oft nur bis zu einer nicht unwahrscheinlichen Möglichkeit gebracht zu haben, auch nur Einen zum Mitarbeiten anregen, so würde es mich im Interesse eines späteren 'Corpus Glossariorum Latinorum' lebhaft freuen.

---

[1) Aus den Mélanges Graux (Paris 1884) S. 767 ff, hier in der ursprünglichen deutschen Fassung.]

2) Für $A^1$ sind hauptsächlich die codd. Vossianus lat. Fol. 82 und Vaticanus Christinae Reginae 310, für $A^2$ ausser Hildebrands Ausgabe der Leidensis 67 $F^3$ benutzt worden. Ueber diese Handschriften, sowie über das Abavus-Glossar überhaupt vgl. 'Prodromus' p. 87—106.

1.

768 In mehreren Glossen von $A^1$ und $A^2$ finden sich Worte, die an sich betrachtet richtig zu sein scheinen, mit den betreffenden Glossen aber selbst in gar keinem Zusammenhange stehen. So fügt in $A^2$ p. 171 b 152 *indissertus* : *infans* die Leidener Handschrift 67 $F^3$ zwischen Lemma und Interpretament *ab*, in die Glosse *egredi* : *ebitere* der cod. Christinae 310 *pax*, in *incides* (schr. *inciens*) : *grauida* das glossarium Salomonis *apex* ein. Anderswo finden wir ähnliche Buchstabencomplexe, wie *axp*, *apx*, *ap̄*, *ap̄ͯ*, die durchaus sinnlos sind. Ich bin der Ueberlieferung jener Glossen genauer nachgegangen und gebe sie im Folgenden.

{ *egredi* : *pax euitere* cod. Christinae 310
{ *egredi* : *ap̄ͯ euitere* cod. Vossianus Fol. 82

{ *incides* : *apx. grauida* cod. Christinae 310
{ *incides* : *ap̄ͯ grauida* cod. Vossianus Fol. 82
{ *incides* : *apex grauida* gloss. Salomonis

{ *indissertus* : *ab infans* cod. Leidensis 67 F
{ *indefestus* : *ap̄ infans* cod. Vossianus Fol. 82
{ *indisertus* : *axp. infans* cod. Christinae 310

{ *patibulum* : *ap̄ crux crucis stippis* cod. Vossianus Fol. 82
{ *patibulum* : *axp crux crucis stippis* cod. Christinae 310.

Diese Zusammenstellung führt auf das Richtige. Ich sehe in den Zusätzen einen griechischen Vermerk darüber, dass die betreffenden Worte dem Gebiete des alten Latein angehören. Diese nota war ΑΡΧ geschrieben, wie sich aus den sonderbaren Corruptelen ergiebt. Aufzulösen ist sie nicht ἀρχαϊκῶϲ, sondern ἀρχαίωϲ, wie die Analogie der von Joseph Klein im Rheinischen Museum Bd. XXIV (1869) p. 293 Anm. 6 zusammengestellten 'Philoxenus'-Glossen zeigt. Dort haben wir auch zweimal das Zeichen ἀρχ, anderswo aber und häufiger ἀρχαῖοϲ, was offenbar aus ἀρχαίωϲ verderbt ist. Die vier Glossen sind also mit einigen Umstellungen[1]

---

1) Ich habe Prodr. S. 94 f. nachgewiesen, wie oft in dieser Glossensammlung durch Umstellung neue Glossen fabricirt worden sind. Ein

so zu gestalten: *ebitere* : ἀρχαίως *egredi*; *inciens* : ἀρχαίως *gravida*; *infans* : ἀρχαίως *indisertus*; *patibulum* : ἀρχαίως *crux, crucis, stipes*.

Hieran kommt noch eine fünfte, die ich gesondert be- 769
handle, weil es mir nicht gelungen ist, sie evident zu bessern. Man wird hier schon nach Analogie der oben behandelten vier Glossen annehmen dürfen, dass ein altlateinisches Wort im Lemma steckt; denn die Herstellung des Vermerkes ἀρχαίως scheint mir so sicher als möglich. Man vergleiche die anderweitigen Ueberlieferungen von Hildebrand 19, 137 *armentia* : *essentia*, *extantia*:

armentia p a x essentia extantia *cod. Leid.*
armentia a p e s essentia extantia *hsl. bei de Vit im Glossarium*
armentia a p e x eminentia extantia *Papias*

*Pax*, *apes*, *apex* sind verschiedene Wiedergaben von APX = ἀρχαίως. So klar mir das scheint, ebenso dunkel ist alles Uebrige. Man wird folgende sehr ähnlich aussehende Glossen heranziehen müssen:

135, 316: extantiae : egregiae vel essentiae
123, 53: egregiae : extantiae[1]
129, 173: essentia : extantia, natura, substantia

Aus diesem Wuste dürfte als ursprünglich sich Folgendes ergeben:

extantia : egregia } oder in umgekehrter Folge von
[exc]ellentia : extantia } Lemma und Interpretament
essentia : natura, substantia.

Der Zusammenhang von †*essentia* : *extantia* mit der oben aufgeführten Glosse lässt sich nicht wohl abweisen: unklar bleibt nur, in welcher Weise er aufzufassen ist. Da ich mit Benutzung von Placidus p. 10, 2 *arnanti* : *frementi*, *murmuranti* (aus Placidus auch in die bekannte praefatio der lat. Anthologie I p. 69, 7 R. übergegangen) in dem corrupten

---

schlagendes Beispiel bietet auch p. 139, 58: *farina* : *farundae* (anderweitige Ueberlieferungen *fecrundae* und *farunde*). Hildebrand müht sich vergeblich ab. FARINAFARUNDE ist aus *far*: *unde farina* geworden.

1) Ausser an das gleich Anzuführende könnte man auch an eine Verwerthung von Philoxenus 92, 24: *extantiae* : ἔξοχαί denken, etwa: *extantiae* : *egregiae* [*partes*].

*armentia* ein Particip *arnantia* erblicke, so hat man entweder anzunehmen, *essentia* : *extantia* habe durch irgend welchen Zufall das Interpretament von *arnantia*, vielleicht (*frementia*, *murmurantia*) verdrängt, oder — was an sich weit wahrscheinlicher ist — *essentia*, *extantia* sind selbst arg verderbte Erklärungen von *arnantia*, die in beliebter Weise zur Fabrication einer neuen Glosse losgelöst wurden.

Die Herstellung dieses ἀρχαίως wirft nun, abgesehen von der Bestätigung der schon anderweitig belegten Thatsache, dass die glossae 'abavus' durch griechische Hände gegangen sind, vor allem zwei Resultate ab. Einmal folgt daraus, dass unser Glossar und der sogenannte Philoxenus in gewissen Partieen untereinander verwandt sind. Denn
770 durch die gemeinsame Glosse *patibulum* : ἀρχαίως *crux* . . ., vgl. *patibulum* : σταυρὸς ἀρχαίως (Philoxenus p. 153, 44) aufmerksam gemacht, finden wir die engsten Berührungspuncte zwischen beiden. Man vergleiche z. B.:

| glossae 'abavus': | Philoxenus: |
|---|---|
| *duellum*[1] : *bellum*, *pugna* | p. 81, 20: *duellum* : πόλεμος ἀρχαίως |
| *pecusius* : *pastor*[2] | p. 154, 32: *pecusius*[3] : ποιμὴν ἀρχαίως |
| *arillator* : *cocio*, ὁ μετάβολος | p. 24, 34: *arillator*[4] : μετάβολος ἀρχαίως |
| *ruma* : *mamma*[5] | p. 188, 56: *ruma* : θηλή. |

1) *duella* die Handschriften.

2) Vielleicht ist in dem Zusatze des Vossianus s̄ eine letzte Spur von ἀρχ = ἀρχαίως erhalten.

3) *Pecuosus* Philoxenus, was ich nach Anleitung der glossae 'abavus' geändert habe; denn *pecuosus* ist nach eben diesen Glossen (Hildebrand p. 234b 94) 'qui multa pecora habet'. Wenn *pecusius* (wofür Hildebrand *pecuarius* conjicirt) als unverdächtig acceptirt wird, so ist es eine interessante Form, in der wir den Stamm *pecŏs-*, *pecŭs-* (*pecoris* aus *pecosis*) unversehrt wieder finden.

4) *ariblator* die Handschrift.

5) So habe ich bei Hildebrand p. 257a 7 statt *ramma* : *manna* geschrieben. Der Herausgeber denkt an das hebräische *rama*, worin ihm H. Rönsch im Rh. Museum XXX S. 257 folgt, der *montana* für *manna* vermuthet. In der ausführlicheren Fassung (Vossianus Fol. 82) steht das etwas weniger verdorbene *ruma* : *monima* und die contaminirte Glosse *roma* : *mamma*, *virtus*.

Wie ausgedehnt aber die verwandten Partieen sind, ergiebt ein Vergleich zwischen Philoxenus und beispielsweise allen mit *pul-* beginnenden Glossen bei Hildebrand p. 253 a 531—536:

| glossae 'abavus': | Philoxenus p. 176: |
| --- | --- |
| *pulcher* : *speciosus* | *pulcher* : ὡραῖος, εὐειδής |
| *pulpae* : *carnes* | *pulpae* : σάρκες |
| *pulentum* : *puleium* | *puleium* : γλήχων |
| *pullos* : *filios avium* | *pullos* : ὀρνίθια |
| *pullulat* : *germinat* | *pullulat* : παραφυάδας βάλλει, βλαστάνει |
| *pullum* : *nigrum* | *pullum* : φαιόν |

Nicht unbeachtet darf ferner bleiben, dass in den glossae 'abavus' der Anfang der ersten Catilinaria citirt wird (Prodromus S. 98), andererseits aber im Philoxenus die Benutzung der orationes in Catilinam unzweifelhaft ist (ebenda S. 186 f.)[1].

Als zweites aber folgt aus der Sammlung jener Ver- 771
merke, dass die kürzere Fassung der glossae 'abavus' eine verkürzte ist, d. h. aus der vollständigeren oder vielmehr mit dieser aus einer gleichen Quelle geschöpft und zusammengezogen ist. Denn die notae ἀρχ fehlen in ihr gänzlich, dass sie aber in der Quelle ebenso wie in der grösseren Sammlung einst vorhanden waren, in der letzteren also nicht etwa nachträglich beigeschrieben sind, das beweisen die Spuren in der Ueberlieferung des Leidensis[2].

## 2.

Auf die grosse Fülle vulgärlateinischer Formen und Worte habe ich schon a. a. O. S. 91 ff. aufmerksam gemacht. Einiges weitere werde ich hier aufführen.

1) Da das Cyrillusglossar mit dem Philoxenus verwandt ist (Prodromus S. 193) haben wir schon von vornherein zu erwarten, dass auch das Abavusglossar mit ersterem enge Berührung zeigt. Zur Bestätigung genügt es auf *exterrinus* : *peregrinus* (A) und ἀπόδημος : *peregrinus, exterrenus* (Cyr. p. 387, 28) zu verweisen.

2) Vielleicht führt die Ueberlieferung dieser Handschrift zu einem weiteren Belege. Hildebrand hat p. 185, 418 aus dem Parisinus folgendes abdrucken lassen: *ipsus* : *se ipsus, ipse*, gewiss eine sehr seltsame Glosse. Im Leidensis findet sich statt *se ipsus* das Monstrum *apsepsus*. Wie wenn das ΑΡΧΑΙΩΣ wäre?

Von *prodire* finden wir drei vulgäre Formen. *Prodiunt* : *prodeunt* (A[1]) zeigt den Uebergang von *e* in *i*, wie er bei Composita von *ire* nicht selten, aber auch im Simplex (*iamus* z. B. auf einem Graffito in Pompeji) zu finden ist. Die Glosse *prodeit* : *proret* (A) will Hildebrand in *prodit* : *porgit* ändern. In *prodeit* haben wir vielmehr das seltsame *prodeire* für *prod-ire* zu erkennen, das seit geraumer Zeit erkannt jüngst ausführlicher behandelt worden ist[1]. Durchaus neu ist aber das noch unerklärte *proret*. Ich sehe darin einen unverächtlichen Beleg für den Uebergang von *d* in *r*, fasse also *proret* = *prodet*, was nach dem beständigen Schwanken zwischen *e* und *i* gleich *prodit* ist. Es ergiebt sich daraus ein *pror*, das den bekannten *ar* = *ad* und *apor* (auch *apur*) = *apud* durchaus analog ist. Will man einwenden, dass *prod* nicht selbständige Form der Praeposition ist, so bemerke ich, dass *prodire* eben nur die alte Form erhalten, das Altlatein also wahrscheinlich auch in selbständigem Gebrauche den consonantischen Auslaut besessen hat. Möglich ist allerdings, dass der Uebergang erst im Inlaute wie bei *peres* (nach Consentius = *pedes*) stattfand. Schliesslich ist zu erwähnen, dass gerade die glossae 'abavus' noch zwei andere neue Beispiele für *r* = *d* geliefert haben: *maredus* = *madidus* und *maderatus* = *madidatus* (Prodromus S. 352 f.).

In *regnescit* : *desidescit* (so A[1] unter *regn-*) würde man
772 leicht ein *requescit* (vgl. das zweisilbige *quietus* in der Comoedie und italienisches *cheto*) suchen, wenn es nicht näher läge, die Glosse in den Buchstaben *s* zu verweisen.

In der verwirrten Glosse *sertis* : *coronis uictis ū ardua loca siue rocce in mare* (A[1]) ist eine Zusammenziehung der Interpretamente dreier gleichlautender Lemmata anzunehmen. *Sertis* ist nicht bloss Dat. Abl. von *sertum* und *sertus*, sondern auch ein Nominativ mit vulgärem Vocalismus: *sertis* = *Syrtes*. Die ganze Glosse stelle ich so her:

sertis : coronis
sertis : vietis
Syrtes : ardua loca sive roccae in mari

1) Ein neues Beispiel bietet der Vaticanus 3321 f. 27[v]: *conducit* : *prode est, iuvat* (*iubat* cod.).

Die zweite war gewiss früher in ihren Bestandtheilen umgestellt *victis* : *sertis.* Doch ist wohl am einfachsten *sertis* : *vinctis* zu schreiben.

Sehr häufig überliefert ist *foliatum* : *curvatum*, womit man bisher nichts anzufangen gewusst hat. Vielleicht ist folgendes eine nicht unprobable Erklärung, deren Unsicherheit ich übrigens nicht verkenne. Vulgär sagte man mit einem von *culei* (= *viriles testiculi*, *verecunda*: denn so ist bei Hildebrand p. 87a 507 zu schreiben) abgeleiteten Verbum *excoliare* für *castrare*; vgl. *excastratus* : *excoliatus* (A): und das Simplex dazu möchte ich in der Glosse herstellen, also *coliatum* : *curtatum.* Auffallend ähnlich ist nämlich eine andere verzweifelte Glosse: *deculatae* : *decurvatae* (A), die auch in der Umstellung *decurvatae* : *deculatae* (A) erscheint. Hier fände sich wenigstens das *c* gewahrt, wenn wir schreiben *deculiatae* : *decurtatae.* Die Endung *-ae* darf uns dabei nicht irre machen, da wir ja gar nicht wissen, welches Substantivum mit dem Lemma verbunden war. Vielleicht weiss aber ein anderer die offenbar im Zusammenhange zu behandelnden Glossen *foliatum* : *curvatum* und *deculatae* : *decurvatae* schlagender zu emendiren.

*Discolus* : *difficilis* zwischen *duuius* und *duxi* p. 119b 404 bei Hildebrand, der *dyscolus* schreibt. Dann muss man *duxi* als späteren Anschub beseitigen. Also vielmehr *duscolus.*

Für *ecui* : *elicui* (p. 119b 8) hat Hildebrand zwei Besserungen: *eciui* : *elicui* oder *ecudi* : *elicui.* Das richtige giebt die Leidener Handschrift: *ecui* : *alicui*, von *equis* = dem gewöhnlichen *ecquis.* Vgl. p. 128, 139: *equando* : *aliquando vel aliquando*, *ex quo tempore* (so der Leidensis).

*Linio* : *lintio* (*lenteum* $A^1$), *lini textor* A. Die ersten beiden Worte sind Vulgärformen für *lineo* und *linteo*, das dritte ist *linitextor* zu schreiben: vgl. p. 189b 29 *lanilotor* : *lanilavius* (denn so emendirt diese Glosse der Leidensis).

Bis man die Form *cucumus* für *cucumis* nachgewiesen, werde ich die Glosse p. 86, 502 *cucumi* : *cucumeres* vielmehr so schreiben: *cucumis* : *cucumer*: vgl. p. 295, 222 *vomer* : *vomis*, wo Hildebrand Lemma und Interpretament durch die An- 773
deutung einer Lücke trennt, von der die Leidener Hand-

schrift nichts weiss. Priscian kennt die Nominativform *cucumer.*

Leicht möchte man in drei Glossen, die offenbar nur eine einzige repräsentiren, irgend eine seltene oder vulgäre Form sehen:

*Discus* : *vasculum, fasculum* p. 110, 294
*Fasculum* : *vasculum, discus* p. 139, 64
*Vasculum* : *discus, fasculum* p. 289, 39

Ich glaube aber, dass nur eine Corruptel vorliegt. Die ursprüngliche, später vervielfältigte Glosse war die mittlere von den dreien *fasculum* : *vasculum, discus,* diese aber corrumpirt aus *ferculum* : *vasculum, discus.* Vgl. p. 140, 97: *ferculum* : *vasculum, disculum, discus.*

In Betreff der Glosse *dissire* : *desuere* fragt S. Bugge Neue Jahrb. 1872 p. 95, ob sie vielleicht aus *desivare* : *desinere* entstellt sein mag, während Hildebrand völlig rathlos ist. Wir brauchen nur *dissire* : *dissuere* zu schreiben. *Sire* ist eine vulgäre Fortbildung von *suere,* die wir noch in einem andern Compositum finden, das gleichfalls die glossae 'abavus' bieten: *cusire* : *consuere* (A) und *consuere* : *cusire* (A). Letzteres ist dann im Italienischen zu *cucire* geworden. Ich erkläre die Form so, dass *consuere* zuerst in die *i*-Conjugation übersprang und dann das *u* verschwand. *Cu-* aber entspricht dem *con-,* indem durch Verdumpfung *consuere* und daraus durch Verklingen des Nasals *cusuere* entstand. Für alle diese Vorgänge brauche ich keine Analogien beizubringen.

P. 21b 154/155 fehlt bei Hildebrand *auceps* : *occupatur.* Schreibe *ocupator.*

Kurz verweisen will ich nur auf die durch Buchstabenfolge gestützten Formen *leppitudo* : *epifora*; *dirunt* : *convellunt*; *disfutat* : *disceptat*; *inlistrat* : *conspicit*; *inlicebrae* : *insidiae* . . . und eine eigenthümliche Schreibung des Leidensis: p. 178b 275 f. *resticitas* und *resticus,* p. 180b 318 *resticitas.*

3.

Bei der Verbesserung verschiedener Glossen werde ich besonders auf altes und seltenes Latein Rücksicht nehmen.

Zu *tulicatum* : *carpitum* ($A^1$), was auch anderswo überliefert ist, notirte Scaliger in seiner knappen Weise 'capitium', wollte also auch an *tunica* erinnern und dachte wahrscheinlich an die Worte des Laberius 'induis capitium tunicae' und die Stelle in des Hieronymus Briefen, wo er als Theil der tunica talaris das capitium bezeichnet. Wie er sich dabei freilich die endgültige Fassung gedacht hat, giebt er leider nicht an: und es ist auch schwer, auf diesem Wege zu etwas Ueberzeugendem zu gelangen. Ich schreibe *velli-* 774
*catim* : *carptim* und gewinne so eine Glosse zu den bekannten Worten des Sisenna: 'nos una aestate in Graecia et Asia gesta litteris idcirco continentia mandavimus, ne vellicatim ac saltuatim scribendo lectorum animos impediremus'.

Auch an einer andern Stelle scheint mir Scaliger das Richtige nicht erkannt zu haben. Die Worte *crunicula* : *quem accipiunt illi qui vicem in bello servaverunt* stehen auch bei Papias, und dort schrieb er nach Burman's Angabe in seinem Exemplar 'tessera' bei. Mir scheint folgende Herstellung, so kühn sie auch aussieht, sicher zu sein: *corona civilis* : *quam accipiunt illi, qui civem in bello servaverunt.*

In *turis cremissarius qui in aris tura cremantur* ($A^1$) muss man sich hüten etwa einen *turicremarius* erkennen zu wollen. Es ist Glosse zu Virgil Aen. IV 453 und *turicremis aris* : *quia in aris tura cremantur* zu schreiben.

$A^1$: *Artelabo* : *artificium laratae vestis* (ebenso der Leidensis 67 $F^4$). Das sonderbare Substantivum verdankt seine Existenz einer greulichen Corruptel. Man schreibe:

*arte labo*[*ratae uestes*] : *artificium laboratae uestis,*

Glosse zu Verg. Aen. I 639: *arte laboratae vestes ostroque superbo.*

*Tymphanis triarum cantabant conlaudabant* ($A^1$) giebt uns, wenn wir das Lemma *tympanistriabant* schreiben, ein von τυμπανίστρια abgeleitetes Verbum.

In *usito* : *usitato* wird sicherlich *utito*, eine bei Cato häufige Form, herzustellen sei.

*Cesum* : *lutum* ($A^2$) ändert Hildebrand in *caesium* : *luteum.* Richtig ist vielmehr *cenum* : *lutum*, wie der Ambrosianus B 31 sup. f. $133^r$ *cenum* : *lutum vel stercum* zeigt, übrigens auch

bei der umgekehrten Glosse p. 201a 204 *lutum* : *caesum* von H. selbst hergestellt ist.

P. 14a 119/120 hat H. folgende Glosse ausgelassen: *apex repaia* : *summa pars cuiuscumque rei.* REPAIA ist aus ΚΕΡΑΙΑ entstanden; vgl. Philoxenus p. 18, 38: *apex* : κεραία, γράμματος ἄκρον.

Sehr merkwürdig nimmt sich das Velabrum in der Glosse *dolumen* : *velabrum* (A) aus. Hildebrand schrieb *dolonem* : *velabrum*: aber *velabrum* ist doch nicht gleich 'genus veli'. Richtiger hat schon lange vor ihm Scaliger *dolamen* : *dolabra* vermuthet: vielleicht ist aber ein vulgäres *dolabrum* anzuerkennen. Will man betonen, dass *dolamen* an der einzigen Stelle wo es vorkommt nicht ein behauendes Instrument, sondern das Behauen bedeutet, so kann man *dolamen* : *dolabramen* schreiben. *Dolabratus* für *dolatus* ist bekannt.

Hildebrand p. 114b 354: *diuinties* : *inligatus affectu.* Die Reihenfolge fordert und A[1] bietet *diuincies.* Nach Anleitung der Erfurter Handschrift (*diuincians inligans effectum*) ist zu schreiben *devinciens* : *inligans affectu*, so dass also A[1] mit *affectus* hier einmal etwas schlechteres bietet.

Unerklärlich blieb Hildebrand die Glosse *circissarius* :
775 *cormatibus partibus* (A). Sie scheint mir aus zweien zusammengezogen zu sein:

circissarius : * * *<br>
commatibus : partibus

Der erste Theil mag *cisiarius* : [*qui cisium regit*] gelautet haben. Die Glosse zeigt übrigens, dass unter den Quellen des glossae 'abavus' ein Glossar war, welches innerhalb der einzelnen Buchstaben keine weitere Reihenfolge beobachtete.

In gleicher Weise heben sich die Schwierigkeiten von *comissatio* : *bonitas, innocentia* (A[1]), wo zu trennen ist:

comissatio [: luxuriosa epulatio<br>
comitas ]: bonitas innocentium

Nicht verschieden ist auch das Heilmittel für *obessus* : *crassus pinguis vel occupatus* (222a 7). Man schreibe:

obessus : crassus, pinguis<br>
[obsessus] : occupatus

P. 74, 356 *constitit* : *extitit, moratur* ist aus:

constitit : extitit
[consistit] : moratur

entstanden und Hildebrands Erklärungsversuch hinfällig.

P. 89, 530 *curriculum* : *viridem, glaucum* soll das Lemma aus *caeruleum* verderbt sein; das Richtige ist vielmehr:

curriculum : [cursus, spatium
caeruleum : ] viridem, glaucum

Das seltsame *expabuit* in der Glosse *extitit* : *constitit vel expabuit* p. 135, 325 ist so unwahrscheinlich wie möglich von Hildebrand aus *apparuit* erklärt worden. Ich vermuthe:

extitit : constitit
[exhorruit] : expabuit

*Expabuit* ist als Vulgärform für *expavit* beachtenswerth.

P. 147, 239 *frequentidicus* : *mathematicus, divinus.* Wie *frequentidicus* zu der Bedeutung 'Wahrsager' kommen soll ist schwer einzusehen: es kann höchstens bedeuten 'qui dit souvent', wie ein von Hildebrand benutztes lateinisch-französisches Glossar interpretirt. Ich schreibe:

frequentidicus [: qui frequenter dicit
fatidicus] : mathematicus, divinus

P. 149, 265 *furcus* : *carticula vel circumventio* ist keines- 776
wegs so schwierig zu verbessern wie Hildebrand meint. Es ist Contamination von folgenden zwei Glossen:

focus : craticula
fucus : circumventio

Vgl. Cyrillus 475, 54. 55: ἐςχάρα : *graticula,* ἐςχάραι : *hi foci.* Hildebrand 20, 145. 47, 52. 145, 192.

P. 293, 166 zweifelt Hildebrand ob *viriae* : *viriolae, brachiales* oder *viria* : *viriola, brachialis* zu schreiben ist. Die Ueberlieferung von A² ist im Lemma allerdings *viria,* im Interpretament *viriolae,* (*viride* der Parisinus) *brachiales.* Abgesehen von der Lesart des cod. Christinae Reginae 227 s. XVI der Isidorischen Glossen p. 698, 11 *viriae* : *viriolae, brachiales,* die allerdings nichts weiter als Conjectur ist, führt

die Buchstabenfolge (*viridis, viria, viriliter*) auf *virie* d. i. *viriae*. *Viriola* ist in den Lexicis nachzutragen.

P. 127, 22: *enodabile* : *quod solvi non potest.* Statt *non* zu streichen, empfiehlt es sich doch wohl *in* vor *en* zu ergänzen.

In A[1] steht folgende Glosse:

vigor : KOIN (der Vossianus mit Strich darüber)
laetitia potentia censura genium virtus robur

Schon die Menge der Interpretamente weist auf Contamination, die durch A[2] bestätigt wird:

Vigor : laetitia
Vigor : potentia, censura, genium.

Die erste Glosse wird vollständig so gelautet haben:

Vigor : [ʿΙΛΑ]ΡΟΤΗϹ, laetitia;

wenigstens weiss ich für KOIN keine einfachere Besserung. Dass auch *vigor* : *potentia*, *censura*, *genium* nicht richtig sein kann, erhellt sofort: ebenso, dass Hildebrands *census* für *censura* uns nicht weiter hilft. Es ist offenbar auszusondern: *rigor* : *censura*. Vgl. die von Hildebrand p. 49, 67/68 ausgelassene Glosse: *censura* : *vigor, severitas maior*, wo natürlich auch *rigor* zu schreiben.

98, 112 *Denique* : *ordinatum est* und 229, 154 *Ordinatum est* : *denique* halte ich für ein Citat ohne Erklärung. Also:

Denique ordinatum est : * * * *

98, 128, wo Leidensis *depraces*, war unbedenklich *dipsades* zu schreiben.

97, 106 *deleuit* : *deruit* (*diruit* L, die Hildebrand ver-
777 besserte) und 99, 137 *deruit* : *eluit*. So unscheinbar die Glosse aussieht, so ist sie doch gut fundirt. Vgl. Festus Pauli p. 73, 15 *deluit* : *solvit, a graeco* διαλύειν. Es wird wohl beiderseits alte Corruptel für *diluit* (vgl. *so-luit*, δια-λύειν), unsere Glosse also zu schreiben sein *diluit* : *diruit*.

100, 159: *destitudo* : *detruccio* (L: *detestitudo* : *destructio*). Hier lesen Graevius *destitudo* : *desertio*, Hildebrand, wenn überhaupt zu ändern sei, *destitudo* : *destructio*. Ich schreibe *destitutio*: es ist ja eine Glossirung *destitutio spei* : *destructio* denkbar, wie man auch *destructio appetentiae* sagte.

{ 96, 92: *delicat* : *delirat*
{ 97, 101: *delirat* : *delicat*

Wenn Hildebrand für das unverständliche *delicat* ein *delerat* vorschlägt, so stellt er damit allerdings eine häufig vorkommende Form her und kann sich rücksichtlich der Art der Glossirung z. B. auf 154, 32: *geneto* : *genito* berufen. Es fragt sich aber, ob nicht vielmehr *delirat* : *deuiat* (vgl. *deuiat* : *errat* in codd. Vat. $1469^1$, Cas. 218) darin steckt. Freilich hat auch diese Herstellung ihre Bedenken.

291, 104 *verra* : *verrucli*

Vielleicht *verris* : *verriculi*? *uerriculi* bieten $A^1$ und der Leidensis von $A^2$.

96, 89: *delibato* : *refloratio, immolatio*

Verwandte Ueberlieferungen sind: Cyrillus 384, 13: Ἀπαρχή: *delibatio, inceptio, inchoatio, hoc libamen, primitiae, delibatus* (ich gebe die Glosse in der von E. Miller 'Notices et Extraits' 29, 2 p. 58a bekannt gemachten Fassung der Handschrift von Laon); glossa Servii: *Delibatio* : ἀπαρχή; *delibatio* : *perfusio* (vgl. die Glosse *delibutus* : *perfusus*) *seu praefloratio* (andere Handschriften *perfloratio*) glossae 'a a'; *delibat* : *praecerpit* Hildebrand 97, 77. 245, 322. Danach unterliegt es keinem Zweifel, dass Hildebrands Vermuthung *defloratio* fehl geht. Es ist vielmehr: *delibatio* : *praefloratio, immolatio* zu schreiben.

P. 83, 470: *cras* : *postero hodie.* Hildebrand weiss nicht Rath: *cras* bedeute ja bekanntlich *postero die.* Aber eben dies ist mit Streichung von *ho* herzustellen.

P. 77, 391: *continuis* : *iugis.* Natürlich *continuus.*

P. 77, 394: *contionares* : *errores.* Richtig der Leidensis *contionatores.* Statt an *oratores*, was ja zunächst liegt, würde ich vielmehr an *retores* d. h. ῥήτορες denken. Griechisches ist häufig in diesen Glossen.

P. 185, 432: *iudicium recuperatorum* : *ubi agitur op reparationes.* Da L am Schlusse *causa* anfügt, wird zu schreiben sein: *iudicium recuperatorium* : *ubi agitur recuperationis causa.*

P. 133, 269: *existit* : *consequitur.* Die Glosse ist wohl verstellt: sie gehört der alphabetischen Reihenfolge nach vor 267. Für die Herstellung weiss ich nur ein sehr kühnes
Heilmittel: [*ad-* oder *ind-*]*episcitur* : *consequitur.* Vgl. die in 778
den 'abavus' maiores erhaltene Glosse: *episcitur* : *consequitur.*

P. 128, 147 eine greulich verderbte Glosse*). Die Ueberlieferung ist:

A[1]: ereptoria : admanda κατ' (od. kat') reddenda

A[2] { P: ereptoria : admanda icat reddenda

A[2] { L: ereptoria : admandicatur reddenda

Das zweite Wort scheint mir schon Scaliger richtig hergestellt zu haben. Die Isidorglosse 678, 51 bietet nämlich in allen mir bekannten Gestaltungen *adimenda*, was jedenfalls nicht Ueberlieferung, sondern Verbesserung des Sammlers ist. Wenn wir nun noch *ereptori* bessern, so haben wir als Lemma die irgend einem Schriftsteller entnommenen Worte *ereptori adimenda*, zu denen *reddenda* ganz wohl als Erklärung gedacht werden kann. Was mit dem griechischen Theile der Glosse zu machen ist, weiss ich nicht. Sollte darin ein Rest von AP]XAI[ΩC stecken, so wäre die eben gegebene Behandlung der beiden ersten Worte falsch.

Wie erlesene Worte oft in diesen Glossen durch Corruptel verdunkelt worden sind, dürfte zum Schluss folgendes Beispiel zeigen. P. 96, 96 lautet bei Hildebrand *delictus*: *depulsus vel bessudatu quod dicitur* und soll nach ihm geschrieben werden: *delictus* : *depulsus, pessum datus quod dicitur.* Ich möchte nur fragen, wer diese Emendation versteht. Sieht man sich etwas weiter um, so ergibt sich, dass — wie so oft — Contamination vorliegt. Hildebrand p. 98, 132 bietet

*) Eine Anzahl ähnlich schwieriger Glossen, bei deren Verbesserung ich von anderen Hülfe erwarte, füge ich noch kurz bei.

*Coat* : *inclinat seu insidiat* und *insidiat* : *fraudatur*, *coat* (viell. *ceuet* : *inclinat se* u. *insidiat* als Variante zu *inclinat* auszusondern);

*concentus* : *simul se colligentes* (*conventus*?).

*convenire* : *capitis metus* (corrupte Worte einer bestimmten Stelle, also nur Lemma?).

*curustus* : *magnus* (*colossus* : *magnus* * * *? *collativus* : *magnus* ⟨*e collatione factus*⟩?).

*palma* : *vaticae divinationis* (*palma* : *victoriae donatio*?).

*prodeant* : *videant* (*procitant* : *vocant*?).

*immemor* : *dilabor* (zw. *inmanis* u. *inmaturum*; *inmanior* : *dirior* oder *crudelior*?).

*confida* : *dubitator* (*confidit* : ⟨*in*⟩*dubitanter* ⟨*committit*⟩?).

*curcilla* : *oppilago* (*corticilla*? *Cur-* wie *Furtuna*, *conturpet* u. Aehnliches in diesen Glossen).

*depulsus* : *delictus* und andere (nicht 'abavus-') Glossare *delictus* : * * * *quem dicunt* (eine Quelle, den 'abavus-'Glossen ähnlicher, *quem dicitur*). Wo ich Sterne gesetzt habe, erscheint ein Wort, das jede Handschrift anders überliefert:

cod. Vaticanus 3321 (daraus falsch A. Mai Class. Auct. VI p. 520): *uerrucclatus*

Papias: *uerruculatus*

cod. Casinensis 90: *ueruclatu* *clatu* 779

cod. Amplon.² ined. p. 295, 33/34: *ferru dau*

Hildebrands Parisinus: *bessudatu*

der Leidensis desselben Glossars: *berru datu*

Aus dieser Zusammenstellung erhellt, wie sehr Hildebrands *pessum datus* schon der handschriftlichen Ueberlieferung ins Gesicht schlägt.

Wir haben nun zwei Glossen gewonnen:

delictus : depulsus

delictus : †verruclatu(s) quem dicunt.

Von diesen ist die erste zu schreiben:

delicus : depulsus

*delicus* war ein rustiker, von Thieren üblicher Ausdruck für *depulsus* = ἀπογαλακτιςθείς. Vgl. die in den Lexicis aufgeführten Stellen des Cato und Varro, sowie die Philoxenusglosse 65, 24 *delitum* : ἀπογαλακτιςθέν, wo Meursius längst *delicum* emendirt hat. Mit gleicher Evidenz lässt sich das Lemma der zweiten Glosse bessern, wenn man nur zugiebt, dass in dem seltsamen *verruclatu(s)* irgend eine von *verna* abgeleitete Form, etwa *vernula*, *vernaclus*, *vernacellus* (vgl. die auch sachlich interessante Glosse des Leidensis 67 E f. 58ᵛb *vernacellus* : *qui suscitat per dies festos*) u. dgl. steckt. In diesem Falle ist *delicius* zu schreiben: vgl. die häufig überlieferte, am vollständigsten im cod. Leidensis 67 E s. X erhaltene Glosse: *delicius* : *puer in deliciis amatus* (viell. *habitus*?) *a domino suo* und die inschriftlichen Belege bei Georges. Synonym mit *delicius* und in dieser Bedeutung noch nicht belegt sind *deliciosus* und *nutricius*:

96, 94: *deliciosus* : *nutricius*

221, 150: *nutricius* : *deliciosus*, *vernaculus*.

## V.

**Anecdota Oxoniensia.** Texts, documents, and extracts chiefly from manuscripts in the Bodleian and other Oxford libraries. Mediaeval and modern series. Vol. 1, part. 1.

Sinonoma Bartholomei edited by J. L. G. Mowat, M. A. Oxford at the Clarendon Press 1882.[1]

400 Das seit Kurzem ins Leben getretene höchst dankenswerthe Unternehmen, die reichen Handschriften-Schätze Oxfords zu veröffentlichen, verspricht in rascher Folge eine Masse werthvollen Materials an den Tag zu fördern. Den Interessenten der vierten, der „*mediaeval and modern series*“ wird in Gestalt der *sinonoma Bartholomei* das erste Specimen dargeboten. Man kann nicht gerade sagen, dass dieses Schriftchen die Reihe in besonders bedeutender Weise eröffnet: von medicinisch-botanischen Glossaren giebt es theils in Handschriften, theils in meist schwer zugänglichen Drucken weit bedeutendere Werke. Immerhin wird aber der Sprachforscher und der für die Geschichte seiner Wissenschaft sich interessirende Arzt und Botaniker die glänzend ausgestattete Publication dankbar aufnehmen.

Wie in der Vorrede des Näheren auseinander gesetzt wird, sind die Sinonoma Bartholomei, so benannt dem Kloster S. Bartolomaei in London zu Ehren, von John Mirfeld (Marfelde, Marifeldus) gegen Ende des 14. Jahrhunderts verfasst. Mowat publicirt sie aus einer dem Verfasser zeitlich sehr nahe stehenden, aber wohl schwerlich autographen Handschrift des Pembroke College in Oxford, die ausserdem einen Kalender des Magister Walter de Elvesden auf das Jahr 1387 (davon eine Probe auf p. 5—7) nebst verschiedenem Astronomischen enthält. Die Sinonoma sind nur ein Theil des „Breviarium Bartholomei“, welches neben diesem Glossar

[1) Aus dem Philolog. Anzeiger Band XII (1882) p. 400 ff.]

eine Schrift über Krankheiten und deren Heilmittel in 15 Theilen, sowie einen Index umfasst. In den allein abgedruckten Sinonoma finden wir ein Sammelsurium von Erklärungen

1) medicinisch-botanischer Art: Namen heilkräftiger Pflanzen und Stoffe; dieser Theil bildet das Hauptcontingent;
2) Namen von Krankheiten; 401
3) anatomische *termini technici.*

Daneben stehen vereinzelt einige Glossen, deren Hergehörigkeit sehr fraglich ist, wie z. B. 12a 30 die sonderbare: *aureola est speciale mentis gaudium veniens ex opere praecellenti et privilegiato.* Zusammengetragen ist dies alles, wie es scheint, aus sehr verschiedenen Quellen: die vom Verfasser citirten Schriftsteller sind S. 2 zusammengestellt. Doch dürfte eine eingehendere Untersuchuug wohl feststellen, dass das Meiste nicht aus erster Hand stammt. Vor allem wäre zu ermitteln, welches Verhältniss zwischen den „*sinonoma*“ und den zwei zeitlich so nahe stehenden grossen Compilationen des Simon de Janua („*clavis sanationis*“, Ende saec. XIII) und Matthaeus Silvaticus („*pandectae medicinae*“, Anfang saec. XIV) besteht. Welcher Sprachenwirrwarr in dem Büchlein herrscht, lehrt schon ein flüchtiger Blick. Griechische, griechisch-lateinische (latinisirte), rein lateinische, mittellateinische (*clavellatus, minera, maneries, blavus, batitura eris, vernix, trutannus* u. dgl.), hebräische (einige wohl aus der Vulgata), arabische Worte werden sehr häufig englisch glossirt: und dieser altenglische Bestandtheil dürfte der einzig werthvolle sein. Bei der späten Entstehung nimmt es nicht Wunder, dass die Lemmata oft in einer kaum glaublichen Verballhornisirung auftreten: das ist bei bedeutenderen gleichzeitigen, ja selbst älteren Sammlungen nicht anders. Das conservative Mittelalter schleppte sich oft mit zehn bis zwanzig Worten herum, die alle — bis auf eines: und dieses eine, nicht verderbte ist bisweilen gar nicht mit darunter! — monströse Corruptelen oder üppig fortwuchernde Analogiebildungen zu einem einzigen, wirklich existenzberechtigten Worte sind. Der Herausgeber hat sich redlich bemüht, in

den Anmerkungen Aufschluss zu geben: doch gehört noch ein viel umfangreicherer Apparat und ein tieferes, die Genesis der Corruptelen verfolgendes Studium dazu, als ihm zur Verfügung stand. Die zahlreichen arabisch-lateinischen Glossen hat er leider als ausserhalb seines Bereiches stehend angesehen. Was die Art der Publication betrifft, so scheint sie accurat gemacht zu sein. Dass die Handschrift einfach wiedergegeben wird, kann man in diesem Falle nur billigen, wo ein einziger Codex die Ueberlieferung vertritt. Es ist ja durchaus unmöglich, sicher zu eruiren, welchen Unsinn
402 man dem Verfasser nicht zutrauen darf; obwohl ihm selbst doch schwerlich einfache Dittographien des Abschreibers zur Last fallen, wie z. B. 14a 8: *est opo siccus, ciro ciro lignum, carpoque fructus,* wo das doppelte *ciro* den Vers verdirbt; 14b 22: *cum quo paratur paratur percamenum*; 20a 12: *multae sunt erugrugines*; 37b 20: *sic incidit ut spata id est ensis ut*; 39b 8: *sinapis tam semen quam herba, sed quando simpliciter pro semine sinapis.* War also meist mit Recht im Texte nichts geändert, so mussten doch in den Anmerkungen die Nachweise gegeben werden, in welchem Grade das Ursprüngliche — ob von Joh. Mirfeld selbst, oder seinen Quellen, oder seinen Abschreibern ist ja gleichgültig — verwischt worden ist. Ich gebe im Folgenden dazu einige Beiträge, die sich ohne Mühe verzehnfachen liessen. Doch kann das jeder mit Hülfe der angegebenen und anderer hergehöriger Schriften leicht selbst thun.

10b 22: *anodina sunt illa quae summe* (?) *mitigant dolorem.* Vielleicht *sumpta.*

10b 29: *anothomia* (?) *est cuiuslibet corporis recta divisio.* Wozu das Fragezeichen? Es sieht doch jeder, dass ἀνατομία gemeint ist. Zum Ueberfluss vergleiche man Matth. Silvaticus c. 683: *tomos id est divisio: inde anotomia id est recta divisio.* Die Form *anotomia* lebt noch im Italienischen *notomia* fort.

11a 17: *dicitur apozima ab apos quod est decoccio et zeo quod est ferveo, id est decoccio fervens. sed non omnis decoccio* . . Nach Matth. Silvaticus c. 52 schreibe man: *ab apo quod est de et zeo* . . .

11b 18: *arilli id est grana uvarum.* Die Glosse habe ich Prodromus S. 431 f. aus dem cod. Ambrosianus C 243 inf. p. 46b in folgender Gestalt mitgetheilt: *arilli id est grana vel semina uvarum* und darin *acilli* zu lesen vorgeschlagen als Deminutivum zu *acinus*, vgl. *acinus weinbeersteinlin* (Vocabularius rerum a. 1468 bei Diefenbach N. G. p. 6b). Das scheint mir aber jetzt bedenklich, da sich in allen Quellen das *r* vorfindet; vgl.:

*arilli sunt arida uvarum grana, dicta ab ariditate, que grece vocantur gargata* (= γίγαρτα) Matth. Silvaticus c. 60. Wohl aus gleicher Quelle:

*arilli arida grana uvae ab ariditate dicta* glossa manu scripta bei De Vit Glossarium (im Anhange seiner Bearbeitung des Forcellini) p. 495b.

*girgata id est semen vel arilli uvarum* Matth. Silvaticus c. 297.

*gigarta id est arilla sive semina uve* derselbe c. 293. 403

*arillus eyn wynsteyn* lateinisch-niederdeutsches Wörterbuch a. 1417 bei Diefenbach N. Gl. p. 33b.

*acinus weinbeersteinlin id est arillus* Vocabularius rerum ex officina J. Keller a. 1468 ebenda p. 6b.

Vielleicht ist *arillus* ein gutes altes Wort, das nur aus Zufall erst im Mittelalter vorkommt: etymologisch zu erklären weiss ich es nicht. Das spanische *arillo* weicht in seiner Bedeutung wohl zu sehr ab, um hergehören zu können.

12b 20: *bengi id est iusquiamius albus.* Dass die alte Latinisirung des Wortes ὑοσκύαμος, die sonst immer *iusquiamus* lautet, auch hier beabsichtigt war, lehren die Stellen 14a 13; 26a 19; 40a 8.

12b 35: *bellirici marini lapides sunt parvi et albi, in rupibus marinis inveniuntur.* Schreibe *ripis* (Matth. Silvaticus c. 93).

13a 18: *bothor mariae i. panis porcinus idem.* Es ist entweder *i.* = *id est* oder *idem* zu streichen, nach dem stehenden Gebrauche des Verfassers.

18a 16: *dimpnia est difficultas hanelandi sine sonitu.* Zur Erklärung des Schlusses vgl. 12a 8: *asma est difficultas hane-*

*landi et hoc cum sonitu.* Statt *dimpnia* schreibe *dispnia* = δύcπνοια.

18a 18: *disma est species asmatis, sed disma fit ex siccitate, asma ex humiditate.* Man sieht, es ist so weit gekommen, dass δύcπνοια und ἆcθμα bis auf die ersten Buchstaben zusammenfallen. *Disma* ist übrigens *disnia.* Wie man nämlich *astma* und *astmaticus* vulgär durch Ausstossen des unbequemen *t* mundgerecht machte, so auch *dispnia* durch Beseitigung des *p.* So steht *disnia* in Handschriften des Cassius Felix p. 94, 1. 95, 13 ed. Rose, dasselbe und *disnoici* bei Matth. Silv. c. 220.

19a 18: *empima id est sputum saniosum ex pulmonis infeccione proveniens.* Natürlich *empiema* = ἐμπύημα.

21a 27: *ficida galla idem.* Es ist *cicida* zu schreiben, was vulgär-lateinischer Nominativ von κηκίc ist, wie *chlamida* von χλαμύc: vgl. *galla zizida rustice* gloss. Amplon.[2] p. 335, 9, so richtig hergestellt von Ott (Neue Jahrbücher 1878 S. 427).

22a 19: *fulful fructus est similis in virtute glandi, durus, ponticus in sapore.* Man stelle *in virtute* vor *durus*: *similis glandi, in virtute durus, ponticus in sapore* (Matth. Silv. c. 274).

22b 16: *gith est nomen equivocum scilicet ad ciminum*
404 *Ethiopicum et ad nigellam*: nach mehreren Stellen des Matth. Silvaticus vielmehr *Ethiopium.*

22b 27: *glaumatici dicuntur qui oculos aptos habent et non vident.* Schreibe *glaucomatici*, von γλαύκωμα.

22b 29: *glis animal, glis terra tenax, glis lappa vocatur.* Dies ist ein hexameter, der zu den p. 3 verzeichneten Beispielen hinzukommt. Derselbe findet sich bei Matth. Silvaticus c. 298: *glis id est terra tenax, vel glis id est lappa, vel glis id est animal muri simile; unde „glis animal, glis terra tenax, glis lappa vocatur“* und bei Osbern von Glocester saec. XII in seiner Panormia (= „thesaurus novus latinitatis sive lexicon vetus“ des A. Mai, Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum. t. 8) p. 259: *glisco .cis id est cupere vel resplendere; inde haec glis, glissis id est carduus, quod aliter lappa dicitur; et hic glis .ris id est quoddam genus muris, quod multum dormit, unde et glirius homo somnolentus dicitur, qui multum dormit; et haec glis tis .i. terra argillosa;*

*et inde glitteus .a .um id est terrenus, quae tria nomina quidam ita concludens ait: glis ales*[1], *glis terra tenax, glis lappa vocatur, glis .ris mus; glis .tis humus; glis glissis mala dumus* und in den repetitiones des Buchstaben *G* p. 264a 28:

*Glis animal.*
*Glis, terra tenax.*
*Glis, lappa vocatur.*
*Glis, ris, mus.*
*Glis, tis, humus.*
*Glissis* (schr. *Glis, sis,*) *mala dumus.*

Hieraus gewinnen wir einen zweiten Vers über die Genetivbildung der drei Homonyme: *glis gliris mus, glitis humus, glissis mala dumus.* Es fehlt uns jetzt nur noch ein Vers für die Bestimmung des Geschlechtes. Aber auch hierfür haben die emsigen Grammatiker und Lexicographen des Mittelalters gesorgt. Bei weitem die umfangreichste Auslassung über *glis* finden wir in dem Catholicon des Johannes 405
de Janua[2] (um 1286), die ich vollständig mit ihren derivationes mittheile, weil sie ein instructives Beispiel dafür ist, mit wie colossalem Wachsthum sich der Sprachstoff unter den Händen ich möchte fast sagen speculativer Lexicographen weiter entwickelte. Man wird begreifen, auf wie luftigem Fundamente Tausende von Worten beruhen, wenn man sieht, wie diese nur derivirten, von Schriftstellern nie wirklich gebrauchten Worte Hunderttausende von Malen in den späteren, namentlich nationalen (d. h. die Interpretamente in den betreffenden Volkssprachen wiedergebenden) Wörterbüchern wiederholt werden.

---

1) Hier dürfte A. Mai oder einer seiner *servi a litteris* wie so oft eine Abkürzung falsch aufgelöst haben. Wie er zahllose Male in der Panormia *ideo* als *imo* gelesen hat, so bietet die Vorlage Mai's, der cod. Vaticanus Christinae Reginae 1392 saec. XIII, hier wahrscheinlich für *animal* ein *al'*; wenigstens hat die Erfurter Handschrift des Osbern, cod. Amplonianus fol. 43 saec. XIV, wie ich mich erinnere, das richtige. Meine Collation dieses Codex, aus dem eine Masse Lücken ergänzt und Stellen gebessert werden können, dürfte mit Ritschls Bibliothek nach England gewandert sein.

2) Der ungedruckte Hugutio (Uguccione) wird Ähnliches wie Osbern und Johannes bieten.

*Glis a glisco .cis derivatur. hic glis gliris quoddam genus murium, quod multum dormit et dicitur sic, quia somnus facit glires pingues et crescere. tota enim hieme dormiunt et quasi mortui existunt, estate reviviscunt. et a glisco dicitur glis glissis id est cardines, qui aliter dicitur lapa. item a glisco hec glis glitis terra argillosa. de his tribus dicitur:*

*Glis animal, glis terra tenax, glis lapa vocatur.*
*Ris primum, glitis tenet altera, tercia glissis.*
*Ris animal, tis terra tenax, sis lapa vocatur.*
*Hic animal, hec terra tenax, hoc lapa vocatur.*
*Sic genus et nomen cognoscitur et genitivus.*

*Item a glis hec glis glidis, id est muffa panis vel vini. Glirius*[1] *a glis gliris dicitur: glirius gliria glirium et gliricus .ca .cum id est stupidus torpens somnolentus, qui multum dormit. Glirius .ria .rium etiam dicitur de glire factus vel ad glirem pertinens. Glissosus .sa .sum id est laposus vel lapa seu glisse plenus et dicitur a glis glissis. Gliteus .tea .teum id est terreus et dicitur a glis glitis .Glitosus .sa .sum id est argillosus et dicitur a glis glitis.*

Papias bietet nichts neues, auch die kurzen Isidorglossen brauche ich nicht herzusetzen. Die „*breviloqui vocabularii*“, z. B. der von Strassburg 1501, hängen ganz von Johannes de Janua ab.

Man wird vielleicht über Verschwendung von Papier und Druckerschwärze bei diesem Excurs klagen. Aber ich meine, dass uns in *glis glitis* und *glis glissis* wieder wie oben bei *arillus* Wörter vorliegen die, obwohl nur in trüben Quellen
406 erhalten, doch gut und alt sind. Für *glis glitis* genügt es an das griechische γλία (γλοιά) „Leim“ neben *glus glutis, gluten, glutus* zu erinnern: das andere *glis glissis* empfehle ich den sich einer weiteren Umschau erfreuenden Linguisten. Wie übrigens *glis glitis* eine *terra tenax*, so ist *glis glissis* — das gleichbedeutende *Klette* klingt etymologisch verwandt — eine *herba tenax*.

25a 15: *incuba solsequium cicoreaque sponsaque solis:* auch

---

1) Die Ableitung *glirius* wird gut und alt sein: vgl. *glirium: torpens stupidum ignobile* bei Papias.

dies ist ein von Mowat nicht erkannter Vers. Er fasst die Namen der 15b 32 und 19b 5 aufgeführten Pflanze zusammen.

28a 13: *liturgirium est faex auri sive argenti sive eorum spuma, est quando simpliciter auri.* Da *quando* nicht *aliquando* bedeutet (obwohl es häufig in diesen Glossen der Fall zu sein scheint) ist ein *est* zu streichen oder das Komma vor *quando* zu setzen.

30b 3: *mirath est quidam paniculus sicut pinguedo subtilis extensa circa intestina ad modum cuiusdam rethis.* Man schreibe *mirach*: vgl. Jos. Hyrtl, das Arabische und Hebräische in der Anatomie (Wien 1879) S. 177ff. In demselben Buche wird man S. 210ff. für *saluatella* 38a 7, p. 221ff. für *syphac* 39b 34 und für manches andere in diesen Glossen ausführliche und gelehrte Erläuterung finden.

30b 26: *Muscus nomen est equivocum, ad idem, aromaticum et ad illam lanuginem quae vestit arbores et similiter vestit lapides torrentes:* also *muscus* = „Moschus" und „Moos". Das sinnstörende Komma nach *idem* ist zu tilgen. *Equivocum ad . . et ad . .* so öfters in diesem Schriftchen, z. B. 33b 23.

33b 16: *Petroleum id est olivum quod resudit de petra.* So barbarisch das Latein von Joh. Mirfeld auch ist, so hat er doch nicht *resudere* für *resudare* gesagt: 36b 20 *resina potest appellari omnis gumma a resudo, resudas.*

42b 3: *trociscus id est rotunda confectio. trocus enim interpretatur rotundus et idem dicti sunt trocisci, eo quod habeant formam rotundam.* Es ist *idē* für *ĩde* = *inde* verlesen oder verschrieben.

Zum Schluss will ich noch darauf hinweisen, dass ein Theil des in den Sinonoma zusammengetragenen Materials sehr alt ist. Es lässt sich das dadurch belegen, dass vieles davon schon in alten medicinisch-botanischen Glossaren steht. Eine Haupthandschrift, die eine Menge derartiger Glossare enthält, der cod. Vaticanus Christinae reginae 1260, ist schon 407
im 10. Jahrhundert geschrieben. Die grosse Verderbtheit dieser Ueberlieferung weist aber auf eine längere Tradition hin, die an sich schon wahrscheinlich ist, da die einzelnen

Glossare offenbar aus kleineren Bestandtheilen contaminirt sind. Das hohe Interesse, welches diese Sammlung hauptsächlich in sprachlicher Hinsicht bietet, hat mich bestimmt, auch diese Glossare zu copiren, und ich werde sie gelegentlich publiciren. Die baldige Veröffentlichung eines alten Glossars gleicher Beschaffenheit aus Siena haben wir von Joh. Schmidt[1] in Halle zu erwarten. Als Beleg für die Uebereinstimmung theile ich einige Parallelen aus dem Vaticanus mit:

| | Sinonoma | | cod. Vat. Christ. 1260 |
|---|---|---|---|
| 10b 32 | *andrago portulaca* | f. $175^{r}$b | *andraginis porcada*[2] |
| 36 | *anagallicum seu anagallis i. consolida maior* | $175^{r}$a | *anegalico consolda maior* |
| 11b 36 | *astula i. pionia* | $175^{r}$c | *astula pionia* |
| 13b 5 | *brateos vel bracteos i. savina* | $172^{v}$c | *brateos savina herba* |
| | | $175^{r}$c | *brateus savina* |
| 13b 9 | *bracus frondes spinae* | $175^{r}$c | *bracus frondis spinę* |
| 20 | *butimen iudaicum aspaltum idem* | $172^{v}$c | *bitumen iudaicum aspaltrus* |
| | | $175^{r}$c | *bitumen iudaico .i. spaltrus* |

[1) Siehe Hermes XVIII (1883) S. 521 ff.]

2) *porcada* d. h. natürlich *porcacla*, lässt sich sprachlich erklären. *portulaca* mit Syncope *portlaca* und dann *porclaca*, wie *veclus* (italien. *vecchio*) = *vetlus*, *vetulus*; *secla* (ital. *secchia*) = *setla*, *setula*, *situla* und Aehnliches. Aus *porclaca* wurde durch Metathesis *porcacla*.

## VI.

## Vulcanius' Onomasticon vocum latino-graecarum.[1]

Bonaventura Vulcanius hat dem im Jahre 1600 zu Leiden herausgegebenen 'Thesaurus utriusque linguae' unter dem neuen Titel: 'Onomasticon vocum latino-graecarum, prioribus illis glossariis praestantia selectissimorum vocabulorum nihilo inferius; olim quidem Argentorati An. M. D. XXXVI. editum, et Calepino praefixum: Nunc vero ab innumeris iisque foedissimis mendis, quibus scatebat, repurgatum. Opera Bon. Vulcanii Brugensis' ein lateinisch-griechisches Glossar beigefügt, das nach dem aus Codex Parisinus 7651 durch Stephanus edirten sogenannten Philoxenusglossar das umfangreichste — es enthält 9652 Glossen — und gelehrteste aller lateinisch-griechischen Glossare ist.

Ich kann nun nachweisen, und werde dies in meiner Arbeit 'de glossariorum latinorum fontibus et usu' im VII. Bande dieser Acta[2] thun, dass dieses 'Onomasticon' weiter nichts ist als eine Zusammenstellung von Lemmata des früher viel benutzten und oft gedruckten Calepinus (d. h. des lateinischen Lexicons des im Jahre 1511 gestorbenen Ambrogio da Calepio) mit beigefügter griechischer Uebersetzung eines Gelehrten des 16. Jahrhunderts. Dieses lateinisch-griechische Vocabular wurde auf Anrathen des Juristen Jacob Spiegel ('Iacobus Spiegel Selestadien. I. V. Doctor, Caes. Regiusque ab Epistolis') der Strassburger Ausgabe des Calepinus von 1537 'apud Ioannem Schottum' beigegeben 'non quo liber grandesceret, sed et ut graecissantibus satis fieret'.

Aus dieser Sachlage folgt hauptsächlich dreierlei: einmal, dass alle textkritischen Schlüsse, die auf diesem Glossar basiren, nichtig sind; ferner dass die aus jenen 9652 Glossen

[1) Acta IV S. 365.]

[2) Vgl. Prodr. S. 194 ff.; dieses Buch war ursprünglich für den 7. Band der Acta bestimmt.]

in unsere lateinischen Lexica übergegangenen Wörter und Belege theils einfach zu tilgen sind, theils ihre Berechtigung aus den bei Calepinus angeführten Autorenstellen herzuleiten haben; sowie endlich, dass alle unsere griechischen Lexica bis auf den heutigen Tag mit vielen im 16. Jahrhundert auf der Studirstube eines Gelehrten entstandenen Wörtern verunziert sind, wie z. B. λυκοθήρας μεσοφλέβιον μισήλιος νυκτογραφῶ und eine Masse anderer. Labbaeus hat nämlich auch dieses dem Vulcanius entlehnte Glossar eingeschmolzen, wobei er ja alle Glossen umkehrte und so den Umfang verdoppelte. Diese nun auch griechisch-lateinischen Onomastikonglossen sind also unter die echten griechischen Wörter des Philoxenus, Cyrillus u. s. w. gekommen und aus Labbaeus in unsere griechischen Lexica übergeführt worden.

Hierzu noch eine Probe dafür, wie gewissenhaft lateinische Lexicographen die uns überkommenen Reste alter lateinischer Lexicographen verwerthet haben. In dem Klotzschen Lexicon (wenigstens im Buchstaben J, wo ich nachgeprüft habe) sind in höchst bequemer Weise folgende Glossen als 'Philoxenusglossen' (bekanntlich hat nicht einmal das Philoxenusglossar mit Philoxenus irgend etwas zu schaffen) benutzt:

1) die von Vulcanius edirten lateinisch-griechischen Glossenexcerpte (bei Labbé mit *c* bezeichnet);
2) die lateinisch-griechischen sogenannten Serviusglossen (*s* bei Labbé);
3) die bei Labbé auch mit *c* bezeichneten, wie sich aber beweisen lässt, nicht aus den Vulcanius'schen Excerpten entnommenen lateinisch-griechischen Glossen;
4) das von Labbé umgekehrte griechisch-lateinische sogenannte Cyrillusglossar;
5) das von Jacob Spiegel besorgte lateinisch-griechische Onomastikon, von dem oben die Rede war.

Ueberhaupt liegt unsere lateinische Lexicographie in Bezug auf diese man sollte meinen nicht gar fern stehenden Quellen, nämlich die lexicalischen Sammlungen des Alterthums, entsetzlich im Argen.

So viel vorläufig.

# VII.

## Zu den lateinischen Glossarien.[1]

I. Codex Amplonianus[2] p. 329, 83 *Exaudituat* : *excludit ab abditis.* Schreibe: *Exaedituat* : *excludit ab adytis.*

II. Ebenda Glosse 84: *Exasreresto* : *ex integro, ex omni patrimonio.* Schreibe: *Ex asse heres esto* : *ex integro, ex omni patrimonio.*

III. Ebenda p. 269, 226: *Abbus, praetorium, ubi sunt conscripti qui recitant s͠tr tabula͠e et habet alvis lateris iudices et senatores.* So hat Oehler herausgegeben; da aber die Erfurter Handschrift vielmehr hat: *Ab*(*b* aus *l*)*bus praetorium ubi sunt conscripti qui recitan͠st tabula ẽ* u. s. w., so ist zu 341
schreiben: *Album praetorium* : *ubi sunt conscripti, qui recitandi sunt: tabula est et habet albis litteris iudices et senatores.* Diese Schreibung wird, wie ich nachträglich sehe, durch Mai VI, 505b bestätigt, wo nur das Lemma *album praetoris* lautet.

IV. Cod. Amplonianus[1] p. 264, 429: *Alatus* : *aura, ventus.* Ich glaubte erst *Allatus aura* : *vectus* emendiren zu müssen; doch ist vielmehr das Richtige: *Halatus* : *aura, ventus.* Vgl. in demselben Glossar p. 261, 227 *Astatus* : *de asta pugnans.*

V. Ebenda Glosse 431: *Ammus* : *ager secundus.* Die Glosse steht mitten unter Glossen, die mit *Al-* beginnen; also: *Alluvius ager* : *fecundus.*

VI. Cod. Amplonianus[2] p. 341, 44: *Inferaces vinas infructuosas.* Ein eclatantes Beispiel für die Lüderlichkeit Oehlers: die Handschrift hat *Inferaces suinas hoc est infructiferas.* Es ist zu schreiben: *Inferaces s i l u a s* : *hoc est infructiferas.* Vgl. Hieronymus Homil. ex Origine translat. 2 med.: *silvae inferaces existimantur.*

---

[1) Acta V S. 340 ff.]

VII. Cod. Amplonianus[1] p. 351, 123: *Minaxiaratus, munifex qui muni facit id est aliquod officium.* Es sind zwei Glossen zu einer verschmolzen:

*Minax* : *iratus*

*Munifex* : *qui munus facit, id est aliquod officium*

Die Uebergänge waren *munus* = *mun;* = *muni.*

VIII. Cod. Amplonianus[3] p. 279, 4: *Babilonicum* : *sine aspiratione.* Das nur fragmentarisch erhaltene dritte Glossar[1] des Codex Amplonianus ist ebenso interessant wie an Räthseln reich. Für viele Corruptelen gewährt uns Abhülfe eine anderweitige, ebenfalls trümmerhafte Ueberlieferung dieses Glossars, das von Ferd. Deycks aus einem codex Werthinensis ad Ruram s. XI edirte Bruchstück[2]. — Für die oben ausgeschriebene Glosse bietet es aber nur das *y* für die zweite Silbe des Lemma, die Erklärung ist dagegen die nämliche.
342 Was in aller Welt soll aber heissen *Babylonicum* : *sine aspiratione*? Denn weder kann *Babylonicum* ein *sine aspiratione* selbst bedeuten, noch auch kann man eine orthoëpische oder orthographische Vorschrift, *babylonicum* sei ohne Aspiration zu sprechen oder zu schreiben, darin finden. Es ist diese Glosse ein lehrreiches Beispiel für die sonderbaren Missverständnisse, die unsere Glossare nicht selten enthalten. Die Glosse lautete nämlich ursprünglich: *Babylonicum* : *psile.* [vielmehr ψιλή: vergl. Acta IV praef. p. IV und oben S. 21]. *Babylonicum* und *psile* sind Namen für Decken: dass *psile* auch *sine aspiratione* bedeutet, war dem Glossensammler geläufiger als das seltene Substantiv *psile,* welches nur bei Lucilius I, 28 (Frgm. XXIII S. 4 Müller) vorkommt: *Psilae atque amphitapae vellis ingentibu' molles.*

IX. Isidori Glossae p. 698, 34 ed. Vulcanius: *Venilia* : *maris exaestuatio, quae ad litus venit. Varro: Venilia, unda quae ad litus venit. Salacia, quae ad mare redit.* Diese durch das Varronische Citat interessante Glosse, die ich anderswo nicht gefunden habe, ist offenbar nicht correct überliefert:

---

1) Ueber seine Besonderheiten wird im VII. Bande der Acta [= Prodr. S. 126 ff.] des Weitern gehandelt werden.

2) 'Glossarii Fragmentum edidit Ferd. Deycks' im Index lectionum acad. Monaster. Westphalorum 1854/5. 8 Bl. 4°.

denn während in den Worten Varro's, welche *venilia* erklären als *unda quae ad litus venit*, das etymologische Element offen zu Tage tritt, vermissen wir dasselbe in der entsprechenden Erklärung von *salacia*. Es ist zu schreiben *Salacia, quae in salum redit*, wie dies ein Citat derselben Stelle des Varro bei Augustinus de civ. dei. VII, 22 (I S. 264, 34 ff. Dom.) lehrt: *Sed proferatur interpretatio praeclara theologiae, quae nos ab ista reprehensione reddita ratione compescat. 'venilia' inquit 'unda est, quae ad litus venit; salacia, quae in salum redit'.*[1]

X. Ebenda S. 680, 36: *Finctus fuerit: apicem obtinuit dignitatis et dicitur Fluminalis.* Dass in dieser Glosse manches corrupt ist, erkennt man auf den ersten Blick. Was zunächst den Schluss anlangt, so vermuthete Scaliger (denn die von B. Vulcanius in seinen Noten S. 96, 32 vorgetragene Vermuthung gehört Scaliger an), es sei für *fluminalis flamen dialis* zu schreiben und wies damit richtig auf das Gebiet hin, in welches die Glosse gehört, obwohl er, wie wir unten sehen werden, das dem Wortlaute nach Richtige nicht traf. Um aber das Lemma *finctus fuerit* mit der Erklärung *apicem obtinuit* in Einklang zu bringen und es einigermassen ver- 343
ständlich zu machen, vermuthete Janus Gebhardus[2], es sei zu schreiben: *Vinctus fuit: apicem obtinuit . . .*, wobei er freilich von der durch Versehen des Vulcanius entstandenen Lesart *obtinuit* ausging, während das Richtige *obtinet* in der Excerptensammlung Scaligers (welche Vulcanius als 'Glossae Isidori' herausgegeben hat) und in den 'Excerpta Pithoeana' sich vorfindet; auch musste er den Anfangsbuchstaben *F* ändern, wodurch er seiner Conjectur, die Oehler im XIII. Supplementbande zu Jahns Jahrbüchern (1847) S. 243 unbegreiflicherweise billigt, allen festen Boden entzog. Doch alles Herumconjiciren an der verderbten Glosse konnte nichts

[1) Dazu ist zu vergleichen der Nachtrag auf S. V der Vorrede des 4. Bandes: dort wird gezeigt, dass die Glosse aus Osberns Panormia stammt. Osbern oder seine Quelle schöpfte aus Augustinus. In der Glosse ist *ad mare* dem Excerptor zu belassen.]

2) Iani Gebhardi Crepundiorum seu iuvenilium curarum libri tres, Hanoviae 1615, Buch II cap. 12 (S. 87—89: 'Glossae Isidori infinitis coniecturis attentatae').

fruchten, da sie unvollständig ist, wie sich bei näherem Zusehen aus der Gestalt *finctus fuerit, apicem obtinet* schon vermuthen liess, unzweifelhaft aber bewiesen wird durch 'Codex Latinus Bibliothecae Leidensis Publicae Nr. 67 E', der auf fol. 27[r]a folgendes hat:

> *Flamonium : ponteficales aput gentiles honor, quo qui functus fuerit, apicem obtenit dignitatis et dicitur fluminalis.*

*Fluminalis* wird nicht mit Scaliger in *flamen Dialis* zu verändern sein; man wird einfach *flaminalis*, was ein Codex Vossianus bei Oehler a. a. O. hat, aufzunehmen haben: *flaminalis* bedeutet 'gewesener Flamen', wie *consularis* 'gewesener Consul'. Das Suffix lautet bei *consularis -ari*, nicht *-ali* nach bekanntem Gesetze wegen des unmittelbar voraufgehenden *l*. Unsere Glosse, in folgender Weise hergestellt:

> *Flamonium : pontificalis apud gentiles honor, quo qui functus fuerit, apicem obtinet dignitatis et dicitur flaminalis.*

ist sachlich wie sprachlich gleich interessant, indem sie sich auf eine nicht lebenslängliche Flamenwürde bezieht und den Begriff wie das Wort *flaminalis* (bisher nur inschriftlich überliefert), sowie die Form *flamonium* (sonst immer *flaminium*) aufweist.[1]

---

1) Dazu der Nachtrag Acta IV praef. S. V f: Ausser in Glossen (zu der a. a. O. behandelten Isidorusglosse lässt sich z. B. noch folgende hinzufügen: *Flamonium : honor qui datur flaminibus*, für die ich die Belege anderswo geben werde) findet sich die Form *flamonium* auch inschriftlich, z. B. auf dem titulus Cirtensis n. 1824 p. 221 bei Renier [mehr Beispiele giebt Mommsen im Index zum 8. Bande des Corpus], ja sogar in den besten Ueberlieferungen der Schriftstellertexte, wo unsere Ausgaben fast immer *flaminium* bieten. Diesen letzteren Punkt verdanke ich Mommsens zehnter 'observatio epigraphica' über '*flamonium, flaminium*' in der Ephem. epigr. I S. 221 f., auf die ich leider erst jetzt von anderer Seite aufmerksam gemacht werde. Auch Mommsen bringt — nach Mittheilung von Haupt — Glossenmaterial bei: wenn er es aber einem 'scholasticus . . . non antiquior saeculo octavo nonove' zuweist, so setzt er die Entstehung dieser Glossen doch wohl zu jung an; denn nicht nur der 'liber glossarum', dessen Zusammenstellung spätestens in den Anfang des achten Jahrhunderts fällt, sondern auch das Glossar des in Uncialen geschriebenen codex Sangallensis 912 aus s. VII—VIII bietet die Glosse *Flamonium : honor pontificalis apud gentiles.* [Dazu die Anmerkung: Der cod. Sangall. 912 hat

Wie sich übrigens hier ein Theil einer Glosse abge- 344
spalten hat und zu einer selbständigen Glosse geworden ist,
gerade so ist in der Leidener Handschrift 'Bibliotheca Publica
XVIII Nr. 67 F' f. $25^{v}$d aus dem Schlusse der Glosse: *Fla-
grantes* : *olentes uel ardentes uel refulgentes* ein neues Lemma
*Frefulgentes* gebildet worden (*frefulgentes* = *trefulgentes* =
*uel refulgentes*).

XI.[1] In des Vincentius Bellovacensis Speculum 367
doctrinale enthalten Kapitel 46 bis 79 des zweiten Buches
ein rein lateinisches Glossar, über dessen Stellung zu den
übrigen Glossaren in Band VII[2] dieser Acta gehandelt wer-
wird. Unter dem Buchstaben K findet sich dort die mir
anderswoher nicht bekannte Glosse *Kanti* : *acuti*. Bei der
Emendation des offenbar corrupten Lemma kann es sich nur
um die Buchstaben *nt* handeln, da *k* und *a* sich gegenseitig
stützen, und *-i* durch die Erklärung *acuti* gestützt wird.
Man schreibe *Kati* : *acuti* und vergleiche Varro de lingua
latina VII, 46: *apud Ennium* '*iam cata signa fera sonitum
dare voce parabant*' *cata acuta; hoc enim verbo dicunt Sa-
bini; quare* '*catus Aelius Sextus*' *non ut aiunt* '*sapiens*' *sed*
'*acutus*'.

XII. Placidus III S. 433 [= 8, 13 ed. Deuerl.]: *Apluda,
furfurina alii panici: quasi ductum a potu* πηγή *dictam*. Ich kann
mich mit der Behandlung dieser greulich verderbten Glosse
durch Hermann Kettner im Hermes VI (1872) S. 175 nicht ganz
einverstanden erklären. Richtig ist allerdings, dass die in der
Redaction des 'liber glossarum' etwa so überlieferten zwei
Glossen *Apluda* : *furfuribus alii panniciique* und *A pax te* :
*Ductu aput ua page dictu* (so bietet sie der Bernensis 16;
das von Fickert herausgegebene fragmentum Portense hat:
*Apaxte* : *ductu a piutiua page dictum*) bei Mai in eine ver-
schmolzen sind; richtig ist auch, dass in dem Schluss der

p. 106: *Flammonius* : *honor pontificales aput gentiles*, die Incunabel des Gloss. Sal.: *Flammonium* : *honorem pontificalem apud gentiles qui datur flaminibus*. Die letztere Glosse ist wahrscheinlich aus 2 Glossen contaminirt.]

[1) Acta IV S. 367 ff.]

[2) = Prodr. S. 239 ff.]

Glosse steckt: ἀπὸ τοῦ ἄπαγε *dictum*, aber falsch ist, wenn Kettner das Lemma so schreibt: *Apaxte in dierectum*; denn wir vermissen doch dann eine eigentliche Glossirung des Lemma, auf die das 'ἀπὸ τοῦ ἄπαγε *dictum*' erst folgt — wie es Sitte der Glossographen ist. Ich glaube keinem Widerspruch zu begegnen, wenn ich so schreibe:

*Apaxte* : *duc te;* ἀπὸ τοῦ ἄπαγε *dictum.*

Vgl. Plautus Bacchides V. 593 (IV 2, 11) *Alium ílla amat, non íllum. duc te ab aédibus.* Philoxenus p. 80, 56 ed. Vulc.:
368 *Duc te* : ὕπαγε. Durch diese Gestaltung der Glosse wird auch Kettners völlig haltlose Bemerkung '*apaxte* mag für *apagite* gesagt sein' widerlegt: ich möchte diese merkwürdige Form aus einer Verschmelzung von *apage sis te* erklären.

361 XIII.[1] Schwer verderbt ist die Glosse im zweiten Glossar des Amplonianus *cluamentia* : *stultitia* S. 288, 143 der Oehler'schen Ausgabe. Da der mit diesem Glossar verwandte cod. Vossianus Fol. 24 die Ueberlieferung *cliuentia* : *stultitia* hat, so möchte ich mir

Cluentia<br>
aus amentia

erklären, also herstellen *amentia* : *stultitia.* Diese Verbesserung scheint schon in ziemlich alter Zeit gemacht worden zu sein. Jenes zweite Erfurter Glossar hat nämlich die Eigenthümlichkeit, an manchen Stellen ausser den Corruptelen auch die von irgendwem gemachten, fast ausnahmslos das Richtige treffenden Emendationen fortzupflanzen. Danach erkläre ich die monströse Ueberlieferung *cluamentia* aus

am<br>
cluentia

XIV. Placidus p. 8, 11 ed. Deuerling: *abiteres* : *abires. bitere enim ambulare significat. Abiteres* schreibt Deuerling nach einer Vermuthung von Klotz: die Ueberlieferung der beiden Hauptquellen ist *abstiteres*, die Verderbniss also schon sehr alt. Die Aenderung *abiteres* ist freilich sehr einfach, erklärt aber die sonderbare Corruptel *abstiteres* keineswegs.

[1) Acta VI S. 361 ff.].

Wenn man andere Composita von *abs-* und Verbis, die mit einem Labial anlauten, vergleicht, so findet sich eine Verdrängung des Labials der Praeposition: so giebt *abs-* und *pellere, portare* ein *aspellere, asportare.* In gleicher Weise ist 362
vielleicht aus *abs-* und *bitere* ein *asbitere* geworden, also zu schreiben *asbiteres.* Die Corruptel *abstiteres* wird sich aus $\overset{b}{\textit{a}}$*stiteres* unschwer erklären lassen.

XV. In mehreren Glossen findet sich das Verbum *secare* in der sehr befremdlichen Gesellschaft von *meare, pergere, ambulare*: vgl. Hildebrands 'glossarium bibliothecae Parisinae antiquissimum' S. 206, 89 *meat* : *secat vel manat*[1] *pergit, redit*[2]; ebenda S. 269, 103 *secat* : *meat, praecidit*; glossarium Salomonis *meat* : *secat, manat, pergit, redit, decurrit, proficiscitur, ambulat.* Alle diese Glossen, die der Familie der 'glossae *abavus*' entstammen, können unmöglich richtig sein. Hildebrand S. 207a will in der ersten *meat* : *secat vel manat, pergit, redit* das *secat* aus *c̄meat* d. h. *commeat* erklären, wenn ich seine fast unverständlichen Worte[3] richtig deute. Wie verkehrt jene Erklärung von *secat* aus *c̄meat* ist, leuchtet so sehr ein, dass man palaeographische Bedenken gar nicht erst geltend zu machen braucht. Der Fehler steckt nicht in dem *secat* — denn dieses wird durch das synonyme *praecidit* in der Glosse *secat* : *meat, praecidit* gestützt —, sondern in *meat.* In der zuerst angeführten Glosse ist nun offenbar Contamination eingetreten; das eingefügte *vel* und die eben beigebrachte Glosse *secat* : *meat, praecidit* zeigt, dass wir *meat* : *secat vel manat, pergit, redit* in die beiden Glossen

meat : secat

meat : manat, pergit, redit

zu zerlegen haben. Von diesen lassen wir die letztere bei Seite, da sie durchaus nichts Auffälliges hat. Es bleibt nun

---

1) So hat Hildebrand nach Anleitung anderer Glossen richtig statt *manet* vorgeschlagen.

2) *vel redit* Hildebrands Parisinus. Das *vel* fehlt sehr mit Recht im Leidensis 67 F[3].

3) Sie lauten: 'forsitan in *commeat* vera latet voc. *secat* coniectura, nam hoc *c̄meat* scriptum facile in *secat* abire potuit'.

*meat* : *secat* (oder auch nach Anleitung von S. 269, 103 *meat* : *secat*, *praecidit*) als Sitz der Verderbniss übrig. Ich
363 glaube, die Glosse wurde schon vom Zusammensteller der 'glossae *abavus*' verderbt vorgefunden und lautete ursprünglich *μετιτ* : *secaτ* d. h. *metit* : *secat*. Evident wird diese Vermuthung dadurch, dass sich in den 'glossae *affatim*' eine anderweite Ueberlieferung derselben Glosse vorfindet: *metet* : *secat* (vgl. z. B. cod. Leidensis 67 F$^1$ f. 35$^r$d und glossarium Salomonis), wo wir nur das *e* in *i* zu ändern haben.

XVI. Placidus bietet p. 72, 12 ed. Deuerl. folgende interessante Ueberlieferung: *orbia* : *genus quoddam escarum, quod quidam 'Saturni orbiam' vocant.* Deuerling nimmt an[1], dass diese Glosse corrupt und von Placidus unter einem falschen Buchstaben angesetzt worden sei. Das Richtige sei nach Festus Pauli p. 84, 4 'forbeam antiqui omne genus cibi appellabant, quam Graeci φορβὴν vocant' vielmehr *forbia*. Es ist nun allerdings wahr, dass manche Glossen in dieser Weise an einen unrichtigen Ort verschlagen worden sind[2], aber es ist verhältnissmässig sehr selten und, wie ich denke, bei unserer Glosse nicht geschehen. Die Stelle des Festus scheint mir schon deshalb nicht hieher zu gehören, weil sie sich auf ein Wort von ziemlich weitreichender Bedeutung ('forbea . . . omne genus cibi') bezieht, die des Placidus jedoch auf eine ganz individuelle 'esca' ('. . . genus quoddam escarum, quod quidam *Saturni orbiam* vocant'): also, um mich eines einigermassen ähnlichen Beispiels zu bedienen, *forbea* und *orbia* verhalten sich zu einander etwa ähnlich wie 'Fourage' und 'Martinshörnchen.' Dazu kommt noch ein anderes Bedenken. Wir haben zweifelsohne in einer von jener Placidusstelle durchaus unabhängigen Glosse dasselbe Wort anzuerkennen, und wiederum finden wir es als *orbia*. Die Glosse lautet *orbia* : *siffa rotunda*, denn so ist doch wohl cod. Palatinus 1773 f. 222$^r$ *orbia* : *siffarunda* (= Mai VII p. 572a, wo fälschlich '*f*iffarunda' edirt ist) und cod. Amplonianus$^1$ p. 357, 121 *orbia*[3] : *sifanutunda* herzustellen. Leider

1) Siehe die kritische Note, sowie praefatio S. XX.
2) Vgl. praefatio ebend.
3) Der cod. hat *obia*, aber die Glosse steht unter *or* —.

kann ich freilich das *siffa* oder *sifa* — wie sich vermuthen lässt, eine Bezeichnung für eine Art Backwerk — anderweit 364 nicht nachweisen, doch ist die Vermuthung, dass hier und bei Placidus das gleiche Wort gemeint ist; kaum abzuweisen.

XVII. Die Glosse in den 'glossae Isidori' p. 685, 43 ed. Vulc. *licerceris* : *centurio* hat viel Kopfzerbrechen verursacht. Caspar Barth vermuthete in den Adversaria VIII, 5 *licens oneris* oder *operis* : *centurio*; 'magnus enim honor erat centurionum, nec tam servilibus oneribus adstricti erant in castrensibus laboribus, quam milites ordinarii.' Ebensowenig als diese Barth'sche Hariolation bedürfen der Widerlegung die bei Arevalus Bd. VII S. 471a seiner Isidorusausgabe verzeichneten Vermuthungen 'al. *imicerius* corruptum ex *primicerius*; al. *lucernarius* : *candelabrum*; al. *licini* : *candidae lucernae*'. Die erste Frage bei Emendation der 'Isidorus'-Glossen muss immer die sein: aus welchem Originalglossar ist die betreffende Stelle excerpirt? Unsere Glosse nun entstammt jenem interessanten kleinen Glossar, das z. B. im cod. Leidensis 67 F saec. VIII/IX überliefert ist und dort die zweite Stelle einnimmt. Wir lesen da f. $58^{r}$a *licerceris* : *centurio*, also gerade so wie Vulcanius edirt hat, und zwar sind die Buchstaben *li* durch die Reihenfolge geschützt. Aber offenbar hat schon der Zusammensteller dieses Glossars das Lemma corrupt vorgefunden und danach unter *li-* eingefügt. Den Weg zur Emendation zeigt ein anderes, mit dem eben kurz bezeichneten Glossar manche Berührungspunkte aufweisendes Glossar im codex Vossianus Oct. 24[2]. Dieser bietet *liceris* : *centuriae*, wonach jenes wundersame *licerceris* seinen Ursprung der Dittographie *cer|cer* verdankt. Nun ist mit Leichtigkeit das Ursprüngliche herzustellen, nämlich *luceres* : *centuriae*. Zu dem gleichen Resultate, sehe ich jetzt, ist auch Scaliger gekommen, in dessen Handexemplar der Glossen des 'Isidor' einfach ein 'luceres' beigeschrieben steht. Ihm ersetzte seine 'divina divinatio' eine anderweite handschriftliche Ueberlieferung.

## VIII.

## Glossographisches.[1]

705 Die lateinischen Glossare, verderbt wie Weniges aus dem Alterthum, fordern auf Schritt und Tritt die angestrengteste kritische Thätigkeit heraus. In ihrem ursprünglichen Bestande schon früh, bisweilen noch ehe sie in bestimmte Sammlungen eingereiht waren, corrumpirt wurden die Glossen dann später während einer langen Ueberlieferung verstümmelt, interpolirt und contaminirt. Da bei diesem Zustande des Materials die Heilung der Schäden durch reine Conjecturalkritik, noch dazu eines Einzelnen, recht oft nicht gleich abzuschliessen ist, so musste ich in meinem 'Prodromus corporis glossariorum latinorum' (Leipzig 1876) viele Räthsel ungelöst lassen. Manches zur Aufhellung wurde seitdem in den Recensionen von E. Baehrens (Jenaer Litt.-Ztg. 1877 Nr. 10 Sp. 154—156), H. R⟨önsch⟩ (litt. Centralblatt 1877 Nr. 21 Sp. 694—697), H. Hagen (Bursians Jahresbericht für 1876 S. 338—351) und J. N. Ott (in diesen Jahrb. 1878 S. 417—427)[2] beigesteuert; anderes glaube ich inzwischen durch handschriftliche Studien auf deutschen und italiänischen Bibliotheken, sowie auch durch erneute Erwägung selbst gefunden zu haben, und theile davon einiges im Folgenden mit.[3]

---

[1) Aus Fleckeisens Jahrbüchern 1879 S. 705 ff.]

[2) Vgl. ferner E. Ludwig Ztschr. f. rom. Phil. III (1879) S. 109—112 und B. Kruczkiewicz Ztschr. f. oestr. Gymn. 1879 S. 629—634.]

3) Vielleicht wird der Raum einer Anmerkung gewährt, um einige Druckfehler und Versehen zu verbessern. Man lese S. 20, 7 v. u. und 222, 15 v. u. *Eucherii* für *Eutychis* | 48, 4 v. o., 50, 4 v. o., 437a 1 *Marbodi* für *Marbodaei* | 62, 14 v. o. *quam emendationem* für *quam* | 111, 15 v. o. tilge *supplem.* | 142, 6 v. u. *tabulario* für *talario* | 222, 16 v. u. *Ambrosio* für *Ambrosiano* | 234, 10 v. u. 13002 für 13302 | 368, 7 v. u. *immutato* für *immutao* | 392, 16 v. o. *cilo* für *cillo* | 431, 11 v. u. *hostīspices* für *hostīspites.* In den Indices: 434a 1 fehlt *Donatus* | 436b 11 v. o. 330 für 177 | 438a 4 tilge *Casina* | 441b *bataclare*: 412 sq. für 67 | 444a *dimus*: 363 für 383 | 447a *mensare* und 450a *tuburcinati*: 419 für 420 | 448b schr. *quisquiliae* 20. 215. Ferner füge am gehörigen Orte ein: *acillus* 432. ?*calixica* 374. *denique* 417. *femus* 132. ibis 272. *lemuria* 193. *obs-* 425. *redantruare* 334. *remoratrices* 263. ?*strenuire* 344.

1. Das Lemma von *uitiligant* : *uituperant* (S. 5) war *uitili*[*ti*]*gant* zu schreiben. Noch verstümmelter ist die unedirte Glosse des cod. Vaticanus 1468, wo sich von zweiter Hand eingetragen findet *uitigebat* : *uituperabat*. Schr. *uiti*[*liti*]*gabat*.

2. Die mit Hilfe des Vaticanus 3321 vervollständigte Glosse *candes* : *uasa fictilia Saliorum* (S. 7 und 377) bietet ein sonst gänzlich unbekanntes *candes*, dessen Verbesserung in *capides* schwerlich auf Widerspruch stossen dürfte. Thönerne Gefässe bei heiligen Handlungen zu verwenden war eine Vorschrift Numas: und so bedienten sich ihrer die Vestalinnen (s. O. Jahn zu Persius S. 135). Einen entsprechenden Brauch der Salier lernen wir aus unserer Glosse kennen: denn die Aenderung *capides* : *uasa fictilia sacrorum*, woran man mit Rücksicht auf die verstümmelte Glosse *armillum* : *uasa sacrorum* * * (S. 325) denken könnte, setzt doch einen zu sonderbaren Uebergang des Gewöhnlichen in das Seltnere voraus, 706
um Billigung zu finden.

3. Die von Festus Pauli S. 16, 6 so seltsam abweichende Form *arcolonus* (S. 13) ist einfache Corruptel: denn der Casinensis 401 hat *arcolus*. Ebenso auch Hagen a. a. O. S. 340.

4. Die Schreibung *tellum* für *telum* (S. 12 Anm. 2) habe ich inzwischen öfters in Handschriften gefunden, z. B. im Amplonianus Folio 10 saec. X von Augustins regulae (Keil GL. V S. 493, 31). Ausführlicheres über diesen Codex an anderm Orte.

5. *aestimium* (S. 15 Anm.) findet sich auch in der unedirten Glosse des Leidensis 67 E: *in aestimium* : *in aestimationem* (*iñ estimatum* die Handschrift).

6. *nictit canis cum leviter gannit* (S. 16 b) muss aus der Reihe der von Festus (s. S. 117 a 16) unabhängigen Glossen gestrichen werden, da der Leidensis 67 E, aus dem sie genommen, sichere Berührung mit jener Quelle aufweist, wie S. 146 gezeigt ist.

7. In der auf Titius zurückgehenden Glosse *offendix* : *nodus proprie quo apex flaminum retinetur et premitur* (S. 16 b) ist auf Grund des Casinensis 439 und 401 *et remittitur* zu schreiben, wie auch Festus S. 205 a 2 hat.

8. Die Glosse des Opillius Aurelius *sterillum* : *caprae*

*barba* wird S. 18 belegt. Sie findet sich auch in der Form *sterillum* : *barba de capra,* wo *de capra* in vulgärer Ausdrucksweise den Genetiv vertritt. Da nun im Vaticanus 3321 und Casinensis 439 *iocat* hinzugefügt wird, so ist mit Rücksicht auf Festus S. 330b 33 herzustellen *sterillum* : *caprae barba vocatur.*

9. Ein weiteres Beispiel für vulgärlateinischen Gebrauch von κατά (S. 29 Anm. 1) bietet Anthimi epistola 77: *cata modicum.*

10. J. S. Semler hatte, wie S. 31 Anm. 4 gezeigt ist, wenig Glück mit seiner Bearbeitung der 'Isidorus'-Glossen: denn er 'konnte in deutschen Landen die Lucina, die ihm bei der Veröffentlichung helfen sollte, nicht finden'. Von einem weitern vergeblichen Versuch erfahren wir aus einem Briefe Semlers an Petrus Bondamus vom 17. Juli 1750, abgedruckt von Keil vor dem Halle'schen index lect. aest. 1877 S. IV. Dort sagt er ganz ähnlich: 'tanto tempore adhuc non invenio Lucinam', und sucht durch Bondam einen Verleger zu gewinnen, von dem er gar kein Honorar, nur zwölf Freiexemplare beansprucht.

11. *draquiti* : *manus inuidi* (S. 44 Anm. 1) ist in *di aquili* : *manes inferi* zu bessern.

12. Das Adjectivum *bel(l)uus* (S. 70) ist schon bei Cicero nachweisbar: vgl. Augustini regulae S. 520, 28 K: *exiguus, beluus* (*belluus* ς), *ut Cicero dixit.*

13. Räthselhaft und von vielen vergeblich mit Conjecturen bedacht ist *bombum* : *sorbellum* (S. 77). Einen Schritt weiter führt die schon verzeichnete Variante des Sangallensis 912 *sorbillum,* der Lösung nahe aber erst der Vaticanus 1468 mit seinem *bombum* : *sordidum.* Man wird *bombum* : *sordidum*
707 [*sonum*] zu ergänzen haben: vgl. die S. 78 verzeichneten Glossen *bombus* : *sonus tumidus* und *bumbus* : *vox inepta.*

14. Für *bromosus* (S. 80) bringt de Vit in seiner Bearbeitung des Forcellini zwei Stellen aus Zeno bei. Besonders aber ist zu vergleichen Anthimus ed. Rose S. 52a, wo ausserdem *exbromare, bromidus, bromiditas, inbromidari* belegt werden.

15. S. 84 *bustantes* : *funestantes.* Es ist *funerantes* zu emendiren.

16. In dem Verse *et reprobet proba: quae bona sunt capiet* (S. 103) schreibt Hagen a. a. O. S. 342 *reproba.* Indem ich auch den Reim herstelle (vgl. V. 1 und 2), bessere ich den ganzen Vers so: *et prava reprobet: quae boña sunt capiet.*

17. *adnectans* (= *adnictans*) : *donans* (S. 108) schien als 'zuwinkend, gewährend' verstanden werden zu können. Es ist aber *adnectens* : *nodans* zu bessern, wie die vollständigere Ueberlieferung im Casinensis 90 S. 9 beweist: *adnectens* : *nodans, ligans.*

18. *annet* : *fulget* (S. 108) hat gewiss nicht irgend welches Urlatein gewahrt, sondern ist nur verderbt. Zweifelhaft bleibt freilich die Heilung. Denn auch das offenbar hierher gehörige *annare* : *fulgere* des Casinensis 90 S. 21 giebt keinen sichern Fingerzeig. Ein Heilmittel, welches innerhalb des Buchstabens *a* bliebe, weiss ich nicht; doch kommt das Einreihen unter falsche Buchstaben bisweilen — und sogar häufiger als S. 10 dargestellt ist — vor. Man kann also an [*c*]*andet* : *fulget* denken. Noch leichter ist das Verschlagen unter *a* zu erklären, wenn *anıτet* = *aenitet* = *enitet* geschrieben wird. Ganz ebenso sind S. 423 *amitatores* und *adax* nachgewiesen. Sehr begünstigt wird diese Besserung durch Casinensis 90 S. 87, wo wir wirklich *enitet fulget* . . finden.

19. Die im Rhein. Museum XXXI S. 60 [Vgl. oben S. 82] näher belegte Glosse *abreptabat* : *ire incipiebat* (S. 108) ist *abreptabat* : [*ab*]*ire incipiebat* zu ergänzen, worauf der Sinn und die Variante *abira* im Leidensis 67 E führen.

20. Die glosse *gerro* : *nocatoriū* (S. 117, 26) habe ich in den 'Analecta Plautina' S. 200 *gerro* : *nogator* geschrieben. Das richtige, vulgärer Sprache gemässe ist aber vielmehr *gerro* : *nogatorius*: vgl. cod. Monacensis 19439 f. 47ʳb *nequam* : *nugaturius.*

21. S. 134 f. habe ich die greulich verderbte Glosse des Amplonianus (vgl. F. Oehlers Ausgabe S. 386, 19) *veretrum* : *virilia masculi quasi numen ignisquae colobatur in urbe roma* so hergestellt:

*Veretrum : virilia masculi*
(*Vesta : dea*) *quae colebatur in urbe Roma quasi numen ignis*

Es ist aber nicht unmöglich, dass sogar drei Glossen in Eine zusammengezogen sind:

*Veretrum : virilia masculi*
(*Vesta : dea*) *quae colebatur quasi numen ignis*
(*Velabrum : locus*) *in urbe Roma*

Vgl. cod. Leidensis 67 E f. 58ʳ b: *Velabrum : locus in urbe roma.*

708 22. In der Amplonianischen Glosse *rumen : quidam sinus in regula certorum animalium in quo servant cibos quos propterea narrandus* (S. 136, 14) wurde *gula* und *postea ruminantur* vermuthet. Dies bestätigt mit Ausnahme des letzten Wortes eine in Augustinus regulae S. 501, 9 eingedrungene Glosse, nach der wir so bessern und ergänzen: *rumen : quidam sinus in gula certorum animalium, in quo servant cibos postea massandos, unde ruminare dicimus. massare = masticare* ist Frequentativum zu *mandere*, wie z. B. *minsare* (denn so ist mit Vaticanus 1468 und anderen in der S. 419 mitgetheilten Glosse *mensare : saepius mingere* zu schreiben) zu *mingere.* Zwischen den in den Text des Grammatikers gedrungenen Glossen und unseren Glossaren finden sich auch sonst manche Berührungspuncte. So ist S. 498, 9 eingedrungen: *liticen quin lituis dicet.* Man schreibe *liticen : qui lituis canit* nach Anleitung der S. 136 eruierten Glosse *liticen : qui cum lituo canit.* Andere Glossen bei Augustin sind *oscen : avis quae ore dat augurium* und *pomerium : locus post muros.* Wir haben also hier den interessanten Fall, dass ein Leser des Grammatikers sich für die ihm dunkeln Worte aus Glossaren Raths erholte. Einen ähnlichen habe ich S. 238 Anm. 4 nach C. Wachsmuth erwähnt.

23. *aa : uox dolentis est idē uacuae* (S. 138) ist zu schreiben: *a! a! : vox dolentis est, id est ʻvae! vae!ʼ.*

24. *praesegmina : partes corporis recisae* (S. 259), *ramentum* (S. 407) und *tutulos dicebant sacerdotes brevium templorum* (S. 377) sind als Fulgentiana zu streichen.

25. Zu *nugigerulus* (S. 261) vgl. Iuliani ars (cod. Am-

plonianus 2° 10 f. $5^r$): *Quid intellegitur nugigerulus? Nugarum* (*nugas* m. 2 aus *nunc as* die Handschrift) *portitor.* Eine entsprechende Bildung ist *rumigerulus*: vgl. *rumigeruli* : *rumorum portitores* im Vaticanus 1468 f. $72^v$b (*remigeruli remigerorum* die Handschrift), und *salutigerulus*: vgl. Prodromus S. 200.

26. S. 272 erklärte ich die sonderbare Ueberlieferung des Amplonianus$^3$ *alcedo* : *genus piscis* aus

*alcedo* : *genus* (*avis*
*allec* : *genus*) *piscis*

Dafür habe ich inzwischen eine Bestätigung im Casinensis 402 f. $6^v$ gefunden, wo folgende Glossen neben einander stehen:

*allec* : *genus piscis*
*alcedo* : *pelagi* (*pelaui* cod.) *avis*

27. *murcus* 'verstümmelt' war bisher nur aus Ammian XV 12, 3 und als römisches Cognomen (s. Hübner in Fleckeisens Jahrb. 1858 S. 343 ff. 1859 S. 437) bekannt. Ich habe es im Prodromus S. 283 auch aus zwei Glossen belegt und kann jetzt Weiteres dazu beibringen aus einem wichtigen, noch ganz unbenutzten Glossar, das ich seiner Heimat nach 'glossarium bavaricum' nennen möchte. Alle mir bekannten Handschriften desselben haben *murcus* : *truncatus* und *marco* : *trunco.* Die zweite Glosse ist *murco* : *trunco* zu schreiben und als Verbalform aufzufassen. Dativ oder Ablativ des Adjectivs 709
wird es deshalb nicht sein, weil man sonst als Interpretament *truncato* zu erwarten hätte. *murcare* ist regelrecht von *murcus* abgeleitet, wie *curtare* von *curtus* und unzählige andere.

28. Zu II 2 S. 293 ff. (Luciliana) werden bei anderer Gelegenheit Berichtigungen und Nachträge (darunter einige neue Fragmente des Satirikers) gegeben werden.

29. S. 345 Anm. 2 glaubte ich in der Glosse *lacerti* : *murices in brachiis* (gloss. Amplonianum$^1$ S. 346, 158) emendiren zu müssen *surices*: denn *suris* = *surex* wird ausdrücklich mit *musculus brachiorum* erklärt. Es ist aber nichts zu ändern: denn nicht nur ist *murices* die einstimmige Ueberlieferung der Quellen (Vatic. 3321; 6018; Casin. 439; glossae

'affatim': *murici*; glossae 'aa' Casinensis 401 et Vaticani 3320; Amplon.$^{1}$ S. 346b 158; Mai VI S. 530: *brachio*), sondern dieselbe Form findet sich auch in anderen, von jener unabhängigen Glossen überliefert:

> *lacertis* : *brachiis seu muricibus*
>
> gloss. 'aa' (Cas. 401: *brachii seu murici*; Vat. 3320 om. glossam. Vat. 1471$^{4}$). Vat. 1468 (*t genus piscis* add. m. 2).
>
> *lacerti* : *murices brachiorum*
>
> gloss. 'aa' (om. Vat. 3320; Vat. 1471$^{4}$: *lacerti murice*; Cas. 401: *lacertis*).

Da es schon wegen der constanten Glossirung von *lacertus* durch *musculus* nicht wahrscheinlich ist, dass *murex* hier in seiner gewöhnlichen Bedeutung verwendet wurde, so muss man wohl eine vulgäre Nebenbildung (*mus-cu-lu-s*, **mus-ec-s*) annehmen.

30. Zu *randum* und *rabamini* (S. 346) ist zu fügen *rabar* : *arbitrabar* aus dem cod. Vaticanus 1468 f. 71$^{r}$a.

31. Das bisher nur auf den glossae 'Isidori' S. 695, 41 beruhende *solerare* = *solidare* (wie *marcerare* = *marcidare*) S. 353 erhält eine neue, weit sichrere Stütze durch denselben Vaticanus 1468 f. 78$^{r}$b (von m. 2 eingetragen) *solero* : *firmo vel sustineo vel solum plano.*

32. Die Glossen mit *columis* S. 355 vermehrt der Casinensis 401 der glossae 'aa' durch *colomis* : *salvus, sospes.*

33. Das altlateinische *proptervos* (S. 356), das in den Acta II S. 468 f. durch Zeugnisse der Plautus-Handschriften belegt und aus *propetervos* erklärt wurde, freue ich mich auch aus einer Glosse nachweisen zu können, die gewiss auf irgend einen archaischen Schriftsteller zurückgeht. codex Monacensis lat. 14388 saec. X hat f. 222$^{r}$a *propteruus* : *inprobus* (*improuus* die Handschrift).

34. *suspito* : *salto* (S. 366 Zeile 10) ist *sospito* : *salvo* zu schreiben. So inzwischen auch Hagen a. a. O. S. 351.

35. Unter den 'obscura' S. 374 f. wurde auch aufgeführt *calixica* : *exinanita.* Der Versuch von Turnebus *calix siccus* : *exinanitus* gewährt keine Lösung. Ich glaube das Richtige gefunden zu haben. Die Glosse steht nemlich in dem alten
710 Vaticanus 3321 saec. VIII f. 18$^{v}$ in der Fassung *classica* :

*exinanita*, was dem richtigen *cassita* : *exinanita* schon weit näher liegt. Auf Letzteres führt die parallele Glosse *casiscere* : *exinanire* des Casinensis 439 f. 13$^r$b. *cassescere* eigentlich 'leer werden' hat vulgär und — wie die bestimmt ausgeprägte Form *cassita* zeigt — auch bei irgend einem vulgär schreibenden Schriftsteller die Bedeutung 'leer machen, leeren' gehabt. Die factitive Verwendung der Inchoativa wurde S. 362 an einer Reihe von Beispielen gezeigt, wie *ferascere* = *ferum reddere*; *descere* und *fatescere* = *aperire*; *pravescere* = *depravare* u. s. w. Ich will einige neue Belege aus Glossaren hinzufügen. *stupescere* = *hebetare: hebetant* : *stupescunt* (glossae 'asbestos'); *fatiscere* = *dissolvere: fascinas quidem, dum blande decipis, fatiscis, si quid frangis vel dissolvis* (sententiae codicis Casinensis 159 f. 24$^v$b: *facinas* für *fascinas* die Handschrift); *lassescere* = *lassum reddere: lassescere* : *lassare* (cod. Vaticanus 1468 und andere); *labescere* = *efficere ut labatur aliquid: labescit* : *movet, convellit* (glossae 'asbestos': *lauescit monet* die Handschriften). Eigenthümlich bleibt übrigens bei *cassita* die Participialbildung: etwa wie *cretus* von *crescere*? Freilich besteht zwischen beiden Verben der grosse Unterschied, dass das eine direct von der Wurzel, das andere von einem Adjectiv abgeleitet ist.

36. Die Besserung *propudialis* für *propudi ait* (S. 377 Anm. 5) bei Festus S. 238b 17 ist ebenfalls gemacht von Sophus Bugge (in Fleckeisens Jahrb. 1872 S. 105), der passend *colluviaris porcus* bei Paulus S. 57 vergleicht.

37. Ein neuer Beleg für die Form *extispicus* (S. 379) findet sich im Casinensis 402, wo für *hestipus* : *aruspes* zu schreiben *extispicus* : *haruspex*.

38. Dem Capitel über cognomina S. 387—401 füge ich folgende neue, resp. verbesserte oder erweiterte Glossen hinzu:

'Plancus, Plautus': *Plancus* : *pedibus latis, qui planas et latas habet plantas, quem Vmbri ploton vocant* (codd. Vaticani 3320. 3321. Casinensis 439: *planca* . . *que* . . *quam* die Handschriften, nur *qui* Vat. 3321; allein der Anfang der Glosse ist als *plancus* : *pedibus latis* in anderen Glossaren, welche im Prodromus S. 387 verzeichnet sind, erhalten)

| | |
|---|---|
| 'Plautus': *plautus* : βαρύωτος<br>*plautus* : *languidis auribus: vel nomen auctoris*<br>*plautus* : *auribus magnis, gracili corpore* | s. 'Analecta Plautina' S. 203 |
| *plautum*[1] : *auribus languidum*<br>*plautus* : † *lotus* ⟨*plotus*?⟩ *seu lentus* | cod. Vaticanus 3320 |

711 *auribus plautis*[1] : *flaccidis, langentibus* (cod. Casinensis 439 f. $7^r$ b: *placidis & ingentibus* die Handschrift)

'Pansa': *pansa dicitur, cui tibiae curvae sunt* (glossae 'asbestos': *pans* die Handschriften)

'Scaurus': *scaurus* : *cuius calces extrinsecus eminent et pedes introrsus incurvi sunt* (glossae 'asbestos': *calx . . eminet* die Handschriften)

'Paetus': *paetus* : *homo strambos oculos habens* (so ist Nr. $10^2$ S. 390 mit Hilfe der glossae 'aa' ⟨wo *oculos* im Vatic. 3320 und Casinensis 401, *habens* im Vatic. $1471^4$ fehlt⟩ und des cod. Monacensis lat. 14388 f. 221 b ⟨wo *petus h. stranbos oculus*, ohne *habens*⟩ zu bessern: nebenbei ein neuer Beleg für *strambus*, wofür noch zu vergleichen *limis* : *strambus et obliquis oculis* im Vatic. 1468 ⟨*limnis . . obliquus*⟩)

'Strabo': *strabo* : *qui unum oculum tortum habet* (glossae 'Prisciani' f. $29^v$ b; cod. Casinensis 439 f. $59^r$ b: *strauo . . tortu*; Vatic. 3321 f. $144^r$: *strambū*; Vatic. 6018: *strambo.* Dies ist also die Quelle für Papias: s. S. 391 Anm. 3)

'Broccus': *brocci sunt producto ore et dentibus prominentibus* (glossae 'aa'; cod. Casinensis 90: *brocis producto ore in*)

'Nasica': *nasica* : *curvo naso* (cod. Monacensis lat. 19439 f. $46^r$ b)

---

1) Dies sind die ersten Belege für das litterarische Vorkommen des Wortes. Denn die obliquen casus, resp. die Verwendung als Neutrum und die Verbindung mit *auribus* beweisen, dass diese Glossen aus bestimmten Schriftstellern stammen. [*conchae plautiores* erwähnt aus Tertullian Georges.]

'Opiter': *opiter* : *cui avo vivo pater mortuus est* (glossae Prisciani f. 19^r b: *est l nom̄ d̄i*)

'Agrippa': *agrippa* : *qui cum dolore nascitur* (glossarium bavaricum)

'Proculus': *proculus* : *longe a patria natus* (cod. Monacensis 14388 f. 222^r b; vgl. gloss. 'Isidori' S. 690, 7)

39. S. 411 habe ich die häufige und z. B. im arabischen Glossar so überlieferte Glosse: *ueretrum* : *portum orinum* in *veretrum* : *pertunsorium* verbessert. Dies billigt Georges in Bursians Jahresbericht 1876 III S. 484 nicht, sondern schlägt vielmehr *veretrum porcinum* vor. Ich glaube, er wird seine Conjectur aufgeben, wenn er hört, dass in einem Münchener Fragment aus Tegernsee geradezu *veretrum* : *pertusorium* geschrieben steht.

40. Ein neuer Beleg für *turbido* (S. 411) ist *turbines* : *turbidines*, *commotiones*, *tempestas ventorum* (cod. Casinensis 401).

41. In der Glosse *hiantes* : *ampliantes* (S. 412 Anm. 3) ist es doch am einfachsten *os* einzuschieben, das nach *hiantes* leicht ausfallen konnte.

42. *appodix* : *socia comes* (S. 419 Nr. 3) ist zu schreiben *appendix* : *socia*, *comes* und höchst wahrscheinlich eine von den nicht zu seltenen Appulejus-Glossen, über die anderswo im Zusammenhange gehandelt werden wird.

43. *sequius* : *sermo* (S. 420 Nr. 3) wird doch wohl zu *secius* zu ziehen sein. Es findet sich nemlich *sequius* auch sonst, worauf schon Anm. 1 hingewiesen. Dazu kommt dass die von A. Mai aus dem Vaticanus 3321 geschöpfte Glosse in einer Montecassinenser Handschrift desselben Glossars vielmehr *sequius* : *secus* lautet.

44. Auch in *indede* : *inde* (S. 422 Nr. 11) ist zu viel Vertrauen gesetzt. Der cod. Christinae reginae 310 bietet die richtige Worttheilung *inde* : *deinde*.

45. Die von Hildebrand zuletzt publicierte Glosse *obstetrix* : *quae corrupte obsetrix* hat in dem Leidener Cod. 67 F[3] den Zusatz *nunc prope*. Die glossae 'aa' (z. B. der Vaticanus 1471[4]) heilen die Corruptel, indem sie *nuncupatur* dafür geben. Den vier a. a. O. beigebrachten Belegen für *obsetrix*

reiht sich als fünfter an *obsetrix* : *quae parturientibus praeest* (Vaticanus 1468 m. 1, wo m. 2 *obstetrix* corrigirt hat).

46. Die Amplonianische Glosse *quattur* : *latinum est sed quattuor* (S. 423 Nr. 16) ist zu schreiben *quattur* : *latinum* ⟨*non*⟩ *est, sed quattuor.*

47. Das Verbum *exsumptuare* (S. 425 Nr. 24) wird gewiss auch herzustellen sein in der Glosse des Vaticanus 1468 *excstuauit* : *depraedavit.*[1]

[1) Hier folgte ein Indiculus, der in den Gesammtindex aufgenommen ist.]

## IX.

### Glossematica.[1]

1.

Maximopere cavendum est ne formis vel permultorum 197
glossariorum consensu traditis nimiam habeamus fidem. Velut frequentissima est casca ut videtur forma *davit* pro *dedit.* Quae cum explicari soleat *consecravit*, facile menti informaveris remotissimae antiquitati eam tribuendam et ad sacrum nescio cuius legis vel carminis sermonem referendam. At litterulis duabus quae interciderant in archetypo additis haud cunctanter mecum restitues *dicavit* : *consecravit*; ea ipsa enim glossa sic scripta in 'aa' glossario tradita est. — Item glossam *compse* (*copse* Casin. 401) : *compositae* fuit cum ad Militis v. 941 *lepidissume et compsissume confido confuturum* referrem. At minus ea exquisita est; cf. 'aa' glossarii haec:

*comptus* : *compositus*
*compeum* (scr. *comptum*) : *compositum*
*compsa* vel *copsa* (scr. *compta*) : *composita*, *decorata.*

Unde patet emendandum esse *compte* : *composite.*

Difficilis videtur glossae Cas. 402[2] emendatio: *conferunt* : *ut simul epulentur et inebrientur.* En habes exemplum eius simile, quod Prodr. p. 403 adn. attuli: pars est amplioris glossae, ut nova et integra inter reliquarum contextum recepta. In eadem enim eiusdem glossarii C littera haec exstat: *comesatio* : *collatio mense, quando multi in unum multa conferunt, ut simul epulentur et inebrientur.* — In eodem glossario non video quomodo explicari possit *decoloratio* : *exhonoratio*; emendandum potius *defloratio* vel *dedecoratio.* — Ibidem *Ranarum* : *coax* non intellego ita, ut ad

[1) Aus Revue de philol. VII S. 197 ff. und VIII S. 103 ff.]

Graecorum κοάξ referam: spectat potius ad voces varias animantium et ita supplendum est: *Ranarum* (scil. *est*) *coaxare*.

In Plauti Poenulo V 5,18 [1297] vocabulum usu venit, quod praeterea nusquam, *congeminatio*: *quid hoc est conduplicationis? quae haec est* c o n g e m i n a t i o? Sed ut fere fit vulgaris linguae usus idem suppeditat: cf. ineditam codicis Palatini 1773[2] glossam: *anadiplosis* : c o n g e m i n a t i o *dictionis*.

Cod. Christinae Reginae lat. 1048 saec. X: *celebratus*: *uiduatus*. De participio *caelibare* verbi, quod a *caelebs* voca-
198 bulo derivatum sit, cum cogitari nequeat intellege *caelibatus* et *viduatus* substantiva quartae. *Viduatus* adhuc tamquam ἅπαξ εἰρημένον e Tertulliano enotant lexicographi. Interpretamentum minus aptum, sed cave corrigas. — In eodem codice habes: *cretio* : *certus dierum numerus*, quod ad morbi accessionem *creticam* = *criticam*, h. e. ad κρίσιν spectat.

Cod. Vaticanus latinus 5141 saec. XIII glossarium continet ex Papia pendens. Ibi glossam repperi hanc: *furfur*: *crusca vel* r e m u l a, *unde versus*: '*fur simplex latro*, *fur duplex fit cibus apro*'. Excripsi autem ob versiculum istum elegans medii aevi lusitationum poeticarum exemplum. *Semula* = *Simila* corrigendum esse pro *remula* facile patet.

Satis curiosa est codicum quorundam aut in Monte Cassini etiamnunc servatorum aut ex eodem aliorsum delatorum memoria, quam in libris optimis (Vatic. 1469[1], Casin. 218) talem repperi: *Cludidenus* : *imperitus*, cum turbati codices *cludendinus imperitus* (Vat. 1468[1]) et *cludidemus* vel *cludidenius* (utrumque legi potest in Casin. 90) exhibeant. Proficiscendum esse apparet a *cludidenus* scriptura. Quam quidem corruptelam ut emendasse mihi non videor, ita aliquid certe excogitasse quod intellegi possit: *Eluci plenus*: *imperitus*, quocum cf. quae Gellius scripsit N. A. XVI, 12, 3 *elucus . . . tarditas quaedam animi et stupor*. Audaciuscula mutatio si cui minus placuerit non obloquar: meliorem tamen rogo ut proferat.[1]

C. Iulio Caesari futuram caedem evidentibus prodigiis denuntiatam esse Suetonius narrat in eiusdem vita c. 81.

[1) *Cluvienus* coll. Iuv. I 80 O. Ribbeck Mus. Rhen. vol. 39 (a. 1884) p. 315.]

Quo in numero fuit etiam illud, quod 'pridie Idus Martias avem *regaliolum*, cum laureo ramulo Pompeianae curiae se inferentem, volucres varii generis ex proximo nemore persecutae ibidem discerpserunt'. Regaliolus avis praeterea nusquam videtur commemorari et fuerunt qui dubitarent, quodnam id genus volucris esset. Exstat autem glossa bilinguis, qua plane de ea re docemur, sic tradita illa in cod. Palatino 1773[2]: *basiaycof* : *regariolus*, cuius lemma esse debet βαcιλίcκοc: *y* lectum pro *i*ſ, *f* pro ſ, A pro Λ. Cf. Excerpta p. 257, 17 Vulc.: *regaliolus* : βαcιλίcκοc et Philoxenum p. 183, 44 *regausolus* : βαcιλίcκοc ὀρνύφιον, ubi *regariolus* vel *regaliolus* restituendum. Nam illam quoque formam quae est per *r* pro *l* littera probam duco et ita explico, ut a *regarius* (*rex*, *regarius* ut *grex*, *gregarius*) finxerint *regariolus*, ut a *commentarius* vocabulo *commentariolus*. Nihili autem si quid video *regauiliolus* (Philox. 183, 43 *regauiliolus* : cπίννοc), ubi *ui* dittographia natum eicio (comprobat emendationem, ut postea vidi, Dositheanorum cod. a me collatus Amplonianus in capite XVI haec exhibens: *spinnus* : *regaliolus*), et 199
*reguliosus*. Quam ultimam posui formam eam hausi e Cyrilli p. 408, 48 glossa: βαcιλικόc : *reguliosus*, *regius*, *regalis imperialis principalis regillus regulus*. Ibi multo rectius collocare videtur cod. Escorialensis Σ I, 12 a me repertus: *reguliosus*, *regillus*, *regulus*, *regius* et quae secuntur. In unam enim contractas esse puto has duas glossas:

βαcιλίcκοc : *regaliolus*, *regillus*, *regulus*
βαcιλικόc : *regius*, *regalis*, *imperialis*, *principalis*.

Unde illud quoque discimus, aviculam illam etiam *regillum* et *regulum* appellatam esse. Atque *regulus* avis affertur in illo carmine, quod voces varias avium complectitur (Anthol. lat. ed. Riese 762, 43 sq.):

*regulus* atque merops et rubro pectore progne
consimili modulo zinzilulare sciunt.

Verum non vidisse Vulcanium Notarum p. 59, 30, 31. 77, 40 (sive Scaliger is fuit) *regaviolus* et Salmasium ad scriptores hist. Aug. p. 301 *reguleolus* restituentes ex supra allatis apparet.

## 2.

E codice Cassinensi $439^5$ exquisitiores nonnullas excerpsi
glossas, satis corruptas illas. Quo in numero sunt: *bichinium; quasi bicellium duas habentes cellulas*, scr. *biclinium . . . habens*;
*carissa* : *paba*, scr. *vafra* collato Prodromo p. 304 sqq.; *Spe-*
*tria* : *Italia* scr. *Speria* = *Esperia* = *Hesperia*; *solidare* : *mis-*
*mare* scr. *firmare*, non *munire*, quod facile conieceris; *questuri* :
*mercennarii* scr. *quaestuarii*; *trotinare* : *prouocare* scr. *trutinare* :
*probare*; *ūenulus* : *betranus* scr. *vernulus* : *veranus* (= *vernus*,
*vernalis*); *tuster* : *custus* fortasse *tutor* : *custos*; *clupeum* : *ubi*
*imaginem proponuntur* scr. *imagines*: ita alia glossaria, ubi
minus recte *ponuntur* vel *opponuntur*; *deliciat* : *probat* (gl. 'aa'
*deligat*) scr. *delicat*, quod ad explicandum magis sane quadret
*explanat* (cf. Brixium ad Mil. v. 844) vel *purgat*; duas has
glossas: *grumat* : *diri* et *git* : *equat* in unam sic contrahe
*grumat* : *dirigit*, *aequat*: grumandi verbum (*grumare* : *dirigere*
iam Prodr. p. 118 edidi: eidem glossae in fine adicit *aequare*
glossarium 'aa') a gruma vel groma (γρῶμα), unde gromatici
appellati, derivatum est; *gilbus* : *inter album et nigrum me-*
*dium color* scr. *medius*; *cytrum* : *proxima* scr. *cituma*; *blattet* :
*perstupit et liquatur* scr. *blatit* : *perstupide loquitur* (ita inter-
pretamentum in glossis 'asbestos'); *Berentia* : *mater deorum*
200 scr. *Berecyntia*; *barcus* : *stultus, sine lingua* cf. Bücheler Mus.
Rhen. t. 35 (a. 1880) p. 70 sq.; *b^r^occa* : *libritta*, quamquam
alibi explicatur *labrosa*, hic tamen *labrata* scribo: *brochus* :
ὁ τὸ ἄνω χεῖλος ὠδηκώς Philoxenus p. 31, 32; *callephe* : *scire*,
*intellegere*: nihil aliud subesse puto nisi tritum vocabulum
quod est *callere*; *infataces* : *infructuose* scr. *inferaces* : *infructuosae*,
quamquam defendi potest quod in aliis legitur glossis *infe-*
*taces*; *fetax* = *fetosus* cogitari potest a *fetandi* verbo deriva-
tum esse sicut *pugnax* a *pugnandi*; *miscellaneum* : *comestibili*
multi, puto, ita corrigent ut vel *m.*: *comestibile* vel *miscellanea* :
*comestibilia* scribant collato Iuvenalis XI, 20 versu *sic veniunt*
*et miscellanea ludi*, ubi scholion 'miscellanea cibus gladiato-
rum'; at errant toto caelo, cf. 'asbestos' *miscelaneum* : *com-*
*misticium*, qua duce scribe *commistibile*, nisi forte ipsum illud
*commisticium*.

Difficilius autem emendaveris has ex eodem fonte petitas:

*diernis* : *turpes*, cui similes *dierme* : *turpis* ('aa'), *dierme* : *turpe* et *dierni* : *turpes* (Vat. 1468[1]).

Num [*as*]*chemus* : *turpis?* Cf. *ascemo* (h. e. ἀςχήμων) : *inonestus* cod. Ambros. B 31 sup.

*effetanda* : *disputanda* (item glossae 'asbestos'; Vat. 1468[1]; glossae 'aa' *effitanda* inter *effu-*): cogitavi de *effecanda* : *despumanda*, quoniam *eretanda* : *depurganda* et *eructanda* : *desputanda* omni probabilitate destituta sint.

*uilis* : *custodis* aut *vilici* : *custodis* (vel *custodes*), aut, quod minus probabile, *uilicas* : *custodis* est; cf. alias glossas Cassinenses:

*vilicus* : *rusticus custos* (*custus* cod.)
*vilicus* : *villae custos* (*uille* cod.)
*vilicus* : *custos agurialis* (al. cod. *agoralis:* conicio *agralis*)
*vilicare* : *villae praeesse.*

Ceterum nusquam repperi duplicem *l*.

*effica* : *adaperire* (*effeta* glossae 'asbestos' quod non dubito quin verum sit, cum in interpretamento latere videatur pariendi vocabulum).

*circie* : *radia solis* (fort. *Circe* : *filia Solis*, quamquam mira sane est triti vocabuli corruptela et parum congruit quod Ambros. B 31 sup. *circiae radius solis* exhibet; *radii* Vat. 1468[1]).

*catmea* : *uictorie non bone* (item gl. 'asbestos', nisi quod *victoriae . . . bonae*).

*in fastis* : *in ore posita*: eadem in 'asbestos' sic scripta *infastis* : *in honore positis*, in Vat. 1468[1] sic *infascibus* : *in honore positis*, unde restituo *in fastigio* : *in honore posita*, nisi

*in honore*

forte sic potius natam esse glossam putaveris: *in fastigio posita* = *in fastigio posita* : *in honore.* Praetuli autem *posita* ideo, quod *positis* videtur *infastis* lemmati assimilatum esse. 201
Vaticani 1468[1] *in fascibus*, si recte conieci, emendatori illi tribuendum, qui permulta eius glossarii glossemata male correxit.

*infulsor* : *peruasor* (prior *s* in ras.): item (*s* non in ras.

est) 'asbestos', Vat. 1468[1] (qui *infulfor*), quod contra Casin. 90 *infultor* : *inperuasor*. Facilis est emendatio *persuasor*, neque tamen lemma excogitavi quod huic interpretamento congruat.

3.

Cod. Ambrosianus B 31 sup. saec. IX:

*coibet* : *conpescit continet aut adquiescit*
*coibentia* : *conclusio.*

Cogitari sane potest, exstitisse vocem vulgarem *cohibentia*, quales formas popularis loquelae proprias fuisse scimus: ut *conferentia* = *collatio*, al., ita *cohibentia* = *cohibitio*. At minus facilis explicatio est interpretamenti, pro quo *refrenatio* vel simile quid exspectaveris. Iam cum in glossa quae praecedit sic emendanda esse pateat quae contaminata sunt:

*coibet* : *conpescit*, *continet*
*conibet* : *adquiescit*

nemo dubitat quin recte scribatur:

*conibentia* : *consensio.*

Fidem auget idem glossarium alio loco haec exhibens:

*conibentia* : *conspiratio uel consensio*
*conibentibus* : *fabentibus, consentientibus.*

Ceterum vix est quod moneam in glossis meis non tradi nisi formas simplici *n* littera insignes.

In eodem Ambrosiano exstat: *condiarium* : *domus stipendii.* Cuius glossae vocabula si quid video omnia corrupta sunt. Conicio *congiarium* : *donum*, *stipendium.*

Idem glossarium: *Herodes* : *sanguinum.* Scr. vel *herudo* (= *hirudo*) *sanguisuga*, vel *herudines* (sive *hirudinis*) *sanguisugae.* — Idem *pp* : *ppetuo*, ubi *o* puto esse = *us* et scribo *perpes* : *perpetuus.* — Idem *rostrum* : *pecorum aestus hominum*: 'differentia' est, si sic scripseris *rostrum pecorum est, os hominum.* — Idem *satio* : *sementis uel messis sed declinatur sicut navis.* Lemma quamquam cum glossarum ordine congruit (antecedit enim *satum*, sequitur *satius*), olim tamen secundo,
202 *sementis* interpretamentum contra primo loco positum fuisse apparet; nihil enim ad rem adnotatiuncula ista quae est de

declinatione, nisi sic legimus: *sementis* : *satio vel messis, sed declinatur sicut navis.* — Idem *sirio stellas tuales.* Conicio *Sirius* : *stella aestivalis.* — Idem *trabes* : *mactes uel uestes senatoria siue purpura.* Duae sunt glossae:

*tabes* : *macies*

*trabea* : *vestis senatoria sive purpura.*

Idem glossarium: *cunctamini* : *interrogamini.* Nihili hic interrogare verbum, quoniam alia interpretamenta exspectantur. Cf. eiusdem codicis: *cunctans* : *dubitans; cunctatio* : *dubitatio; cunctatur* : *dubitatur.* Apparet olim fuisse *percunctamini* et eum, qui e contextu scriptoris excerpsit, verbo male dissecto principium omisisse.

Idem glossarium: *externi* : *pridianum, extranei.* Duae glossae in unam contractae sunt:

*externi* : *extranei*

*esternum* (= *hesternum*) : *pridianum.*

Idem glossarium: *flamina* : *de flamma natus.* Nimirum *flammigena*, quod vocabulum ex uno Sidonii loco (Carm. 13, 9) enotant lexicographi.

4.[1]

*Excelare* : *cum uxore esse in libertate* (Leidensis 67 E, 103
gloss. Isidori: *excilare*). — Scribe *excellare*, de manu missis, qui extra cellam sunt, servorum habitaculum.

*Ensicium* : *a secundo vel absente* (Leid. 67 E). — Scribe *ensicium* : *a secando vel ab ense.* Forma vulgaris pro *isicium* vel *esicium.*

*Enneci* : *idolorum cultores* (Leid. 67 E). — *etnici* = *ethnici* vulgus adsimilando commodius reddidit pronuntianti. Eadem adsimilatio in glossa frequentissima *ennica* : *adultera*; neque enim aliud quidquam subesse puto.

*Paradinionium* : *prope balteum* (Leid. 67 E). — Hoc est *paradionium, di* = *z.*

*Totius calculus dictis est conputo* (Leid. 67 E). — Breviore glossa, sed saepius ea exscripta *tallus* : *cauculus* duce

[1) Bd. VIII (1884) S. 103 ff.]

emendandum: *talus* : *calculus dictus est in conputo.* Nota novum talorum usum.

*Bila riaros unus det epigan* (Leid. 67 E). — *Briareus*: *unus de Gigantibus*, glossa procul dubio Vergiliana.

*Plumbum in oculis macula coloris plumbei* (Leid. 67 E, Mai t. VI). — Facit haec glossa ad explicanda Plinii Nat. hist. 25, 155 haec verba: *hac* (*molybdaena*) *commanducata si oculus subinde lingatur, Plumbum, quod est genus vitii, ex oculo tollitur.* Alibi eadem vocis significatio non tradita esse videtur.

*Aquam tam positionem recte dicimus quae aquam aluende recipiat*
*Aqua populus*
*Aquosum autem locum qui ex se aquam fundit*

Vossiani fol. 24. — Eiecta intermedia glossa (ubi fortasse *Aequicula* scribendum collato Vergilio Aen. VII, 747) redintegranda est haec duorum synonymorum differentia: *aquatam positionem recte dicimus, quae aquam aliunde recipiat, aquosum autem locum, qui ex se aquam fundit.*

*Facto possit fieri conuenit* (Leid. 67 E). — Scribe *facto opus sit* : *fieri conveniat.* Altera glossae pars in glossis 'affatim' (velut in cod. Leid. 67 F[1] f. 26[v] b) ut nova exstat sic tradita: *Fieri* : *conueniat.*

*Fatale* : *paludio* (Leid. 67 E). — Obscura, nisi sic emendandum concesseris: *Fatale* : *Palladis* collato notissimo illo Vergiliano 'donum fatale Minervae'.

*Heulcio* : *gloaco* (Leid. 67 E). — Puto *helluo* : *glutto.*

*Aqua* : *mingere* (Leid. 67 E). — Aliter discriminandae litterae *aquam ingere* : . . . . ., ut interpretamentum interciderit. Probabile est spectare glossam ad Pseuduli v. 157 *tu qui urnam habes, aquam ingere.*

104 *Bardum* : *neptu niuani* (Leid. 67 E). — *bardum* : *ineptum, vanum* ad Epidici v. 421 *sic adsimulabam quasi stolidum, quom bardum me faciebam* referri potest.

*Calabris uentis siccis* (S.-Germ. 912; gloss. Isid.; al.). — Fontem usu repperi. Ventus calaber cum iapyge comparandus videtur esse.

*Grandias* : *offas carnis* (Leid. 67 E). — Sic intra *gr*-glossas. Nimirum *glandia*, partes carnis suillae.

Fragmentum nescio cuius scriptoris e glossa frequenter tradita eruemus.

Leid. 67 E: *lancinatam cutem oculi morsibus lacesab;*

Glossae 'aa': *lamcina cute* : *asculis* (al. *ascultis*) *mordacibus laceratum.*

Eaedem: *lancinata cute* : *olis morsibus laceratum.*

Scr. *Lancinatam cutem* : *osculis mordacibus laceratam.* Appuleium te audire putaveris.

5.

Gloss. Hildebrandi p. 137, 10 *fabulor* : *fabellor*: item glossarium Salomonis. Ex hac glossa Diezius Wörterbuch[4] p. 135 et ego Prodromi p. 384 petivimus novum verbum *fabellari.* Quod quidem deponens nunc puto errori deberi: adsimilatum est interpretamentum lemmati. Itaque restitue *fabulor* : *fabello.* Carent autem lexica hoc quoque.

Idem glossarium p. 235a 102 sq.:

*Pedagogus qui sequitur student īd. ē.*
*Pedatum carcer papas.*

Ignorare se ait editor quid haec sibi velint. Priorem autem emendat cod. Leidensis: *pedagogus qui sequitur student̄ idē papas* = *p. qui sequitur studentem, id est papas;* nam *studentem*, non *studentes* exhibent glossae Salomonis: pluralem contra glossae Isidori p. 689, 45, ubi ordine inverso *papas paedagogus, qui sequitur studentes* ex 'abavus' maioribus (velut Voss. fol. 82, Christ. 310) pendentes. Iam Scaliger adscripsit Iuvenalis (VI, 633) illud: *timidus praegustet pocula pappas* : atque hic quidem ordo verus, cum *papas* multo sit exquisitius magisque explicatione egeat quam *paedagogus.* Alterius glossae iam restat *pedatum carcer*, ubi aut nihil mutandum aut *pedanam* scribendum censet Hildebrandus. At hoc *catena* potuerit quispiam interpretari, non *carcer*. *Pedatum carcer* sciendum est in multis glossariis ('affatim', 'abavus', Amplonianis, Vatic. 1468) tradi, item in multis *pedatum carcerem* (Vat. 3321, 1469[1], Casin. 90, al.), quod praefero. Videtur

autem a *pedor* nomine derivatum esse vocabulum *pedatus* = *pedore plenus,* sicut *albatus* est *albore plenus*: et dixit scriptor
105 nescio quis *pedatum carcerem*, quorum vocabulorum interpretamentum servatum non est. Quam bene autem quadret *pedor* sive *paedor* ad carcerem, Lucani II 72 sq. de Mario verba docent: *mox vincula ferri excedere senem longusque in* CARCERE PAEDOR. Quo in versu alii videntur legisse *longumque*: cf. glossarium Salomonis *pedor* : *fetor, squalor, sordes, pedor generis masculini dicitur hic pedor et hi pedores, non pedora, ut Lucanus* : *longusque in carcere pedor.* Re autem vera vulgus usum esse plurali *pedora* glossa quaedam ostendit. Repperi enim in nonnullis codicibus *pedor* : *aurium sordes,* in permultis autem et perbonis *pedora* : *aurium sordes* (Vat. 3321, Cas. 439, Ampl.² 366, Cas. 90, al.): plurali vero *pedores* etiam scriptores usos esse constat. Non neglegenda autem singularis glossa codicis Amploniani¹ p. 361, 190 *pedo uel paturum fetor*, ubi vulgarem formam sic restituo: *pedor vel pedorum* : *fetor.* Qui *pedora* dixit a *pedor* ut *marmora* a *marmor*, is facile a *pedora* forma plurali ad *pedorum* singularem transiit.

Idem glossarium p. 145, 179 *Floci* (Leidensis: *Flocci*) *pendere alicuius momenti incusare.* Emendat Hildebrandus: *nullius momenti iudico* (voluit procul dubio *iudicare*). Atque *iudicare* recte: comprobant glossae 'a a' *flocci pendere acuius* (sic) *momenti iudicare, nullius* contra non opus. Puta spectare glossam ad Terentii Eun. v. 411 *ego non flocci pendere*, ubi *non* voculam non curans scholiasta adscripserit *alicuius momenti iudicare.* Glossa quae sequitur *flocci pendens* : *parvi pendens, id est parvi aestimans* (scr. *existimans* ex Leidensi) quo spectet nescio: at exstat tertia nondum edita *flocci pendo* (fontes omnes uno Vat. 1468 excepto *pendeo*) : *non satis curo,* quacum conferendus Fulgentius p. XIX *flocci dixerunt quasi nihili, unde et plautus ait 'flocci pendo, quid rerum geras'.* Concedendum est Lerschio (cf. p. 61) Plautum dixisse *flocci facere*, non *pendere.* At mirum sane est exstare glossam eorundem vocabulorum: nam quamquam vocabula Fulgentiana ex huius lemmatis petita a glossariis latinis non abesse scio, tamen glossas non novi, quae ad scriptorum fragmenta ibi

excitata pertineant. Accedit quod *flocci pendo* in glossariis traditum est, quae a Fulgentianis prorsus abstinent. Itaque aut ad deperditum vel nondum repertum scriptoris cuiusdam locum spectat, aut ad Plauti deperditum versum, quo Fulgentius quoque usus est ad concinnandam glossam. Praeter *flocci fecerim* : *non contempserim* (ubi sic transpono: *non flocci fecerim* : *contempserim*) duas exscribo glossas subobscuras:

*Floccus* : *iocus pucrilis in quadam arte uiolę* (Casin. 90)
*Floccim* : *fortuitum, id est suuitaneo casu* (Vat. 3321)

quarum illa fortasse ad quorundam florum pappos volantes spectat, haec sic redintegranda:

*Flocci* : *ni[hili]*
*Fortuitu* : *id est subitaneo casu.*

## X.

## Glossographisches.[1]

### 1.

616 Zu den im Rhein. Mus. Bd. XXX (1875) S. 449—455 von H. Rönsch gemachten glossographischen Mittheilungen seien die nachstehenden Ergänzungen, bez. Berichtigungen gestattet.

S. 449 wird als Quelle des von Hildebrand edirten Glossars codex Parisinus 7651 bezeichnet. Rönsch folgt hierin der Angabe des Herausgebers (praefatio S. IX f.: '... denique commemorandus est codex 7651 saec. IX Parisiis, cuius apographon hac editione annotationibus illustravi'), die aber durchaus falsch ist. Der cod. Parisinus 7651 enthält ja die lateinisch-griechischen sogenannten Philoxenusglossen; die Quelle von Hildebrands 'glossarium latinum bibliothecae Parisinae antiquissimum[2] saec. IX' war vielmehr der cod. Parisinus 7690, wie ich dies in meiner Arbeit 'de glossariorum latinorum fontibus et usu' des Näheren nachweise. Ebenda wird auch gezeigt werden, in wie erschreckend geringem Grade die Angabe 'codex ... cuius apographon ... illustravi' der Wahrheit entspricht. [Vgl. Prodr. S. 88 ff.]

S. 449—453 weist Rönsch nach, dass eine Anzahl Glossen in Hildebrands Glossar hebräisch-lateinisch, nicht rein lateinisch sind, was dem Herausgeber ganz unbegreiflicher Weise entgangen war. Zu den hierbei in Frage kommenden Glossen ist nun zu bemerken, dass mit ihnen der ursprüngliche Zusammensteller des Glossars durchaus nichts zu thun hat, dass sie vielmehr mit Ausnahme einer einzigen sammt und sonders interpolirt sind. Bewiesen wird dies einmal dadurch, dass durch sie die sonst streng eingehaltene alphabetische Reihenfolge unterbrochen wird, anderseits aber und vor allem

[1) Aus Rhein. Mus. Bd. XXX (1875) S. 616 ff.]

2) Man hüte sich, dies als eigentlichen Superlativ zu fassen.

durch den Umstand, dass codex Leidensis 67 F aus saec. VIII—IX, der an dritter Stelle eben das Hildebrand'sche Glossar enthält, jene hebräischen Glossen fast ausnahmslos weglässt. Dieser Codex bestätigt, resp. modificirt nun auch in erwünschtester Weise die Vermuthungen von Rönsch. So schreibt Rönsch S. 449 Hildebrands Glosse: *effremet, ma-* 617
*nasse pro duabus* . . . folgendermassen: *effrem et manasse, pro duabus*; S. 451 wird *Gerizin* vermuthet; ebenda die Herstellung Hildebrands *interpres* : *malus* gebilligt: alle drei Textesgestaltungen bestätigt durchaus die Leidener Handschrift. Wenn aber S. 451 in dem Interpretament der Hildebrand'schen Glosse *Geritin mons*[1], *quem collem samaritani* für *collem* ein *coluere* oder *coluerunt* oder auch *colebant* vermuthet wird, so weist der codex Leidensis, indem er *colent* bietet, vielmehr auf *colunt* hin: eine Lesart, die auch in dem *collem* des Parisinus steckt, da wie bekannt *m* und *nт* ungemein häufig verwechselt werden. Die Glosse ist also zu schreiben: *Gerizin* : *mons, quem colunt Samaritani.*

Wir wenden uns zu dem zweiten, das von G. Thomas edirte Münchener Glossar betreffenden Abschnitt. Die Bemerkungen und Noten, die Rönsch S. 453 vermisst, sind der Herausgabe bald nachgefolgt, aber nicht von Thomas selbst, sondern von C. Halm und C. Hofmann in den Verhandlungen der Münchener Academie von 1869 II S. 1—13 und von Ant. Miller 'Zu dem lateinischen Glossar aus cod. lat. Monac. 6210' in der Zeitschrift für bayerische Gymnasien Bd. VI (1870) S. 295—303. In diesem Münchener Glossar findet sich auch die sonderbare Glosse: *batamola* : *bene linguatus eloquens.* Rönsch S. 453 f. will die Entscheidung darüber, ob jenes *batamola* semitisch ist, anderen überlassen, doch neigt er sich in der Anmerkung auf Grund von Diefenbachs 'Nov. Glossarium' der Ansicht zu, dass es 'eine Oel- oder Tretmühle bezeichnen soll und mithin gründlich japhetischen Stammes ist'. Die Entscheidung ist unschwer zu geben; es ist zu schreiben:

1) Das Lemma und Erklärung trennende Komma war vor, nicht nach *mons* zu setzen.

*bata* : *mola*[1]
*bene linguatus* : *eloquens*

die Glosse also japhetisch und semitisch.

Auch über das Semitenthum der geheimnissvollen Glosse *mamlotus* : *gloriosus* wird S. 454 die Entscheidung anderen überlassen. Diese Glosse ist durchaus 'japhetisch'; man schreibe: *magnilocus* : *gloriosus*. Wenn endlich ebenda für das Wort *amma*, das ausser bei Isidor auch in den lat. Glossen[2] vorkommt, der Ursprung in dem hebr. אָמָּה *mater* gefunden wird, so konnte zum Mindesten erwähnt werden, dass Lachmann, der zum Lucrez III, 386 S. 165 f. das Wort von *anima* (vgl. ψυχή) ableitet, durchaus verschiedener Meinung ist.

## 2.[3]

Zu den allerverzweifeltsten Glossen, die ich kenne, gehört die von Bonaventura Vulcanius nach Scaliger veröffentlichte sogenannte Isidorus-Glosse: *Bri* . . . . . *de tesseris* (Thesaurus utriusque linguae Leiden 1600, S. 671, 29). Zuerst hat sich Franz Oehler (im Archiv f. Philologie Bd. XIII [1847] S. 235 f.) an ihre Emendation gewagt. Er meinte, die fünf Punkte zwischen Lemma und Interpretament sollten eine Lücke der Handschrift bedeuten, und ergänzte deshalb ein Wort von fünf Buchstaben: *etiam*. Freilich, dass *bria* auch einen „Würfelbecher“ bedeutete, davon ist bis jetzt Nichts bekannt. Vielmehr dienten die *briae*, wie Arnobius VII 29 zeigt, weit ernsteren Zwecken: es waren heilige Gefässe, die zusammen mit den *scyphi*, *paterae* und *simpuvia*

1) Vgl. die Glosse des 'glossarium Salomonis': *bata* : *apud hebreos mola olearia*.

2) Mir ist folgende Glosse bekannt:

*amma* : *avis nocturna*

cod. Bernensis 16 f. 23$^{v}$a; Mai VII p. 551 b (aus cod. Palatinus 1773); Mai VI p. 506 b (*ama*); gloss. Salomonis (*avis est*); gloss. Monac. 6210. Durch Verquickung von Isidor XII, 7, 42 mit dieser Glosse sind die Glossen des cod. Vossianus Oct. 24, des Papias und des Vincentius Bellovacensis entstanden.

[3) Aus Fleckeisens Jahrb. B. 117 (1878) S. 800.]

genannt werden. Auch ist das Interpretament recht sonderbar ausgedrückt. Aus diesen Gründen verwarf ich im Prodromus S. 79 die Oehlersche Conjectur, ohne jedoch etwas Besseres an ihre Stelle setzen zu können. Seitdem sind zwei neue Vorschläge gemacht worden. H. Rönsch im litterarischen Centralblatt 1877 Nr. 21 Sp. 696 erinnert zweifelnd an „Cyrillus“ S. 578, 24 περιφερής : *convexus, devexus, teres.* Aber dieser Hinweis führt nicht zur Heilung: man kann ihn nicht benutzen, ohne gewaltsam zu ändern und ohne ein falsches Einreihen von *'peripheres* unter *b* anzunehmen. Auch sind griechisch-lateinische Glossen in der Quelle, aus welcher Scaliger schöpfte, ausserordentlich selten. Etwas weniger gewaltsam ist die Vermuthung von J. N. Ott (in Fleckeisens Jahrbüchern Bd. CXVII [1878] S. 422): *bria* : ⟨*mensura*⟩, *metretes.* So wird *bria* allerdings glossirt. Aber schlagend ist auch diese Aenderung nicht, und sie geht nicht vom richtigen Fundament aus. Ich habe a. a. O. als handschriftliche Grundlage aus dem Leidensis 67 E saec. X f. 11ʳa *brideteres reris* nachgewiesen. Dasselbe fand allem Anschein nach auch Scaliger in seinem Codex vor, nahm aber, indem er seine Conjectur an Stelle der handschriftlichen Lesart setzte — was er oft gethan — in seine Auszüge *Bri* ..... *de tesseris* auf. Dass auch diese Vermuthung nicht befriedigt, wird zugeben, wer das Missliche der Annahme einer Lücke bedenkt. Ueberdies ist es mir wenigstens nicht klar, an welches Wort Scaliger dabei gedacht hat. Ich glaube nun das Richtige gefunden zu haben, so kühn auch die Besserung auf den ersten Blick erscheinen wird. Ich stelle die beiden Hälften von *brideteres reris* um und theile so ab: *teres reris bri de.* Dies aber ist aus *Ceres . reris . reri declinatur* verderbt, resp. verkürzt: *de* ist *d͞e*, d. h. wie sehr häufig, *declinatur.* Den Beweis für die Richtigkeit dieser Manipulation liefert die im Leidensis unmittelbar voraufgehende, in den Scaliger'schen Excerpten unmittelbar nachfolgende Glosse *brasbrat* : *lucubro.* Schon G. J. Vossius und J. S. Semler haben gesehen, dass dieses Monstrum aus lucubro .bras .brat entstanden ist.

---

# XI.

## Aus lateinischen Glossaren.[1]

21 Die Hauptbereicherung des bisher verzeichneten lateinischen Wortschatzes dürfte sich aus Glossaren gewinnen lassen. Ich beabsichtige die mir zur Verfügung stehenden Sammlungen in *der* Weise für das Archiv auszubeuten, dass ich einmal Zusammenstellungen solcher Worte und Formen gebe, die unsern Wörterbüchern noch gänzlich fremd sind. Wenn ich dabei als Ausgangspunkt die siebente Auflage des „ausführlichen lateinisch-deutschen Handwörterbuches von Karl Ernst *Georges*“ (Leipzig 1879/80) nehme, so wird diese Wahl bei Kundigen keinen Anstoss erregen. Hat doch Georges von den neueren Lexikographen am selbständigsten gearbeitet und am meisten die Glossare berücksichtigt. Was die Mittheilung der Glossen dieser ersten Kategorie anlangt, so gebe ich in der Regel nur *einen* Beleg für jede Glosse, obwohl oft zehn bis zwanzig vorhanden sind: mehrere Fundorte nur dann, wenn die Ueberlieferung eines einzelnen Glossars durch die verwandten Sammlungen gebessert oder gestützt werden kann.

Den als erste Probe mitgetheilten hundert neuen Artikeln lasse ich einige weitere folgen, die etwas ausführlicher in der Besprechung und mit Aufführung möglichst aller Belege interessante Formen und Worte behandeln, ohne mich dabei auf noch Unbelegtes zu beschränken. Auch diese Abtheilung meiner Glossematica werde ich in späteren Beiträgen fortsetzen.

Da bei der Verwerthung des mitgetheilten Wortvorrathes das Alter der Quellen, welchen er entnommen ist, hervor-

[1) Aus Wölfflins Archiv für lat. Lexikographie Heft I S. 21 ff.]

ragende Wichtigkeit besitzt, so bemerke ich im allgemeinen,
dass als direkte Vorlagen dieser Excerpte Handschriften des
VII—X. Jahrhunderts dienen, diese Handschriften selbst aber
auf Sammlungen zurückgehen, die erheblich älter sind als
die uns zufällig erhaltenen Abschriften. Die Bestandtheile
dieser Sammlungen wieder entstammen zum Theil sehr alten
Glossographen, zum Theil Scholiasten späterer Zeiten, doch
so, dass im allgemeinen wirklich mittelalterliches Sprachgut 22
ausgeschlossen bleibt. Ueber dieses Verhältniss, sowie über
das Alter der einzelnen Handschriften verweise ich auf den
im Jahre 1876 erschienen 'Prodromus corporis glossariorum
latinorum. Quaestiones de glossariorum latinorum fontibus
et usu', sowie auf die in Vorbereitung begriffene Fortsetzung
desselben: 'novae de glossariis latinis quaestiones'.[1]

---

Abdecet, es ziemt nicht: *abdecet* : *non decet* gloss. Salomonis.

Abligurigo (von *abligurire*, wie *prurigo* von *prurire*), Leckerhaftigkeit: *abligurigine* : *voracitate* liber glossarum (Sangermanensis, gloss. Salom.: *ablegurrigine*).

Adipatarius, Verkäufer von Schmalzgebackenem: *enfyramotopoles* (schr. ἐμφυραμοτοπώλης) : *adipatarius* Palatinus 1773².

Adiuncticius, wer herzugezogen wird: *prosilitus* : *adiuncticius de alia gente* Ambrosianus B 31 sup. (*-tius*).

Aequilocus, billig redend: *aequilocus* : *iusta loquens* Ambr. B 31 sup.

Allena (vgl. *antilena*, *postilena* Prodr. p. 262), Riemen am Zügel: *allenae* : *corrigia frenorum* gloss. Salomonis (*allene*).

Angustiosus, eng: *bithalassum* : *angustiosum et periculosum maris locum, ubi duo maria conveniunt* Casinensis 402². Zu dem Lemma vgl. Apostelgeschichte 27, 41 περιπεϲόντεϲ δὲ εἰϲ τόπον διθάλαϲϲον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν. *Angustiosus* belegt Paucker Suppl. p. 28 mit einer Stelle aus Gregor d. Gr.

Anteambulare, besorgen: *agaso* : *qui negotia aliena anteambulat* Ambr. B 31 sup. (*agaron*).

[1) Sind nicht zur Ausführung gekommen.]

Assiduanter, beständig: *cotidianter* : *assiduanter* lib. glossarum (Sangerm.).

Aucellator, Vogelfänger: *aucupis* : *aucellatoris, id est qui aves capit* Leidensis bibl. publ. lat. 191$^3$ (*ancell-*).

Bilitas, Bitterkeit wie Galle: *bilitatis* : *amaritudinis* gloss. Salomonis.

Burdonicus, Maulthiertreiber: *burdonicus* : *asinarius* Leid. bibl. publ. lat. 191$^3$.

Canicularium, Hundstagszeit: *canicularium* : *medium aestatis vel hiemis* Ambr. B 31 sup. (*aestas uel hyemis*).

Carrarius: *amazspoys* (d. i. ἁμαξόπους) : *carrarius* Palat. 1773$^2$.

Cervalis, Hirsch-: *lynx* : *leopardus vel lupus cervalis* Ambr. B 31 sup. (*linx*). Vgl. *lynces lupi cervarioli* bei schol. Bern. Verg. ecl. 8, 3.

23 Chrematiosus (vgl. χρηματίας), reich: *crematiosus* : *pecuniosus* lib. glossarum (Sangerm.). Man könnte auch an *cermatiosus* (vgl. κερμάτιον) denken.

Cicerarius, Kichererbsenhändler: *erebinfopolis* (schr. ἐρεβινθοπώλης) : *cicerarius* Palat. 1773$^2$.

Circumpedilis, die Füsse umschliessend: *circumpedilis* : *tunica talaris* Leid. bibl. publ. lat. 191$^3$ (*circumpediles*).

Civitare, zum Bürger machen: *civitat* : *civem facit* Ambr. B 31 sup.

Communitorium, Befestigung: *communitorium* : *munitionem* gl. Salom. (*-cionem*).

Conferentia, das Zusammentragen: *collatio* : *conferentia* Ambr. B 31 sup.; *conferentia* : *collatio* gloss. Salom.

Contectalis, unter demselben Dache wohnend: *contectalis* : *socius qui in domo una habitat* Leid. bibl. publ. lat. 191$^3$.

Conterminalis, grenznachbarlich: *conterminalis* : *confinialis* gloss. Salom.

Contortuosus, gewunden: *versutia* : *contortuosa sententia* Ambr. B 31 sup. (*contortosa*).

Cordifex, Saitenmacher oder Seiler? *cordifex* : *qui cordas facit* Casin. 402$^2$ (*cordex*).

Cornicinium, Hornsignal: *classicum* : *cornicinium et tubici-*

*nium* Ambr. B 31 sup. (das letzte *i* von erster Hand über der Zeile).

Cotidianter, täglich: *cotidianter* : *assiduanter* lib. glossarum (Sangerm.).

Culturare, kultivieren: *holerare* : *holera culturare* (Vatic. 5141 *cult*$^{u}$*rare*; Ottobon. 2231 saec. XII). Die Glosse wirft übrigens keinen neuen Beleg für das seltene Wort *holerare* ab, da sie offenbar aus Priscian (I p. 274, 25 H.) geflossen ist.

Difficilitas, Schwierigkeit: *difficultas* : *difficilitas, labor, dubietas* Ambr. B 31 sup.

Difficulter, schwierig: *difficulter* : *difficile* Vaticanus regin. 1048; *cunctanter* : *difficulter* Ambr. B 31 sup.; *difficulter* : *tarde* derselbe.

Dissectio, das Auseinanderschneiden: *diheresis* (schr. διαίρεcιc): *dissectio* Palat. 1773².

Elabiscere, entgleiten, glatt sein: *lubricus* : *elabiscens* Ambr. B 31 sup. (*elapiscens*).

Epitomarius, Epitomator: *epitomarius* : *adbreviator* Ambr. B 31 sup. (*epithomarius adbreviatur*).

Expugnosus, erobernd: *bellicosus* : *expugnosus* Ambr. B 31 24
sup. (*belligosus*).

Exustuosus, ausgedörrt: *torridum* : *tostum, siccum vel exustuosum* Ambr. B 31 sup. (*torredum tortum*).

Famelicare, ausgehungert sein: *esurivit* : *famelicavit* (lib. glossarum: *aesuriuit familicabit* Sangerm.); *esuriunt* : *famelicant, ieiunant* lib. glossarum: *aesuriunt familicant* Sangerm.).

Fulguriaculum, Blitz: *fulmen* : *fulgoriacolum* Ambr. B 31 sup., von vulgärem *fulguriare* = *fulgurare* wie das inschriftlich erhaltene *fulguriator*. An *fulgur iaculum* möchte ich nicht denken.

Funditor, Grundbesitzer: *funditor* : *possessor* Vaticanus reg. 1048.

Ganeus, Schlemmer: *ganeus* : *luxuriosus* Ambr. B 31 sup. (*luxor-*); Sangall. 912.

Gravipes, Trappe: *gravipes* : *avis tarda* Palat. 1773². Was unter *avis tarda* gemeint ist, erhellt aus Cyrillus p. 666,

29 ὠτίς, τὸ ὄρνεον : *avis tarda*, wonach wohl auch in den Excerpta *avis tarda* : ὦτος vielmehr ὠτίς zu verbessern ist.

33 [Dazu der Nachtrag: „Das unter *gravipes* Zusammengestellte lässt sich für die Verbesserung von Isidor Origines XII 7, 13 verwerthen. Hier lesen wir: *grandipes apud Graecos vocatur avis, apud nos tarda, eo quod gravi volatu detenta nequaquam ut ceterae volucres attollitur velocitate pennarum.* Gewöhnlich schrieb man hier *gradipes*, Lindemann billigte *grandipes*: beides für die erwünschte Bedeutung 'schwerfälligen Ganges' wenig passend. Arevalo nahm ferner mit Recht daran Anstoss, dass nirgends eine Spur von einem griechischen Worte steht und korrigirte deshalb *bradypus*. Nur schade, dass die Trappe griechisch nicht so heisst. Aber auch *tarda* ist anstössig: in Spanien (vgl. *apud nos*) trug, wie Plinius X 22 (29) bezeugt, der genannte Vogel den Namen *avis tarda*. Ich schreibe ὠτίς für *auis* und nehme an, dass nach *nos* ein *auis* ausgefallen ist, in dem ersten Worte *grandipes* aber streiche ich das *d* und ändere nach Anleitung der Glosse *grauipes*. Also lautet nun das Ganze so:

> *gravipes apud Graecos vocatur* ὠτίς, *apud nos avis tarda, eo quod gravi volatu detenta nequaquam ut ceterae volucres attollitur velocitate pennarum.*

Man sieht, dass das Wort *gravis* sich auf die im Eingang genannte, wohl gemeinlateinische Benennung des im Provinziallatein *avis tarda* heissenden Vogels bezieht. — Nachträglich finde ich bei der Korrektur dieser Bemerkungen noch eine Bestätigung für das manchem vielleicht nicht nöthig erscheinende *avis tarda*. In dem glossarium Salomonis, welches eine Fülle von Isidorartikeln aufweist, steht folgendes: *avis tarda apud nos vocatur eo, quod gravi volatu detenta nequaquam ut cetere volucres attollitur velocitate pennarum* : *ipsa dicitur et gradipes.*"]

24 Gravosus, schwer: *onustum* : *plenum, oneratum, gravosum* Ambr. B 31 sup.

Homicidiator, Mörder: *androfunus* (d. i. ἀνδροφόνος) *homicidiator* Palat. 1773[2].

Iacturarius, häufig Verluste erleidend: *iacturarius* : *qui frequenter patitur iacturam, id est damnum aut mortalitatem*

Ambr. B 31 sup. (*iactura*). Der mit dieser Handschrift eng verwandte Sangallensis 912 lässt *iacturam id est*, was sehr passend, aus: ebenso das vielleicht später zugesetzte *aut mortalitatem*.

Imperatorissa, Kaiserin: *basilea* (d. i. βασίλεια) : *imperatorissa* Ambr. B 31 sup.

Inclinus, geneigt: *pronus* : *inclinus vel curvus* Ambr. B 31 sup.; *prona* : *inclina* ders.

Incommotus, unbewegt: *inconcussus* : *incommotus*, *inperturbatus* Cas. $402^2$.

Inexpurgabilis, unsühnbar: *inexpiabilis* : *inexpurgabilis*, *quae non potest expiari* Ambr. B 31 sup. (*que*).

Inpopulabilis, unverheerbar: *inpopulabile* : *quod laedi non potest* Ambr. B 31 sup. (*quod ledi*); *inpopulabile* : *inlaesum* glossae 'aa' (*inlesum*).

Inrevertibilis, ohne Rückkehr: *inextricabilis* : *insolubilis*, *inrevertibilis* Cas. $402^2$ (*inreuersibilis*), wohl Glosse zu Aeneis VI 27 *hic labor ille domus et inextricabilis error; inremeabile* : *inrevertibile* Ambr. B 31 sup. [Vgl. Serv. zu d. St.]

Inrisivus, spöttisch: *ironia* : *inrisiva dictio, sic laudans, ut eam vituperare intellegas* Ambr. B 31 sup. (*horonia inrisiuo . . . intellas*).

Insaniare, toll machen: *oestrum* : *genus tabani, quod boves exagitat et insaniat* Ambr. B 31 sup.

Invigilantia, Unwachsamkeit: *incuria* : *invigilantia*, *neglegentia* Ambr. B 31 sup.

Invindicatus, ungerächt: *inultum* : *invindicatum* Ambr. B 31 sup.

Lecticalis, Sänftenmacher: *lecticalis* : *qui lectos facit* Ambr. B 31 sup. (*lecto* Hs. : *lectulum* Sangall. 912); *lecticales* : *qui lectos faciunt* gloss. Salomonis.

Lectorius, Lese-: *analogyon* (d. i. ἀναλογεῖον) : *manuale lectorium* Palat. $1773^2$.

Legatarius, Gesandter: *caduceum* : *virga legatarii*, *a quo caduceatores dicuntur* Casin. $402^2$.

Mensurator, Vermesser: *geometes* (schr. γεωμέτρης) : *terrae mensurator* Pal. $1773^2$.

Merarium, Gefäss für ungemischten Wein: *geiczi*z (schr.

γευcτρίc?) : *merarium* Palat. 1773$^2$; *merarium* : ἀκρατοφόρον Excerpta p. 269, 3 Vulc. (unter den argentea).

Mixtus = coitus: *incestum* : *inlicitus mixtus, id est cum sorore, filia vel cognata* Ambr. B 31 sup. (*est* fehlt).

Molligo, Knorpel: *cartilagines* : *molligines narium* Ambr. B 31 sup. (*carthillagines*).

Novacularius, Schermesserfabrikant: *zyropoios* (schr. ξυροποιόc) : *novacularius* Palat. 1773$^2$.

Novilunium, Neumond: *neomenia* : *novilunium et calendae* Ambr. B 31 sup.

Nymphaticus (= *lymphaticus*), besessen: *nimphaticus* : *arrepticius* Sangall. 912 (*-tius*); Ambr. B 31 sup. (*areptitius*).

Oblustrare, mustern: *oblustrans* : *circumspiciens* Ambr. B 31 sup.

Obsidiare, auflauern: *obsidiaverunt* : *insidiati sunt* Ambr. B 31 sup.

Obsorptio, Schlund: *vorago* : *obsorptio et fossa profunda, terrae hiatus* Ambr. B 31 sup. (*obsorsio*: dies gleich *obsorpsio*? oder *obsorbitio* zu schreiben? vgl. *absorbitio*; *terre*).

Omnopere (wie *magnopere* u. ähnl.), mit aller Kraft: *omnopere* : *omni virtute* Ambr. B 31 sup.

26 Opter, nahe bei (wegen?): *opter* : *propter* Ambr. B 31 sup.

Ostentatura, Anzeigen: *ostentatura* : *ostensio insolita, veluti si fiat in nocte repentina lux* Ambr. B 31 sup.

Ostentatus, Zeigen: *ostentatus* : *ostensio* Cas. 439$^5$.

Pactuari, einen Vertrag schliessen: *pepigit* : *pactuatus est* Ambr. B 31 sup. (*pepiget*).

Panarius, Brotverkäufer: *artopoles* (d. i. ἀρτοπώληc) : *panarius* Palat. 1773$^2$.

Pecoratus, reich mit Vieh versehen: *pecoratus* : *abundans pecoribus* Ambr. B 31 sup. (*hab-*).

Pecudarius, Viehhirt: *pecudarius* : *pastor* Ambr. B 31 sup.

Pedo, Fussgänger: *pedo* : *qui pedestri ordine vadit* (noch jetzt ital. *pedone*), *seu animal oculos habens in pedibus, vel animal cornutum habens in pectore oculos, ut Augustinus dicit, in silvis habitans et in Octobrio mense igne sui gutturis incendit silvas* Cas. 402$^2$ (*silbas*). Vgl. Prodr. S. 390.

**Pleminare**, füllen: *pleminabantur* : *replebantur* (gl. 'abavus' maiores).

**Plutialis**, von *plutius* = *pluteus* abgeleitet: *klinesanidoin* (schr. κλίνη σανιδωτή?) : *lectus plutialis* Palat. $1773^{2}$.

**Pomilius**, Zwerg: *pomilius* : *parva statura* Vaticanus reg. 1048.

**Ramen** (= *ramentum:* vgl. *regimen* und *regimentum*, *segmen* und *segmentum* u. s. w.), Abschabsel: *ramen* : *pulvis, qui raditur de aliqua specie* Sangall. 912 (*spętię*); Ambr. B 31 sup. (*ramem . . speciae*).

**Reconsiderare**, wieder überlegen: *reciprocat* : *reconsiderat vel reddit vicem* Ambr. B 31 sup. (*receprocat . . redit*).

**Remasticare**, wiederkäuen: *ruminat* : *diligenter recogitat, et pecus cum remasticat* Ambr. B 31 sup.

**Remigator**, Ruderer: *remes* (wohl für *remex*, wie umgekehrt vulgäres *milex* für *miles*) : *remigator* Ambr. B 31 sup. (*remicator*).

**Remulcare**, bugsiren, ins Schlepptau nehmen: *remulcant* : *scafa navem ducunt* Ambr. B 31 sup. (*remulcunt*). Vgl. Diez, Wörterbuch$^{4}$ S. 271, der aber nur *remulcum* kennt. Von den romanischen Sprachen steht, wie so oft, das Spanische dem Lateinischen am nächsten: *remolcar*. Ital. *rimurchiare* ist von **remulculum* abgeleitet.

**Rues** (neben *ruina* wie *labes* neben *labina* u. ähnl.), Sturz: *rues* : *ruina* Ambr. B 31 sup.

**Saporatorium**, Becher fürs Kosten: *geystripiz* schr. γευστρίς : s. Stephanus u. d. W. *saporatorium* Palat. $1773^{2}$.

**Scariola**, Cichorie: *intiba* : *quę vulgo scariola vocatur* Cas. 27
$402^{2}$, wo folgende Beschreibung der Pflanze: *intiva* : *cicorea herba, cuius radices multe et tenues sunt; ambiunt segetes et necant.* Vielleicht verderbt aus *cicoriola?*

**Scrupulator** = *scrupulose sollicitans* : *scrupolator sollicitator* Ambr. B 31 sup.

**Secordis** = *socors*: *secordis* : *stultus, fatuus* Ambr. B 31 sup.

**Subgluttus**, Schluchzen: *singultum* : *subgluttum* Cas. $402^{2}$.

**Sublica**, Oberkleid: *ependites* (schr. ἐπενδύτης) : *sublica* Pal. $1773^{2}$. Vgl. Idiomata generum (G. L. IV p. 578, 9) *superaria* : σουβρικός, ἐπενδύτης.

Subreptor, Räuber: *expilatores* : *alienae hereditatis subreptores* Ambr. B 31 sup. (*aliene*).

Suffraginatus, schenkelbrüchig: *suffraginatus* : *fractis cruribus* gloss. Salomonis; *suffraginatus* : *praecisis cruribus* Ambr. B 31 sup. (*praecisus*). Vgl *suffrago, -inis* und *suffraginosus*.

Superaria, Oberkleid: *endison toys penditas* (schr. ἔνδυcον τοὺc ἐπενδύταc) : *indue superarias* Palat. 1773²; *superaria* : coυβρικόc, ἐπενδύτηc Idiomata generum (G. L. IV p. 578, 9); *superaria* : ἐπενδύτιc (schr. ἐπενδύτηc) Philoxenus p. 207, 43 (vgl. Excerpta p. 271, 48, wo *superalia*); ἐπενδύτηc : *instata, superaria* Cyrillus p. 465, 34 (*instita* Du Cange bei Labbé, Castigat. p. 228b schon vor Haupt, Opusc. II p. 448); *superaria vestis* : ἐπενδύτηc Excerpta (s. Labbé p. 179c.)

Superinspector, Aufseher, Späher: *episcopus* : *superinspector, speculator vel visitator* Ambr. B 31 sup.

Supersplendere, sehr glänzen: *praepollet* : *eminet, supersplendet* Ambr. B 31 sup.

Symbolator: *symbolator* : *amicus sponsi, qui assiduus cum eo in convivio est* Cas. 402² (*simpolator*).[1]

Terebellum, Bohrer: *furfuraculum* : *terebellum* Vatic. 5141. Interessant ist, dass diese Epitome des 'liber glossarum' *terebellum* hat, während die Originalglosse *furfuraculum* : *terebra* lautet.

Testo, Hode: *testones* : *testiculi* Casin. 402². Vulgär gab es ebenso *coleo* = *coleus* (ital. *coglione*, span. *cojon* u. s. w.)

Tubicinium, Trompetensignal: *classicum* : *cornicinium et tubicinium* Ambros. B 31 sup. (das letzte *i* von erster Hand über der Zeile).

Valitare, Frequentativum zu *valere*: *valitant* : *sani sunt* Ambr. B 31 sup.

MELIOSA.

Den bisher bekannten Belegen für nicht in *r* übergegangenes Komparativ-*s* in *melios-* reiht sich ein neuer aus dem Glossar des cod. Ambr. B 31 sup. an: *meliosa* : *meliora*.

[1) Stammt aus Fulgentius p. XXIII L., wie Loewe im Nachtrag bemerkt.]

Man könnte versucht sein anzunehmen, dass dies aus Festus Pauli p. 264, 6 stammt: *r pro s littera saepe antiqui posuerunt, ut maiosibus, meliosibus, lasibus, fesiis pro maioribus, melioribus, laribus, feriis;* doch halte ich das deshalb nicht für wahrscheinlich, weil das betreffende Glossar sonst gar keine Berührungen mit Festus zeigt.

## EXCARSA.[1]

*Excarsus* ist ein vulgäres Particip zu *excarpo* = *excerpo* und steht für *excarpsus* (vgl. Du Cange III p. 129c, VI p. 100c), mit Ausstossung des *p* aus der harten Lautverbindung *rps.* Die Glosse des Vaticanus Christinae reginae 1048 saec. X *excerpta* : *excarsa* lässt keinen Zweifel darüber, dass *excerpta* zur Zeit des Glossators veraltet und einer Erklärung durch die damals übliche Form bedürftig war. Zugleich liefert unsere Glosse eine Bestätigung der Muratorischen Erklärung von ital. *scarso* spärlich (span. *escaso* u. s. w. bei Diez, Wörterbuch[4] S. 284) = *excarpsus*: die Mittelform *excarsus* ist bei Diez noch nicht nachgewiesen.

## TALATRUS.

Bei Sueton lesen wir in der vita des Tiberius c. 68 (p. 114, 36 R.): dieser Kaiser war *articulis ita firmis, ut recens et integrum malum digito terebraret, caput pueri vel etiam adulescentis talitro vulneraret.* Was mit *talitro* gemeint ist, kann nicht zweifelhaft sein: vgl. Petronius c. 96 *ego durante adhuc iracundia non continui manum, sed caput miserantis stricto acutoque articulo percussi.* Also ein '(Nasen)stüber'. Das Wort lässt sich sonst nur aus Glossaren belegen:

κόνδυλος ποδὸς ἢ χειρός : *hoc talatrum* Cyrillus p. 519, 38 (*talarium* schlecht der Sangermanensis bei Du Cange, Castig. zu Labbé p. 243b; *talitrum* mit Sueton Gonsalez de Salas zum Petron p. 219).

1) Dazu die Redaction: „Vgl. Dicta abbatis Priminii, de singulis libris canonicis scarapsus, Herzog, Real-Encyclop. XI², 695, und C. P. Caspari, Kirchengeschichtl. Anecdota. 1883. 151 ff.“

*talatrus*: *colaphus in talo* gl. 'asbestos' (Vat. 1469[1]. Cas. 90. 218); Sangall. 912; Ambr. B 31 sup.; Vat. 1468 (*talatrus*, exp. m.[2]; *intalo* m.[2] ex *italo*); Ampl.[1] p. 383, 195
29 (*talio*); gl. 'abavus' (Hildebr. p. 281, 11: *colafus*; auch die ausführlichere Redaction, deren eine Hs. *thalatrus*); liber glossarum (*talastrus*: vgl. Mai VII p. 582 ⟨*in talo* fehlt⟩, gloss. Salomonis ⟨*calaphus in tabo*⟩, Papias); Vat. 3321 (ebenfalls Form mit *s*, was beachtenswerth: *thalastrum* Vat. 3321, woraus Mai VI p. 547, *talastrus* der Casinensis 439 desselben Glossars); Vat. 3321 an anderer Stelle (*talaxtrix colafor in talo* ⟨vgl. Mai VI p. 547⟩, wo Casin. 439 *talatrix colafur in talo*); gl. Isid. p. 696, 47 (*talitius*, wofür besser *talitrus* apogr. Burmanni und cod. Vatic. Christinae 227: Vulcanius p. 102, 40 der Notae vermuthet *talitrus callus* oder *clavus in talo*. *talitrus* ist offenbar Korrektur Scaligers auf Grund der Suetonstelle: ebenso hatte er, wie im Apogr. Burmanni des Voss. lat. Fol. 82 angemerkt wird, in seinem Exemplar des Papias konjicirt).

Aus der zweiten Glosse lässt sich vielleicht die Nebenform *talatrus* gewinnen, obwohl auch das Interpretament *colaphus* eingewirkt haben kann. Wenn Hildebrand a. a. O. zweifelt, ob *talatrius* (was, nebenbei bemerkt, nirgends überliefert ist) oder *talastrum* vorzuziehen sei, so hätte ihm die Stelle des Sueton zur Entscheidung verhelfen können. Unsicher bleibt dagegen, ob die Endung *-atrum* (oder *-us*) gebilligt werden kann: die Analogie verwandter Bildungen hat vielmehr *talitrum* für sich. Ich vermuthe, dass man *talitrum* von *talus* ableitete, wie **calcitrum* (vgl. *calcitrare*, *calcitro*, *calcitrosus*) von *calx*, und dass die ursprüngliche Bedeutung 'Schlag mit der Ferse' (nicht wie der Glossograph: *in talo*), vgl. κόνδυλος ποδός, sich später verallgemeinerte.

## AMTRUATO.

Für das uralte Salierwort *amptruare* ist gewiss ein bestimmt ausgeprägter Beleg, wenn auch unbekannter Provenienz, erwünscht.

Das Glossar 'aa' bietet folgendes: *amtorbato quibus exultato.* So schreibt der Casinensis 401, während das erste Wort im Vatic. 3320 *am||toruato* (wohl *a* ausradirt) lautet: der Vaticanus 1471[4] ist an dieser Stelle lückenhaft. Die Veränderung des Lemma's in *amtruato* dürfte auf keinen Widerspruch stossen: vgl. mit *exultato* die Worte des Festus p. 270b 32: *redantruare dicitur in Saliorum exultationibus.* Für *quibus* schlage ich *pedibus* vor, da Quellenangaben (man könnte beispielsweise an *Pacuius* denken) in den glossae 'aa' sonst nicht vorkommen. Imperativformen auf *-to* finden sich übrigens noch mehrere in diesem Glossar:

*abscedeto* : *procul esto, absiste,* schr.: *abscedito.* 30
*abseto* : *longe recedito*, schr. *abesto.*
*habetote* : *gaudete vel iudicate*, nur aus Vat. 3320 notiert; schr. *havetote . . . iubilate*: zu beachten die wohl sonst unbelegte Form und die Erklärung von *havere.*
*obsecundato* : *adquiescito*, Glosse zu Ter. Heaut. v. 827.
*sarcito* : *reficito*, *restituito*, *praestato*: wohl Zwölftafelglosse; vgl. Prodromus S. 101.

Auch die Glosse *abscito* : *absentio* kann hierher gehören. Doch ist ihre Verbesserung zweifelhaft, vielleicht *absc⟨ed⟩ito* : *absistito.*

## FAVISIO. ADIMITIO.

Von *favere* hat man nicht bloss *favitor* und *fautor*, sondern auch *favisor* gebildet, eine Form, die von Philippus Beroaldus bei seinem eigenen Lateinschreiben gebraucht und von Gerh. Joh. Vossius (Etymologicon linguae latinae p. 281b der Neapler Ausg. von 1762) gebilligt, von Lipsius aber (Epistol. quaestt. II 22) und anderen in *favitor* korrigirt worden ist, so dass sie lange verschollen blieb. Von Neueren hat sie wohl zuerst wieder Hildebrand hervorgezogen, den man vergleiche zu Apuleius de magia c. 93 (II p. 619). Jetzt wird sie bei Georges[7] mit 5 Stellen belegt, so dass ihre Existenz nicht mehr bezweifelt werden kann. Nur will ich auch aus dem mir zu Gebote stehenden Glossenmaterial die bei den Schriftstellern übliche Form *favisor* erhärten, während die von Georges aus Glossaren angezogenen Belege

(Not. Tir. p. 134[1], Thomas' ⟨vielmehr Osbern's von Glocester⟩ Thesaurus ⟨vielmehr Panormia⟩ p. 224) nur *favissor* aufweisen. Letztere Schreibung finde ich ausserdem nur noch bei demselben Osbern p. 243a in den Repetitiones (*favissor piscator, qui semper favet ut sibi eveniat*), bei Johannes de Janua (*favissor piscator qui semper rogat et favet*), im gloss. lat.-gall. Sangermanense bei Du Cange (*favissor pescheur*) — alles relativ junge Quellen —, sowie in einigen Handschriften der gleich aufzuführenden Glossen, wo aber nachweislich vielmehr *favisor* die gute Ueberlieferung ist. *Favissor* mit seiner eigenthümlichen Erklärung als Fischer stammt aus den glossae 'abavus', wo aber ebenfalls die beste Ueberlieferung für e i n *s* spricht. Alle alten Glossare weisen auf *favisor*.

31 *favisor* : *consentaneus*

Sangall. 912; glossae 'asbestos'; gl. 'a a' (*fabisor*). Dieselbe Glosse findet sich mit einer anderen kontaminirt in *favisoar fatuor vel consentaneos* Amplon.[2] p. 332, 13; *fabisor fautor consentaneus* Vat. 1468. Mit *consentaneus* vgl. die in Vat. 3321 und Casin. 439 überlieferte Glosse *fautor* : *consentiens*.

*favisor* : *fautor*

glossae 'a a' (*fauctor*); Ampl.[1] p. 331, 122 (*fauissor*); kontaminirt in den eben ausgeschriebenen Glossen; vgl. auch die offenbar nicht intakte Bamberger Glosse *fabisor* : *fabitor, fautor* bei Jaeck, Alphabete u. s. w. p. 6d.

Diese Glosse wurde erweitert zu, resp. verkürzt aus:

*favisor* : *fautor aut favens*

gloss. Salomonis (*fabisor*); Papias (ohne *aut*); gl. 'a a' (das letzte Wort in *fautus* oder *fautis* verderbt); glossae 'affatim' (*uel* statt *aut*; *fabisor*: der Leidensis 67 F *fabitror*); Vaticanus 3321 (*fabisor . . uel fabes*), Vaticanus 6018 (*fabissor, fauctor an fabens*) Casin. 439 (*fabiscor f. an faues*).

*favisor* : *piscator*, *fautor*

Diese Glosse, der Familie 'abavus' angehörig, wurde

1) Die Elemente der Tironischen Note bei Schmitz, Notae Bernenses p. 41b ergeben nur FSOor.

die Quelle für zahlreiche Erweiterungen des späteren Mittelalters (vgl. oben), da sie in die derivationes gelangte. Sie ist beiden Redaktionen gemeinsam, der kürzeren (Hildebrand p. 136, 5 nach dem Parisinus, der hier ganz verwirrt ist, aber *fabisor* bietet, während der Leidensis die Verwirrung nicht theilt, aber *fauissor* aufweist) und der umfangreicheren (woraus die Isidorusglosse p. 680, 57 *favitor* : *piscator*, *fautor*, mit offenbarer Korrektur des Lemma: wohl Scaliger's Vermuthung). Umdrehung und Kontamination findet sich in der anderen Glosse der 'abavus' minores (p. 140, 83 H.) *fautor* : *fabens*, *fabissor*, *piscator*, wo der Leidensis richtig *fabisor* hat, aber fälschlich damit eine neue Glosse beginnt. Unerklärt ist bisher das Interpretament *piscator*; denn die Vermuthung Hildebrand's (zu Apuleius a. a. O.), es sei dafür *conspirator* = *consentiens* zu schreiben, wird wohl niemand billigen. Ich vermag eine schlagende Verbesserung auch nicht zu finden, vermuthe aber, dass entweder *opitulator* zu schreiben oder Kontamination aus folgendem anzunehmen ist:

*favisor* : *fautor*
*fiscator* : *piscator*

Eine vulgäre, durch Aspiration aus *piscator* entstandene Form 32
*fiscator* erscheint nicht unmöglich; vgl. die inschriftlich belegten Beispiele *Phindarus*, *Phisidae*, *Phylades*, *Phyramo*, *phiissimo* bei Brandis, de aspir. lat. p. 9, 13 und die in demselben 'abavus' Glossar (p. 144, 154 H.) überlieferte Glosse *fiscina* : *natatoria*.

Ausser *favisor* gab es nun noch ein *favisio* (wie *irrisio* neben *irrisor* und ähnliches), das uns einzig in einer noch unedirten Glosse erhalten zu sein scheint:

*favisio* : *suffragium*

Sangall. 912; Ambros. B 31 sup.; glossae 'asbestos'; Vatic. 1468 (*fauisū*).

Zur Erklärung dieser Formen weiss ich nur folgenden, bereits von Hildebrand angedeuteten Weg. Es gab einen Stamm *favid-*, der neben *favere* bestand, wie *gavid-* (vgl. *gavisi*, *gavisus*) neben *gaudere* und *avid-* (*avidus*), *aud-* (*audere*) neben *avere*. Ist dies richtig, so bleibt auch kein Bedenken

übrig in Betreff der Quantität des *i*, welches Georges un-
34 bezeichnet gelassen hat. [Dazu der Nachtrag: „Zu dem über *favisor*, *favisio* Bemerkten fügt K. Boysen die interessante Form *avidere*. Der Ambrosianus des Itinerarium Alexandri c. 51 p. 27, 21 V. bietet *auidentes* und, worauf Rönsch in Fleckeisens Jahrbüchern Bd. 127 (1883) S. 656 hingewiesen, der sogenannte Cyrillus p. 386, 16 V. ἀπληστεύομαι : *avideo*, wo nach Du Canges, nicht Labbés (s. Prodromus S. 220) Mittheilung (bei Labbé p. 212a) der codex regius *auido*, *aueo* ἀπληστάνομαι schreibt. *Auido* hat auch der Vallicellanus B 31, und dieselbe Form finde ich in der Placidusglosse *avido* : *cupido*; *unde aviditas, avaritia* p. 8, 7 D., da die besten Vertreter des liber glossarum und P *cupio* haben. Zweifelhaft mag bleiben, ob in den glossae 'affatim' *aventibus* : *avidentibus* herzustellen ist. Zwar bietet hier der Bernensis 258 saec. X *auentibus* : *auedicentibus* und noch etwas verderbter der Vossianus Fol. 24 *auentis* : *aue dicentis*: aber im Leidenis 67 F saec. IX steht mit Versetzung nur eines Buchstabens *auentibus* : *audientibus*."]

32 An *favisio* schliesse ich noch ein anderes bisher unbekanntes nomen actionis an: *adimitio*, welche Form ein Verbum **adimire* voraussetzt. Sie ist in folgender Glosse überliefert:

*adimitio* : *ademptio*

abavus 'maiores' (*adimitatio* gloss. Salom.); glossae 'a a' (*adeptio*); cod. Amplon.[1] p. 263, 378; Casin. 217 und 90 (*adimptio* 90).

Von dieser rein lateinischen Glosse fällt Licht auf die lateinisch-griechische des Philoxenus p. 6, 19 *adimitio* : ἀφορισθέντες. An dieser Stelle will Vulcanius (Notae p. 4, 59) entweder *adnutivi* : ἐφορκισθέντες oder *ademti* : ἀφορισθέντες lesen: beides wenig überzeugend. Man könnte nun mit Benutzung des zweiten Vorschlags und unter Hinzuziehung der voraufgehenden Glosse (p. 6, 18) *ademptio* : ἀφορισμός, ἀφαίρεσις so schreiben:

*adimitio* : *ademptio*, ἀφορισμός, ἀφαίρεσις
[*adempti*] : ἀφορισθέντες

doch scheint mir eine andere Erklärung viel einleuchtender.

Ich nehme an, dass dem Verfasser des Glossars die Glosse
*adimitio* : *ademptio* in der Form *adimitio* : *adempti* vorlag und
dass er das leicht verderbte Interpretament mit ἀφοριcθέντεc
übersetzte. Aehnlich glaube ich eine andere Philoxenus-
glosse (p. 4, 42) erklären zu können. In dem Lemma von
*adescit* : κολλᾶται (die Handschrift hat nach einer Mittheilung
von Bährens κολλατε) sah Vulcanius (Notae p. 3, 56) *ad-* 33
*haesit* oder — mit Ergänzung einiger Buchstaben — *ad-*
*haerescit*, während Scaliger κολλᾶται mit dem Lemma der
folgenden Glosse *addensantor* (also wohl *addensator*) : ὀξυπο-
δήτηc in Zusammenhang brachte. Ich erkenne darin viel-
mehr ein lateinisches Original *adescit* : *aderit*: der Uebersetzer
gab *aderit*, was vulgär durchaus einem schriftgemässen *ad-*
*haeret* entspricht, ganz ebenso wieder, wie p. 106, 10 *haeret* :
κολλᾶται. Vielleicht fand er auch das Versehen schon in
seiner Vorlage.

## XII.[1]

## Glossematisches zu Plautus und archaischer Latinität.

### 1.

462 Im Trinummus V. 490 ff. liest man jetzt:

Dei dívites sunt, deós decent opuléntiae
et fáctiones: vérum nos homúnculi
sitéllum animai, quám quom extemplo emísimus,
aequó mendicus átque ille opulentíssumus
censétur censu ad Áccheruntem mórtuos.

Das *sitellum* erklärt Ritschl selbst nur für einen Nothbehelf in Ermangelung einer schlagendern Verbesserung der hand-
463 schriftlichen Ueberlieferung, welche in den Palatini *salillum*, im Palimpsest *satillum* ist. Mit so vagen Willkürlichkeiten, wie Bergks *stalagmium* oder Fritzsche's *scintillula*, ist begreiflich nichts geholfen. Dass aber das 'Salzfässchen' (*salillum*, 'ein Mestchen Athem' bei Köpke[2]) einen abgeschmackten Vergleich giebt, leuchtet ein, da doch der Athem gerade mit dem Salz nichts eben Verwandtes hat. Darum musste der nackte Begriff eines kleinen Gefässes überhaupt immer noch passender erscheinen. Aber ein *sitellum* neben dem geläufigen *sitella* ist doch, wie Ritschl selbst in Vorlesungen hervorhob, durch die Labbeische Glosse 'κάδιον : *sitella, sitellum*' um so schwächer bezeugt, als wir ja hier nicht etwa eine durch κάδιον erklärte altlateinische Glosse vor uns haben, sondern vielmehr nur die lateinische Erklärung des

---

[1) Aus Acta Soc. phil. Lips. B. II S. 462 ff.]

2) Dazu bemerkt Ritschl: 'Die zwar sprachgewandte, aber unglaublich dilettantische, ja von der gröbsten litterarischen Unkenntniss zeugende Uebersetzung Donners: 'ein winziges Salzfässchen Lebensathem; wenn wir's ausgehaucht' u. s. w. lässt uns gar ein Fässchen aushauchen! während es bei Köpke doch wenigstens heisst 'Ein Mestchen Athem; haben wir den zugesetzt —.'

griechischen Begriffes.[1] — Das, wie ich glaube, Richtige ist aus andern Glossarien zu gewinnen. In Mai's sogenanntem 'Novus Thesaurus Latinitatis' (Class. auct. Bd. VIII) heisst es, wenn auch nur in den (durchaus nicht unbeachtet zu lassenden) 'Repetitiones' p. 80a: *batum* : *vas vini* und *batillum* : *parvum batum. Horatius: latum clavum prunaeque batillum,* und kürzer p. 623b: *vatillum* : *parvum vas*; in Bd. VII p. 552b aber: *batillum* : *turibulum,* und ebenso auch in der Incunabel des Glossarium Salomonis fol. 21 $r^{b}$. Mit dieser letztern Erklärung aber stimmen trefflich überein die nothwendig auf ältere Quelle zurückgehenden Cruquius'schen Scholien zu Horaz Sat. I, 5, 36: *vatillum deminutivum a vase, id est vas parvum, in quo pro felici hospitum adventu incensis odoribus Iovi hospitali sacra fiebant.* Die alte Existenz des Wortes ist eben sicher bezeugt durch das Horazische *prunaeque batillum,* und zwar als Kohlenpfanne, in speciellerer Bedeutung als turibulum, 'Weihrauchpfanne', 'Räucherpfännchen'. Es bedarf keiner weitern Erörterung, wie passend und sinnig der Vergleich des armen Menschenkindes mit einem batillum voll anima ist; 'ist das bischen 464
Athem (die Seele) gleich dem Weihrauch im Räuchergefäss verhaucht, so — aequo mendicus' u. s. w. Also mit Veränderung eines einzigen Buchstaben des Ambrosianischen SATILLUM[2]:

verum nos homunculi
Batillum animai: quam quom extemplo emisimus —.[3]

---

1) Dazu bemerkt Ritschl: 'Ueber dieses so manchem Philologen noch immer nicht hinlänglich geläufige Verhältniss zwischen 'Philoxenus' und 'Cyrillus' ist es auch heute noch nicht überflüssig auf Rhein. Mus. XVII (1862) S. 159 f. zu verweisen.'

2) Dazu Ritschl: 'Wäre es überhaupt nöthig, die Vertauschung eines einzelnen Buchstaben mit einem beliebigen andern durch Belege plausibel zu machen, so brauchte man sich nur des SACANAL = BACANAL im SC. de Bacchanal. zu erinnern'.

3) Vgl. darüber Ritschl Act. II fasc. II. praef. p. XI = Op. III S. 793 f.: 'Dubitari potest, Plauto utrum *batillum* an *vatillum* forma tribuenda esse videatur. Illam testantur glossae Maianae VII p. 552 et glossarium Salomonis, legitque apud Horatium Servius in Aen. XI, 788 (praeter unum cod. Regin.); contra ipsius Horatii codices longe et plurimi et optimi Holdero teste *uatillum* scripturam servant una cum

Wie manches sich noch für Plautus, aber auch für andere archaische Autoren, namentlich Lucilius, aus den alten Glossarien gewinnen lässt, hofft der Verfasser demnächst in zusammenhängender Erörterung darzuthun. Obwohl freilich hierbei immer Vorsicht Noth thut. Z. B. läge es ja an sich recht nahe, im Trinummus 885

Si ánte lucem ire . . . . . . occipias á meo primo nómine

wo der Vetus zwischen *ire* und *occipias* eine leere Stelle von sechs Buchstaben hat, an das regelmässig durch *ire* glossirte alte bitere (bei Papias, Mai, in zwei Leidener Glossaren des 8. und 9. Jahrhunderts, sowie in den Gl. Amplonianae) zu denken: so nämlich, dass in der Quelle des Vetus *bitere* mit der Erklärung *ire* gestanden hätte, beides zusammen in den Text gerathen, dann aber das eine von beiden gestrichen sei, zufällig nur das falsche. Denn an der Verkürzung *bítere ŏccipias* dürfte man vielleicht nicht mehr Anstoss nehmen als V. 664 an *ín ŏcculto* und 964 *quód ăccepisti.*[1] Aber freilich, die Theilung des Anapäst durch die Wortreihen ⏑ | ⏑ ⏑́ (wohlzumerken bei Polysyllabis) gilt ja wohl mit Recht für so wenig rhythmisch gut, dass ich selbst meine Vermuthung gern dahingestellt sein lasse. [Vergl. S. 196.]

---

interprete Cruquiano, quibus accedit Angeli Mai 'Novus thesaurus' ille. In tanta igitur testimoniorum discrepantia cum difficilis optio sit, tamen *batillum* formae haud scio an aliquid commendationis a graecis βάτιον, βατία, βατιάκη, βατιάκιον vocabulis paratum sit: quibus etsi non traditur ipsum turibulum vel omnino foculus significari, tamen cum latino nomine communis est vasorum notio, quod genus omne nemo nescit quam vario lateque exspatiante usu regatur. Apud Hesychium habes βατίη, φιάλη· οἱ δὲ εἶδος ποτηρίου; apud Athenaeum autem XI p. 784 *B* inter alia ποτήρια enumerantur ῥυτὰ καὶ βάτια καὶ λυκιουργεῖς, socianturque eis θυμιατήρια καὶ τρύβλια. Vt autem plenius, quam late haec affinitas pateat, intellegatur, rursus cum graecis illis componenda sunt latina *batioca* et *batiola*: quorum utrumque identidem in glossis redit, illud praeterea in Stichi v. 694 (ubi vide adnotata) libri prodiderunt, hoc Colacis versu Nonius p. 545, 20 firmat, cui versui leviculum mendum sic est abstergendum: *Bátiolam auream ócto pondo habébam : accipere nóluit.*' [Neuerdings ist von Buecheler und Nettleship vielmehr *vatillum* als richtig erwiesen.]

1) Dazu Ritschl: 'Obwohl es immer noch ein Unterschied ist ob, in sehr üblicher Weise, die Verkürzung auf die zweite Sylbe der aufgelösten Arsis, unmittelbar nach dem Ictus, oder erst auf die zweite Sylbe der Thesis fällt.'

Zweifelhafter Natur, bekenne ich, ist auch eine andere muthmassliche Glossenverwendung, die ich indess nicht unterdrücken will, weil doch immer eine probable Möglichkeit zu Grunde liegt.

Im Trinummus V. 888 hat Ritschl die an sich ganz 465
wohl verständliche, von den italienischen Recensoren herrührende Vulgate

Ést minusculum álterum, quasi vásculum vinárium

lediglich aus dem Grunde verlassen, weil *vasculum* zu weit abzuliegen schien von der handschriftlichen Ueberlieferung *iuxillum* oder *uixillum*, und darum ein diminutives *vesculum* gewagt (Proleg. p. LXXXI), so dass *vinarium* nicht Adjectiv, sondern Substantiv wäre. Vielleicht steckt aber in der Ueberlieferung *uixillum* vielmehr *uacillum* d. h. *bacillum*, zumal wenn man sich der nicht geschlossenen, sondern offenen Form des *a* erinnert, die so oft von *u* kaum zu unterscheiden ist. Es giebt nämlich eine ganze Reihe von Gefässnamen, die alle auf einen Stamm *bac* oder *bacc* (auch *bag*, *bach*, *bacch* geschrieben) zurückgehen: wofür ich die Belege nachstehend nur in summarischer Kürze, ohne Ziffercitate und gleich mit Berichtigung augenfälliger Verschreibungen gebe. Also: *bacar* : *vas vinarium* εἶδοϲ ἀγγείου bei Festus und Philoxenus; *bacario* (*bagario*) : *orceoli genus* bei Isidor Gl., in cod. Leid. und Ampl.; — *bacrionem dicebant genus vasis longioris manubrii* bei Festus; — *bacarium* (*bagarium*, *baccarium*, *baccharium*) : *vas aquarium* bei Isid., Mai, Leid., Ampl.; — endlich *bacchia* bei Isid. Orig. XX, 5 (de vasis potatoriis) und in Mai's Nov. thes. *parvi urcei*. — Wenn aber *bacillum* auf ein *bacinum* zurückweist, wie *salillum* auf *salinum*, so fehlt es auch dafür nicht an Belegen: in Diefenbachs Glossarium latino-germanicum S. 65 b finden sich deren vier für *bacinus* und ebenfalls vier für *bacinum* (auch *uaccinum*, *baxinum*, *baccinum*, *pacinum* geschrieben) nachgewiesen.

Wird es nach all diesem zu gewagt erscheinen, auch für den Trinummusvers an ein *quasi bacillum vinarium* zu denken, zumal in Erinnerung der Festuserklärung *bacar*, *vas vinarium*? Dass die Antepänultima als lang genommen werde,

hat vermöge der parallelen Schreibung *bacc-* [‘die selbst vorzuziehen sein möchte, zumal *x* viel leichter aus *cc* entstand als aus *c*’: Ritschl] kaum ein Bedenken; das molossische Wort an jener Versstelle ist zwar eine gewisse Härte, aber bekanntlich nichts weniger als ohne Beispiel.

---

Bleiben hier Zweifel übrig, die in der Sachlage selbst begründet sind, so wird sich mit grösserer Zuversicht eine
466 andere Ueberlieferung der Glossarien für den Plautustext verwerthen lassen. Im Trinummus V. 742 f. lesen wir jetzt

Ex eá largiri te ílli neque ita, ut sít data,
Incólumem sistere eí, sed detraxe aútument:

(wobei es uns auf die wohl unzweifelhafte Ritschl’sche Verbesserung des handschriftlichen *sistere illi et* in *sistere ei set* hier nicht ankömmt). Aber jenes *Incolumem sistere* ist erst aus dem Palimpsest hervorgegangen, während bis dahin auf Grund der andern Recension (*Columente* BC, *colum̃te* D) geschrieben ward *Columem te sistere.* Zwar erinnerte man sich wohl einiger Glossen, die ein in der sonstigen Latinität unbekanntes *columis* im Sinne des allgeläufigen *incolumis* zu bestätigen schienen; aber der Autorität des Palimpsests gegenüber durfte immerhin die Anschauung Platz greifen, dass diese Glossen erst der schon corrumpirten Lesart der Palatini oder vielmehr ihres Archetypus ihren Ursprung verdanken möchten. Dennoch wird, wenn ich nicht irre, diese Auffassung der entgegengesetzten weichen müssen und hier vielmehr eines der nicht gar seltenen Beispiele anzuerkennen sein, in denen der Palimpsest archaische Formen, die in den Palatini bewahrt sind, bereits modernisirt gibt.

Zunächst ist von Werth, dass auch der Verfasser des ‘Onomasticon’, welches im Anhange von des Vulcanius ‘Thesaurus utriusque linguae’ wieder abgedruckt ist, *columem te* scheint gelesen zu haben nach p. 26: *columis, incolumis,* cῶoc: und zwar darum weil, wie ich anderswo nachweisen zu können hoffe, gerade jene lateinisch-griechischen Glossen eine ausgedehnte Benutzung des Plautus zeigen.[1]

[1) Vgl. jedoch oben S. 125 f.]

Stellen wir jetzt die übrigen Glossarienangaben zusammen, so sieht man leicht, wie sie in drei Gruppen zerfallen:

1 columes : salvos: Gl. Isid. p. 673 ed. Vulc.
colomes : salvos: Gl. Hildebr. p. 59, auch ein cod. Leid.

2 colume : sanum: Gl. Isid. p. 672
colume : sanus: (l. sanum) Gl. Leid. s. VIII f. 17 v.[d]

3 colomis : sanus: Gl. post Salom. f. 256 r.[b]

So ergeben sich als drei gesonderte Glossen: *columes, salvos* — *colume, sanum* — *columis, sanus* —, die man nicht aus einer Quelle abzuleiten hat, weil verschiedene Formen im Uebrigen gleicher Glossen sich auf verschiedene Autorenstellen zu beziehen pflegen. So gearteten Zeugnissen gegenüber ist also auch die Annahme eines blossen 467
Irrthums ausgeschlossen, der dreimal in derselben Weise begangen wäre.

Aber nicht genug: es giebt noch einen, bisher m. W. nicht beachteten Beweis für die wirkliche Existenz eines *columis.* Die Grammatiker nämlich, welche sogenannte 'differentiae' schrieben — und diese Ueberlieferungen gehen in gute Zeiten zurück — zweifelten so wenig an einem *columis*, dass sie den Unterschied zwischen *columis* und *incolumis* glaubten angeben zu müssen. Eine solche Auseinandersetzung ist übergegangen in das Glossarium Salomonis, aus dem sich folgende Zeugnisse beibringen lassen:

'columis a columpna dicitur, quod firmus sit et rectus et salvus. columis corpore, incolumis animo dicitur': Cod. Sangerm. s. VIII (nach Hildebr. p. 59) und Papias.

'colomem et incolomem hoc interest: incolomem animo accipimus, colomem corpore': Incunabel des Gl. Salom. f. 34 r.[a], und ebenso nochmals wiederholt unter *incolomem* f. 98 v.[b] [1].

Mag man über diese Unterscheidung denken wie man will, die Existenz eines *columis* ist doch dadurch wohl unleugbar

1) Die Stelle des Iohannes de Ianua: 'columis a columna dicitur . . . id est sanus et alacer, quia erectus et firmissimus sit ut columna' scheint aus Isidors Orig. X, 55 geflossen zu sein.

gesichert. Es versteht sich von selbst, dass die Erklärung von *incolumis* nun anders zu fassen ist als bisher angenommen wurde z. B. von Curtius Grundz.[4] S. 168, Corssen 'über Ausspr.[2]' u. s. w. I S. 522. II 172. Denn da *columis* nicht 'versehrt', 'verletzt' bedeutet, sondern 'heil', 'wohl', so ist das *in* hier nicht negativ, sondern für jenes Präfix zu nehmen, das nicht selten im Latein den Begriff eines Adjectivs leise variirt: wie in *in-canus*, *in-curvus*, *in-cupidus* bei Afranius V. 361 R. (*incupidiores liberum*). [Vgl. Prodr. S. 355.]

Kaum wird man hiernach noch zweifeln, dem Plautusverse, von dem wir ausgingen, als ächte Schreibung zu vindiciren

neque ita, ut sit data,
Columem te sistere ei, sed detraxe autument.

[Dazu Ritschl: 'Das *te* kann eben so gut stehen wie fehlen, während es allerdings im vorhergehenden Verse nicht entbehrt werden kann und darum dort der Palimpsest mit seinem *largiri te* den Vorrang behauptet vor dem aus der Ueberlieferung der Palatini gemachten *largitari*'.]

---

468 Wie in der vorstehenden Erörterung die Glossarienbenutzung selbst zu einer etymologischen Einsicht führte, so vielleicht noch in einem andern Falle, wenn auch wieder auf andere Weise. Schon Bergks Aufmerksamkeit (in Fleckeisens's Jahrb. f. Phil. Bd. 99 (1869) p. 479 f.) entging nicht die auf den ersten Blick auffallende Erscheinung, dass in der handschriftlichen Ueberlieferung archaischer Autorentexte das Wort *protervus* mit seinen Sippen in der Schreibung *propteruus* wiederkehrt, und zwar so häufig, dass die Annahme einer zufälligen Verschreibung ausgeschlossen ist. In den Bacchides V. 612 haben alle drei Handschriften BCD einstimmig *propterue*, im Truculentus II 2, 1 [256] nicht nur C, sondern mit ihm zugleich A [nur A: vgl. Schöll]. Im Amphitruo V. 837 giebt zwar B *proterue*, aber (wie ich durch Ritschls Mittheilung weiss) wenigstens D ebenfalls *propterue*. Nur im Rudens V. 414 stimmen alle drei Handschriften in *proterue* überein. Dagegen bei Ennius com. 1 und Pacuvius

147 . 346 bezeugen wiederum die Handschriften des Priscian, Festus, Nonius die Schreibungen *propteruiter, propteruo, propteruitatem.* Ribbeck (Com. p. 5, Trag. p. 94 . 121) scheint keinen Glauben an diese Formen fassen zu können, und das ist kaum zu verwundern, wenn er blos die Bergksche Herleitung von einem vorausgesetzten *proptervius* = *propter viam* berücksichtigte, die schon für die Bedeutungsübergänge etwas sehr wenig Glaubliches fordert. Aber auf einen ganz andern Weg der Erklärung scheinen uns wiederum die bilinguen Glossarien zu führen, in denen constant *protervus proterve protervitas* (oder *proterb-* geschrieben) durch προπετής προπετῶς προπέτεια erklärt werden: s. Philoxenus p. 175, 1 und 3, Cyrillus p. 593, 8 . 11 und 14. Woher gerade die stehende Wahl dieser griechischen Ausdrücke, wo doch ein ἰταμός oder θρασύς oder ἀκόλαστος (was allerdings im Onomasticon S. 121 die Erklärung ist) zu Gebote stand? Fast scheint es doch, als habe hier ein gewisses Sprachgefühl geleitet, eine Stammverwandtschaft zwischen πετ- und *pet-* anzuerkennen. In der That liegt ja die gleiche Wurzel in dem so begriffsverwandten *pet-ulans* und *pet-ulcus* vor. Sobald wir uns nur der früher angenommenen Theilung *pro-tervus* (= *torvus* oder aber = *terere*) entschlagen und vielmehr auf ein *pro-petervus* zurückgehen, woraus vermöge der in einer gewissen Sprachperiode so beliebten Synkope *pro-pt-ervus* entstand, liegt die Analogie klar zu Tage. Denn *-ervus* ist dann genau dieselbe Suffixbildung, wie wir sie in *Min-erva* (aus *men- min-*) vor uns haben, vielleicht auch in *cat-erva.* 469
Und wie dort ein Verbum *promenervare* (= *monere,* s. Festus) gebildet wurde, so auch ein *protervire* nicht nur bei Tertullian, sondern, was mehr besagen will, im Onomasticum[1] a. a. O. (mit der Erklärung ἀκολασταίνω.[2]) [Vgl. oben S. 142.]

---

[1) Wegen des Onomasticon vgl. oben S. 125 f.]

2) Dazu Ritschl: 'Dass in vier Stellen des Terenz die Ueberlieferung kein *proptervos propterve proptervitas* darbietet, sondern nur *prot-*, kann, wie schon Bergk meinte, sehr wohl den Grund haben, dass bereits in der Zeit zwischen Plautus und Terenz, in der sich so vieles änderte in der Sprache, anstatt der Synkopirung *pt* die völlige Ausstossung des *p* um sich griff. Dass Terenz, wo er eine Länge brauchte,

Zwar nicht auf Plautus bezüglich, mögen doch hier episodisch ein paar Glossen angeschlossen werden, welche — bemerkenswerth genug — auf eine Sprachperiode hinweisen, die weit hinter der Plautinischen zurückliegt: ['eine Periode, von deren eigentlicher Sprachgestalt wir nach meiner Ueberzeugung kaum eine schwache Ahnung haben': Bemerkung Ritschls].

Was wollen die Glossen des Philoxenus p. 87, 15 und 39 besagen: *entoridia* und (offenbar daraus verderbt) *etorida* = ἐν τῷ μεταξύ? In *entoridia* kann füglich nichts anderes stecken als eine höchst alterthümliche Form für das jüngere *interea*. Wie dem *in* ein *endo*, weiter *indu* (letzteres sicherlich auch dem Plautus mehrfach zu restituiren, da es selbst Lucilius noch brauchte) vorausging[1], so dem *inter* ein *entor*.
470 Wie ferner dem *post* ein *poste*, diesem ein *postid* vorauslag, woraus *postideā* gebildet wurde wie das ganz gleichstehende *antidea* (über welche sämmtliche Formenbildung s. Ritschl's Opusc. II, besonders S. 564 ff. und vgl. N. Pl. Exc. I S. 96): so ging aus *entorid* hervor *entoridiā*, genau wie *inter-eā*. ['Ist auch der hier eingeschlagene Weg im Allgemeinen gewiss der richtige, so wird doch im Einzelnen einiges noch schärfer zu präcisiren und demzufolge zu modificiren, auch wohl noch

— Hecyr. 503: 'Ecce aútem tu quoque próterve iracúndus es' — *propterve* schrieb, ist möglich, mag sogar für wahrscheinlich gelten; nothwendig aber ist es darum nicht, weil es doch auch eine Zeit des Uebergangs von *prō* zu *prŏ* gegeben hat: worüber in Kürze in N. Pl. Exc. p. 54 gesprochen wurde'.

1) So allbekannt ja im Allgemeinen diese Formen sind, so hat man doch wohl nicht die hinlänglich umfassende Anschauung von den überreichen Belegen, die dafür noch in den Glossarien versteckt liegen. Ich führe das mir bekannt gewordene hier in Kürze auf, genauere Nachweisungen und einige nothwendige Besserungen mir für einen andern Ort vorbehaltend. *en* liegt noch vor in den Compositis *encliti* : *gloriosi*; *enfitiare* : *negare*; *empus* : *inpatiens, amens*; — *endo* in *endo* : ἐν εἰς und *endo* : *in*; *endocincti* : ἐζωσμένοι ἐν πολέμῳ; *endoclusa* : ἐνικεκλεισμένη; *endodecarit* : μηνύσει; *endofestabat* : ἔσαινεν, ὠργίζετο; *endogenia* : *naturaliter amoena*; *endopesciscas* : ἐνείς; *endoplorato* : ἐπικάλεσον und *implorato*; *endoriguum* : ἔνριθρον κατάριθρον und *irriguum* : *mansuetum*; — *indu* in *indu* : εἰς und ἔνδον, ἐντός; *indu te* : *erga te vel in te*; *indupedat* : *impedit*; *indupero* : ἐπιτάττω; *induperat* : ἐπιτάσσει; *induperator* : *imperator*; *induperatur* : *imperatur*. [Vgl. Prodr. S. 100. 344.]

ein Schritt weiter (in gewissem Sinne weiter zurück) zu thun sein. Zunächst sollte man doch für so alte Zeit ein *e* statt des jüngern *i* erwarten, nicht nur in der Endung *-ea* statt *-ia*, sondern selbst in der vorangehenden Sylbe *-ed-* statt *-id-*, wie ja auch ohne Zweifel vor *postid* ein *posted* (ausgehend von *poste*) existirte: also *-edea*. Indessen giebt es doch einen Gesichtspunkt für das Verständniss dieses *i*[1]. Hingegen nach der entgegengesetzten Seite hin muss das *o* statt *e* befremden in dem vermeintlichen *entor* = *inter*: nicht als etwas ausserhalb des allgemeinen Gesetzes der Vocalübergänge liegendes, wohl aber als etwas gerade für diesen Fall so hochalterthümliches, dass wir kaum eine wirklich zutreffende Analogie zur Hand hätten. Da nun fernerweit
in so zahlreichen Fällen dem spätern *in* ein früheres *endo* 471
(weiterhin *indu*) vorausging, so möchte es nahe genug liegen, in der überlieferten Glosse den Ausfall einer Sylbe zu vermuthen, die Hand in Hand ging mit der Versetzung zwei benachbarter Buchstaben, d. h. *entoridia* als aus *endoteridia* verstümmelt anzusehen (um hier das *i* = *e* einmal auf sich beruhen zu lassen). Ein *endoter*, auf einer spätern Sprach-

1) Dazu die weitere Note: 'So gewiss es ist, dass *e* älter war als *i*, und so gewiss diejenigen das wahre Verhältniss geradezu auf den Kopf stellen, die eben so gut, wie ein älteres *e* in jüngeres *i*, so auch schlechthin ein älteres *i* in jüngeres *e* übergehen lassen, so ist doch dabei Eines nicht ausser Acht zu lassen. Dieser Vocalwandel (wie andere mehr) lag so sehr in einem eingebornen, ursprünglichen Triebe des alten Latein, dass es gar nicht zu verwundern ist, wenn ihm schon recht frühzeitig in einzelnen Ansätzen nachgegeben ward, die sich nur zunächst nicht behaupteten und zu durchgreifenderer Geltung brachten, sondern neben dem Altherkömmlichen nur sporadisch auftauchten, sich auch wohl im Wechsel mit jenem eine Zeit lang erhielten, bis sie erst später entweder zum völligen Durchbruch kamen und das Alte gänzlich überwanden, oder auch diesem gegenüber folgenlose Versuche blieben und wieder spurlos verschwanden. Zu dem letztern Falle (um hier nur Andeutungen zu geben) gehört es z. B., wenn in der erst kürzlich ans Licht getretenen merkwürdigen Inschrift von Luceria (Ephem. epigr. II S. 205) STIRCVS geschrieben ist; von der erstern Kategorie sind die Beispiele so zahlreich, dass sie jeder weiss oder wissen kann. Ich wüsste mich über dieses ganze Verhältniss nicht deutlicher und anschaulicher auszudrücken als es im Rhein. Mus. XXIV (1869) S. 2 f. [= Op. IV S. 692 f.] in Beziehung auf die Entwickelung und die Uebergänge der Schriftzeichen geschehen ist, da ganz dieselben Gesichtspunkte auch für die Lautsprache gelten'.

stufe ohne Zweifel *induter*, als Vorgänger von *inter*, steht so sehr auf éiner Linie mit den in der vorletzten Anmerkung zusammengestellten Compositis, dass es für seine Glaubwürdigkeit gar keiner weitern Empfehlung bedarf. Konnte nun wirklich, wie neben *post* ein *postid*, so neben *inter* ein *interid*, also älter *enterid* und *endoterid* bestehen, so steht auch schlechterdings nichts entgegen, dieselbe Zusammensetzung, wie wir sie einerseits in *postid-eā antid-eā*, anderseits mit dem einfachen *inter* noch in *interea* selbst (gleich *propterea*, *praeterea*) vor uns haben, auch für ein älteres *interid-ea*, *enterid-ea*, *endoterid-ea* gelten zu lassen. Ob die Zeitstufe, auf die sich die Glosse bezieht, schon hatte *e* in *i* übergehen lassen, oder ob in der Glosse *e* für *i* zu corrigiren ist, bleibe billig dahingestellt. Aber nicht fraglich kann es sein, dass jene Periode noch das alte ablativische *d* bewahrte, da uns ja selbst im SC. de Bacch. noch ARVORSVM EAD vorliegt. Wie also auch die Glosse selbst ursprünglich lautete, jedenfalls führt sie uns, in Verfolgung reinster Consequenzen aus lauter thatsächlichen Analogien, auf einen Standpunkt der Betrachtung, von dem aus sich uns eine überraschende Perspective in weit zurückliegendes Urlatein eröffnet: ein Latein, welches — mag uns die Form noch so fremdartig, schier abenteuerlich anmuthen — statt des spätern schlichten *interea* ein schwerfälliges *endoteredead* hatte. Kein Wunder, dass solches Latein ein Polybius nicht mehr verstand. Erst dem Aelius Stilo, so viel wir zu urtheilen vermögen, war es vorbehalten, auf dem Wege gelehrter Forschung, wie durch die Commentirung der Salischen Liturgien und der zwölf Tafeln, jene Ursprache der Vergessenheit zu entreissen und ihre Kenntniss, wenigstens theilweise, für die Folgezeit, so weit diese sich dafür interessirte, zu bewahren: und auf ihn als letzte Quelle werden denn auch die derartigen spärlichen Reste zurückgehen, die sich in unsere Glossarien gerettet haben.' Bemerkung Ritschls = Op. III S. 831 ff.][1].

---

1) Dazu bemerkte Ritschl nachträglich Act. vol. II fasc. II praef. p. XII = Op. III S. 832: 'P. 470 sq. Ibi quam leviter tetigimus *o* vocalis in *e* transitionem cum nunc nequaquam animus sit longius perse-

Im Vorübergehen sei hier die Glosse bei Philoxenus p. 120, 43 und 121, 5: *insipti*: αὐτοί erwähnt, worin Scaliger zunächst eine Verschreibung für *ipsipti* sehen, dieses aber alsdann in *ipsippi* corrigiren wollte nach Anleitung des Festus 472
epit. p. 105, 9 M.: *ipsippe* : *ipsi* (sic) *neque alii.* Das ist sehr wohl denkbar, obgleich es noch andere Wege der Erklärung geben wird; aber zu leicht nahm es O. Müller mit diesen Glossen, wenn er nun gleich auch das *iosipse* : αὐτόϲ bei Philoxenus p. 125, 3 in dasselbe *ipsippe* verändert wissen wollte. Hier liegt es ja weit näher, in *ios* vielmehr eine uralte Nebenform von *is* anzuerkennen, in vollster Uebereinstimmung nicht nur im Allgemeinen mit dem, jetzt hinlänglich bekannten, weitgreifenden Declinationswechsel zwischen *-is* und *-ius*, sondern insbesondere auch mit der bunten Mannigfaltigkeit neben einander bestehender Casusformen jenes Pronomens selbst: und zwar dieses sowohl was den Wechsel der Declination als den zwischen dem *i* oder *e* des

qui certisque finibus suis coercere, tamen eo de genere unam modo memoriam valde singularem hic designare potius quam disceptare liceat. Quippe in vetustis glossis felici industria Gustavi Loewii pervestigatis etiam haec est, quam cum testium indicio subiecimus:

'consebat : exaestimabat': cod. Leid. saec. VIII f. 55v c ('exestimabat'); Voss. lat. fol. n. 82 ('exaestimabat'); Voss. lat. fol. n. 24 ('existimabat').

'consuistis : statuistis': Voss. 24 et 82; gl. Paris. ap. Hildebr. p. 75.

'consuerunt : iudicaverunt, arbitrati sunt': cod. Sangerm. ap. Hildebr.; item Papias ('arbitrati sunt ordinaverunt, iudicaverunt').

Et locis et interpretatione diversa tria testimonia in unam notionem conspirantia dubitari nequit quin eam vim habeant, ut revera antiquiorem ante *censere* exstitisse *consere* formam nobis persuadeant. Cuius formae quae ratio sit et origo quaeque, ut videri potest, cum similibus affinitas, etsi minime in propatulo est, tamen aliquid etiam futurae meditationi relinquendum putamus. [Cf. Prodr. S. 342.] — Ceterum in eis, quae de Philoxeni glossa '*entoridia*' ratiocinati sumus, non nos fugit unum quiddam incertius esse reliquis: hoc quidem, num ea, quae in *postid antid* ante oculos est, terminatio omnino ad alias quoque praepositiones ipsamque *inter* umquam pertinuerit. Quod qui negaverit (quando neutram in partem demonstrandi evidentia in promptu est), non poterit non diffidere priscae alicui sive *entoridia* sive *endoteridia* = *endoteredead* formae. Quo tamen confidentius teneri *endoteread* poterit utpote ab analogia nulli prorsus dubitationi obnoxia.' [Vgl. den Zusatz unten in den Addendis.]

Stammes betrifft: im Singular *is eis; iei ei; im em eum*, im Plural Nom. *is*[1] *ieis iei i eeis eis ei;* Dat. Abl. *ibus ieis is eieis eeis eis.* — Zu weiterer Bestätigung eines alten *ios ius* = *is* dient nun aber ferner die erwünschte Analogie des Oscischen, in welchem sich auf der Bantinischen Tafel dreimal der Accusativ *ionc* d. i. *ion-c* = *eum* (gleichwie *eunce*[2]) findet: s. Mommsen Unterital. Dial. S. 265. Weitere sprachvergleichende Gesichtspunkte giebt Windisch 'üb. d. Ursprung des Relativpronomens' (Leipzig 1869) S. 17. 43 ff.

In eine lichtere Region des alterthümlichen Latein führt uns eine das Wort '*herus*' — wie man es befremdlicher
473 Weise noch immer geschrieben findet — betreffende Glosse. Ohne uns bei den aufgestellten Etymologien aufzuhalten oder selbst eine neue versuchen zu wollen: klar ist doch von vorn herein, dass zu einer glaubwürdigen nur zu gelangen ist, wenn man erst zu der auf historischem Wege erreichbar ältesten Form des Wortes aufgestiegen ist und alsdann von dieser ausgeht. Dass nun zuvörderst *herus* eine falsche und unbeglaubigte Schreibung, die allein alte und richtige *erus* ist, wie sie denn auch durch die Glossarienüberlieferung nur bestätigt wird, darf als heutzutage anerkannt vorausgesetzt werden[3]: vgl. in Kürze nur Brambachs 'Hülfsbüchlein der

1) Bezeugt bekanntlich aus Pacuvius von Charisius p. 133, 4 K. Denn wenn es Hübner im Index zu I. L. A. p. 583 auch aus dem SC. de Bacch. Z. 17 anführt, so ist das ein Versehen, da es dort der Nom. sing. ist. Wogegen für den Nom. plur. das *ceis* aus Z. 4 fehlt. Vgl. übrigens über einen Theil dieser Formen das von Ritschl Opusc. II S. 421 f. 647, sowie früher in Monum. epigr. tr. (1852) p. 20 [= Op. IV S. 138] und im Index schol. hib. Bonn. 1855 [Op. IV S. 313 ff.] Entwickelte ['und in Betreff des Nebeneinanderbestehens von *i* und *e* die obige Anmerkung zu p. 470': Anmerkung Ritschls].

2) Ein *eunce* oder *eunc* (wie *hunce hunc*, desgleichen *illunc istunc*) hat zwar nach Ritschl Opusc. II p. 455 im spätern Latein nicht mehr existirt; aber für das alte hoffe ich es doch auf einem Umwege ziemlich plausibel nachweisen zu können. Nämlich, um es kurz anzudeuten, aus einer Glosse *soc, ita*, die man sehr flach in *sic* hat corrigiren wollen, während wir darin offenbar dieselbe alte Pronominalform zu suchen haben, die uns Festus in *sum sam sas* = *eum eam eas* bezeugt. So dass also *soc* einem *eoc*, gekürzt aus *eoce*, entspricht, vermuthlich mit elliptischem Gebrauch statt etwa *eo modo* = *ita.* Darin läge demnach der nächste Berührungspunkt des Latein mit dem oscischen *ionc.* [Vgl. R. Schoell Leg. XII tab. S. 62 Anm.]

3) Dazu Ritschl: 'Sollte es freilich sein, ist es aber doch hie und

lat. Rechtschreibung' p. 36[1]. Aber damit nicht genug: hinter
*erus era* zurück lag noch eine ganz audere Form, und zwar
keine andere als *esus esa*, in schlagendster Analogie mit
den vielbezeugten Archaismen *Lases Fusius Valesius Papisius arbosem*, *esit* u. s. w., in denen allen sich der Uebergang
des *s* in *r* bereits im 5. Jahrhundert d. St. vollzog. Den
Beweis liefern zwei sich gegenseitig stützende und bestätigende
unedirte Leidener Glossen, deren Benutzung mir durch die
preiswürdige Liberalität des Herrn du Rieu vergönnt war.
Die eine, befindlich in Burmannschen Apographis[2] (I, 3 p. 354,
aus einer Glossarhandschrift des Bonav. Vulcanius) lautet
*esa domma* : *era domina* (wo in *domma* vielleicht *domna* steckt);
die andere ist durch zwei Quellen erhalten, einmal durch die- 474
selben Burmannschen Apographa (I, 1 p. 67, aus einer Glossarhandschrift des G. J. Vossius), zweitens aus Cod. 'bibl. Lugd.-Bat. publ. XVIII N 67 F' saec. VIII fol. 21 v., und lautet
beidemale einfach *esa* : *domina*. Einem Zweifel an der Thatsache ist kaum Raum gegeben und an eine Corruptel um so
weniger zu denken, als nach anderweitiger Erfahrung die
Glossen, welche seltene Formen durch die entsprechenden
gewöhnlichen erklären (wie z. B. *endoplorato* : *implorato*)

---

da noch zum Erstaunen wenig. Z. B. bei römischen Juristen und juristisch-philologischen Antiquaren, aber selbst bei unsern Linguistikern, wenn sie, um auf den Ursprung des Wortes zu kommen, den sie dann bald in χείρ, bald in der Sanskritwurzel *har* finden, so hartnäckig von der Form *herus* ausgehen, als habe es eine andere nie gegeben: vgl. bei Curtius Grundz.[4] S. 199, Corssen[2] I S. 169 f. Ein Blick z. B. in den Bentley'schen Terenz oder in jeden neuern Plautustext konnte doch lehren, dass ein *herus* in guter alter Zeit überhaupt gar keine Existenz hat.'

1) Lasse man sich auch ja nicht dadurch irre machen, dass man in dem so vorzüglichen Philoxenus-Glossar p. 106, 45 f. jetzt liest *hera* : δέσποινα und *herilem* : δεσποτικόν. Denn die Vergleichung mit p. 88, 1 und 7, wo man findet *Erile* : *vide Herile* und *Era* : *vide Hera*, lehrt, dass in der Handschrift nichts anderes stand als *erile* und *era*, und dass nur der erste Herausgeber H. Stephanus der schlechten Gewohnheit seiner Zeit gemäss beide Artikel vielmehr unter *H* ansetzen zu sollen glaubte, wobei es denn sein Wiederholer Vulcanius (sowie der willkürliche Zerstörer aller überlieferten Ordnung Labbé) einfach bewenden liess.

2) Ueber diese Burmannia wird seiner Zeit im Zusammenhange zu reden sein. [Vgl. Prodr. S. 169 f.]

die allersichersten sind. ['Sache der Sprachenvergleichung sei es nun, dem Ursprunge des so gewonnenen *esus esa* auf die Spur zu kommen, da die Ableitung von χείρ darum nicht haltbar bleibt, weil dem Griechischen ein Uebergang aus älterm inlautenden c in jüngeres ρ fremd ist': Bemerkung Ritschls.][1]

---

Um schliesslich wieder zu Plautinischem Latein zurückzukehren — denn man wird jetzt wohl weniger als je die Berechtigung bestreiten, zwischen Plautinischem Latein und einem in so manchen Fällen noch erkennbaren vorplautinischen Altlatein, selbst Urlatein, zu unterscheiden —, so sei es gestattet, eine neue Verwendungsart der Glossarien an den Trinummusvers 609 anzuknüpfen: *ilico . . ., tam modo, inquit Praenestinus.* Es ist das bekanntlich eines der wenigen Zeugnisse, die einiges Licht werfen auf das uns nur so dürftig bekannte Gebiet der dialektischen Verschiedenheiten des Latein. Deutlich hervortretend ist da eigentlich eben nur der pränestinische Dialekt, über den die vorliegenden Thatsachen von Ritschl zusammengestellt sind an den zum Trinummusverse von ihm selbst citirten Orten. Aus Plautus selbst, Truc. III 2, 23 [691], kennen wir ein zweites Beispiel, *conea* für *ciconia*; denn es ist nicht wohl abzusehen, warum hier mit allen Neuern statt des in allen Handschriften und von Probus p. 263, 9 K. (wenn auch hier zugleich neben *ciconea*) überlieferten *conea* zu schreiben sei *conia*, da doch gar keine Nothwendigkeit dafür vorhanden ist, dass die Pränestiner bei der Verstümmelung stehen blieben und nicht noch einen Schritt weiter gehen, oder, richtiger wohl, das im Latein schon dem *i* gewichene ältere *e* bewahren konnten. — Einen ferneren Beitrag nun liefert eine alte Glosse, mit der zwar in der Gestalt, in der sie der Cod. Leid. 67 E fol. 55$^{v}$b giebt: *tenias: uitae sacerdotum aput p̄nistin;*, gar nichts anzufangen wäre, die aber nach Mai's Class. auct. VI p. 547b also ergänzt: *taeniae: uittae sacerdotum, apud Prae-*
475 *nestinos flagra*, uns lehrt, dass sich pränestinischer Provincialismus nicht blos auf Wortformen, sondern auch auf Wortbedeutungen erstreckte.

[1) Vgl. den Zusatz unten in den Addendis.]

## 2.

## Zu Plautus Trinummus.[1]

V. 131 (I 2, 94). Dass das *in* des späteren Latein, mag 306
es nun negatives Praefix oder jenes *in* sein, welches Adjectiva[2]) und Verba in ihrer Bedeutung leise variirt oder verstärkt, früher *en* und in einer noch weiter zurückliegenden Periode *an* lautete, lässt sich nicht blos durch die weitere Sprachvergleichung wahrscheinlich machen, sondern sogar durch die Vergleichung des Oscischen und Umbrischen, sowie durch directe Zeugnisse auf dem engeren Gebiete des Lateinischen beweisen.

Was zunächst *en* betrifft, so glaube ich es als negatives Präfix in diesen Acta II S. 469 [oben S. 186] nachgewiesen zu haben[3] durch die beiden Glossen *empus* (= *impos*), erklärt 307
durch *impatiens, amens,* und *enfitiare* : *negare*; für die andere Bedeutung ist das a. a. O. beigebrachte *enclitus* zu vergleichen. Aber auch die Form *an* ist nachweisbar; denn — um das negative Präfix fürs erste bei Seite zu lassen — ein *an* für *in* ist doch aus der merkwürdiger Weise für diesen Punkt noch nicht herangezogenen Glosse des Festus (Pauli epit. p. 11, 12 M.) *Ancunulentae feminae menstruo tempore appellantur: unde trahitur inquinamentum* zu erschliessen. Ein *an-cun-ulentus*, in spätere Lautverhältnisse übersetzt, müsste *in-quin-ulentus*[4] lauten: und schon der Urheber der Glosse erkannte den Zusammenhang mit *inquinare*[5] richtig.

---

[1) Acta V S. 306 ff.]

2) Vgl. das von mir in diesen Acta II S. 467 [oben S. 184] über *incolumis* bemerkte.

3) Noch bei Curtius 'Grundzüge' S. 398 heisst es: 'Für das Lateinische freilich scheint dieser Uebergang nicht unmittelbar, sondern durch die Mittelstufen von *o* und *e* eingetreten zu sein, so dass wir z. B. zwischen . . . . der im Skt., Griech. und Osk. *an* lautenden Negativpartikel und dem lat. *in* mit grosser Wahrscheinlichkeit die Mittelform *en* annehmen dürfen.'

4) Das Suffix *-olentu-, -ulentu-* bedeutet bekanntlich unser 'voll'; so *sanguin-olentu-s* 'voll' Blut, *fraud-ulentu-s, faec-ulentu-s, pur-ulentu-s* u. s. w.: *an-cun-ulentu-s* 'voll' *stercus*. Von derselben Wurzel *cun*, die in *an-cun-ulentus* und *in-quin-are* steckt, ist übrigens das Verbum *cunire* abgeleitet: vgl. Pauli epitome p. 50, 16 *Cunire est stercus facere, unde et inquinare*.

5) Dass man *ancunulentus* und *cunire* mit *ŭ* anzusetzen hat, wird

Dass aber auch das negative Präfix *in* im Urlatein *an* lautete, wird durch die Schwestersprachen, das Oscische und Umbrische, wahrscheinlich, die beide *an* in dieser Bedeutung haben.

Sollte es nun wohl allzukühn sein anzunehmen, dass in einer durch Alliteration geschützten Formel auch im Latein
308 diese Urform sich erhalten habe und von Plautus, als die so beliebte Alliteration ihn dazu veranlasste, einmal gebraucht worden sei? Es giebt wenigstens einen Vers, wo die Ueberlieferung der Handschriften wie die durchgeführte Alliteration darauf hinweisen. In der Stelle Trinummus 131 (I 2, 94) nämlich: *Quid sectiust . . . dare te in manus* | *Argentum amanti homini adulescenti, animi inpoti,* | *Qui exaedificaret suam incohatam ignaviam?* führen die Lesarten von B (*ā poti ł impoti* von derselben Hand) und CD (*iampoti*)[1] klärlich auf einen Archetypus, welcher hatte:

ł IMPOTI
ANIMIAMPOTI

Wir schreiben also mit durchgeführter Alliteration:

Argéntum amanti homini ádulescenti, animi ámpoti.

Es versteht sich, dass dies nur eine schüchterne Vermuthung sein soll: doch darf nicht unberücksichtigt bleiben, dass gerade die Alliteration[2] nicht selten zur Feststellung des

---

durch *in-quĭn-are* (aus *in-cun-are* entstanden, vgl. *in-quilinus* = *inculinus* = *incolinus*) bewiesen. Wie Corssen dazu kommt, an zwei Stellen (I S. 711; II S. 424) der 2. Auflage seines Werkes 'Ausspr.' u. s. w. [vgl. Beitr. 2. it. Spr. S. 52] *in-quīn-are* als Beleg dafür zu verwerthen, dass 'im zweiten Gliede eines Compositum wurzelhaftes *oi* zu *ī* getrübt' sei, ist mir, trotzdem er *cunire* und *coenum* heranzieht, so lange dunkel, bis er an allen Dichterstellen, z. B. Plautus Capt. 267 (II 2, 17) *Ne íd quidem involúcri inicere vóluit, vestem ut ne ínquinet* und Horaz Sat. I 8, 37 *Mentior at si quid, merdis caput inquiner albis* oder Ovid Fast. III, 496 *Quid facis? amplexus inquinat illa tuos* u. a. m. die Kürze des *i* aus der Welt geschafft haben wird.

1) Nach der Gewohnheit dieser Handschriften, bei Varianten beide Lesarten aufzunehmen; vgl. im Folgenden das zu Trinummus V. 1024 bemerkte.

2) Vgl. Ritschls brillante Emendation von V. 406 unseres Stückes *Exessum, expotum, exunctum, elutum in balineis.* Nur als eine nicht improbable Möglichkeit will ich es hinstellen, in dem schwungvollen

Aechten die Handhabe bietet, ferner dass sich gerade in der formelhaften Wendung *animi ampos* die Alliteration erhalten konnte, sowie endlich, dass wir die Zwischenform zwischen *ampos* und *impos*, nämlich *empos*, als wirklich vorhanden nachgewiesen haben.

V. 480 (II 4, 79). Dieser Vers, welchen die Handschriften folgendermassen überliefern:

Rem fábulare. : : Nón tibi dicám dolo.

ist schlecht gebaut und hat ein auffälliges *tibī*. Bergk wollte durch Umstellung helfen und schrieb *dolo dicám tibi*, womit 309
er gegen den Plautinischen Sprachgebrauch verstiess, der die Stellung *dicam dolo* fordert. Schon vor ihm empfahl Ritschl in den Prolegomena *nón tibi ego dicám dolo*, und dann später in der 2. Ausgabe des Trinummus *noénum tibi dicám dolo*. Obwohl durch *noenum* alle Bedenken schwinden, möchte ich doch auf einen andern, parallel laufenden Weg aufmerksam machen, der zu demselben Ziele führt: wenn wir nämlich auf Futura wie *exsugebo* Epidicus II 2, 5 [188], wozu man ganz unnöthig ein *exsugēre* construirt, *dicebo* zweimal bei Novius p. 255 R., und ähnliche gestützt den Vers so herstellen:

Rem fábulare. : : Nón tibi d i c e b ó dolo.

V. 866 (IV 2, 24):

Hás regiones démonstrauit míhi ille conductór meus.

Die Corruptel des Vetus, welcher für *demonstravit* vielmehr *demanstrauit* bietet, ist aus jener Gestalt des *a* zu erklären, die von der des *u* in den Handschriften gar nicht oder nur sehr schwer zu unterscheiden ist[1]: *demanstrauit* bedeutet

---

Monologe des Charmides V. 836 *Ímbres fluctusque átque procellae inférsae fremere frángere malum* der Alliteration zu Liebe so zu schreiben: *i. f. q. a. p. f e n s a e fremere frangere malum*. Das anderweitig nicht belegte Simplex vermag ich durch die Glosse *fensus* : *iratus* (gloss. Isidori p. 681, 8 ed. Vulc.) zu stützen.

1) Z. B. in jener Handschrift der Bibliotheca Amploniana s. IX, aus der Franz Oehler 3 Glossare sehr lüderlich edirt hat im XIII. Supplementbande (1847) der Jahn'schen Jahrbücher. Oehler hat sehr oft *a* oder *u* drucken lassen, wo der Codex *u* resp. *a* hat. Ein bemerkenswerthes Beispiel aus den Plautushandschriften findet sich Trinummus V. 132, wo für *ignauiam* in BC *ignauium*, in D gar *ignituium* steht.

nichts anderes als *demunstrauit.* — Uebrigens haben die Plautushandschriften auch sonst häufiger als man leicht denkt *u* für *o*. So, um bei unserer Scene zu bleiben, V. 857 B *urnatus* für *ornatus*, V. 881 derselbe Codex *percuntabere*, V. 882 BC *numen* für *nomen*. Es versteht sich von selbst, dass man diese vier Fälle nicht alle zusammen auf éine Linie stellen darf: doch wird man *percuntabere*, ja vielleicht selbst *demunstravit* ohne Bedenken in den Text aufnehmen können. Doch darüber, sowie über den analogen Uebergang von *e* in *i* (*occipisti* Trin. 162, *accipisti* 902, *accīpit* Truc. I 2, 42 [144], alles in B) ein andermal mehr. [Vgl. Act. IV S. 347].

V. 885 (IV 2, 43). Für den verschieden behandelten Vers 885

310 Si ánte lucem ire ...... occipias á meo primo nómine

— so bietet ihn der Vetus mit einer Lücke von sechs Buchstaben — hatte ich in diesen Acta II S. 464 [oben S. 180] an eine Verwerthung des Umstandes gedacht, dass eine Glosse *bitere* : *ire* in den lateinischen Glossaren häufig überliefert ist, ohne jedoch dabei das metrische Bedenken zu verkennen, welches einer Schreibung *Si ánte lucem bítere occipias á meo primo nómine* entgegensteht. Indess glaube ich den Gedanken, dass die für ein seltneres Wort in den Text gerathene Erklärung *ire* den Vers ruinirt habe, nicht ganz aufgeben zu dürfen: nur ist nicht ein metrischen Anstoss hervorrufendes *bitere*, sondern — um es kurz herauszusagen — das Deponens *biti* einzusetzen, wodurch wir den tadellosen Septenar erhalten:

Si ánte lucem bíti occipias á meo primo nómine.

Freilich wird man diese Form vergeblich in unseren Wörterbüchern, Grammatiken und sprachwissenschaftlichen Werken suchen: nichtsdestoweniger aber lässt sie sich durch Glossarüberlieferung so sicher stellen, dass auch dem leisesten Zweifel nicht Raum bleibt. Zwar könnte man die Glosse *Bitor* : *proficiscor*, welche aus dem *de vetustis vocabulis* betitelten Glossar eines total unbekannten 'Imogontes' in der 'Appendix ad opera edita ab Angelo Maio' (Romae 1871) p. 70 publicirt worden ist[1], dadurch verdächtigen, dass man

1) Diese Glosse ist mir sonst nirgends vorgekommen.

eine durch die folgende Erklärung (*proficiscor*) veranlasste Corruptel des ursprünglichen Lemma's *bito* zu *bitor* statuirte, ja man könnte sogar die Glosse

*Biti* : *proficisci*

*Biti* : *proficisci* codd.[1] Voss. Lat. Fol. 24; Fol. 26; Fol. 82; Octav. 24; Leidensis 67 F f. $11^{r}$c; Sangallensis 912 p. 37; Amplonianus 277, 112; Bernensis 16 f. $57^{v}$b[2]
*Biti* : *profecisti* Leidensis 67 D
*Biti* : *proficisti* Amplonianus$^{2}$ 278, 27; Leidensis 67 F (= p. 32 b des Pariser, von Hildebrand edirten Glossarium)
*Biti* : *profisci* in Hildebrands Gloss. Paris. p. 32 b. 311
*Biti* : *proficisci*, *ambulare* Papias, der wahrscheinlich contaminirt hat:

mit Benutzung der Thatsache, dass die Glosse *bitere* : *ire* sehr häufig in der Gestalt *Bitire* : *ire* überliefert ist, auf sehr künstliche Weise *Biti(re)* : *proficisci* schreiben, wie dies denn auch wirklich von Hildebrand in dem Commentar zu unserer Glosse a. a. O. vorgeschlagen worden ist; aber alle Emendationskünste[3] scheitern an der Glosse des alten Codex Sangallensis 912 aus saec. VII—VIII p. 34, deren Kenntniss ich Useners Liberalität verdanke:

*Betere* : *vade*, *proficiscere*

welche auch das dem ī voraufgehende ē, wie es besonders in den bei Nonius p. 77 citirten Stellen altlateinischer Autoren sich findet, gewahrt hat. Von diesem *Betere* : *vade*, *proficiscere* aus wird nun kein Verständiger mehr die Unversehrtheit der Glossen *Biti* : *proficisci* und *Bitor* : *proficiscor* bezweifeln: vielmehr stützen sich diese drei gegenseitig.

1) Ueber diese mir zu Gebote stehenden Quellen wird im VI. Bande der Acta (vgl. II p. VII) ausführlich gehandelt werden. [Vgl. Prodr. S. 87 ff.]

2) Aus Versehen ist die Quellenangabe im Bernensis VIRGŁ; sie musste DE GŁ lauten.

3) Es ist kaum glaublich, wie sehr sich Hildebrand, Oehler und andere oft winden und drehen, um nur nicht eine — freilich völlig neue — Form archaischer Latinität anerkennen zu müssen. Dass durch eine solche Afterkritik der wahre Nutzen dieser Ueberlieferungen verloren geht, liegt auf der Hand. Freilich soll anderseits keineswegs geleugnet werden, dass die grösste Vorsicht auf diesem gefährlichen Terrain geboten ist; nur ist es, denke ich, für die lateinische Sprachforschung weit erspriesslicher, einmal durch allzugrosses Vertrauen verleitet zu irren, als die unverstandenen sprachlichen Thatsachen durch kritische Kunststückchen auf das Niveau der Schulgrammatiken und Wörterbücher herabdrücken zu wollen.

Nun zu unserer Plautusstelle: zweierlei denke ich spricht, abgesehen von der glatten Heilung, für unsere Vermuthung. Einmal, dass die in dem Trinummusvers nothwendige Infinitivform *biti* in der Glosse *biti* : *proficisci* erscheint, so dass die Vermuthung nahe liegt, sie entstamme eben unserer Stelle — denn dass in den gesammten lateinischen Glossarien Plautus in ausgedehntem Maasse benutzt worden, ist zwar noch unbewiesen, aber wie ich glaube sichere Thatsache[1].

312 Andererseits aber ist zu beachten, dass für unsere Stelle gerade das Deponens *biti* vortrefflich passt: wer die beiden Glossenreihen

| | |
|---|---|
| *Bitere* : *ire* | *Bitor* : *proficiscor* |
| *Bitit* : *ambulat* | *Biti* : *proficisci* |
| *Bitit* : *it ambulat* | *Betere* : *vade*, *proficiscere* |
| *Bitit* : *vadit* | |

mit einander vergleicht, wird erkennen dass, während *bitere* die allgemeinere Bedeutung des *ire*, *ambulare* hatte, für das Deponens *biti* sich die des *proficisci* fixirte: so dass man von dieser Wahrnehmung aus das aus der Festusglosse (Pauli epit. p. 35, 7 M.) *Bitienses dicuntur, qui peregrinantur assidue* bekannte *bitienses* eher mit *qui assidue bituntur* als *qui assidue bitunt* wird zu umschreiben haben. Und welcher Begriff passt nun besser als *proficisci* zu den Versen:

Si ánte lucem bíti occipias á meo primo nómine,
Cóncubium sit nóctis, priusquam ad póstremum pervéneris?

Schliesslich erwähne ich noch, dass, wer will, sich auch noch mit der Lücke von sechs Buchstaben im Vetus zurechtfinden kann durch Annahme der Schreibung *beitei*; doch ist meiner Meinung nach auf das Maass derartiger Lücken nicht immer allzuviel zu geben.

Es erübrigt nur noch, die Belege für die oben erwähnten Glossen zu geben. Die mir bekannten das Simplex *bitere* betreffenden sind:

1) Für Placidus ist es durch die Erörterungen von Ritschl (siehe Rheinisches Museum N. F. Band XXV (1870) S. 456 ff. = Op. III, 55 ff) bewiesen: vgl. auch Koch Rhein. Mus. Bd. XXVI (1871) S. 549 ff., Fleckeisen Neue Jahrbücher Bd. 101 (1870) S. 429, um andere gelegentliche Glossennachweise für Placidus von Kettner, Deuerling u. a. zu übergehen.

1. *Bitere* : *ire*

*Bitere* : *ire* codd. Vossiani Lat. Fol. 26; Fol. 82; Leidensis 67 E f. $10^{v}$a

*Bitire* : *ire* codd. Voss. Lat. Fol. 24; Sangall. 912 p. 36; Bernensis 224 f. $204^{v}$a; Mai VI p. 511b; Gloss. Salom. f. $23^{v}$b

*Bitere* : *irae* codd. Leidensis 67 $F^{1}$ f. $11^{v}$a; Amplonianus$^{2}$ p. 278, 37.

Ob die Glosse des 'Novus Thesaurus' bei Mai Bd. VIII 313
p. 80a *Bitire* : *pergere* selbständigen Werth in Anspruch nehmen darf oder ob sie auf *bitere* : *ire* zurückzuführen ist, wage ich bei der eigenthümlichen Natur des Novus Thesaurus nicht zu entscheiden. [Vgl. Prodr. S. 240.]

2. *Bitit* : *ambulat*

Codices Voss. Lat. Fol. 24; Fol. 82; Gloss. Salom. f. $23^{v}$b; Mai VI p. 511b

3. *Bitit* : *it, ambulat*

*Bitit* : *$\widetilde{it}$ ambulat* cod. Leidensis 67 $F^{3}$ f. $55^{r}$c

*Bittit* : *hiit ambulat* cod. Bernensis 16 f. $57^{v}$b; cod. Sangermanensis du Rieuo teste

*Bitit* : ÷ *ut ambulat* cod. Voss. Octav. 24

Eigenthümlich ist die Discrepanz in der Ueberlieferung des zweiten Wortes dieser Glosse, und ich bin meiner Sache nicht sicher, ob mit dem einfachen *it* das Rechte getroffen ist; bemerkenswerth ist auch das totale Zusammengehen der beiden alten Codices des 'liber glossarum' von Bern und Paris [Vgl. Prodr. S. 226]; leicht möglich endlich, dass Glosse 2 aus 3 durch Ausfall von *it* verkürzt ist: *Bitit* : (*it*) *ambulat.*

4. *Bitit* : *vadit*

*Bitet* : *vadit* Sangallensis 912 p. 37.

5. *Baesis* : προϲέλθηϲ

So Philoxenus p. 27, 47 ed. Vulcan. Da die Epitome Scaligers aus dem codex Parisinus 7651 *Baetis* : προϲέλθηϲ bietet, so wage ich nicht, mich vor Kenntniss der wirklich handschriftlichen Lesart über die Gestaltung dieser Glosse zu entscheiden.

Composita mit *bitere* kann ich für den Augenblick nur folgende vier durch Glossen belegen: *absbitere*, *adbitere*, *rebitere*, *ebitere*.

6. *Absbiteres* : *abires: bitere enim ambulare significat*

Placidusglosse: bei Mai III p. 433 (*abstiteres*) [= 8, 11 ed. Deuerl.] und im Bernensis 16 f. $3^r$b (*Abstiteres* : *abire sibitere* u. s. w.)

314 7. *Adbiteret* : *adveniret*

So Placidus III p. 432 [= 7, 3 ed. Deuerl.]

8. *Revitere* : *rebitere*

Codex Vossianus bei Oehler a. a. O. p. 248

9. *Ebitere* : *egredi*

Diese Glosse *ebitere* : *egredi* ist nur durch Combination zu gewinnen. Das von Hildebrand edirte Pariser Glossar hat p. 123, 51 *Egredi* : *evitare*. Da nun eine Leidener Handschrift desselben Glossars *Egredi* : *evitere* bietet, so gehört diese Glosse offenbar zu der in diesem Glossar nicht geringen Zahl umgekehrter Glossen, d. h. um sie richtig zu verstehen, müssen wir Lemma und Erklärung ihren Platz wechseln lassen: also *Evitere* : *egredi* = *Ebitere* : *egredi*. Und in der That finden wir auch an einer andern Stelle die richtige Reihenfolge; denn in demselben Glossar p. 130, 197 *Evitare* : *egredi declinare obtundere* (ebenso hat der Leidensis) sind offenbar zwei Glossen verschmolzen:

*Evitare* : *declinare, obtundere*[1]
⟨*Evitere*⟩ : *egredi*

V. 915 (IV 2, 70) stammt die Schreibung

Líttëris recónminiscar. C ést principium nómini

von Scaliger und Palmerius, während die Handschriften für *C est* nur *est* haben. Vielleicht ist aber daraus noch einfacher zu machen *c st*, da ja der Name des Buchstaben (= *ce*) auf einen Vocal ausgeht.

V. 967 (IV 2, 125). Wenn hier B *eiuis* giebt, so liegt darin ohne Zweifel nicht einfaches *eius*, sondern vielmehr *eiius* d. i. *eiius*. Das Beispiel ist also nicht nur den übrigen Belegen solcher Schreibung, wie sie nach W. Schmitz's grundlegender Besprechung erst kürzlich wieder S. Bugge und besonders Fleckeisen in dessen Jahrbüchern Bd. 107

1) Vgl. p. 225, 80 *Obtundit* : *retundit, evitat.*

(1873) S. 406 erörtert haben, sondern insbesondere auch denjenigen seltenern Fällen hinzuzufügen, in denen nicht 315
blos der Ambrosianische Palimpsest (dessen Beispiele aus dem Trinummus, *eiius peiiurus aiiebas maiiores*, schon in Ritschls Index S. 165 zusammengestellt sind), sondern auch die Recension der Palatini die alterthümliche [gewiss mit Recht von Fleckeisen auf Accius zurückgeführte: F. R.] Schreibung bewahrt haben.

V. 1023 (IV 3, 16), bisher ein kritisch sehr unsicherer Vers. Nachdem Stasimus seine diebische Kneipgesellschaft durch neun Prädicate geschildert hat, fährt er nach den Handschriften also fort:

Quorum eorum unus surrupuit currenti cursori solum.

Ohne mich entscheiden zu wollen, wie der Anfang des Verses herzustellen sei (Ritschl: *quorum hercle*; Hermann: *quorum unus surripuerit*; Reisig: *quorum hominum*; Bothe: *quorum heri*; Koch: *quorumne*), möchte ich doch für das wahrscheinlichste halten, dass *eorum* als Erklärung von *quorum* beigeschrieben[1], dann in den Text gerathen sei und irgend ein Wort verdrängt habe. Für sicher aber halte ich, dass mit dem Lindemann'schen *surpuerit* oder dem Hermann'schen *surripuerit* für das handschriftliche *surrupuit* (so B; CD: *surripuit*) das Richtige noch nicht gefunden ist. Die Lesart von B *surrupuit* brauchen wir fast nicht zu ändern wenn wir schreiben:

Quórum hercle unus súrrupiat currénti cursorí solum.

Auch hier liegt nur die zum Verwechseln ähnliche Gestalt des *u* und des offenen *a* zu Grunde, von der schon oben zu V. 866 die Rede war.

V. 1024 (IV 3, 17). Sehr häufig ist in den Plautushandschriften die Corruptel zu finden, dass nachgetragene oder zur Verbesserung über der Zeile angebrachte Buch- 316
staben in die Textworte an falscher Stelle, resp. zugleich

---

1) Mit dieser Annahme wird den Leuten, von welchen so viele in den Text gedrungene Glosseme herrühren, keineswegs Unrecht gethan: wer sie bei ihrem Treiben belauscht hat, weiss wie unendlich trivial ihre Erklärungen oft sind.

mit den zu verbessernden Buchstaben aufgenommen worden sind. So gehen in Trin. V. 112 die Lesarten von B (*inse leutiam*) und CD (*in seleuticam*) auf einen Archetypus zurück, welcher *inscleu[c]tiam* hatte; V. 225 erklären sich die Schreibungen *defecigo* (B) und *defectigo* (CD) aus einer Lesart: *defe[t]cigo*. So kann man in V. 1130 die Lesart von BCD *prosumpserit*, was Ritschl brillant in *prosum perit* emendirt hat, aus *pro[s]sumperit* = *prossum perit*; Truculentus II 3, 15 [336] die sonderbare Corruptel *prestoitalataest* für *praestolata est* aus *presto[la]itata est* erklären: freilich steckt in *prestoitata est* vielmehr *praestollata est*. Danach ist Truculentus V, 17 [909] für *exefficias* (so BCD) nicht *efficias* sondern *exficias* zu schreiben, da *exefficias* aus *ex[ef]ficias* entstanden ist (vgl. Truc. V, 16 [908] BCD: *exducier*; I 1, 59 [78] BC: *exmouit*): und Trinummus V. 1024 *ita me di ament, graphicum forem*[1], da C *furorem* d. i. *f[ur]orem* bietet.

V. 1127 (V 2, 3). Es ist doch eigentlich recht merkwürdig, dass das Verbum *exaedificare*, das sonst im Plautus nirgends vorkommt, an zwei Trinummusstellen in ganz verschiedener Weise gebraucht wird. Einmal — in V. 132 — bedeutet es 'ausbauen, fertig bauen' in Uebereinstimmung mit dem Sprachgebrauch aller Schriftsteller nach Plautus; die Stelle lautet:

Quid séctiust .......... dare te ín manus
Argéntum amanti homini ádulescenti, animi ínpoti,
Qui exáedificaret suam íncohatam ignáviam?

Das andere mal sagt Charmides von seinem verschwenderischen Sohne V. 1127:

Nam éxaedificavísset me, absque té foret, ex hisce aédibus.

317 Man erklärt dies durch 'herausbauen, herausschaffen' und bringt als Analogie *expectorare* bei, eine Analogie, die mir nicht ganz zutreffend erscheint. Wie? wenn etwas ganz ab-

1) Ein *forem* neben *fur*, *furis* etc. in andern Plautusversen ist ebensowenig auffällig als *nogae* neben *nugae*.

sonderliches durch eine sehr geringe Corruptel unkenntlich gemacht wäre? Es giebt eine Glosse, die nach Vornahme von ein paar nothwendigen, unzweifelhaften Besserungen so lautet:

*Exaedituat : excludit ab aditis*[1].

Die Aehnlichkeit des durch die Erklärung feststehenden *exaedituare* mit dem überlieferten *exaedificare*, sowie die für den Trinummusvers wie geschaffene Bedeutung von *exaedituare* lassen es als nicht zu kühn erscheinen, wenn wir jenen Vers schreiben:

Nam éxaedituavísset me, absque té foret, ex hisce aédibus.

---

## 3.[2]

V. 109 hat B *prostractum*, woraus Bergk *prostratum* ge- 533 macht hat. Es war vulgär, *prostratus* und *protractus* zu vermengen; vgl. Papias: *Prostibulata : meretrix prostracta*; *Prostracta : meretrix quae prostrat*; *Prostracti : iacentes, humiles, subacti.*

V. 155: in Bezug auf die Lesart von BCD *permanescere* für *permanascere* lässt sich das Schwanken von *-ascere* und *-escere* auch aus Glossaren reichlich belegen: vgl. z. B. *veterescit* (cod. Vossianus oct. 24[2]); *vesperescit* (cod. Amplonianus[2] ined.); *vesperescit et vesperascit : sero fecit* (schreib *facit*), *ad occasum inclinat* (Mai VI S. 550b); *capillascit hoc quod et capillescit : quasi incipit capillos habere* (Mai VI S. 513b); *desudescere* (Plac. III S. 452 [= 32, 2 ed. Deuerling]).[3]

V. 239 *harpago, mendax, cuppes.* Auf diesen Vers geht wohl die glossa 'Isidori' S. 675, 20 ed. Vulc.: *Cuppes : fastidiosus, cupidus.* Diese ist nach den mir zu Gebote stehenden Ueberlieferungen so zu ergänzen: *Cuppes : fastidiosus, super-*

---

1) Die Zusammenstellung dieses Wortes *exaedituare* mit *aditum* (*adytum*) ist natürlich ein etymologischer Missgriff des Glossators, dergleichen selbst einem Varro zu Dutzenden passiren.

[2) Aus der Recension des Trin. ed. A. Spengel in Fleckeisens Jahrbüchern 1875 S. 533 ff. Vgl. Prodr. S. 277.]

[3) Einiges nicht hierher Gehörige ist weggelassen worden.]

*bus*, *cupidus*; denn so bieten sie codd. Vossianus fol. 24, Vossianus fol. 82, gloss. Salomonis, Papias; nur Papias, die schlechteste der eben angeführten Quellen, hat *cupes*. Da *cuppes* wie es scheint sonst nur als Cognomen vorkommt und Plautusglossen in den lateinischen Glossaren sehr häufig sind, scheint die Beziehung dieser Glosse auf den Trinummusvers sicher zu sein.

V. 252 *vestiplica, unctor, auri custos* .... *vestiplica*, wie Ritschl geschrieben hat, bietet von den bisherigen Quellen keine (BCD *uestiplice*; A *uestispica*; Nonius *uestispici*), wohl aber eine zweifelsohne auf diesen Vers zu beziehende Glosse:

534 *Vestiplica : femina quae vestes plicat*

gl. Isidori S. 698, 1; cod. Amplon.[1] S. 385, 126 (*vesteplicia f. qui vestibus p.*); gl. Arab. S. 710, 45; Mai VI S. 550b; gl. Salom. f. 229$^{r}$b (*vestiplicata que*); cod. Bernensis 357 f. 27$^{v}$a (*vestis*); cod. Sangallensis 905 S. 1040b (*vestiplacata quivestes*); Papias (*vestiplicia foemina*); cod. Leidensis 67 F f. 52$^{v}$c (*feminata qui vesti splicat*); cod. Bernensis 224 f. 225$^{v}$c (*qui*); cod. Vossianus fol. 26 (*vestibus*); vgl. auch Diefenbach glossar. S. 616b.

Die Glosse

*Vestiplica : mulier quae vestes plicat*

Ioannes de Ianua; Osbern S. 624a

hat keinen selbständigen Werth: sie geht, wie es scheint, auf den Verwirrer Ugutio zurück, der gewiss keine andere als die obige Glosse *v. femina* ... vor sich hatte. Die Lexica weisen das Wort *vestiplica* aus 'Quintiliani' declamationes und einer Inschrift nach: aus keiner von beiden Quellen wird ein Verständiger unsere Glosse herleiten wollen.

V. 264 *mille modis amor* ... *apstandust*. *abstandust* hat A, wofür *aptinendus* (oder *abt-*) in BCD steht. Brix merkt an, dass das Compositum *abstare* sonst nicht vorkomme. Ich kann es durch vier Glossen belegen:

*Abstat : distat* Mai VI S. 502a
*Apstant : distant* Mai VI S. 508b (*aptant*)
Ἀφίσταμαι : *absto absisto desero abscedo discedo recedo desisto* Cyrillus S. 405, 31
*Absto : longe sto* gloss. post. Salom.

Dagegen die Glosse des alten Sangallensis 912 S. 8 *Abstote : recedite, abite* wird man nicht *Abstate : recedite, abite*, aber auch nicht *Abestote : r. a.*, sondern *Abitote : recedite, abite* zu schreiben haben: vgl. cod. Leidensis 67 $F^2$ f. $54^r$b *Abitote : ite, abite.*

V. 367 *apiscitur sapientia.* Die Emendation *apiscitur* für das handschriftliche *adipiscitur* von Reiz und Hermann ist durch den Ambrosianus bestätigt worden. Instructiv für das Eindringen des Interpretaments an Stelle des glossirten Wortes sind folgende Glossen:

*Apiscitur : adipiscitur, consequitur*

cod. Leidensis 67 $F^1$ f. $4^v$c; cod. Vossianus fol. 26; cod. Bernensis 258 f. $49^v$b (*ł consequitur*); cod. Bernensis 224 f. $201^r$a (*vel consequitur*).

*Apiscitur : adipiscitur*

cod. Leidensis 67 E f. $7^r$b. Diese Glosse kann aus der vorhergehenden verkürzt sein.

*Apisci : adipisci*

cod. Vossianus fol. 24; gloss. Salomonis.[1]

V. 701 *profugus patriam deseras.* Die Handschriften 535
haben *profugiens.* Des Camerarius Emendation *profugus* wird bestätigt durch die Glosse

*Profugus : profugiens*

cod. Leidensis 67 E f. $48^v$a; gloss. Hildebr. S. 249, 442 (L *profugens*; P *porro fugens*).

V. 721 *video caculam militarem* . . . das Wort *cacula* betreffende Glossen sind folgende:

I *Caculae : lixae aut servi militum*

Placidusglosse: III S. 446 [= 23, 24 ed. Deuerl.]; cod. Sangermanensis (*calcule*); cod. Leidensis 67 D f. $12^r$a (*caucule*).

II *Cacula* : δοῦλος στρατιώτου

so Philoxenus S. 32, 25 ed. Vulc.

Diese Glosse hat Labbaeus S. 23 mit der aus dem Onomasticon[2] S. 19 geschöpften *Cacula* : ἀκόλουθος zu éiner so verschmolzen[3]:

---

[1) Einiges nicht hierher Gehörige ist weggelassen worden.]

2) Diese Glosse ist gänzlich ausser Acht zu lassen: vgl. Acta IV S. 365 f. [oben S. 125].

3) Wobei er das richtige στρατιώτου des Philoxenus noch dazu verderbte.

*Cacula* : δοῦλος στρατιωτῶν· ἀκόλουθος, was dann von Hildebrand zu seinem Pariser Glossar S. 41a gar so aufgefasst worden ist: *Cacula* : δοῦλος, στρατιωτῶν ἀκόλουθος. Aus jener Philoxenusglosse ist wahrscheinlich übersetzt:

III *Cacula* : *servus miles*

cod. Amplon.$^{3}$ S. 290, 1; fragm. Deycksii. [Oben S. 25, 335.]

Ob *miles* Versehen des Uebersetzers, Corruptel seiner Vorlage oder endlich Verderbniss der Handschriften dieses Glossars ist, lässt sich nicht entscheiden. Am unwahrscheinlichsten ist die dritte Möglichkeit.

IV *Caculae* : *servi militum*

cod. Leidensis 67 E f. 12$^{v}$b (*caculi*); cod. Sangallensis 912 S. 44 (*cacule seruae*); cod. Amplon.$^{2}$ ined. S. 286, 61/62 (*seru*).

V *Cacula* : *servus militis*

gloss. Hildebr. S. 41, 12 (L, P); cod. Leidensis Lat. 191$^{3}$ (*clacula s. immitis*).

VI *Cacula* : *servus militis vel ligna arida*

gloss. Salom. f. 25$^{v}$a; cod. Vossianus fol. 24; cod. Vossianus fol. 82.

Dies ist eine leicht erklärliche Contamination von Glosse V mit der Glosse *Cocula* : *ligna arida*; vgl. Paulus Festi S. 39, 3 *Cocula* : *vasa aenea, coctionibus apta. alii cocula dicunt ligna minuta, quibus facile decoquantur obsonia*; Placidus III S. 448, VI S. 559b [= 26, 13 ed. Deuerling]: *Coculis* : *aereis vasis ad coquendum, vel assulis aridis*[2]; cod. Sangallensis 912 S. 58
536 *Cocula* : *ligna arida vel vasa aenea* u. s. w. Die Verschmelzung beider Glossen ging um so leichter vor sich, da die Glosse *Cocula* : *ligna arida* auch in der Form *Cacula* : *ligna arida* im cod. Sangallensis 912 S. 44 und cod. Amplon.$^{1}$ S. 282, 139 (*l$^{g}$na*) erscheint.

V. 727 ff. lesen wir so in den Ausgaben:

*'Ad forum ibo: núdius sextus quoí talentum mútuom*
*Dédi, reposcam, ut hábeam mecum quód feram viáticum.*

Für *nudius* haben die Handschriften (A ist hier nicht erhalten) *nundius*, in der That eine 'notabilis scriptura', wie

1) Man hat übersehen dass diese Glosse auf den bei Isidor *Orig.* XX 8, 1 (IV S. 502 ed. Areval.) erhaltenen Vers des Plautus geht: *Aeneis coculis mihi excocta est omnis misericordia*, wo man wohl *Aéreis coculís mi excoctast ómnis míséricórdia* zu schreiben hat, da *aheneis* metrisch und sprachlich falsch ist. [Vgl. oben S. 90].

Ritschl anmerkt. Denn es ist ja klar, dass *nudius* eben aus jener Form *nun-dius* entstanden ist, die freilich hier so wenig wie anderswo in den Vers passt. Man könnte allerdings daran denken das *n* zu halten, wenn sich eine vulgäre Nebenform mit ausgestossenem *i*, also *nudus* (*nundus*) nachweisen liesse. Und diese muss wirklich vorhanden gewesen sein, wenn wir der nicht seltenen Schreibung *nudus* und einem ausdrücklichen Zeugnisse Glauben schenken dürfen. Um von den Plautus-Handschriften auszugehen, so haben *Most.* 956 CDa geradezu *nudustertius* und *Truc.* II 6, 28 [509] der Vetus *nudus quintus*, d. h. doch ohne Zweifel *nudus quintus.* Dass zweite Glossar der wichtigen Amplonianischen Glossar-Handschrift hat S. 354a 40 (Oehler): *Nudus tertio* : *die tertio* und dann noch einmal (was Oehler nicht hat abdrucken lassen) *Nudus tertio* : wo die Erklärung des Lemma fehlt. Der Codex Fuldensis des Neuen Testaments hat acta apost. 10, 30 nach Schuchardt Vocalismus II S. 445 *nudus* für *nudius.* Bestätigt werden diese handschriftlichen Spuren durch ausdrückliches Zeugniss des Placidus bei Mai class. auct. III S. 487 [= 69, 21 ed. Deuerl.]. Im Placidusglossar giebt es bekanntlich eine Reihe von Glossen, welche orthographische resp. orthoëpische Vorschriften enthalten, die wie alle derartigen Regeln (vgl. besonders die sog. appendix Probi) für die Kenntniss der Vulgärsprache von Bedeutung sind. Solche sind z. B. Placidus III S. 438 [= 15, 3 ed. Deuerling] *Bitumen per ·b· scribimus* nicht *vitumen*); S. 440 [= 17, 18 ed. Deuerling] *Caelebs per ·b· scribimus* (nicht *caeleps*); S. 441 [= 17, 27 ed. Deuerling] *Collocat melius dicimus per ·l·* (nicht *conlocat*); S. 480 [= 62, 26 ed. Deuerling] *Lacus . . . scribitur una ·c·* (nicht *laccus*) u. s. w. Zu dieser Klasse von Glossen gehört auch die folgende (S. 487 = 69, 21 ed. Deuerling): *Nudius tertius cum ·i· dicimus, et est adverbium temporis.* Es ist also sicher, dass es eine Vulgärform *nudus tertius* gab, die es ermöglichen würde das *n* der Handschriften an der Trinummusstelle beizubehalten. Ob freilich diese Form in so alte Zeit zurückreicht, muss weiterer Untersuchung vorbehalten bleiben.[1]

1) Die Form *nŭdĭus* empfiehlt sich allerdings oft von Seiten des Rhythmus mehr als ein *nū(n)dus.*

V. 743 habe ich acta II S. 465 ff. [oben S. 183] *columem te sistere* im Anschluss an die Ueberlieferung der Palatini zu schreiben vorgeschlagen. Zu den Ausführungen
537 a. a. O. habe ich nachzutragen, dass höchst merkwürdiger Weise entsprechend den Glossen *columes* : *saluos*; *colume* : *sanum*; *colomis* : *sanus* auch das Subst. *columen* durch *sanitas*, *salus* bisweilen glossirt wird: vgl.

*Columen* : *salus vel firmitas*
cod. Bernensis 357 f. 9ᵛb.

*Columen* : *vel sanitas vel substentaculum quod a columna fit*
Placidus III S. 441 [= 19, 1 ed. Deuerl.]

Papias hat sogar *Columitas* : *salus*; in den übrigen Handschriften und Redactionen des 'liber glossarum' scheint diese Glosse nicht vorzukommen. [Vgl. oben S. 142.]

V. 823 hat B *quom suis me ex locis . . . reducem faciunt*. An Stelle von *reducem* bieten CD *redeunt*, was man allerdings als eine durch das folgende *faciunt* veranlasste Corruptel auffassen kann. Mir ist es wahrscheinlicher, dass die Handschriften CD wie so oft ein Glossem in den Text aufgenommen haben, von dem der Vetus frei ist, dass also
*redeunt*
jenes *redeunt* aus *reducem* entstanden ist. Diese Annahme wird sehr unterstützt durch die im glossarium Salomonis erhaltene Glosse *Reducem* : *redeuntem*.

V. 826 *spurcificum*, *inmanem*. Hierauf geht wohl Osbern S. 560b *Spurcificus* : *inmunda faciens* (vgl. denselben S. 538 *spurius* (so) *componitur spurcificus ·i· immunda faciens*). Das Verhältniss der Plautusglossen in der 'Panormia' des Osbern von Glocester (dies ist der von Mai in den class. auct. Bd. VIII herausgegebene sogenannte 'Thesaurus Novus Latinitatis') muss meiner Ansicht nach so aufgefasst werden. Unberücksichtigt können bleiben die ersten acht Stücke des Plautus, die Osbern — oder seine Quelle — selbst benutzt hat und ungemein häufig, freilich grauenvoll verunziert, citirt. Unberücksichtigt müssen auch die Plautuscitate von Versen der letzten zwölf Stücke bleiben: diese entstammen der epitome Festi, dem Priscian, Isidor u. s. w. Beachtung

verdienen nur solche Stellen — ohne Plautusverse — die aller Wahrscheinlichkeit nach auf bestimmte Plautusverse gehen, von denen aber keine Quelle auffindbar ist, der Osbern sie verdanken könnte; in solchen Fällen wird er Glossaren, die er reichlich benutzt, seine Weisheit verdanken. Ein solcher Fall ist wohl der obige. Anderweit kann ich die Glosse nicht nachweisen. [Vgl. Prodr. S. 254.]

V. 975 schreiben Brix[2] und Spengel: *Póstquam ego me aurum férri dixi, póst tu factu's Chármides.* Beide haben also das von Ritschl Opusc. II S. 548 ff. behandelte *pos*, welches die Handschriften BC an unserer Stelle bieten (*postu*), nicht aufgenommen. Ich benutze diese Gelegenheit, um für diese Form, die am häufigsten vor anlautendem *t* gewahrt wird, einige neue Belege aus lateinischen Glossaren zu geben. Das Wichtigste ist, dass sehr wahrscheinlich Placidus, dessen Glossar so oft auf Plautus fusst, die Form *pos* auch in sein Glossar aufgenommen hat. Im codex Salmasianus der lateinischen Anthologie findet sich nämlich eine zuerst von Dübner im Rhein. Museum III (1835) S. 470 ff. veröffentlichte, jetzt bei Riese I S. 69 f. als Nr. 19 wieder abgedruckte 'praefatio', welche durch eine Masse eingeflochtener seltener und abstruser Worte[1] dermassen verdunkelt ist, dass 538
dieses sonderbare Stück Prosa wohl zu dem dunkelsten gehört, was überhaupt in lateinischer Sprache geschrieben worden ist. Seine γλῶccαι entnahm nun der Verfasser aus den glossae Placidi, doch so, dass wir nicht alles in dem uns erhaltenen Placidus noch nachweisen können. So bietet auch unser Placidus für das aus dem Satze (S. 69, 4 R.) . . . *pos artitum Nasonem quasi agredula quibusdam lacunis baburrum stridorem averruncandus oblatero* (wo Dübner und Riese *post* substituirt haben[2]) zu entnehmende *pos* keinen

1) Seinen Stil durch Einflechtung von Glossen, die man häufig noch dazu gar nicht verstand, herauszuputzen ist im Mittelalter sehr beliebt.

2) Noch manche Seltenheit steckt unerkannt in dieser 'praefatio'. S. 69, 14 steht bei Riese: *ergo bene pedam me hac, pudori citimum, collocare censete, quoniam, si haec nec crepera extiterint nec fracebunt* . . . Der Salmasianus hat aber statt *collocare*, was von Riese herrührt, vielmehr *colucari*, wofür auch *tudiculare* (von Dübner) vor-

Beleg mehr. Um so häufiger findet sich *pos* in andern Glossaren:

I *Pos tergum* : *post dorsum*

cod. Leidensis 67 E f. $48^{r}$b; cod. Bernensis 224 f. $221^{r}$a. Vgl. auch cod. Vossianus fol. 82: *Pos tergum* : *post dorsum pone.*

II *Pos tergum* : *post scapulas*

cod. Leidensis 67 $F^{1}$ f. $44^{r}$b (*$p^{9}$ scapulas*); cod. Bernensis 224 f. $221^{r}$a; cod. Bernensis 258 f. $181^{v}$ (*postergo* : *$p^{9}$ scapulas*).

III *Pos tergum* : *a retro, post dorsum, post scapulam*

gloss. Salomonis.

539 IV *Revinxit* : *pos tergum ligavit*

cod. Leidensis 67 E f $51^{r}$a; cod. Bernensis 224 f. $222^{r}$b. Vgl. auch gloss. Salomonis: *revinxit* : *pos tergum manus ligavit.*

---

geschlagen worden ist; es ist aber zu schreiben *conlucare*: vgl. Paulus S. 37, 12 *Conlucare dicebant, cum profanae silvae rami deciderentur officientes lumini*; Festus S. 348b 18 *Conlucare . . . succisis arboribus locum implere luce*; Cyrillus S. 427, 1 Διακαθαίρω : *conluco* (der Schluss, den K. O. Müller zu Paulus epit. a. a. O. aus dieser Glosse zieht: 'glossaria Labbaei . . eam interpretationem, quam hic Paulus proponit, confirmant Festi fuisse' ist durchaus hinfällig). Nachdem ich diese Vermuthung mir längst in mein Exemplar der Anthologie notirt hatte, erinnerte ich mich ihrer zur rechten Zeit, als ich auf die sonderbare Placidusglosse III S. 447 [= 25, 4 ed. Deuerl.] *Conlocare* : *deputare*, VI S. 557b (aus dem Cod. Vat.-Palat. 1773) *Collocare* : *deputare* stiess; man hat natürlich zu schreiben *Conlucare* : *deputare.* Die ausgeschriebene Stelle der 'Praefatio' kann uns aber noch zur Emendation einer andern Placidusglosse verhelfen. Zu den Worten *pudori citimum* bringt Dübner und nach ihm Riese als Parallelstelle Nonius S. 85, 16 bei: *cituma sunt proxima*; es ist aber auch dieses Wort aus Placidus genommen; denn die corrupte Glosse III S. 446 [= 24, 4 ed. Deuerl.] *connum* : *proximum* wird man wohl kein Bedenken tragen *citimum* : *proximum* zu schreiben. Ebenso giebt eine andere Stelle dieser 'Praefatio' einen Anhalt zur Aufhellung der Placidusglosse III S. 433 [= 9, 5 ed. Deuerl.] *Annitas* : *adiutas; interdum senectus est.* Aus dieser Stelle hat man ein Substantiv *annitas* gewonnen, das es gar nicht gegeben zu haben scheint. Die Praefatio hat allerdings bei Riese S. 69, 3 *sed antistat gerras meas annitas dirivata,* aber der Salmasianus bietet *mea . sanitas* d. h. *meas anitas.* Es gab nämlich ein zu *anus* gehöriges Wort *anitas*, das freilich bisher noch nicht beachtet worden ist: vgl. Cyrillus S. 419, 8 Vulc. Γραότης : *anitas* und cod. Amplon.$^{3}$ S. 273b 160 [vgl. S. 14, 166] *Anitas* : *senectus*, welch letztere Glosse ohne Variante auch in dem Deycks'schen Bruchstücke steht. [Vgl. über diese Praefatio sowie die behandelten Glossen Löwe's Auseinandersetzungen oben S. 77 ff.]

V *Post haec · post ea · potius · pos tergum: deinde tum demum. denique*
gloss. Salomonis.

VI *E regione* : *retro, pos tergum*
cod. Leidensis 67 E f. 22ʳa.

VII *Pos cras* : *perendiem*
gloss. Hildebr. S. 244, 298 nach dem Parisinus. Freilich hat hier der Leidensis 67 F³ *post*, ebenso wie die umgekehrte Glosse S. 237, 154.

VIII *Pone tergum* : *pos dorsum*[1]
cod. Sangallensis 912 S. 222 (*pos*$^{d}$*orsum*).

4.[2]

V. 835. In sat poetica periculorum quae subterfugerit 199
Charmides descriptione libri exhibent versum qui non versus est hunc: *ita iam quasi canes, haud secus circumstabant navem* 200
*turbines venti*; nam anapaesticum non magis esse quam v. 820—834 et 836—839 (contra inde a v. 840 anapaesti agnoscendi esse videntur) Ritschelius identidem docuit. Parum autem placet eiusdem trochaeos restituentis mutatio *circumstant*, cum aptissimum sit traditum tempus imperfectum. Videtur potius glossema invectum numeros pessumdedisse; scribo: *íta iam quasi canés, haud secus amstábant navem túrbines venti.* Adscripserat scholiasta voci glossematicae formam usitatam, quemadmodum factum esse loco nescio cuius scriptoris nunc deperdito docet Placidi p. 8, 17 glossa *arsedentes* : *circumsedentes.* Nam quamquam ita ut dedimus exhibet neque quidquam de codicum discrepantia in commentario critico adnotat Deuerlingius, tamen sine ullo dubio restituenda est O. Muelleri ad Festum p. 21 emendatio *amsedentes* : *circumsedentes*, pro qua faciunt cum utriusque recensionis scripturae (singillatim traditae glossae *arusedentes*, 'liber glossarum' etiam corruptius *arudesedentes* exhibent); tum maxime simplicissima ratio a lingua repetita. Etenim *arsedentes* non poterat non explicari *adsidentes*, sicut, quem locum in adnotatione ipse Deuerlingius conferri iubet, p. 11, 9 *arveniet* : *adveniet.*

[1) Vgl. Prodr. S. 137.]
[2) Anal. Plaut. (Lips. 1877) S. 199 ff. Cf. adnotatiunculas Addendis insertas.]

V. 856. Vindicatae a Ritschelio Opusculorum II p. 425 formae quam vetus codex servavit 'nogas' novum exemplum latet in glossa Leidensi a nobis Prodromi p. 117, 26 prolata *gerro* : *nocatoriū*, quam *gerro* : *nogator* scribendam esse facile videris ipse. [Cf. p. 139.]

201 V. 1036. Stasimus de aetatis corruptione praeter alia
haec secum conqueritur: *strenuos praeterire more fit*, quae
202 verba non sana esse versus docet. Inseruerunt *nunc* (Scaliger et Guyetus) vel *iam* (Hermannus), mutarunt aut *strenuos* (in *strenuiores* Reizius), aut *praeterire* (in *praetervidere* Spengelius), quarum coniecturarum ultima linguae usu refutatur, priores autem non sunt evidentes. Accedit quod, qui *nunc* vel *iam* addit, plane delet συμμετρίαν in *pétere honorem pró flagitio móre fit.* ⁜ *morem ínprobum* et *strenuos praeterire more fit.* ⁜ *nequam quidem* intercedentem. Iterandae sunt post *strenuos* extremae duae litterae in hunc modum: *strénuosos praéterire móre fit.* ⁜ *nequám quidem. Strenuosus* dicebant et *strenuus*, sicut *obnoxiosus* et *obnoxius*, *subdolosus*[1] et *subdolus*, aliaque id genus similia. Cf. glossam codicis Amploniani[1] p. 375b 136: *strenuosissimus* : *fortissimus.*

## 5.[2]

## Critica et exegetica ad varias Plauti fabulas spectantia.

Casinae prologi v. 18 sqq.:

Ea témpestate flós poetarúm fuit,
Qui núnc abierunt hínc in communém locum,
Sed tamen absentes prosunt praesentibus.

Versum qui non versus est vulgata effecit transponendo: *sed ábsentes tamén prosunt praeséntibus*, addidit *et* voculam ante *praesentibus* Geppertus. Quid si prologi scriptor posuit quod in posterioris aetatis lingua vulgari usu venit, *prode esse* pro *prodesse*? Optime fluit versus talis: *sed támen absentes próde sunt praeséntibus. Tamen* illud praemissum sicut graece verti potest: ὅμως καὶ ἀπόντες λυσιτελοῦσι τοῖς

1) *Subdolosus* : *astutus* in 'abavus' glossarum utraque recensione exstat. Quamquam forsitan lateat *sutellosus* : *astutus.*

[2) Anal. Plaut. S. 202 ff.; *integrum* caput exhibui.]

παροῦσιν. Ceterum aut fallor aut ad ipsum hunc versum olim adscripta fuit glossa, cuius notitiam imprimis 'a a' glossario[1] debemus. Tradi autem solet ita fere: *abantes: mortui, quos Graeci aliquantes appellant*, ubi lemma scribo 203
*absentes* et paenultimam interpretamenti vocem ἀποβάντες. Plena glossae memoria haec est:

*absentes : mortui, quos Graeci* ἀποβάντες *appellant*

cod. Casinensis 401 (*abantes mortui*|||| [*s* erasa] *q. greci aliuantes*); cod. Vaticanus 1471[4] (*abantes . . greci aliquantes*); cod. Vossianus Oct. 24[2] (*abantes . . aliquantes*); cod. Vindobonensis 2404 (*abantes . . greci alibantes*); cod. Vaticanus 1469[1] f. $1^{r}$b (*abantes . . qđ greci elibantes*); cod. Casinensis 218 (*abantes . . gręci elibantes*). Caput glossae servavit Sangallensis 912 p. 4: *abantes : mortui.*

Ibidem v. 32:

. . . . Deíphilus
Hanc graéce scripsit, póstid rursum dénuo
Latíne Plautus cúm latranti nómine.

Interpretum de hoc loco nugas Pauli Festus p. 231 refutat, sicut Lambinus vidit: quode cf. Ritschelium Parergon p. 202 sq. Glossariis quoque uti potest, si quis scire cupiat quale fuerint canum genus *plauti*. Illinc petita haec mihi praesto sunt:

*plautus* : βαρύωτος

Philoxenus p. 162, 44.

*plautus : languidis auribus: vel nomen auctoris*

'abavus' glossae ampliores: *languidus* codd., *plaustus* Reginensis lat. 310. Segregandum videtur *vel nomen auctoris*, quae est singularis glossa similis illi frequentissime traditae: *Lucretius : auctoris sermo.*

*plautus : auribus magnis, gracili corpore*

gloss. Isidori p. 692, 17 (*plautos, magnis* om.); cod. Amplonianus[1] p. 363b 339 (*plautis : auribus mag*$^{n}$*is* et *plutus : gracili corpore* ut duae glossae); cod. Leidensis 67 E f. $47^{v}$b (*plaustus*; *g. c.* om.). Vaticani 3321 f. $113^{r}$ glossa *patus : auribus magnis ū ceruices* (*magnis ceruice* Casin. 439) hanc videtur suadere emendationem: *plautus : auribus magnis, cervice gracili.*

V. 75 vetus *pingnus* exhibet sicut in inscriptionibus habes *ingnominia* similiaque; v. 71 *alio* pro *aio*: ut scribendum sit *aiio*.

---

1) De eo vide Prodromum p. 138 sqq.

I 45:

Unde aúscultare póssis, quom ego illam ósculer

Conicio Plautum scripsisse *unde aúscultare póssis, quom ego*
204 *illam aúsculer.* Similiter lusit paulo ante v. 37 sqq.: *Ut postilena possit ex te fieri.* | *Post autem nisi . . ederis* | *aut quasi lumbricus terram: quod te postules . .*

II 3, 12:

Trístem astare aspício: blande haéc mihi mala res áppellandast.

*mala res* non dicebant comici, sed *mala merx.* Cf. Cistellariae IV 2, 61: *mala merx, era, haec et callida est;* Persae v. 238: *merx tu mala es;* Casinae III 6, 22: *novi ego illas malas merces.*

II 8, 7:

Recéssim cedam ad párietem: imitabór nepam

*cedam* eiusdem cum *recessim* radicis eo minus tolerari potest, quod v. 10 denuo habes: . . *candidatus cedit hic mastigia.* Neque tamen Palatinorum recensionem putaverim redire ad *recessim dabo me,* quod Pauli Festus p. 14 exhibet, sed vetustam vocem oblitteratam esse: *recessim betam ad parietem* . . Ceterum *nepa* vocabulum ceteroqui non nimis vulgare admodum frequentatur in glossariis, unde seligo 'a a' glossarum corruptam hanc: *cancer* : *nomine est serpentis nequā.* Sic Casinensis 401, cui ex parte tantum succurrit Vaticanus 1471[4], in quo *nomen.* Scribo *cancer* : *nomen est serpentis, nepa.*

II 8, 61 sq.:

Vin língulacas? # Quíd opust, quando uxór domist?
Ea língulacast nóbis: nam numquám tacet.

*Lingulacas* appellabant Festo teste et pisces et argutatrices mulieres. Eice versum 62, grammatici procul dubio additamentum, quo pessum datur ioci lepida brevitas.

III 1, 15:

Quid me amare refert, nisi sim doctus dicax uiuus

In hac veteris codicis scriptura — neque enim *uiuos* exhibet —, unde alii alia elicuerunt, mihi *dicaculus* latere videtur, quo adiectivo Plautus usus est Asinariae v. 511. Lacuna autem quo modo explenda sit dubito: cogitavi de *dóctus catus dicáculus* vel simplicius de *dóctus ac dicáculus.*

III 1, 47 sq.:

Postquam éa adolevit ád eam aetatem, út viris
Placére posset . . .

Hiatum qui removeam nescio, si displicebit *aetatulam* pro *aetatem* scriptum.

IV 2, 16: 205

Qui amát tamen hercle si ésurit, nullum ésurit

*nullus* scripsit Geppertus cum Dousa, *ne hilum* Boxhornius. Nihil mutandum. Ad hunc vel similem locum spectat Placidi in 'libri glossarum' scholium a Deuerlingio in programmate gymnasii Ludovicensis a. 1875/6 p. 26 evulgatum et *nullum* : *pro 'nec id'* emendatum. At cum in codicibus tradatur *nullum pronicit*, corrigendum est potius *nullum* : *pro 'nihil.'*

IV 1, 16:

Aulás pervortunt, ígnem restinguónt aqua

Praestat orthographia, quam servavit glossa fortasse huic loco olim adscripta:

*aullas* : *quas ollas dicimus*
cod. Casinensis 439 [1].

IV 1, 8:

Properáte: cenam iam ésse coctam opórtuit

Extremam versus vocem vetus codex mutilatam exhibet *oppo-* Non satis perspicitur primo obtutu, quid sibi voluerit manus 2., superscribens *id̄ abundant* = *id est abundanter*. Cogitavit autem, opinor, de *opipare* adverbio, cui hic non locus est.

III 2, 20:

Própter operam illíus hirqui ímprobi edentúli

Alterum hiatum priore etiam minus tolerabilem ita quispiam removerit, ut *edentatuli* scribat: cf. huius fabulae versum IV 4, 28 a Studemundo e palimpsesto emendatum: *Quin ímus ergo?* ⌗ *I, bélle belliátula!*.

III 2, 21 sq.:

. . operam uxóris polliceór foras,
Quási catillatum.

Huc refero permiri interpretamenti glossam nisi in glossario Salomonis quod vocatur nusquam a me repertam: *catillatum* :

*medicamentum acquisitum.* Spero approbatum iri hanc eius medelam: catillatum : *mendicatum, acquisitum.*

Poenuli prologi v. 11 sqq.:

206 Exsúrge praeco: fác populo audiéntiam.
Iamdúdum exspecto, sí tuom officiúm scias:
Exérce vocem, quám per vivisque ét vales,
Nam nísi clamabis, tácitum te obrepét fames.

In v. 13 *vales* a Gepperto profectum, *colis* codices exhibent. Conicio *exérce vocem, quám per vivisque ét cluis.* Octavus autem, qui est verborum quae praecedunt *vocem quam per vivis* interpretamentum, eiciendus.

Ibidem v. 14:

Qui nón edistis, sáturi fite fábulis.

Lusus est vocabulorum *fābulae* et *făbulae.*

I 2, 22 [232]:

Nam quae lauta est, nisi perculta est, meo quidem animo quasi inquinata est.

Sic Geppertus, cum codd. *inlusta* vel *iniusta* pro *inquinata* exhibeant. Ego *quasi* deleo et sic corrigo: *nám quae lautast, nísi percultast, méo quidem animo inlútast.* Infra eiusdem scaenae v. 103 *inlutis* in B est.

V 5, 22 [1301]:

Nón pudet puellam ámplexarei báiolum in mediá via

In Decurtati scriptura *baliolum* latet *baiiolum.* Ceterum *baiol-*, non *baiul-* glossae nostrae mere latinae omnes:

baiolus : *gerolus, portator*

cod. Leidensis 67 F$^{1}$ f. 10$^{v}$a. Huius pars sit:

baiolus : *gerolus*

uberior 'abavus' glossarum memoria, velut Vossianus Fol. 82 et Christinensis 310.

baiolus : *portitor*

cod. Leidensis 67 E f. 10$^{r}$a. De *portitor* forma plura e glossariis alibi.

baiolo : *porto*

idem f. 9$^{v}$b.

baiolator : *portator, laborator*

cod. Amplonianus$^{3}$ p. 279a 13: a fragmento Deycksiano abest. Translata est haec glossa e 'Cyrillo' p. 409, 11: βαστακτής : *baiolator.* [Cf. p. 22, 280.]

V 5, 30 [1309]:

Lubét? # ita dico. # lígula, i in malám crucem

Huc refero glossam ineditam:

*ligula* : *argutus, loquax* 207

incorruptam servavit ex meis fontibus solus cod. Casinensis 439[5] ubi *licula*. *Arguta* corruptela se insinuavit in codd. Vaticanum 1469[1] f. 37[v]a; Casinensem 218; Sangallensem 912 p. 154.

Cistellariae II 3, 78:

Quid núnc supina súrsum in caelum cónspicis?

Pro *sursum in* veteris codicis m. 1 scripsit *sus iam*, unde *susū iam* effecit m. 2. Illud autem non ad *susum in* redire mihi videtur — sicut Ritschelio Prolegomenon p. CIV —, sed potius ad *susu in*. Formam autem quae est *susu* vindico inscriptionum et glossariorum memoria. Illarum enim ex numero sententia Minuciorum *suso uorsum* exhibet idemque prorsus *suso* 'Cyrilli' glossarium p. 381, 48: ἄνω : *suso, supra, super*. Servavit *suso* etiam lingua italica: abundant exempla velut in Sacchettii 'novellis'. *Susu* habes in Stephani excerptis graeco-latinis p. 344, 47: *susu* : ἄνω, cuius glossae scriptura eo minus dubitabilis, quod nihil mutata apud Philoxenum p. 209, 2 redit. Similem formam *rursu* pro *rursum*, quam Truculenti V 73 [965] Vetus testatur, noli abolere. — De extrusa in *susu* littera *r* nota res est: illud autem addiderim ut minus notum, quod Frontinus in libello 'de aquis urbis Romae' scripto nullis usus est nisi *r* litterula carentibus formis. Habes sane in Buecheleri editione praeter *dextrosus* (I, 7 p. 6, 7; I, 8 p. 7, 1) et *sinistrosus* (I, 14 p. 9, 22) etiam *dextrorsus* (I, 9 p. 7, 6; I, 11 p. 8, 30) et *sinistrorsus* (I, 5 p. 3, 20; ibidem p. 4, 7; I, 7 p. 6, 9): sed fraudi fuit editori apographon Kellermanni, cuius lectionum in adnotatione critica prolatarum paene tertiam partem falsam esse codice Casinensi 361 denuo collato cognovi. Nusquam autem ut dixi ille non exhibet *-osus*: ut I, 5 p. 4, 7, ubi mutilata voce scriptum *sinistro*, sine ullo dubio supplendum sit *sinistrosus*. Ad has res quoniam perventum est, adiungo locum Appuleii Metamorphoseon VI, 5 (p. 42, 14 Psyches et Cupidinis ed. Iahn.), ubi Psyche haec conqueritur: *quorsum itaque*

*tantis laqueis inclusa vestigium porrigam?*. Pro *quorsum*, quam formam Mercerus restituit, Florentino duce (ubi *qu*$\overset{rur}{\textit{os}}$*um*) restitue *quosum*.

II 3, 59 scribe *ego deicam tibi*, cum m. 1 in ipso contextu exhibeat *deiciam*, in margine autem m. 2 adnotaverit: 'al. dicā'. Item ad orthographiam pertinet, quod IV
208 1, 5 e *quomq, mei sciam* non *conquiniscam*, sed *conqueniscam* elicio.

Aulularíae I 1, 37 sqq. [75 sqq.]:

. . néque quicquam meliúst mihi,
Ut opínor, quam ex me ut únam faciam lítteram
Longám, meum laqueo cóllum quando obstrínxero.

Molestum idemque perplexae verborum collocationis additamentum est *meum laqueo collum quando obstrinxero* et sat mire dictum illud *unam*. Corrigo:

. . néque quicquam meliúst mihi,
Ut opínor, quam ex me ut lóngam faciam lítteram.

II 4, 39 sq. [318 sq.]:

Homo ád praetorem déplorabundús uenit:
Infít ibi postuláre, plorans, éiulans . .

Offendit me bis positum plorandi verbum neque ullus dubito quin Plautus ita non scripserit. *Plorans* autem, quod habes in altero versu, *pipans* vocabuli, sive glossema sive corruptela est. *Pipare* verbum exstitisse docet substantivum *pipatio*, cuius apud Festum Pauli mentio fit in hunc modum p. 212, 9: *pipatio*: *clamor plorantis lingua Oscorum.* Multo autem etiam luculentiorem eiusdem notitiam glossariis debemus. Usu nempe veniebat de certarum avium clamore, unde transferebatur ad acerbam vociferationem. 'Pipant' accipiter, columba, passer:

*pipiunculus*: *accipiter, acceptor*

'abavus' glossarum utraque memoria: cod. Christinensis 310; cod. Vossianus Fol. 82; glossae 'Isidori' p. 689, 55: cod. Leidensis 67 F[3] (*piunculus*); gloss. Hildebrandi p 241 b 233. Cf. Osbernum p. 472 a: *pipiuncula* : *accipiter, a pipiando* (*piptuncula accipitur* cod.)

*pipiones* : *pulli columbarum*

Osbernus p. 483 b. 'Voces variae animantium': *pipant pulli.*

*pipat* : *conviciatur, quiritat ut passer*

sic scribendam duco Sangallensis 912 p. 218 glossam *pipa* : *uiciatʒ qritat passer*. Cf. glossam infra excitatam *quiritare* : *pipulare*. De 'queritare' forma v. Prodromum p. 316.

Latiore sensu usurpatum esse verbum discimus ex glossis:

*pipant* : *resonant*

cod. Amplonianus [1] p. 362 b 248.

*pipulare* : *quiritare* 209

hoc modo emendavi glossam uberioris 'abavus' memoriae *quiritare* : *populare* (velut in glossario post Salomonis lexicon adiecto et in Christinensi 310 traditam, cum in Vossiano Fol. 82 lacuna sit), quam Prodromi p. 317 nondum expediveram. *Pipulare* in *populare* corruptum haud aliter atque *pipulo* in *populo* in Plauti Palatinis Aulul. III 2, 32 [446] et Militis II 6, 101 (584). Ordinem verborum mutavi convenienter eis, quae disputavi l. s. s. p. 94 sq. *Pipulare* a *pipulo* derivatum est sicut *sibilare* a *sibilo*.

*pipulare* : *resonare*

glossare 'Isidori' p. 692, 29 (*pipilare*); Osbernus p. 483 b (*pipulare*). Non nego *resonare* habere quod offendat.

*pipilat* : κορυζιᾷ

Philoxenus p. 161, 50: *pipitat*.

Nihil vides hucusque erutum esse e glossariis, quod faciat ad comprobandum nostrum *pipans*, ut *plorans* glossemate explosum. Sed restant:

*pipulo* : *convicio, ploratu*

fontes huius glossae v. Prodromi p. 260.

*pipatio* : *clamor plorantis*

cod. Vaticanus 3321 f. 118$^{r}$ (*pipado* . . *putantes*).

Quamquam habes iam *pipare* verbum larga testimoniorum copia illustratum, tamen dubitaveris fortasse, num probo scriptori tribui possit, cum pro eius fontium natura videatur esse vulgaris tantum sermonis. At usus est eodem de plorantis hominis voce Lucilius in inedito saturarum fragmento, quod una cum aliis publici iuris faciemus alibi. Ad eius scholium apparebit redire ultimam e glossis modo prolatis itemque Festi supra excitatam.

III 4, 6 sqq. [465 sqq.]:

Cóndigne etiam méus med intus gállus gallináceus,
Quí erat anui péculiaris, pérdidit peníssume.
Ubi erat haec defossa, occepit ibi scalpurire ungulis
Círcum circa . . .

De dubia versus 8 scriptura nunc non ago, hoc unum addo praeter *scalpurire* — dummodo sanum sit — gallos, qui unguiculis terram radunt, latine dici *scarpinare*, glossa latino-anglosaxonica codicis Amploniani[1] p. 375 a 98 teste: *scarpinat* : *scripit haen*, cuius formam mere latinam nondum repperi. *Scarpinare* a *scarpere*, sicut *bovinare* a *bovere*, *coquinare* a *coquere* (cf. cod. Amploniani[3] p. 293 a 144 et fragmenti Deycksiani glossam *coquinator* : *coquus* [cf. p. 34, 483]), id aliaque genus verba.

III 6, 19 sqq. [555 sqq.]:

Quos si Árgus servet, qui óculeus totús fuit,
Quem quóndam Ioni Iúno custodem áddidit,
Is núnquam servet.

Eice versum secundum ut additicium.

Curculionis I 1, 30 [30]:

Sempér curato né sis intestábilis

Huc spectare videtur:

*intestabilis* : *sine fide et testimonio*

cod. Leidensis 67 E f. $32^v$ a. Cf. Amplonianum[3] p. 343 b 108: *intestabilis* : *sine testimonio* et Philoxenum p. 122, 29. 124, 6. [Cf. p. 57, 962.]

Captivorum III 1, 3 (490):

Quí concilium iniére, quo nos victu et vita próhibeant

Transposuit Fleckeisenus *consilium qui*, Brixius proceleusmaticum tolerandum esse ait. Non intellego quidni liceat ita metiri: *quí concilium iniĕre; quo nos* . .

III 5, 5 [663]:

Nam sémper occant príus quam sarriunt rústici

*sariunt* emendavit Ritschelius Prolegomenon p. CLXII servavitque Nonii p. 7 cod. Bambergensis. Eandem huius verbi formam Fleckeisenus Annalium a. 1868 p. 212 dicit unice ab antiquis usurpari neque omnino *sarrire* latinum esse videri. Pro certo ego hoc negaverim, confisus auctoritate glossarum mearum, quo ex numero huc facientes quinque — eaeque maiore ex parte singulae compluribus codicibus traditae sunt — ad unam omnes simplicem *r* litteram exhibent. Sunt autem hae:

*sario* : *sarculo*

cod. Leidensis 67 E f. 53[r]a: *sarculum*; glossae 'Isidori' p. 695, 19; cod. Casinensis 439 (Vaticanus 3321 hoc loco lacunosus est).

*sario* : *circumfodio*

cod. Vaticanus 3321 f. 136[r]: *circonfodio*; cod. Casinensis 439: *circūfidio*; cod. Leidensis 67 F[1] f. 46[v]d: *considio*.

*sarit* : βοτανίζει

Philoxenus p. 192, 6.

*sariat* : *humum seminet* 211

cod. Amplonianus[1] p. 377 a 230: *seminat*.

*sariri* : *sarculo laxari*

codd. Casinensis 439; Vaticanus 3321 f. 136[r]: *lexari*, sed *a* m. 2 supra *e* scripta; Leidensis 67 F[1] f. 46[v]d: *sarculo* secundae quae antecedit glossae additum, *laxare*. *Sari* omnes fontes.

Exstant sane tres per *rr* glossae:

*sarrio* : σκαλεύω<br>
*sarritor* : σκαλευτής } 'Onomasticon' p. 135<br>
*sarritura* : σκάλευσις

at 'Onomasticon' non antiquae originis esse demonstravi.

*Techina* formam ipsis codicibus duobus tantum locis (Poenuli IV 1, 1 [817] libri fere *tethine*, Mostellariae III 1, 23 [550] *techinae*) traditam habemus. Quibus ducibus Ritschelius[1]), secutus etiam similium exemplorum ἀναλογίαν, alibi eandem restituit, velut Captivorum III 4, 109 (642):

Tum ígitur ego derúncinatus, deártuatus súm miser<br>
Húius scelesti téchnis qui me ut lúbitumst ductavít dolis.

Egregie comprobat scripturam glossa, quam ad hunc versum spectare puto:

*techinis* : *fraudibus*, *dolis*

cod. Vaticanus 3321 f. 151[r] (*tethinis*). Omittunt *dolis* codices Vaticanus 1469[1] f. 69[r]b (*tethinis*) et Casinensis 218 (*tethinis*).

Multo minus probabiliter eam ad Terentii Hautontim. III 1, 62 *technís per servolum: étsi subsensi íd quoque* quispiam rettulerit. Non deest autem alterum illius formae in glossariis testimonium:

1) Cf. Opusculorum t. II p. 473 sqq.

*techinam* : *fraudem*

cod. Casinensis 439 f. $61^{v}$ b (*tehinan*); cod. Vaticanus 3321 f. $150^{v}$ (*temnam*).

Captivorum Prol. 61 sq.:

Nam hoc paéne iniquomst, comico chorágio
Conári desubito ágere nos tragoédiam.

*Choragium* quid sit Brixius adnotat Festo Pauli p. 52 usus: *choragium* : *instrumentum scaenarum*. Planius docet glossa:

*choragium* : *ornatus mimicus*

integrae glossae unicum fontem novi codicem Leidensem
212 67 E f. $13^{v}$ b (nisi quod *mimicus*); lemmatis prima littera in *t* corrupta exhibetur in permultis, velut in cod. Sangallensi 912 p. 298; cod. Vaticano $1469^{1}$ f. $70^{v}$b (*inimicus*: in Casinensi 218 lacuna est); cod. Leidensi $67F^{1}$ f. $51^{v}$c (*totragium*); cod. Leidensi 67 E f. $56^{r}$b (*togragrum*); apud Maium VII p. 583 (*toragium*); in cod. Vossiano 82 Fol.; cod. Christinensi 310. Plenior exstare videtur in Hildebrandi glossario p. 284 a 71: *thoragum* : *ornatus mimicus id est tiara*, cuius additamento quid faciendum esset non perspexit editor. Ego duce Leidensi $67F^{3}$, qui exhibet *thoragium* : *ornatus mimici hoc est timorum*, extrema tria verba in *hoc est mimorum* correcta simpliciter eicio, ut pote *mimicus* vocabuli interpretamentum. Atque uberior 'abavus' glossarum memoria (Vossianus Fol. 82 et Christinensis 310) ea omittit. Parum plana est Leidensis 67 E f. $13^{v}$ b glossa *choragio* : *exercitu* (*chorogio* cod.).

Non autem huc facere videtur glossa sat mira haec:

*coragium* : *pars est ludis quando proverbia dicuntur*

cod. Vaticanus 3321 f. $33^{v}$ (*coraglo*); glossae 'affatim', velut cod. Leidensis $67F^{1}$ f. $17^{v}$ b (in quo tamen *lutis*), item *coragio*; glossae 'Isidori' p. 672, 51 (*corugio puer . . ludus . . dicunt*); caedem p. 672, 52 (*in ludis*); codd. Vaticanus $1469^{1}$ f. $17^{r}$ a et Casinensis 218 (*ludi*).

Quae quid sibi velit, ab aliis doceri velim: ego ita tantum aliquid lucis nasci puto, ut scribatur *coragium* : *pars est funeris, quando deverbia dicuntur*. *Choragium* ut funeris pars apud Appuleium bis usu venit[1]) et de deverbiis glossula exstat in Deycksii fragmento (Amplonianus$^{3}$ eo loco lacunosus est [cf. p. 39, 582]): *deverbium* : *canticum, quod ante mortuum canitur*. Quamquam perdubitabilem scripturam esse non nego.

---

1) Cf., ne longi simus, Hildebrandum ad glossarium Parisinum p. 284 a.

Aulularii II 1, 36 [158] quod *quam maxuma possum tibi dare dote* libri exhibent, non *cum* corrigendum, sed *quom*, quae est praepositionis forma antiqua alibi quoque restituenda.

Truculenti II 2, 39 [294]:

Búccas rubricá, creta omne córpus intinxtí tibi

RUBRICACRETA palimpsestus, *rubrice ceta* vel *rubriceta* Palatini. Incorruptam priorem vocem legit etiam scholiasta, cuius haec est adnotatio:

*rubrica* : *rosea tinctione*

cod. Christinensis 310 (cod. Vossianus Fol. 82 hoc loco lacuna truncatus est); cod. Leidensis 67 E f. $52^{v}$ a; cod. Leidensis 213 67 $F^{1}$ f. $46^{r}$ d (*rubricum, tinctio*).

Stichi fabulae servus Sagarinus in ea comoediarum Plautinarum memoria, unde pendent Ambrosiani et Palatinorum recensiones, procul dubio Sangarinus appellabatur. Hanc enim formam palimpsestus omnibus locis (v. 433. 439. 441. 644), Palatini duobus exceptis (BCD v. 433 et D in titulo scaenae V, 4) item omnibus (439. 644. 660. 680) exhibent. Non ita fabulae codex, in cuius principio fuisse videtur personarum index[1]), cuius fragmentum servavit glossa in 'libro glossarum' (velut in codd. Palatino 1773 et Ambrosiano B 36 inf.) tradita: *fugens et sagaris* : *nomina seruorum.* Non mutatum est *sag-* in *sang-*, quod contra reliqua lemmatis pars foedissime corrupta. Non autem dubitabis *Stichus et Sagarinus* : *nomina seruorum* scribere, memor quam facile corruptela FUGENS derivari possit ex STICHVS.

Stichi II 2, 5 (329) A *me quidem*, BCD *equidem*: scribe *nám me equidem miserébat horum* ...

Pseuduli v. 915 Ritschelius Lorentiusque: *monendus ne me moneas.* Scribe *monendu's.*

Truculenti II 6, 55 [536] nihili sunt quas in ipso principio versus *méa uoluptas, áttuli eccam pállulam ex Phrygiá tibi* vetus codex exhibet litterae *im*, quarum alteram omittunt C et D libri. Corruptas eas puto ex *mi*, ut sint Stratophanis militis nota, versui qui praecedit olim praefixa.

1) Nisi potius ad scaenae V, 2 titulum glossa spectat.

Dum codicum Palatinorum corruptelas perlustro, multis locis offendit me *a* littera pro *i* producta substituta. Quod tam frequenter usu venit, ut non possit mera corruptela esse. Sunt potius scripturae quae est *ei* pro *ī* non dubitabiles reliquiae, cum librarii levissimo errore *a* pro *ei* posuerint. Cuius scripturae exempla qui accuratius quaesiverit, sescenta reperiet; satis sunto haec pauca:

| | | |
|---|---|---|
| Truculenti I 2, 1 [95] | *foras* B | = *foreis* |
| II 1, 24 [235] | *oblitus* A<br>*obiatus* B<br>*obatus* CD | = *obleitus* |
| 214 2, 34 [289] | *foras* BCD | = *foreis* |
| 6, 5 [486] | *pugnas* BCD | = *pugneis* |
| 51 [532] | *excidi* CD<br>*excida* B | = *excidei* |
| 7, 20 [574] | *bones* B<br>*bonas* CD | = *boneis* |
| IV 3, 45 [819] | *illac* BCD | = *illeic* |
| Poenuli I 2, 192 [404] | *arata* B | = *eirata* |
| V 2, 6 [966] | *seruare* | = *serueire* |
| Casinae II 7, 11 | *foras* B | = *foreis* |
| IV 4, 23 | ICIT A<br>*agit* B | = *eicit* |

Ad orthographica quoniam perventum est, haec subiungo. Truculenti IV 4, 27 [880] in librorum scriptura *manubinarius* non *manipularius*, sed *manupularius* agnosco (cf. *manuplares* Mostellariae v. 312) atque in veteris codicis *quali est* non *squalet*, sed *squallet*[1]). — Satis memorabile ni fallor illud est, quod *exammen* videtur eliciendum e scripturis *etiã men* (BCD) Truculenti II 6, 53 [554][2]) et *exanimen* (sic fere BCD) eiusdem fabulae II 2, 59 [314]. Cf. codicem Vaticanum 1469[1] f. 63[v] a: *scrutinium* : *examminatio.* —

1) Cf. Truculenti II 4, 58 [412] *milles* in BCD et Pseuduli argumenti prioris v. 1 in B: ad eandemque scripturam videtur redire militis nota in versum Truculenti V, 25 [917] sic intrusa: *mille.* Pseuduli v. 738 *ab aliis* BCD, quod est *ab allis.*

2) Hoc ibi vocabulum latere perspexerunt Hauptius Hermae t. III p. 229 (= Opusculorum III p. 433) et Kiesslingius Nov. annalium t. XCVII (a. 1868) p. 634.

Militis I 1, 21 [21] non obscurandum est, quo libri spectant, *peiuriorem* [1]).

Truculenti II 2, 17 [272] sic conformaverim:

Án eo bella's quía clepisti ahénas armillás tibi?

Truculenti II 4, 19 [370] TU A, ubi *tui* Palatini. Illud natum videtur ex TIS. Ceterum exstat simillimus locus, eandem prorsus utriusque fontis discrepantiam exhibens, sed 215
nunc mihi non praesto est.

Bacchidum II 3, 120 (354):

Senéx in Ephesum hinc íbit aurum arcéssere.

*hinc*, quod libri omittunt, addidit Camerarius. Scribe *bitet* pro *ibit*.

Mostellariae versus 5 paene desperatus quot modis sanari posse aliis visus sit e Ritschelii adnotatione pete sis; mihi sic:

Exi ínquam, nidor, é pupina: quíd lates?

*nidor* et *pupina* contemptim dicta sunt. Nidor, qui proprie 'ignis odor adustus' [2]), largiore significatione idem fere est quod fetor. Solent enim, ut alia testimonia mittam, glossaria ita explicare: *nidore* : *fetore* (cod. Amplon.[1] p. 355 a 21); *nidor* : *fetor* (cod. Ambrosianus B 31 sup. f. 177$^{r}$: *nedor peior* vel *pelor*); *nidoribus* : *malis odoribus* (cod. Leidensis 67 E f. 42$^{v}$ a); *nidore amoto* : *sordibus mundatis* (sic scripsi pro eiusdem codicis *nitore amotis sordilibus* ⟨ubi *li* ipsa manus 1. delevit⟩ *mund̄*). *Pupina* autem vulgariter pro *popina*, idque vocabulum vilem ac sordidam coquinam significat. Cf. Vaticani 1468 glossam: *gurgustium* : *pupinam sordidam, vel ubi porci includuntur* (*gurgitium* cod.). Cuius glossae altera pars in mentem revocat Mostellariae versum 40: *germána inluvies, rúllus, hircus, hára suis*, quo nondum observatum

1) *Peierare* verbum habes etiam in his glossis: *peierat* : *falsum iurat* (cod. Sangallensis 912 p. 210: *peiera*; Ambrosianus B 31 sup. f. 185$^{v}$: *pegerat*; Leidensis 67 E f. 47$^{r}$ b: *pegerat*) et *peierat* : *qui mendacium iurat* (Leidensis 67 F[2] f. 59$^{r}$ d: *mundum*). *Peiurare* est apud Placidum 'libri glossarum' a Deuerlingio singillatim editum p. 27, 5.

2) Sic interpretantur codd. Vaticanus 1468[1] f. 42$^{v}$ a et Casinensis 218. Cf. etiam 'abavus' glossarum recensionis amplioris *nidar* : *nidor, odor ignis* et Philoxeni p. 143, 51 *nidor* : κνίϲϲα.

est spectare 'libri glossarum' Placidum p. 20, 6 ed. Deuerl. *hala* : *hircosus*, *olens*. Ibi enim *hara* scribendum; nam *hala*, quod non offendisse videtur editorem, me nescire quid sibi velit fateor.

Militis versui IV 2, 73 (1065) *tum argenti montis, non massas habet: ęthna mons non aeque altos* (sic fere CDa; nam B lacunosus) ut iustum metrum restitueret dudum Camerarius *mons* voculam tamquam glossema delevit. Quod contra Lachmannus sic correxit: *tum argénti mons; nam mássas habet: Aetná mons non aeque áltust*, coniectura vel ob repetitum illud *mons* haud sane probabili. Iam Ritschelius spondiacam *Aetna*
216 vocabuli mensuram evitans sic verba collocavit: *tum argenti montis, non massas habet: Aetna aeque non altast*, qua scriptura ob usum Plautinum *non aeque* potius postulantem improbata Kayserus et nuperrime Brixius ad Camerarianam redierunt. Ac negari quidem nequit, posse *Aetna* spondeum explere, sive ab antiqui sermonis *a* productam in prima declinatione servantis consuetudine, sive a dialecti doricae forma quae est Αἴτνᾱ explicandi viam derivas. At vide num forte sicut multa graeca, velut Ἀλκμήνη (Alcumena), λύχνος (lucinus), al., sic Αἴτνα quoque inserta *i* vocali Latini ipsorum loquenti mori accommodaverint. Accedit quod *Aetina* forma metri ratione quamquam non exigitur, tamen quodam modo commendatur; nam recepta ea versus melius fluere videtur ita: *tum argénti montis, nón massas habet: Aétina non aeque áltast.* Re autem vera exstitisse *Aetina* nostrum demonstrabimus adhibitis duabus glossis, quarum alteram truncatam corruptamque habes in codicibus Vaticano $1471^2$ s. IX f. $7^{v}$a (*Aethena* : *mons*) et Leidensi 67 $F^4$ f. $104^{r}$a (*Aethana* : *mons siciliae*), emendatiorem autem nec breviatam in eodem Leidensi$^2$ f. $54^{v}$a talem:

> *Aethina* : *mons Siciliae* (cod. *sicilei*), *qui emittit ignem*

Elegantior altera, quae sic currit:

> *Aethina* : *mons Siciliae, semper occultis ignibus ardens et non numquam flammarum globos evomens*

cod. Casinensis 401 (eo loco in Vaticano $1471^4$ lacuna est): *ethena* . . *agnib;* . . *glouos;* cod. Vaticanus 6018: *etam mons* . .

*& nūquam . . glob; . .* Prior pars in Leidensi 67 E f. 22rb servata est: *Ethna* **:** *mons sicilie semp occultis flammis ardeas,* ubi *flammis ardens* longe posthabendum patet scripturae *ignibus ardens.*

E compositis his glossis etiam aliud quid elici potest. Vides enim convenienter cum libris Plautinis CDa fontes glossarum nullo excepto omnes (nam Vaticani 6018 *etam* neutram in partem facit) exhibere *t* litteram adspiratam: itemque comparatus esse reliquas quibus illud nomen explicatur glossas ostendat haec earum enumeratio:

*Aethna* **:** *nomen montis*

cod. Vaticanus 1469[1] f. 4va; cod. Casinensis 218.

*Aethna* **:** *mons est in Sicilia*

cod. Ambrosianus B 31 sup. 148v (*ethea*).

*Aethna* **:** *mons, in quo umbilicus inferni dicitur esse:* 217
*et est in partibus Siciliae*

cod. Vaticanus 1468 (*Ethná*: sic cum accentu).

*In Sicilia mons Aethna*

codices Casinenses 90 et 217 (*ethna*). Fragmentum est.

Nusquam habes *Aetna.* Sat memorabile igitur ac novum adspirationis exemplum eruimus.[1]

---

1) Inquirendum erit in codices, num forte pariles scripturae nominis frequentissimi alibi exstent. Mihi velut hae nunc praesto sunt. In Vergilii Aeneidos III v. 674 Mediceus AETHNA, Bernenses 172 et 165 *ethna* exhibent; v. 678 *a&hnaeos* Gudianus fol. 70, *a&hneos* Bernenses 172. 165. 184; v. 579 *ethnam* Bernenses 165 et 184; v. 554 *a&hna* vel *ethna* item duo Bernenses. — In Ovidii ex Ponto epistulis II 2, 111 Kornii ABFLP *h* testantur; nempe *a&heus* bonae notae Hamburgensis (A), *ethneus* Gudianus (L) et Lipsiensis (P), *ehtneus* Argen-
*ti*
toratensis (B), *etheneus* Basileensis (F). Ibidem 10, 23 *ehtneae* A, *ethee* B, *ethuea* P. — Apud Solinum septies nomen montis habes. Ibi quamquam Mommsenus consulto tacet de rebus orthographicis, tamen bis aliis de causis vocabuli mentionem faciens *aethnae* testatur: 5, 15 p. 56, 7 ex H (Heidelbergensi et Bernensi 170), S (Sangallensi 187), A (Angelomontano), atque 5, 18 p. 57, 2 haec adnotat: '*aethna* libri boni cum Isidoro'. In codice Casinensi 391, quem contuli usque ad 7, 14 p. 63, nisi aspiratum non exstat nomen. — Martiani Capellae l. VI p. 218, 20 ed. Eyssenh. Bambergensis e corr. *aethnae* exhibet. [*Aetina* recepit Ribbeckius in ed. Mil. gl.]

# XIII.

## IN LVCILI SATVRARVM FRAGMENTA CONIECTANEA.[1]

239 1. Lucili libri XXVIII fragmentum XXXI (vers. 44) apud Nonium p. 365, 33 sic est traditum: 'nec parvo catullo pretio', quae codicum memoria dici nequit quam varias procrearit virorum doctorum coniecturas. Etenim aut sic discriminarunt litteras illas 'nec paruocat ullo pretio' — hinc Ianus Dousa: 'nec provocat ullo me pretio', quocum facit Gerlachius[2]: 'nec provocat ullo pretio'; aut hoc modo: 'nec paruo catullo pretio', unde natae coniecturae Ios. Merceri 'nec paruo catullio pretio' uel 'nec paruo catillo[3] pretio' et Luc. Muelleri, qui in ipsam fragmentorum seriem recepit alterum illud Mercerianum 'nec paruo catillo pretio', in adnotatione vero critica de hac fragmenti forma cogitavit: 'nec parvo catulum pretio – – – ⏑ –'. Mihi quidem exquisitius aliquod videtur latere vocabulum. Namque cum admodum simile sit veri, ad eandem hunc versum spectare rem ad quam v. 43, ubi de cibicida quodam agitur: 'piscium magnam atque altilium vim interfecisti. — at nego' noluerim cum Luc. Muellero ad iambos transire (nec páruo catulum prétio – – –́ ⏑ –), sed illius versus et metrum et sententiam amplexus una 'c' litterula in 's' mutata sic potius scripserim: 'nec paruo s a t u l l o pretio . . .' Quod secutum sit 'satullo' verbum obiectum nescimus; suppleverit fortasse quispiam tale quid:

Néc paruo satúllo pretio [véntris rabiosám famem.]

---

[1) Commentationes philologae in honorem Georgii Curtii editae (Leipzig 1874) S. 239.]

2) Gerlachii iudicium in nota prolatum 'utrumvis ferri potest: et *parvo catulio pretio* et *nec provocat ullo pretio*' caret iudicio.

3) Cfr. Lucil. inc. 50: 'hunc pontes Tiberinu' duo inter captu' catillo'. [Cf. Prodr. p. 320 sq.]

Satullandi verbo a 'satullus' adiectivo[1] derivato Varro 240
usus est in saturis Menippeis[2] loco apud Nonium p. 171, 14 seruato 'Satullem pro saturem. Varro περὶ αἱρέcεων: neque in puluere mitico coquam carnem, quibus satulem corpora ac famem ventris' quem Scaliger Coniectaneorum p. 40 sic emendavit:

Neque ín polubro mýstico coquám cárnes,
Quibús satullem córpora ac famém véntris.

Idem verbum — fortasse ex Nonio desumptum — habes in 'Onomastico Vocum Latino-Graecarum' ad calcem Thesauri Vulcaniani edito p. 135: 'Satullo : χορτάζω'. [Cf. p. 125.]

2. Itineris Siculi praeclare a Lucilio in libro tertio descripti perlepidum fragmentum hoc est apud Gellium XVI 9, 6 servatum (III 11—14 apud Luc. Muellerum):

Verum haec ludus ibi susque omnia deque fuerunt,
Susque haec deque fuere, inquam, omnia, ludu' iocusque;
Illud opus durum, ut Setinum accessimu' finem:
Αἰγίλιποι montes, Aetnae omnes, asperi Athones.

In extremo versu meum si sequeris sensum miserum in modum languet illud 'Aetnae *omnes*' collatum cum his quae in eodem versu habes vocabulorum paribus: 'αἰγίλιποι montes' et 'asperi Athones'. Cui loco aptius puto nihil cogitari potest quam vocabulum montem confragosum ac salebrosum significans; en habes: '*ocres*'. Apud Festum enim p. 181 a 17 haec exstat glossa: 'Ocrem antiqui, ut Ateius Philologus in libro Glossematorum refert, *montem confragosum* vocabant, ut apud Livium[3]: "Sed qui sunt hi, qui 241

1) Praeter Varronis locum de re rustica II 2, 15 'ut agni satulli fiant lacte', quem solum norunt lexicographi cfr. 'Excerpta ex vet. lex. graecolat.' in Bonaventurae Vulcanii Thesauro utriusque linguae (Lugduni Batavorum a. 1600) p. 342, 2 'Satullus sum : κεκόρεcμαι', unde hausit Carolus Labbaeus (Cyrilli Philoxeni aliorumque veterum glossaria . . . Lutetiae Parisiorum a. 1679) p. 104d: κεκόρεcμαι : satullus sum'. [Cf. Buechelerus in Wölfflini archio I fasc. II p. 103.]

2) Cfr. Varronis Saturarum Menippearum reliquias ed. Alexand. Riese p. 192, 1.

3) Apud Ribbeckium[2] ex incertis Livi tragoediis fragmenta II. III. IV. V. p. 5.

ascendunt altum ocrim?" et "celsosque ocris arvaque putria, et mare magnum" [et] "namque Taenari celsos ocris" et "haut ut quem Chiro in Pelio docuit ocri". Ceterum cfr. de hac voce, quae ne Umbrorum quidem linguae deest, G. Curtium 'Grundzüge'[3] p. 127, Aufrechtum et Kirchhoffium 'Monumenta ling. Umbr.' II 64, Corssenum 'Aussprache Vocalismus etc.'[2] I 394 II 378.

In eodem versu exstat αἰγίλιποϲ vocabulum, de cuius forma miror quod Luc. Muellerus dubitat in commentario p. 203: 'αἰγίλιποι non αἰγίλιπεϲ edd. omnes adstruunt; unde mutare non sum ausus, sicut ne Hertzius quidem; quamquam fatendum apud Graecos scriptores illius formae exemplum non iam extare'. Alio loco propediem quae mihi huius formae minime dubiae ratio videatur esse demonstrabo. [Cf. Prodr. p. 337.]

3. Ex libris incertis fragmentum XIV hoc est: 'inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit'. Cum hoc versu Luc. Muellerus[1] adscriptis graecis litterulis α β δ γ tria alia fragmenta coniunxit, in quibus item morbi commemorantur: frgm. XI 'querquera consequitur capitisque dolores, infesti mihi tam quam Rhondes Icadionque', frgm. XII 'iactans me ut febris querquera', frgm. XIII 'haec odiosa mihi vitiligost. — num dolet? inquit'.

Mihi contra ad certum aliquem librum versus ille 'inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit' videtur esse reuocandus. Duos enim illos morbos, *tamam* dico et *bovam*, certis grammaticorum[2] testimoniis constat ex nimio itineris labore veteribus visa esse nasci: cfr. Festum p. 360 b 18 '*Tama* dicitur, cum *labore viae* sanguis in crura descendit et tumorem facit'. [Cf. Prodr. p. 312.]

Paulum Festi p. 30, 13 'Boua serpens est aquatilis, quem Graeci ὕδρον vocant, a qua icti obturgescunt. Crurum quoque tumor *viae labore* collectus bova appellatur'.

1) Praeivit Dousa, qui fragmenta XI. XIV. XIII. composuit adiectis duobus versibus hisce 'Tum laterali' dolor certissimu' nuntiu' mortis' et 'Nos esse arquatos? surgamus eamus agamus' qui nunc sunt apud Luc. Muellerum 'magis suspect.' III et XXX 39.

2) Tertium similis morbi genus commemorat Paulus Festi p. 89, 8 'Flemina dicuntur cum ex labore viae sanguis defluit circa talos'.

Glossa ex codice quodam Amploniano a Francisco 242
Oehlero in Novorum Annalium tom. supplem. III. (a. 1847) p. 279b 47 edita: 'Boa·: tumor pedum *prae itinere*'.[1]

Praeterea unusquisque scit *papulas* iter facientibus saepissime molestas esse: atque *inguinis tumorem* nimio viae labore colligi amici cuiusdam medicinae peritissimi comitas me docuit. Atqui scimus versibus nonnullis ex tertio libro servatis Lucilium eiusque amicum de itinere Siculo faciendo inter se egisse; cfr. fragmenta II 'et saepe quod ante | optasti, freta Messanae, Regina videbis | moenia, tum Liparas, Phacelinae templa Dianae' III 'viamque | degrumabis uti castris mensor facit olim' IV 'bis quina octogena videbis | commoda; tunc Capua quinquaginta atque trecenta'. Itaque quam apte verba 'inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit' ad colloquium illud amicorum referantur, nemo iam est quin videat. Etenim ut alteri 'viam degrumanti' alter obiecisse videtur (frgm. VI) 'praeterea omne iter est hoc labosum atque lutosum', sic nimium eundi laborem unius diei spatio tribuenti respondisse cogitari potest:

[tale itiner mihi non arridet; namque cavendumst]
inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit.

4. Libri XXVI frgm. VII vers. 9:

'Ut ego efficiam quod te inprimis cupere apisci intellego'

'efficiam' Luc. Muellerus recepit Lipsii coniecturam amplexus; e Nonii codicibus haec apud illum habes enotata: '*effuciam* L 1 m. 1, *effutiam* idem 2, *effugiam* G'. Luce igitur clarius ad *effugiam*[2] spectat codicum memoria: quaeritur iam, num haec versus forma, ut viris illis doctis visum est, mutetur necesse sit. Minime puto. In libro enim vicesimo sexto Lucilius cum amico quodam collocutus de vitae bene instituendae rationibus videtur egisse: cfr. v. 10 'hunc laborem

1) Sic enim glossam illam, quam Oehlerus exhibet talem: 'Bea : tumor pedum pro itinere' scribendam alibi ostendam. [Cf. Prodr. p. 312 et Gloss. nom. p. 24, 315.]

2) Gerlachius, qui sic edidit 'ut ego effugiam, quod ego te inprimis cupere apisci intellego' qualem voluerit Lucilio tribuere versum nescio. [*effugiam* recte Lachmannus v. 542.]

243 sumas, laudem qui tibi ac fructum ferat’ v. 11 ‘quid cavendum tibi censeres, quid vitandum maxume’ v. 20 ‘quare hoc colerest satius quam illa studium omne hic consumere’. Atqui alii huius libri traditi sunt versus, quibus Lucili eiusque amici de nonnullis rebus sententias non modo non easdem sed plane contrarias fuisse docemur: cfr. v. 19 ‘summis nitere opibus, at ego contra ut dissimilis siem’, v. 21 ‘et quod tibi magno opere cordist, mihi vementer displicet’. Ad hanc sermonis partem pertinere puto versum illum:

[Inde fit]

Vt ego effugiam, quod te inprimis cupere apisci intellego.

Ceterum bene contulit Ianus Gulielmius in Verisimilium (Antverpiae a. 1582 p. 50) libri II capite IX cum hoc Lucili versu Terentianum Andriae II 1, 32 (332) ‘Nuptias *ecfugere* ego istas malo quam tu *apiscier*’.

5. Lucili versus III, 11 apud Paulum Festi p. 122 sic est traditus: ‘Inde Diciarchicum (sic Guelf., Mon.; L 116: dici arthicum) populos Delumque minorem’.

Luc. Muellerus scripsit ‘Dicarchitum’ eamque ipsam formam testatur etsi non novus Pauli codex, at impressus liber codicis instar aestimandus. In calce enim Salomonis quod vocatur glossarii a. 1483 fere ex codice s. XII monasterii ss. Udalrici et Afrae Augustani ut videtur impressi inde a fol. 238 editum est glossarium, quod praeter glossas hebraicas et latinas Isidori similes ex P a u l i e p i t o m a e x c e r p t a continet[1], quorum scripturae bonae notae sunt eorumque quos O. Muellerus ‘optimos’ vocat codicum indoli persimiles.

Ibi fol. $270^{v}$ Pauli glossa (p. 122 ed. O. Muell.) sic fere exstat: ‘Minorem Delum Puteolos esse dixerunt, quod Delos aliquando maximum emporium fuerit totius orbis terrarum; cui successit postera Puteola, quod municipium grecum antea Dikiakchia vocitatum est. Unde Lucilius: inde Dici archi-
244 tum populos, Delumque minorem’. Habes *Diciarchitum*. De reliquis glossis ex Paulo excerptis, quae quidem cum

1) Idem vidit — et difficile sane erat non videre — Herm. Kettnerus in programmate ‘Kritische Bemerkungen zu Varro und lat. Glossaren.’ ed. Hal. a. 1868 inscripto p. 25—37.

Lucili versibus aliquo coniunctae sunt vinculo, haec protulisse satis habeo:

Lucil. inc. v. 54 apud Paulum p. 32. servatus, in Glossario fol. $248^{r}$ exstat talis: 'Hec ībubinat, a contra te ībulbitat'.

Lucil. inc. frg. LIX. Paul. p. 44. Gloss. fol. $249^{r}$ 'Carissam apud Lucilium vafrum significat'.

Lucil. inc. frg. LXXX. Paul. p. 50. Gloss. fol. $248^{v}$ 'Callala cortices nucum . . . continetur'.

Lucil. inc. v. 94. Paul. p. 70. Gloss. fol. $259^{r}$ 'Depuvere cedere. Lucilius: Palmisque misellam depuivit me, id est verberavit me, quod ipsum ex Greco est apotupaein'.

Lucil. XV, 28. Paul. p. 96. Gloss. fol. $263^{v}$
Lucil. inc. v. 95. Paul. p. 132. Gloss. fol. $269^{v}$
Lucil. inc. v. 25. Paul. p. 195. Gloss. fol. $276^{r}$
Lucil. inc. v. 101. Paul. p. 208. Gloss. fol. $277^{v}$
} discrepantia nulla aut certe memorabilis nulla.

Lucil. inc. v. 98. Paul. p. 164. Gloss. fol. $272^{v}$ 'Nequam aurum est auris quodius vehementius ambit . . .'

Lucil. inc. frgm. XXVIII. Paul. pag. 175. Gloss. fol. $273^{r}$ 'Nocti iugam Lucilius cum dixit, obscenum significat'.

Hoc loco 'noctilugam' Pauli codd. Guelf. Mon. 'noctinugam' L. 116; Luc. Muellerus scribendum coniecit 'noctiiugam vel potius noctiugam' quod ipsum in Salomonis glossarii appendice exstare modo vidimus. Nihilo tamen setius minime comprobo Luc. Muelleri emendationem, sed 'noctipugam' scribendum esse habeo persuasissimum: qua de re alibi plura. [Cf. Prodr. p. 309 sqq.]

6. Quoniam pervenimus ad grammaticorum locos a glossographis excerptos non inutile esse duco paucis adumbrare, quae intercedat ratio inter Nonii caput illud alphabetico ordine digestum (p. 68—189) et glossarium quoddam codicis bibliothecae Leidensis Batavorum publicae 'XVIII N 67 F' [1], IX vel ut aliis videtur VIII saeculo scripti, quod pertinet inde a fol. $142^{r}$: 'INCIPIVNT GLOSAS AGELLI ET MAR- 245

1) Alibi plura de hoc codice insigni bibliothecae Leidensis administratorum liberalitate ad meum usum Lipsiam transmisso. [Cf. Prodr. p. 170 sqq.]

CELLI' (haec litteris mirum in modum contortis scripta sunt) 'Aput : iuxta Abstenens : subrius Adipatum : pinguae' . . . usque ad fol. 147$^{r}$ . . . 'Uiere : uincere Undulatũ : dilatatum purum Zonatim : ingenuo℞'. Primus de hoc glossario nonnulla communicavit *Luc. Muellerus*, qui maximam eius partem lemmata esse simul cum interpretamentis, omissis tamen auctorum locis, ex Nonii illo capite excerpta demonstravit: cfr. illius 'Sammelsurien' n. V. in nov. Annal. tom. 93 (a. 1866) p. 389. 390 et eiusdem 'Quaestionum Lucilianarum librum' Lucili fragmentis praemissum p. XXXVI. Ut autem accuratius de illarum glossarum pervetustae membranae indole iudicari possit, inde edam illas quae apud Nonium Lucili versus continent omnes.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lucil. libri I | frgm. 11 | Non. 158, 6: | Pausa : qui esce |
| I | 14. | Non. 117, 21: | Gangrena : cancer |
| | 16. | Non. 161, 14: | Popinones : a popinis |
| | 17. | Non. 174, 26: | Scelerosus : sceleratus |
| | 28. | Non. 159, 22: | Protollere : differre |
| | 29. | Non. 159, 24: | Priua : singula priuata |
| II | 1. | Non. 129, 28: | Inpono : inpune |
| | | Non. 167, 20: | Rapinatoris : raptoris |
| | 4. | Non. 102, 18: | Exculpere : extorquere |
| | 14. | Non. 102, 7: | Excantare : excludere subripere |
| | 15. | Non. 187, 18: | Uulga : sinuosum |
| III | 24. | Non. 86, 14: | Caballi : ubi primum lecti sint |
| | 38. | Non. 173, 14: | Sentencia : a senciendo |
| | 39. | Non. 164, 30: | Ructus : a ructando |
| | 48. | Non. 123, 20: | Incitas : egestas |
| IV | 15. | Non. 158, 14: | Puellus : pueros |
| | 23. | Non. 81, 9: | Comest : comedit |
| V | 2. | Non. 173, 14: | Sentencia : a senciendo |
| | 19. | Non. 154, 25: | Primiter : prime |
| | (27. | Non. 133, 19: | deest) |
| VI | 30. | Non. 158, 26: | Pecus : non quadrupedia et omnia animancia mundi |
| | 2. | Non. 111, 17: | Facul : faciliter |

3. Non. 159, 30: Prodigitas : a prodigendo 246
7. Non. 181, 25: Tenta : extensa
9. Non. 136, 30: Macellus : macilentus ('l' supra 'c' scripta)
12. Non. 137, 22: Musimonis : breuis muli equis similis
15. Non. 68, 26: Abstenens : subrius
16. Non. 78, 3: Bulga : follis a bulga bulla dicta qua si follis
17. Non. 125, 8: Innubere : transire
18. Non. 159, 33: Porcet : prohibet
19. Non. 189, 33: Zonatim : ingenuorum
VII 2. Non. 110, 10: Flaccet : languet
9. Non. 95, 12: Desquamet : squamis spoliat
10. Non. 169, 31: Simat : depremit
17. Non. 102, 18: Exculpere : extorquere
18. Non. 139, 5: Muginari : murmorare
VIII 8. Non. 119, 20: Gigeria : intestina galliarum
(12. Non. 84, 10: deest)
IX 17. Non. 149, 22: Panus : panucula
37. Non. 165, 17: Redandruare : redire
44. Non. 166, 5: Ramites : pulmones
XI 2. Non. 181, 25: Tenta : extensa
XII 16. Non. 79, 25: Bobiatores : maliciosus
XIII 10. Non. 151, 10: Pacceolus : mutacius sacculus[1]
XIV 20. Non. 184, 13: Uiscus : uiscera
XV 8. { Non. 123, 20: Incitas : egestas
Non. 143, 5: Medie astrinus : non solum balniatores sunt et curatores legi }
9. Non. 124, 15: Inuncare : unco[2]
XVI 7. Non. 98, 19: Demagis : ualde magis
(XVII 4. Non. 134, 31: deest)

1) Nonius l. s. s. habet 'Pasceolus : ex aluta sacculus'; Glossarii memoria sic procul dubio emendanda: '. . . : alutaceus s.'

2) Post 'unco' sequitur nota aliqua quae quid, sibi velit nescio.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 247 | XVIII | 2. | Non. | 113, 7: | Frunisci : frui |
| | XIX | 5. | Non. | 149, 31: | Peniculamentum : uestis |
| | | 6. | Non. | 176, 7: | Singulatim : singillatim |
| | XX | 2. | Non. | 150, 33: | Praecisum : omasum |
| | | 3. | Non. | 137, 28: | Mycteris : pauper appatus |
| | XXII | 5. | Non. | 149, 7: | Petulum : tenuae |
| | XXVI | 7. | Non. | 74, 29: | Apisci : (excidit interpret.) |
| | | 11. | Non. | 78, 3: | Bulga : follis a bulga bulla dicta qua si follis |
| | | 12. 18. | Non. | 88, 31: | Cordi est : cure est ('u' supra 'ur' scripta) |
| | | 24. | Non. | 110, 26: | Folli culum : corpus |
| | | 25. | Non. | 186, 32: | Uescum : minutum |
| | | 30. | Non. | 74, 23: | Aberuncare : euertere |
| | | 31. | Non. | 126, 4: | Inuidiosum : uitauile |
| | | 34. | Non. | 96, 1: | Doemuotionem : domoicionem |
| | | 35. | Non. | 88, 28: | Contemnificum : contemtorem |
| | | 38. | Non. | 125, 30: | Inluuies : sordes |
| | | 40. | Non. | 158, 11: | Prosferari : prosperari |
| | | (42. | Non. | 138, 25: | deest) |
| | | 46. | Non. | 186, 29: | Uiriatum : uiribus pollentum |
| | | 49. | Non. | 103, 32: | Eleuiem : purgationem |
| | | 50. | Non. | 103, 29: | Eleuit : perleniit polluit |
| | | 56. | Non. | 88, 26: | Cribrum : ubi legatur aput ueteres |
| | | 57. | Non. | 97, 6: | Depeculassare. D deargentasse re dedauticare } sic! |
| | | 58. | Non. | 97, 10: | Diffare : dissipare |
| | | 59. | Non. | 110, 16: | Fulgoriuit : flamminauit |
| | | 60. | Non. | 117, 29: | Genium : parsimonia |
| | | 61. | Non. | 138, 21: | Morticus[1] : a mordendo |

1) Inter 't' et 'i' lineola ducta et 'di' litteris supra 'ti' scriptis.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 62. | Non. | 165, 13: | Repedare : pede iterare, reuerti | |
| | 63. | Non. | 183, 30: | Uegrandi : ualde grandi | |
| XXVII | 20. | Non. | 88, 7: | Tibicidas : tibicinas[1] | 248 |
| | 21. | Non. | 88, 16: | Canicas : furfures | |
| | 32. | Non. | 74, 20: | Ardum : pro larido | |
| | 33. | Non. | 88, 9: | Contenturum : contentum | |
| | 34. | Non. | 138, 18: | Mutuum : mutuo | |
| XXVIII | 11. | Non. | 150, 15: | Praecox : praecoca | |
| | 13. | Non. | 107, 30: | Eugium : media pars | |
| | 14. | Non. | 121, 7: | Hornum : ipsius anni | |
| | (20. | Non. | 74, 13: | deest) | |
| | 21. | Non. | 175, 21: | Subsicium : sequens | |
| | (32. | Non. | 175, 33: | deest) | |
| XXIX | 1. | Non. | 97, 4: | Diletio : pernicies | |
| | 12. | Non. | 110, 23: | Fabtorem : factorem | |
| | (19. | Non. | 74, 10: | deest) | |
| | 51. | Non. | 172, 6: | Sacias : sacietas | |
| | 61. | Non. | 74, 4; | Aeranum : aeri nota ('aeri nota' in ras.) | |
| | 64. | Non. | 171, 4: | Signatam : integram | |
| | 65. | Non. | 186, 26: | Uomica : caua | |
| | 84. | Non. | 153, 17: | Permiciis : pernicies | |
| XXX | 14. | Non. | 173, 21: | Speciem : specimen | |
| | 15. | Non. | 175, 15: | Simitu : simul | |
| | (16. | Non. | 180, 2 | : desunt) | |
| | 20. | Non. | 143, 33 | | |
| | 27. | Non. | 124, 32: | Incilare : increpare inprobare[2] | |
| | 30. | Non. | 121, 3: | Hilum : breue | |
| | 39. | Non. | 117, 33: | Gemie : golosi | |
| | 40. | Non. | 118, 9: | Gerduis : toxtor | |
| | 43. | Non. | 81, 9: | Comest : comedit | |

1) Sic cum ea quae praecedit glossa conglutinata:
Cluet : nominatur
praeferitur tibicinas
tibicidas.

2) Inter 'in' et 'crepare' lineola ducta est.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | 46. | Non. 157, 12: | Potus : a uiuendo |
| 249 | 70. | Non. 125, 30: | Inluuies : sordes |
| | | Non. 160, 17: | Petigo : genus morbi |
| | 94. | Non. 160, 20: | Porrigo : morbus |
| | (75. | Non. 175, 12: | deest) |
| | 80. | Non. 81, 31: | Cuia : cuius |
| | | Non. 87, 32: | Cluet : nominatur praeferitur |
| | 81. | Non. 83, 10: | Caries : pudrido ('u' supra 'u' scripta) |
| | 82. | Non. 96, 9: | Deblaterare : male loqui |
| | 83. | Non. 140, 10: | Mansum : a mandendo |
| | (84. | Non. 143, 17: | deest) |
| | 85. | Non. 181, 25: | Tenta : extensa |
| Ex libris incertis | 10. | Non. 188, 24: | Vermiculatim : minutim |
| | (46. | Non. 72, 8 | : desunt) |
| | 47. | Non. 120, 14 | |
| | 129. | Non. 94, 5: | Coxendicas : coxas |
| | 130. | Non. 165, 13: | Repedare : pede iterare, reuerti |
| Magis suspect. | 1. | Non. 112, 4: | Frustatim : frustilatim |

Haec excerpta qui diligentius cum Nonii codicum memoria contulerit, eum minime fugiet, id quod Muellerus quoque l. s. s. significavit, nonnullis glossis lemmatum interpretamenta, quae in codicibus Nonianis exciderunt, esse servata[1], aliis scripturas ab illius librorum vulgata quae vocatur prorsus discrepantes traditas.

Cuius quidem generis duae quasi classes sunt discernendae; exstant enim I) glossae, quae interpretamentis ipsis

1) Velut confer quas supra exscripsimus glossas ad Lucil. XXVI 34. 35. 1. 62. XXIX 1. al. pertinentes. Ex aliis cfr. quae ad tres solas Nonii paginas (69—71) pertinent exempla quattuor haece:

| | |
|---|---|
| Non. p. 69, 17: | Aquilex : Varro . . . |
| Gloss.: | Aquilex : aquam colligens |
| Non. p. 70, 18: | Architectari : Cicero . . . |
| Gloss.: | Ancitectari : conponere |
| Non. p. 70, 30: | Amatio : Plautus . . . |
| Gloss.: | Amatio : amor |
| Non. p. 71, 30: | Adulescentiaris : Varro . . . |
| Gloss.: | Aduliscenciaris : pro luxoriaris. |

carentes notas ut videntur eius qui excerpsit prae se ferunt[1]: 250
velut supra allatae Lucil. III 24: 'Caballi : ubi primum lecti sint' XXVI 56: 'Cribrum : ubi legatur aput veteres' et haece:

Non. p. 69, 22 'Aequimentum positum est . . .'
  Gloss. Quid sit equimentum
Non. p. 69, 28 'Aerificium dictum, quod fit ex aere'.
  Gloss. Quid erii ficium sit
Non p. 83, 23 'Cupas. Varro . . . Idem . . .'
  Gloss. Cubas : ubi legeris
Non. p. 86, 18 'Coda. Varro . . .'
  Gloss. Coda : ubi lecta sit

cfr. praeter alias multas: 'Cystas : ubi lectum sit' cum Non. p. 91, 26. 'Exedram : ubi lectum sit' cum Non. p. 107, 6.

II) Sat saepe glossae non cum reliquo codicum Nonianorum grege, sed — id quod Lucianum Muellerum videtur fugisse — *cum solis scripturis in margine codicis Guelferbitani traditis* mirum in modum consentiunt.

| | | |
|---|---|---|
| | Nonii p. 137, 28 libri sic fere: | Myctyris : paupercula pulmentaria |
| | In margine G codicis: | Mictilis : pauper apparatus |
| | Glossa supra exscripta XX 3: | Mycteris : pauper appatus |
| XXVI 63 | Nonii p. 183, 30 libri: | Uegrande : ualde grande |
| | margo G: | Uegrandi : ualde grandi |
| | Glossa: | Uegrandi : ualde grandi |
| XXVII 20 | Nonii p. 88, 7 libri: | Tibicidas : (excidit interpret.) |
| | Margo G: | Tibicidas : tibicinas |
| | Glossa: | Tibicidas : tibicinas |
| XXVI 40 | Nonii p. 158, 11 libri: | Prosferari : inpetrari |
| | margo G codicis m. 2.: | Prosferari : prosperari |
| | Glossa: | Prosferari : prosperari |

Alia exempla, quae ad Lucilium non pertinent, ex permultis hausi haece:

---

1) Illis potissimum locis glossographus has notulas adscripsisse videtur ubi, cum ne ipse quidem tradita repperisset interpretamenta, nolebat glossarum seriem hiare.

251 Nonii p. 69, 6 libri: Adamare : Cicero . . .
Margo G codicis: Adamare : obligare; ab hamo tractum
Glossa: Adamare : oblegari inherere ab amo trahere

Nonii p. 71, 25 libri: Aboriatur : pro abortu
Margo G codicis: Aboriatur : pro abortet
Glossa: Aboriatur : per auortet

Nonii p. 83, 2 libri: Conmictilis : Pomponius
Margo G codicis: Conmictilis : compositi
Glossa: Conmicilis : conpositi

Denique illud nolo silentio praetermittere, quod ubi Nonii codicum lemmata nominativos exhibent, glossarum memoria[1] non raro ad eorum quae statim apud Nonium e scriptoribus afferuntur exemplorum spectat casus: sic glossa bis iam commemorata 'Uegrandi : ualde grandi' ('Uegrande : ualde grande' Nonii libri) ad Lucili versus XXVI 63:

'Non idcirco extollitur nec veitae *vegrandi* datur'

'uegrandi' formam spectat. Praeterea cfr.:

Non p. 107, 6: 'Exedr*a* : . . . de oratore lib. III. . . . in eam iam exhedr*am* . . .'
Glossa: 'Exedr*am* : ubi lectum sit'

Non. p. 112, 14: '*Fugere* dictum est deterius fieri. M. Tullius . . . si qui vinum *fugiens* . . .'
Glossa: 'Fugiens : deterius'

1) Idem scilicet cadit in marginis G codicis notas.

## XIV.

### Zu Catullus.[1]

Bei Catull 38, 10: 477

Si urbanus esses aut Sabinus aut Tiburs
Aut *parcus* Vmber aut obesus Etruscus —

hat man das handschriftliche *parcus* auf verschiedene Weise zu verbessern gesucht: *porcus* substituirte Scaliger, *fartus* Venator (Vossius?), was L. Müller aufnahm, *pastus* Vossius, was Schwabe billigte. Aber mit Buchstabenconjecturen wird man hier überhaupt nicht zum Ziele kommen und durfte vor allem nicht eine anderweite Ueberlieferung ausser Acht lassen, die neben den Catullhandschriften existirt: eine 'indirecte' allerdings [mit der freilich anderwärts viel Missbrauch getrieben worden: F. R.], aber darum eine nicht minder zuverlässige. In den von Ang. Mai im 7. Bande der 'Classici auctores' gegebenen Excerpten aus dem Codex Palatinus 1773 saec. X (über den ausführlich A. Wilmanns im Rhein. Mus. Bd. 24 S. 363 ff. handelt) finden wir nämlich p. 574a die 478
Glosse: *pinguis, grassus, nam obesus plus est quam pinguis. Catullus ait: aut pinguis ubera aut obesus et prossus.* Dass der Catullische Vers den Unterschied von *pinguis* und *obesus* illustriren soll, ist klar; aber wer kann es glaublich finden, dass das allgewöhnliche *pinguis* unter den Händen der Abschreiber zu *parcus* geworden sei? Nein, jene Glosse führt uns nur erst auf den Anfang des Weges, der durch Combination mit sonstiger Glossarienüberlieferung weiter zu verfolgen ist. Schon das ist sehr auffallend, dass sich in der Incunabel des Glossarium Salomonis unter dem Lemma *pinguis* auch nicht die Spur einer der obigen ähnlichen Glosse

[1) Acta II S. 477 f.]

findet. Wohl aber hat sich eine solche an zwei andern Stellen, nur ohne das Dichtercitat[1], daselbst erhalten. Nämlich fol. 41ᵛ a-b: *Crassum et crassum* (schr. *grossum*) *hoc interest. crassum* (schr. abermals *grossum*) *corporis est pinguedinis. nam crassum animi et crudelitatis. Rursum inter crassum et obesum, quod crassus pinguis est. nam obesus plus est quam pinguis.* Und in dieser zweiten Hälfte ebenso fol. 143ᵛ a: *Obesus et crassus differt. crassus pinguis est. nam obesus plus est quam pinguis.* Es kann keine Frage sein, dass beiden Fassungen, der im Gl. Sal. und der bei Mai, eine und dieselbe vollständigere Glossengestalt zu Grunde liegt, nur dort mit Weglassung des Citats, hier mit einer Kürzung, mit der zugleich Umstellung von Lemma und Erklärung, sowie das Eindringen der letztern in das Citat, Hand in Hand ging. Also: die 'differentia' von *crassus* und *obesus* soll durch den Vers des Catull veranschaulicht werden, den der Verfasser zweifelsohne in dieser Gestalt las:

Aut crassus Vmber aut obesus Etruscus.

Der Uebergang von *crassus* in *parcus* ist sicher nicht schlimmer als der von *etruscus* in *et prossus.*[2]

1) Dies darf nicht Wunder nehmen, da ja die Incunabel trotz ihrer c. 30000 Glossen nur eine Epitome des grossen Originallexicons enthält.

[2) Vgl. Prodr. S. 66 f.]

## XV.

### Zu Laevius.[1]

In dem 19. Fragmente des Laevius (p. 81 der Müllerschen Catullausgabe) 'inibi inruunt cachinnos | ioca dicta risitantes' ist das erste und letzte Wort kritisch sehr unsicher. Wir wollen *inibi* bei Seite lassen und nur jenes *risitantes* zu erledigen versuchen. Ueber den Sinn des Fragmentes kann ja kein Zweifel obwalten: es gilt nur, für das *riisitantis* der Handschriften des Nonius p. 209, 27 die probabelste Aenderung zu finden. Ich möchte weder *risitantes* (Carrio), noch *missitantes* (so Bothe, von L. Müller mit einem 'fortasse recte' angeführt und von Quicherat als *missitant* aufgenommen), noch *usitant* (Vossius), noch auch *visitantes* (daran denkt Bothe auch), sondern *lusitantes* schreiben, also an dem handschriftlichen *rusitantis* nur *r* in *l* ändern. Das Verbum *lusitare,* welches wir ausser bei Plautus Capt. V 4, 6 (1003) . . . *coturnices dantur quicum lusitent* und Gellius XVIII 13, 1 *Saturnalibus Athenis alea quadam festiva et honesta lusitabamus,* auch in der Glosse

lusitatio : ludus brevis

Mai VI p. 532b; cod. Leidensis 191[3] (*luscitatio ludis*). Vgl. auch glossarium Salomonis *lusitatio* : *lusus* und Papias *lusitatio* : *lusus brevis, cachinnus.*

finden, passt zu der Sprache des Laevius wie zu dem Inhalte des Fragments auf das Beste.

---

[1) Acta VI S. 351 f.]

## XVI.

### Suetoniana.[1]

(*carracutium. limbus.* 'voces animantium.' alia)

1.

In codice Vaticano 3321 saec. VIII scripto, quo Angelus Maius Classicorum Auctorum t. VI p. 514a parum diligenter usus est, hanc habes singularem memoriam: 'caracutium. uehiculum altissimarum rotarum capsique deuexi. quo solo in campania pro arenas [*s* add. m. 2] siluae gallinariae uereuantur antequam lapide stenerentur', ubi lemma 'ca*rr*acutium' scribendum docent Isidori quem mox afferemus locus et 'ca*rr*um' similiumque vocabulorum ἀναλογία, reliqua autem sic mecum emendabis: 'vehiculum altissimarum rotarum capsique devexi, quo solo in Campania pro arena silvae Gallinariae ferebantur, antequam lapide sterneretur'. Exquisitam glossam e fonte perquam bono fluxisse apparet; neque enim frequens est apud veteres illius silvae prope Cumas sitae mentio, et prorsus nova occurrunt carracutii accuratior descriptio, eiusdem in Campania (ubi eiusmodi vehicula ipse vidi) usus, silvae Gallinariae stratura. Auctorem ipsum qui quaesiverit facile de Suetonio cogitabit, qui in Pratorum libris similia multa tractaverit. Immo pro certo ad illum rettulerim, cum Isidorus, qui in Originibus ex nullo frequentius hausit, ipsius huius glossae caput servaverit ita: 'carracutium: vehiculum altissimarum rotarum.' Omisit autem reliqua ut doctiuscula, de suo ipse addens pro libri rationibus nugas etymologicas: 'quasi currum acutum.' Ex Isidoro pendent glossarium arabicolatinum Vulcanii p. 702, 37 Papias-

[1) Rhein. Museum Bd. 34 (1879) S. 491 ff.]

que et Osbernus Maii l. s. s. t. VIII p. 107 coll. 142. Iam si recte Suetonium agnovimus (quode non video cur dubites), reliqua, quae apud Isidorum habes paullo exquisitius de re vehicularia exposita, ex eodem fluxisse veri est simillimum.

2.

Libentius etiam, nisi fallor, sententiam meam probabis,
ubi Suetoniana in illo et cognatis glossariis nominatim afferri
audiveris. Repperi enim in gemello Vaticani 3321 fratre qui
est codex Casinensis 439 saec. XI glossam quam Vaticanus 492
6018 non magis exhibet quam 3321 hanc: 'limbus fasciola
quaedam [*quadam* cod.] assuta extrinsecus vel extrema pars
inaurate uestis set ut solent hominibus dici ornamentum capitis significat'. Ibi quinam sint illi homines quibus dici solet non sine corruptelae gravi suspitione dubitanti mihi succurrit 'aa' ut appellavi glossarii memoria, unde minus foedas scripturas enotavi 'sed ut soet homisus dicit' (e Casinensi 401) et 'set ut sue omisus dicit' (e Vaticano 3320); est enim 'soetomisus' ille purus putus noster Suetonius. Novum habes exemplum librariorum socordiae, qua Suetonii haud aliter atque earundem ab initio litterarum nomen Suei corrumpere solent. Confer velut 'Sindonius' (apud Reifferscheidum p. 247), 'Seetonius' (p. 273), 'Sitonius' (p. 350). Ceterum idem obtigit prae ceteris Laevio et Lucilio. Novum Pratorum fragmentum ex libro 'de genere vestium' petitum esse patet, quo Reifferscheidus praeter alia rettulerat ex Isidoro Originum XIX 31 haustum hoc supplementum: 'ornamenta capitis feminarum *nimbus est fasciola transversa ex auro assuta in linteo*, quod est in fronte feminarum. Plautus . .' Glossae testimonium vides confirmare opinionem Reifferscheidi, praecipuam libri undevicesimi partem ex Suetonio derivantis. Isidori contra memoria docet glossam non mediocriter turbata exhibere. Quae enim in principio eius legimus 'limbus : fasciola quaedam assuta extrinsecus . .', haec olim ad Suetonianum quod in fine est interpretamentum pertinuisse censenda sunt. Unde paullo audacius sic quispiam pristinam formam restituerit: 'limbus : extrema pars inauratae vestis; sed, ut Suetonius dicit, ornamentum capitis signi-

ficat. est autem fasciola quaedam assuta extrinsecus', vel similiter. 'Limbus' et 'nimbus' glossographo pro eodem prorsus sunt. Restat ut quaeramus unde manaverit scholion in glossaria. Non ex ipso Suetonio opinor. Videtur potius e pleniore Vergilii Aeneidos IV 137 commentario, ubi Servius haec tantum: 'limbus est . . fascia quae ambit extremitatem vestium', quali e fonte fluxit frgm. 167 (p. 267 Reiff.) in 'libro glossarum' servatum, ut docet idem Servius ad v. 262. Ceterum Suetonianae interpretationis reliquias in glossariis repperi nullas praeter memoriam quae est in 'asbestos' glossis hanc: 'limbus : fasciola deaurata vel ornamentum capitis', quam e supra prolata in brevius contractam esse apparet. Iuvat addere alia e glossis petita, sed ita, ut discriminanda separemus et nullius momenti discrepantias omittamus. Pleraque autem glossularum pars redit ad eundem illum Aeneidos versum, velut hae: 'limbum : clavum transversum in veste, ut: 'Sidoniam picto clamidem circumdata [*circumlita* ex *circumlata* Palatinus 1773] limbo' (liber glossarum); 'limbo : clavo' (idem); 'limbo : purpura' (Placidus p. 62, 10); 'limbo : circuitu chlamydis' (Vaticanus 3321, Casinensis 439); 'limbo : circuitu cuiuscumque rei aut ora maris' gl. 'asbestos'; Ambrosianus B 31 sup.: *lymbo dicitur*; Vatic. 3321; Casin. 439); 'limbo : ora vestis auro intexta' (Casinensis 90; glossae 'asbestos': *a. i.* om.). Aliorsum spectant: 'limbus : genus vestis muliebris, quae in ludis
493 geritur' (concinnavi ex Vatic. 3321; Casinensibus 401 et 439; Ambr. B 31 sup.; gloss. 'asbestos'; Mai Cl. Auct. VI p. 532); 'limbos : clavos in veste regali' (liber glossarum: *hostio* ex *osteo* pro *veste* Palatinus); 'limbus : clavus in veste regia' (glossae Isidori p. 685, 9); 'limbus : vestimentum, quod purpureum in imo habet clavum' (sic duce Nonio p. 541 scripsi glossam Amplonianam[1] p. 344, 31); 'limbus : margo', (Leidensis 67 E: *limbum*); 'limbus : fibulatorium' (gl. 'abavus' minores: *fibulatorum*; diversas partes vestis glossographus commutasse videtur); aliae.

3.

In prato quod est 'de naturis rerum' (frgm. 127* p. 204, 6 ed. Reiff.) haec habes: *duo sunt † axes quibus caelum volvitur; boreus quem nos aquilonium vocamus — hic* ἄρκτοι *sunt id est septemtriones, qui nobis semper apparent — cui contrarius est notius qui australis dicitur.* Pro tertio vocabulo Arevalus coniecit *poli* scribendum, ego autem proposuerim *cardines*, collata glossa codicis Palatini 1773 f. $65^r$: *cardines mundi duo: septentrion et meridies; in ipsis enim volvitur caelum.* Neque hinc aliena codicis Leidensis 67, $F^2$ f. $59^v$ 6 memoria: *polum dicit cardines terrae, quibus caelum* (sic correxi quod traditum est *polum*) *volvitur.*

Frgm. 157* p. 243, 5: *flustrum motus maris sine tempestate fluctuantis.* Nusquam si recte memini singulariter effertur hoc nomen. Itaque praeferenda codicum CDLO scriptura *flustra.*

Ibidem p. 244, 9: *ostia exitus fluminum in mare.* Fluxit hoc interpretamentum in glossarii Amploniani primi partem alphabeticam: *ostia: exitus fluminum in mare* p. 357 a 126 ed. Oehler.

Ibidem p. 242, 10: *aestuaria †omnia per quae mare vicissim tum accedit tum recedit.* Pro *omnia* scribo *momina*, quo similius proditis litteris vocabulum vix excogitaveris. Cf. glossarium 'affatim': *aestus: motus maris.* Quamquam concedendum vocem illam poetico magis quam pedestri sermoni convenire.

4.

'Voces varias animantium', quarum indices multi exstant in codicibus, sed ut pauci inter se pares sint, aliqua ex parte ad Suetonium redire diserte testatur Hugutio, cuius 494
verba e Du Cangio petita Reifferscheidus p. 247 excitat. Sunt autem in codice Vaticano Palatino 1777 a. 1394 ad finem perducto f. $23^v$ b s. *baulare* sic scripta: 'Sydonius in libro de naturis rerum'. Alterum testimonium idem Addendorum p. XI indagasse sibi visus est apud Papiam s. *vox.* Ibi enim cum legisset 'uoces mutorum animalium sic declarante efferunt: aquilas clangere . .' suspicatus est *sic* ex

*Sidonio* = *Suetonio* natum esse. Pro qua quidem coniectura non faciunt Papiae libri manu scripti, velut codex Christinae reginae 1482 saec. XIII/XIV: 'sic declarantes efferunt.' Atque hanc formam veram esse docet Papiae fons, 'liber glossarum' nimirum, unde Reifferscheidus p. 250 ipse Maio Cl. A. VI p. 600[1] duce eadem verba protulit: 'vocem mutorum animalium esse declarantes sic efferunt'. Eius loci integer contextus in Palatino 1773 f. 348ʳa hic est: '*ex regula foce grammatici* . . .' . . *unde non inmerito eloquium hominum, tinnitum inmobilium, sonitum corporalium plerique testantur. nam vocem etiam* (*tam* m. 2 deletum cod.) *mutorum animalium esse declarantes sic efferunt*: *aquilas clangere* . . .

5.

Omnium laterculorum eius modi vocum ieiunissimus ille est, quem Burmannus in Anthologiae Latinae t. II p. 424 edidit indeque repetiit Reifferscheidus p. 250. Hausit ille e codice Leidensi in catalogo p. 369 n. 24 descripto (= B), sicut didici ex apographis Burmannianis (de quibus cf. Prodromum p. 169 sq.) I 3 p. 392 sq. Iterabo eundem, adscito codice Leidensi 67 $F^{12}$ saec. IX f. 152ʳ (= L).

Voces variae animantium.

1. Ovis bobat 2. Canis latrat 3. Lupus ululat. 4. Sus grunnit 5. Bos mugit 6. Equus hinnit. 7. Asinus rudit 8. Ursus saeuit 9. Leo fremit 10. Elephans barrit. 11. Corvus crocit 12. Merulus frindit 13. Turdus truculat 14. Anser sclingit 15. Grus gruit 16. Milvus lingit 17. Apis bobit 18. Turtur gemit. 19. Rana coaxat 20. Hirundo minurrit 21. Populus strepit 22.

1) Usus est Maius codice Palatino 1773 f. 348ʳ, cuius adicio discrepantias. P. 250 Reiff.: *tam mutorum, tam* m. 2 del. | *anseres griccire uel sclingere* | *grabulos f.* | p. 312: *rachare* (*e* e corr.) | *paonteas caurire* | *uel seruire* | *linces* | *sibilare* m. 2 ex *siuilare* | *barrire* m. 2 ex *uarrire* | *magi//lare*, *l* er. | *mugire*, *i* m. 2 supra versum | *equos hinnire*, *h* m. 2 add. | *quirritare*, tertia *r* ex *t* m. 2. | *hyrcos* | *edos* | *canes*, *a* ex *u* m. 2 | *glatire*, *l* ex *r*. Ceterum non neglegendae sunt laterculi Althelmiani scripturae, quas e codicibus Parisino 8069 saec. XI et Monacensi 6292 saec. X/XI protulit Conradus Bursian in 'Jahresbericht' I (a. 1873) p. 6 adn.

Ignis crepitat 23. Cursus aquarum murmurat 24. Ferrum stridit 25. Aes tinnit.

3 ullulat *L* | 5 mugit *sive* mogit *L* | 6 aequus *B* | 8 seuit *L* | 10 elefans *L*, aelefans *B* | 11 croccit *L* | 12 merulus sclingit *B* | 17 aspis *B* | 19 *om.* *L* | 20 minurit *L* | 23 murmorat *L* | 24 stridet *B* | 21–25 *B sic collocat*: 22. 24. 25. 21. 28.

Repetii emendatiorem hunc indiculum propterea, quod prorsus eadem forma iam a. 448 exstitit eoque anno in Polemii Silvii laterculum recepta est: v. Mommseni editionem in 'Abhandlungen der K. Sächs. Gesellschaft d. W.' t. III (a. 1853) p. 276. Differentiae autem, quae inter utramque memoriam intercedunt, perlevis sunt momenti. Atque 18 et 19 rectius collocatas habet Silvius, 10 autem librarii demum eiusdem omisisse videntur. Reliqua contra praeter dubia (12. 14. 15. 16) praestant in antiquiore fonte, ut 1 *balat*; 13 *trucilat*; 23 *aquae*; quamquam 17 (ubi *bubbit* Pole- 495
mius) *bobit* praetulerim. Neuter fons integer in 24, ubi Polemius tamen propius ad verum accedens *terra stridit.* Scribo *serra stridit.*

Alterum indicem hucusque ineditum descripsi e codice Casinensi 439 saec. XI (non ut Bethmanno videtur IX et X), ubi f. 83ᵛ 6 post Eucherii glossas spiritales haec secuntur:

1. Mugiunt boues 2. Inniunt equi 3. Rudunt asini 4. Grunniunt sues. 5. Clamant homines 6. 7. Sibilant silue et serpentes 8. Crepant arma 9. Strepunt fabri 10. Latrant canes 11. Ululant lupi 12. Fremunt leones 13. Bombiscunt apes 14. Gruunt grues. 15. Grinniunt anseres 16. Gracant corui 17. Iugiunt milui 18. Frecinniunt aues 19. Minurriunt aues 20. Barriunt et stridunt elefanti 21. Balant oues 22. Flant uenti 23. Murant litora 24. Murmurant ursi 25. Tonat deus 26. Bagiunt infantes 27. Munniunt mares 28. Glochiunt galline 29. Canunt galli 30. Pipant pulli 31. Quassant rane 32. Rabiunt ianue 33. Bilbit anphora inaqua. 34. Baubantur catuli 35. Bannit canis benatica id est gatto 36. Sonat cythare 37. /////////////// [10 litterae legi nequeunt] 38. Iubilant rustici 39. Rachant coraces.

Persimilis est hic laterculus Matritensi cuidam quem

Iriarte edidit et Reifferscheïdus *M* signavit. Ibi omnia redeunt item concepta praeter ea quae respondent numeris 5, 33 (ibi M *uas* pro *anphora*; scr.: *aqua in amphora*), 34 (de 39 dubito). Meliores quam illic scripturae sunt in 8 et 18, quod contra Matritensem secutus Casinensem in his facile emendabis: 3 *rudiunt.* 6/7 *sibilant serpentes. strepunt silvae.* 23/24 *murmurant litora. urgant ursi.* 29. *cantant.* Casinensi autem duce e Matritensi, quem ex duobus vel pluribus catalogis contaminatum esse docet interpretamentorum multitudo una cum ordine alphabetico hic observato illic neglecto, sine ullo negotio segregabis certam particulam singillatim olim traditam.

Abest ab illa memoria 35 *bannit* : *canis benatica id est gatto,* ubi lemma scribe *gannit*; nam gannire non solum vulpium, sed etiam canum est: quamquam usitatius 'nictit canis venatica'. Non autem praetermittendum quod sequitur 'id est gatto'. Hoc enim additamentum esse scioli cuiusdam docent cum forma: nam Italorum est *gatto,* tum res: neque enim cattus canis venatica. Qui adiecit eum offendisse apparet, quod catti mentio fieret nulla. Atque eadem — ut primo certe aspectu videtur — lacuna reliquorum indicum omnium est, quamquam prout nunc se res habent vel in maxime tenui exiguoque laterculo eius animalis proprietatem nemo non quaesiverit. Poterat hoc novo argumento uti Victor Hehn in aureo suo libro (p. 398 sqq. ed. sec.), ubi ostendit principio demum medii quod vocant aevi homines maiorem cum cattis familiaritatem iniisse[1].

496 *Raviunt ianuae* (32), alibi ut videtur non obvium (in *M* esse iam diximus), bene dictum est de raucis valvis, vocabulo ceteroquin rarissimo.

Corvi (16, 39) vocis variae sunt formae ad eius clamoris sonitum redeuntes omnes: *crocire, crochire, grocire, croccire, groccire*; *crocare, croccare*; *crocitare*; *cracare, gracare*; *cacer(r)rare* Quod autem tot exstant ὀρθογραφίᾳ tantum inter se discre-

1) Non inutilem esse moneo ad similia studia etiam Polemii Silvii libellum supra commemoratum, in quo permulta animalium nomina enumerantur. Certus enim exstat temporis terminus a. 448, quo ibi relatorum memoria antiquior est.

pantes nihil mirum in vocabulo ὀνοματοποιητικῷ, quod asperius reddebant duplicando vel aspirando in media voce, emolliebant in principio. Latini non aliter atque eiusdem radicis populi duabus syllabis expresserunt illud, quod nobis corvi clamare videntur *krah! krah!*: nempe *crac* et *croc*. Hanc habes in *crocire* (v. v. a. = voces variae animantium), *crochire* (*crochitus* Nonius p. 45), *grocire* (idem p. 455), *croccire* (v. v. a.: *croccitus* : *clamor corui*: glossa frequentissime tradita), *groccire* vel *grochire* (Plauti in Aulularia IV 3,2 [625] codices *grocchibat*, Nonii L. 1 *groccibat*); *crocare* (v. v. a.), *croccare* (eaedem); *crocitare* (v. v. a.: incertum utrum *crocītare* a *crocire* an *crocĭtare* a *crocare*; mihi probabilius illud, quamvis Philomelae scriptor *crocĭtare* metiatur). Altera est in formis quas glossariis ducibus vindicabo, *cracare gracare cacer(r)are*. *Gracare* habes in indice supra edito, quo emendatur libri Matritensis illud *grahant*, quod fortasse ex *grachant* ortum. De forma singulari dubitans repperi in glossariis 'abavus': *cracat* : *cacerrat* (ibidem *cacerrat* : *cracat*), quam memoriam iam non obscurabis cum Hildebrando[1] ad glossarium Parisinum p. 82. Quod eodem loco habes *cacerrare* vel, ut uno tantum loco glossae ampliores, *cacerare* paulo obscurius id formatum et fortasse metathesi quadam natum est. Vide num idem sit atque Italorum *chiacchierare* = 'schwatzen'. Quae coniectura si verum assecuta est, *chiacchierare* verbum a similis avis, graculi nimirum, loquacitate derivatum sit. Non autem obstat forma: cf. *chioma* = *coma*. Ultimum *rachant* : *coraces* videtur ex *crachant* vel *crahant* corruptum esse, *coraces* autem pro *corasten* emendandum in Matritensi.

1) Satis pravo ille usus iudicio etiam *crocire* formam omnino reicit.

# XVII.

## Zum Carmen de figuris.[1]

359 V. 154 ff.: Προυπάντησις

Fit praeoccursio, si reddas priu' posteriori.
Ut: 'pluvias cernas nolle istos ac cupere illos;
Arantes cupiunt imbrem noluntque viantes'.

Da der prosodische Schnitzer *ărantes* dem Dichter des 'carmen de figuris' unmöglich zugetraut werden darf, haben Ahrens und Sauppe für *arantes*, das dann wohl ein in den Text gedrungenes Glossem sein würde, *agrestes* oder *agricolae* vorgeschlagen: allein dem Sinne nach ist *arantes* vortrefflich, da es dem Participium *viantes* entspricht; auch sieht man schwer ein, wie *arantes* etwa sollte ein Glossem zu *agricolae* sein. Aber auch das der Buchstabenähnlichkeit nach sehr ansprechende *artrantes* von Fröhlich passt nicht, da *artrare* nach Plinius ein provincieller Ausdruck für 'die Saat umpflügen, um mit ihr zu düngen' war; denn das Gedicht ist
360 wohl archaistisch, aber nicht provinciell gefärbt, und jene Manipulation ist doch zu speciell, um die Landleute im Gegensatze zu den Wanderern (viantes) zu bezeichnen. Nach allen Seiten hin dürfte genügen:

. . . pluvias cernas nolle istos ac cupere illos:
Lirantes cupiunt imbrem noluntque viantes.[2]

*lirantes* kann ebensowohl direct in *arantes* verderbt worden sein, als durch die Erklärung *arantes* verdrängt (vgl. V. 160, wo *interposita* für *intersita* eingedrungen ist); denn man glossirte *lirare* durch *arare*: vgl. die Glosse

Lirantes : arantes.

Codex Vossianus lat. Fol. 82; c. Vaticanus 3321 f. $90^r$ (*arentes*); Papias; c. Sangallensis 905 p. 513a (*lyrantes*); Mai VI p. 532a (wahrscheinlich aus Vaticanus 3321); Hildebrand p. 197, 145 (ebenso c. Leidensis 67 $F^3$, nur *lirantes* wie es scheint aus *lilantes*); glossae Salomonis f. $117^r$b (*lirātes*); gloss. Amplon.$^1$ p. 346, 148 (*apantes*); gloss. Amplon.$^2$ p. 347, 64 (*lirantes*) *errantes, arantes*: (hier ist offenbar nicht, wie Hildebrand p. 197a meint, die auf *delirantes* bezügliche Erklärung *errantes* fälschlich eingedrungen, sondern die beigeschriebene Verbesserung der Corruptel *errantes* in das Interpretamentum hineingerathen).

---

[1] Acta IV S. 359 f.]

[2] Aufgenommen von Baehrens Poetae l. m. III. p. 283.]

# Addenda.

P. 164 *carrarius* : ἁμαξόπους potius ἁμαξοποιός scribendum esse vidit I. M. Stowasser in Woelfflini Archii fasc. III p. 440.

P. 169 *Remulcare* iam Sisennam dixisse apud Non. 57, 20 idem monet.

P. 173 glossam *favisor* : *piscator*, *fautor* ex hac factam esse *favisor* : *amator*, *fautor* idem suspicatur *amator* pro *hamator* intellectum esse sumens.

P. 189 adde quae Ritschelius Act. V praef. p. 3 sq. disputat: 'Ibi igitur cum p. 469 sqq., item praef. p. XII, de *endo* forma deque Philoxeni glossa '*entoridia*' disserebamus, non debebat nos fugere quas in eodem genere doctrinae copias iam O. Ribbeckii diligentia congessisset Trag. fr. coroll. p. XII sq. Nisi quod Vulcanius quidem voluit fortasse *endoteridia* emendari, reapse tamen haec potius scripsit 'Notarum' p. 36, 24: '*Entoridia*, et infra lin. 38 *Etorida*] Leg. *Endoridia* pro *Interea*, ut *Postidea* pro *Postea*': calumi errore ut putamus aut vitio typothetae. Id quod eo probabilius fit, quod Vulcanium monstrari potest cum in adnotando Philoxeno tum in edendis emendandisque 'Isidori' qui fertur glossis totum pendere e Scaligeri auctoritate: ut hunc ipsum cogitasse de *endoteridia* forma veri simile sit. Hinc aliquid eius rei permanasse ad Meursium videtur, cuius haec verba sunt in Exercitationum crit. parte I (edita Lugd. Bat. a. 1599) p. 69, spectantia ea ad Casinae Plautinae prol. v. 33: 'Scribo *postidea rursum*. Nam dicebant, ut notum est, *Antidea*, *Postidea*, *Interidea*. Et male hodie in glossis legitur *Entoridia*, ἐν τῷ μεταξύ. Scribo *Entoteridea* pro *Interidea*.' Ubi et notum id esse dicit de quo ipso quaeritur, et perversissima Plautinum versum mutatione pessum dedit. — Ceterum nulla esse dubitatio potest quin, quae in kalendario Praenestino ter exstat EN nota, sat saepe ea etiam in ceteris rediens, non sit aliter nisi *endotercisus* interpretanda ex ipsius Verrii Flacci sententia.'

P. 192 adde quae idem eodem loco p. IV dicit: 'Ibidem p. 472 in lucem protracta latina *esus esa* forma, aequans illa recentiorem *erus era*, qua videretur origine esse, commode nuper adscito e tabula Bantina Osco *esuf* vocabulo doctissimus collega Ludovicus Langius aperire instituit, cuius ea de re coniectura propediem vulgabitur in Musei Rhen. t. XXX fasciculo altero [= p. 296 sqq.].' [Adde quae Buechelerus eiusdem voluminis p. 436 sq. exposuit.]

Ad p. 211 Adde glossas quas commemoravit Loewius Anal. p. 150 ad Pseud. prol. (*surgunt* : *statuunt* Vat. 3321; *excito* : *produco*, *surgo* Vat. 1468; *surgunt* : *in altum* [cod. *in actum*] *extruunt* Cas. 439), Pseud. 149 p. 163 (*desidiosus* : *neglegens* [glossaria cod. Vat. 3321, abavus, affatim] *desidia* : *neglegentia* [gloss. 'abavus'], *desidescere* : *neglegenter agere* [cf. Prodr. p. 381] pro *neglegentes* scribens *desidioso*, Pseud. 893 p. 170 cum *sublingulo* confert *subregulo* velut in Ambros. B 36 inf. *tetrarcha* : *subregulo*), ad Stich. 346 sqq. p. 178 (Philoxeni glossas 17, 55 et 17, 57), ad Trin. v. 100 p. 196 (αἰσχροκερδής : *turpilucris* Cyr. p. 369, 48).

Praeterea corrigenda sunt haec: P. 90 adn. 1 scr. Nr. XII 3; p. 92 adn. 2 dele [Nr. VII]; p. 144 v. 3 adde ad 'Analecta Plautina S. 203' hoc: [= p. 213].

# I. Index locorum.


pag.

Ammian. Marc. XX 6, 6 . . . 57
Anonym. de dub. nom. . . . 97
Anthol. lat. ed. R. 762, 43 sq. 149
Anthol. lat. ed. R. I S. 69 sq. 71. 77. 209
Appuleiusglossen . . . . 145. 155
Appul. Met. I 1 p. 1, 10 E. . 55
Appul. Met. VI 5 . . . . . . 217
Carmen de fig. v. 154 sq. . . 252
Cato . . . . . . . . . . . . 100
Catullus 38, 10 . . . . . . . 241
Ennius . . . . . . . . . . . 100
Fest. p. 55, 10 . . . . . . . 67
Frontinus de aquis . . . . . 217
Fulgentius . . . . . . . . . 156
Gellius N. A. XVI 12, 3 . . . 148
Horatianae glossae . . . . . 31
Isidorus Orig. XII 7, 13 . . . 166
Itinerarium Alex. c. 51 . . . 176
Iuvenalis I 80 . . . . . . . 148
Iuvenalis VI 633 . . . . . . 155
Laevius . . . . . . . . . . 243
Livius Andron. . . . . . . . 99
Lucanus II 72 sq. . . . . . . 156
Lucilii fragmenta Noniana quomodo cohaereant cum cod. Leid. 67 F . . . . . . 233 sqq.
Lucil. I 28 ed. M. . . . . . 128
III 11 . . . . . . . . . 232
11—14 . . . . . . . 229
XI 16 . . . . . . . . . 97
XV 28 . . . . . . . . . 233
XXVI 9 . . . . . . . . . 231
XXVIII 44 . . . . . . . . 228
inc. 25 . . . . . . . . . . 233
inc. 39 . . . . . . . . . . 230
inc. 54. 94. 95. 98. 101 . . 233
inc. fragm. XXVIII, LIX. . 233
Macrob. Sat. III 5, 1 . . . . 98

pag.

Naevius . . . . . . . . . . 100
Petronius c. 96 . . . . . . . 171
Plautus . . . . . . .144. 156. 157
— apud Isid. Orig. XX 8, 1 . 95
— Asin. 279 . . . . . . . . 93
— Aulul. 75 . . . . . . . . 218
— — 158 . . . . . . . . . 223
— — 318 sq. . . . . . . . 218
— — 446 . . . . . . . . . 219
— — 465 sqq. . . . . . . . 219
— — 555 sqq. . . . . . . . 220
— Bacch. 354 . . . . . . . 225
— — 612 . . . . . . . . . 184
— Capt. 61 sq. . . . . . . . 222
— — 490 . . . . . . . . . 220
— — 663 . . . . . . . . . 220
— Cas. prol. 18 sq. . . . . . 212
— — prol. 32 . . . . . . . 213
— — prol. 71. 75 . . . . . 213
— — I 45 . . . . . . . . . 214
— — II 3, 12 . . . . . . . 214
— — II 7, 11 . . . . . . . 224
— — II 8, 7. . . . . . . . 214
— — II 8, 61 sq. . . . . . 214
— — III 1, 15 . . . . . . . 214
— — III 1, 47 sq.. . . . . . 214
— — III 2, 20. 21 sq. . . . . 215
— — IV 1, 8 . . . . . . . . 215
— — IV 1, 16 . . . . . . . 215
— — IV 2, 16 . . . . . . . 215
— — IV 4, 23 . . . . . . . 224
— Cist. II 3, 78 . . . . . . 217
— Curc. 30 . . . . . . . . . 220
— Epid. 421 . . . . . . . . 154
— Menaechm. 1006 . . . . . 91
— Mil. gl. 21 . . . . . . . . 225
— — 279 . . . . . . . . . 91
— — 443 . . . . . . . . . 85
— — 844 . . . . . . . . . 150

pag.
Plautus Mil. gl. 941 . . . . . 147
— — 1065 . . . . . . . . . . 226
— Most. 5 . . . . . . . . . . 225
— — 550 . . . . . . . . . . 221
— — 956 . . . . . . . . . . 207
— Poen. 11 sqq. . . . . . . . 216
— — 14 . . . . . . . . . . 214
— — 232 . . . . . . . . . . 216
— — 404 . . . . . . . . . . 224
— — 817 . . . . . . . . . . 221
— — 1297 . . . . . . . . . . 148
— — 1301 . . . . . . . . . . 216
— — 1309 . . . . . . . . . . 217
— Pseud. 157 . . . . . . . . 154
— — 915 . . . . . . . . . . 223
— Rud. 756 . . . . . . . . . 12
— — 1109 . . . . . . . . . . 96
— Stich. 329. 433. 439. 441. 644. 660. 680 . . . . . . 223
— Trin. 109 . . . . . . . . . 203
— — 112 . . . . . . . . . . 202
— — 131 . . . . . . . . 193. 194
— — 132 . . . . . . . . . . 195
— — 155 . . . . . . . . . . 203
— — 162 . . . . . . . . . . 196
— — 225 . . . . . . . . . . 202
— — 239 . . . . . . . . . . 203
— — 252. 264 . . . . . . . . 204
— — 367 . . . . . . . . . . 205
— — 480 . . . . . . . . . . 195
— — 490 sqq. . . . . . . . . 178
— — 609 . . . . . . . . . . 192
— — 701. 721 . . . . . . . . 205
— — 727 . . . . . . . . . . 206
— — 742 sq.. . . . . . . . . 182
— — 743 . . . . . . . . . . 208
— — 835 . . . . . . . . . . 211
— — 836 . . . . . . . . . . 195
— — 856 . . . . . . . . . . 212
— — 857 . . . . . . . . . . 196
— — 866 . . . . . . . . . . 195
— — 881 sq. . . . . . . . . . 196
— — 885 . . . . . . . . 180. 196
— — 888 . . . . . . . . . . 181

pag.
Plautus Trin. 902 . . . . . . . 196
— — 915 . . . . . . . . . . 200
— — 975 . . . . . . . . . . 209
— — 1023 sq. . . . . . . . . 201
— — 1024 . . . . . . . . . . 202
— — 1036 . . . . . . . . . . 212
— — 1127. 1130 . . . . . . . 202
— Truc. 95 . . . . . . . . . 224
— — 78 . . . . . . . . . . 202
— — 144 . . . . . . . . . . 196
— — 235 . . . . . . . . . . 224
— — 269 . . . . . . . . . . 67
— — 272 . . . . . . . . . . 225
— — 289 . . . . . . . . . . 224
— — 294 . . . . . . . . . . 223
— — 336 . . . . . . . . . . 202
— — 370 . . . . . . . . . . 225
— — 412 . . . . . . . . . . 224
— — 486 . . . . . . . . . . 224
— — 509 . . . . . . . . . . 207
— — 532 . . . . . . . . . . 224
— — 536 . . . . . . . . . . 223
— — 554 . . . . . . . . . . 224
— — 574. 880 . . . . . . . . 224
— — 908. 909 . . . . . . . . 202
— — 917 . . . . . . . . . . 224
— — 965 . . . . . . . . . . 217
Plin. N. H. XXV 155 . . . . 154
Servius ad Aen. III. 231 . . . 98
Sisenna . . . . . . . . . . 109
Suetonius . . . . . . . . . 244
— v. Tib. c. 68 . . . . . . . 171
— Prat. fragm. . . . . . . . 247
Terentius Eun. 411 . . . . . 156
Titinius . . . . . . . . . . 100
Varro (apud Augustin. de civ. dei VII 22). . . . . . . . 129
— de l. l. V 143 . . . . . . 100
— Sat. Menipp.. . . . . . . 213
Vergilius Aen. I 177 . . . . 30
— — I 639 . . . . . . . . 109
— — III 191 . . . . . . . . 81
— — IV 453 . . . . . . . . 109
— — VII 747 . . . . . . . . 154

## II. Index vocabulorum.

pag.
A a. . . . . . . . . . . . . . 140
abdecet . . . . . . . . . . . . 163
abicitale . . . . . . . . . . . 43
abiteres . . . . . . . . . . . 133
abitote . . . . . . . . . . . . 205
abligurigo . . . . . . . . . . 163
abreptabat, abreptare . . 82. 139
absbitere. . . . . . . . . . . 200
absentes . . . . . . . . . . . 213
abstare . . . . . . . . . . . . 204
abstinus . . . . . . . . . . . 4
accipisti, accipit . . . . . . 196
adaperire. . . . . . . . . . . 151
adasia . . . . . . . . . . . . 5
adbitere . . . . . . . . . . . 199
addensare . . . . . . . . . . 6
adempti . . . . . . . . . . . 176
adescit . . . . . . . . . . . 177
ad exodium. . . . . . . . . 71. 84
adimitio . . . . . . . . . 173. 176
adipatarius . . . . . . . . . 163
adiuncticius. . . . . . . . . 163
adnectens . . . . . . . . . . 139
adnutivi . . . . . . . . . . . 176
adsulientes . . . . . . . . . 91
adsultantes cf. adsulientes
aequare . . . . . . . . . . . 150
aequicula. . . . . . . . . . . 154
aequilocus . . . . . . . . . . 163
aeramen . . . . . . . . . . . 8
aeruscans . . . . . . . . . . 99
aeruscatar . . . . . . . . . . 9
aestimium . . . . . . . . . . 137
aestuaria . . . . . . . . . . 247
Aethina, Aethna . . . . . . 226
afer . . . . . . . . . . . . . 22
agralis cf. vilicus
Agrippa . . . . . . . . . . . 145
*αἰγίλιπος* . . . . . . . . . 230
album praetorium . . . . . 127
alcedo . . . . . . . . . . . . 141
alerius . . . . . . . . . . . 10
allec . . . . . . . . . . . . . 141
allectus . . . . . . . . . . . 10
allena . . . . . . . . . . . . 163
allers . . . . . . . . . . . . 11
alluvius ager . . . . . . . . 127
pag.
almities . . . . . . . 11 et praef.
ambacti . . . . . . . . . . . 100
amentia . . . . . . . . . . . 132
amma . . . . . . . . . . . . 160
ampliantes . . . . . . . . . 145
ampos . . . . . . . . . . . . 194
amptruare, amtruato . . . . 172
anadiplosis . . . . . . . . . 148
anagallicum . . . . . . . . . 124
anate . . . . . . . . . . . . 99
ancrae . . . . . . . . . . . . 13
ancunulentae . . . . . . . . 193
andrago . . . . . . . . . . . 124
angina . . . . . . . . . . . . 13
angustiosus . . . . . . . . . 163
anilia . . . . . . . . . . . . 80
anilitas. . . . . . . . . . . . 79
anilitus, anilius . . . . . . 80
animalibus hostiis . . . . . 98
anitas, annitas . . . . . 79. 210
anitio . . . . . . . . . . . . 80
anodina . . . . . . . . . . . 118
anotomia . . . . . . . . . . 118
anteambulare . . . . . . . . 163
anus . . . . . . . . . . . . . 80
apax te . . . . . . . . . . . 132
apere . . . . . . . . . . . . 78
apex . . . . . . . . . . . . . 110
apiscitur . . . . . . . . . . 205
apluda . . . . . . . . . . . . 131
apozima . . . . . . . . . . . 118
appendix . . . . . . . . . . 145
aquam ingere . . . . . . . . 154
aquatam . . . . . . . . . . . 154
aquili . . . . . . . . . . . . 75
aquosum . . . . . . . . . . . 154
*ἀρχαίως* . . . . . . . . 102. 114
arcolus . . . . . . . . . . . 137
arillator . . . . . . . . . . 104
arilli . . . . . . . . . . . . 119
armentia . . . . . . . . . . 103
armillum . . . . . . . . . . 137
arnanti, arnantia . . . . 81. 103
arte laboratae vestes . . . . 109
artissime commisit . . . . . 91
asbiteres . . . . . . . . . . 133
*ἀσχήμων*, aschemus . . . . 151

pag.
ascribere . . . . . . . . . . . 86
asisua . . . . . . . . . . . . 18
assiduanter . . . . . . . . . . 164
astula . . . . . . . . . . . . 124
atubus . . . . . . . . . . . . 22
aucellator . . . . . . . . . . 164
auceps . . . . . . . . . . . . 108
aullas . . . . . . . . . . . . 215
aureola . . . . . . . . . . . . 117
avidere, avido . . . . . . . . 176

Babylonicum . . . . . . . . . 128
bacar, bacario, bacarium . . . 181
bacchia . . . . . . . . . . . . 181
bacillum, bacinum, baccinum . 181
bacrio . . . . . . . . . . . . 181
bagiunt . . . . . . . . . . . . 249
baiolator, baiolus, baiolo . . . 216
balant . . . . . . . . . . . . 249
bammum . . . . . . 21 et praef.
bannit . . . . . . . . . . . . 249
barcus . . . . . . . . . . . . 150
bardum . . . . . . . . . . . . 154
barrit . . . . . . . . . . . . 248
βασιλίσκος . . . . . . . . . . 149
bata . . . . . . . . . . . . . 159
batum . . . . . . . . . . . . 179
baubantur . . . . . . . . . . 249
baxem, baxeus, baxeas . . . 97
baxinum . . . . . . . . . . . 181
bellirici marini . . . . . . . 119
beluus . . . . . . . . . . . . 138
bene linguatus . . . . . . . 159
Berecyntia . . . . . . . . . . 150
biclinium . . . . . . . . . . 150
bilbit . . . . . . . . . . . . 249
bilitas . . . . . . . . . . . . 164
bilix . . . . . . . . . . . . . 23
bisextium . . . . . . . . . . 23
bissum . . . . . . . . 22 et praef.
bitere, biti, bitire . . 180. 196. 197
bitumen . . . . . . . . . . . 124
blattiarius . . . . . . . . . . 24
boba . . . . . . . . . . . . . 24
bobat, bobit . . . . . . . . . 248
bombiscunt . . . . . . . . . 249
bombus . . . . . . . . . . . 138
bothar mariae . . . . . . . . 119
bova . . . . . . . . . . . . . 230
bovinare . . . . . . . . . . . 220

pag.
bovinator . . . . . . . . . . . 97
bulgam . . . . . . . . . . . . 78
burdonicus . . . . . . . . . . 164
bracchiales . . . . . . . . . . 111
bracus . . . . . . . . . . . . 124
brateos *vel* bracteos . . . . . 124
bria . . . . . . . . . . . . . 160
Briareus . . . . . . . . . . . 154
brocca . . . . . . . . . . . . 150
Broccus . . . . . . . . . . . 144
bromiditas, bromidus, bromosus 138
bromus . . . . . . . . . . . . 23

Cabo . . . . . . . . . . . . . 81
cacerrare cf. crocare
cacula . . . . . . . . . . . . 205
caelibatus . . . . . . . . . . 148
caeruleum . . . . . . . . . . 111
Calabris ventis . . . . . . . . 154
calbis . . . . . . . . . . . . 29
calculus . . . . . . . . . . . 50
callere . . . . . . . . . . . . 150
cancer . . . . . . . . . . . . 214
candes cf. capides
canicularium . . . . . . . . . 164
canterius . . . . . . . . . . . 90
canunt . . . . . . . . . . . . 249
capides . . . . . . . . . . . . 137
capillascit . . . . . . . . . . 203
capitium . . . . . . . . . . . 109
capronae . . . . . . . . . . . 97
carcer . . . . . . . . . . . . 155
carissa . . . . . . . . . . . . 150
carnatoriis . . . . . . . . . . 85
carptim . . . . . . . . . . . 109
carracutium . . . . . . . . . 248
carrarius . . . . . . 164 et Add.
cassescere, cassida . . . . . . 143
cataculus . . . . . . . . . . . 82
catillatum . . . . . . . . . . 215
catmea . . . . . . . . . . . . 151
catulaster . . . . . . . . . . 29
catus . . . . . . . . . . . . . 81
caudeam, caudeae cistellae . . 96
cautus . . . . . . . . . . . . 81
cava trabe . . . . . . . . . . 81
censura . . . . . . . . . . . 112
cenum . . . . . . . . . . . . 109
Ceres, reris. reri . . . . . . . 161
cervalis . . . . . . . . . . . 164

pag.
chaos . . . . . . . . . . . . . . 81
choragium . . . . . . . . . . 222
chrematiosus . . . . . . . . . 164
cicerarius . . . . . . . . . . 164
cicida . . . . . . . . . . . 120
cicoriola . . . . . . . . . . . 169
Circe . . . . . . . . . . . . 151
circiae . . . . . . . . . . . . 151
circissarius . . . . . . . . . 110
circumpedilis . . . . . . . . 164
cisiarius . . . . . . . . . . . 110
citerius. . . . . . . . . . . . 83
cituma . . . . . . . . 83. 150. 210
civitare . . . . . . . . . . . 164
clamant . . . . . . . . . . . 249
clamida . . . . . . . . . . . 32
clanclarius . . . . . . . . . . 32
clavus . . . . . . . . . . . . 81
cluamentia . . . . . . . . . . 132
cluet. . . . . . . . . . . . . 237
clunas cf. clura
clupeum . . . . . . . . . . . 150
clura. . . . . . . . . . . . . 67
cluram . . . . . . . . . . . . 81
clurinum . . . . . . . . . . . 67
clurum. . . . . . . . . . . . 81
clurus . . . . . . . . . . . 67. 68
Cluvienus. . . . . . . . . . . 148
coagmentem . . . . . . . . . 85
coat . . . . . . . . . . . . . 114
coax . . . . . . . . . . . . . 147
coaxat . . . . . . . . . . . . 248
cocula, coculis . . . . 90. 95. 206
coibet . . . . . . . . . . . . 152
coliatum cf. foliatum
collatio . . . . . . . . . . . 147
collativus . . . . . . . . . . 114
colomen, columen. . . . . . . 183
colossus . . . . . . . . . . . 114
columen . . . . . . . . . . . 208
columis, columitas . 142. 182. 208
comesatio . . . . . . . . . . 147
comissatio . . . . . . . . . . 110
comitas . . . . . . . . . . . 110
commatibus . . . . . . . . . 110
commistibile, commisticium . 150
communitorium . . . . . . . 164
compte, comptus . . . . . . . 141
concentus cf. conventus
conea, conia . . . . . . . . . 192

pag.
conferentia . . . . . . . . . . 164
conferunt. . . . . . . . . . . 147
confida: dubitator . . . . . . 114
congeminatio . . . . . . . . . 148
congiarium . . . . . . . . . . 152
conibentia, conibentibus, conibet . . . . . . . . . . . . 152
conivolis . . . . . . . . . . . 92
conlucare. . . . . . . . . . . 210
conscribere . . . . . . . . . . 86
consebat . . . . . . . . . 189 adn.
consistit . . . . . . . . . . . 111
consolda . . . . . . . . . . . 124
conspicillo . . . . . . . . . . 97
constitit . . . . . . . . . . . 111
consuere . . . . . . . . . . . 108
consuerunt, consuistis . . 189 adn.
contectalis . . . . . . . . . . 164
contermalis . . . . . . . . . . 164
continuus . . . . . . . . . . . 113
contionatores . . . . . . . . . 113
contortuosus . . . . . . . . . 164
convenire, conventus . . . . 114
cotidianter . . . . . . . . . . 165
coragium . . . . . . . . . . . 222
cornicinum . . . . . . . . . . 164
cordifex . . . . . . . . . . . 164
corona civilis . . . . . . . . 109
coquinarius . . . . . . . . . . 33
coquinator . . . . . . . . . . 220
cracare cf. crocare
cras . . . . . . . . . . . . . 113
crassus . . . . . . . . . . . . 242
craticula . . . . . . . . . . . 111
crepitat . . . . . . . . . . . 249
cretica . . . . . . . . . . . . 148
crocare, croccare, croccire, crochire, crocire, crocit crocitare . . . . . . . . . 248. 250
crunicula . . . . . . . . . . . 109
cucumer, cucumi, cucumis 88. 107
culio . . . . . . . . . . . . . 47
culturare . . . . . . . . . . . 165
cunire . . . . . . . . . . . . 193
cuppes . . . . . . . . . . . . 203
curcilla: oppilago . . . . . . 114
curriculum . . . . . . . . . . 111
curtatum cf. curvatum
curustus cf. colossus
curvatum. . . . . . . . . . . 107

| | pag. |
|---|---|
| cusire | 108 |
| custodis cf. vilici | |
| custos | 150 |
| custos agralis cf. vilicus | |
| cutem cf. lancinatam | |
| Dacrumis | 73. 88. 99 |
| davit | 147 |
| decoloratio | 147 |
| deculatae | 107 |
| decurvatae | 107 |
| dedecoratio | 147 |
| defloratio | 147 |
| defretum | 39 |
| delector | 40 |
| delibatio | 113 |
| delicat | 112. 150 |
| deliciosus | 115 |
| delictus, delicus | 115 |
| delirat | 112 |
| demunstravit | 195 |
| denique ordinatum est | 112 |
| depraedavit | 146 |
| depulsus | 115 |
| descere | 143 |
| describere | 86 |
| despumanda | 151 |
| destitutio | 112 |
| destructio | 112 |
| devinciens | 110 |
| di aquili | 75. 138 |
| dicavit | 147 |
| dicebo | 195 |
| Diciarchitum | 216 |
| dierme, dierni | 151 |
| difficilitas, difficulter | 195 |
| diluit | 112 |
| dipsades | 112 |
| dirigere | 150 |
| diruit | 112 |
| discus | 108 |
| disnia, dispnia | 120 |
| disputanda | 151 |
| dissectio | 165 |
| dissire, dissuere | 108 |
| dolabramen, dolabrum, dolamen, dolonem | 110 |
| duellum | 104 |
| duscolus, dyscolus | 107 |

| | pag. |
|---|---|
| Ebitere | 102. 199 |
| ecui | 107 |
| educatarius | 42 |
| effecanda, effetanda | 151 |
| effeta | 151 |
| effrem et manasse | 159 |
| egregia | 103 |
| eiius | 200 |
| elabiscere | 165 |
| elucus | 148 |
| empos, empus | 186 adn. 1. 193 |
| encliti | 186 adn. 1 |
| endo, endo-cincti, -clusa, -decarit, -festabat, -genia, -plorato, -pesciscas, -riguum | 186 adn. 1 |
| enfitiare | 186 adn. 1 |
| enneci, ennica | 153 |
| enodabile | 112 |
| ensicium | 153 |
| entoridea (etorida), endoteridia, endoteredea | 186 |
| eoc, eoce | 190 adn. 2 |
| episcitur | 113 |
| epitomarius | 165 |
| equando | 107 |
| ereptori adimenda | 114 |
| eretanda, eructanda cf. effecanda | |
| escit | 100 |
| esicium cf. ensicium | |
| essentia | 103 |
| esternum | 153 |
| esus, esa | 161 et Add. |
| ethnici, etnici cf. enneci | |
| eunce | 190 |
| exaedificare | 202 |
| exaedituare | 203 |
| exaedituat | 127 |
| examminatio | 224 |
| ex asse heres esto | 127 |
| exbromare | 138 |
| excarsa | 171 |
| excellare | 153 |
| excoliare | 107 |
| exessum | 194 |
| existit cf. episcitur | |
| exlaudat | 99 |
| exodiarius | 84 |
| exodium cf. ad exodium | |
| expabuit | 111 |
| expugnosus | 165 |

pag.

exsciterit . . . . . . . . . . . 100
exscribere . . . . . . . . . . 86
exsumptuare . . . . . . . . . 145
extantia . . . . . . . . . . . 103
externi . . . . . . . . . . . . 153
extimare . . . . . . . . . . . 79
extispicus . . . . . . . . . . 143
exustuosus . . . . . . . . . . 165

Fabello, fabulor . . . . . . . 155
fabulabit, fabulat . . . . . . 85
facto opus sit. . . . . . . . . 154
falla fucili . . . . . . . . . . 46
famelicare . . . . . . . . . . 165
far, farina . . . . . . . . . . 103
fartori . . . . . . . . . . . . 99
fasculum . . . . . . . . . . . 108
fastigio cf. in fastigio
fatale . . . . . . . . . . . . . 154
fatescere . . . . . . . . . . . 143
fatidicus . . . . . . . . . . . 111
favisio, favisor, favissor, favitor 173 et Addenda
fellibrem . . . . . . . . . . . 85
fensus . . . . . . . . . . . . 195
ferascere . . . . . . . . . . . 143
ferculum . . . . . . . . . . . 108
fetax. . . . . . . . . . . . . 150
ficedula . . . . . . . . . . . 48
fieri conveniat . . . . . . . . 154
filia Solis cf. Circe
firmare . . . . . . . . . . . . 150
flagra . . . . . . . . . . . . 192
flagrantes . . . . . . . . . . 131
flammigena . . . . . . . . . 153
flamonius, flamonium . . . . 130
flant . . . . . . . . . . . . . 249
fleminum . . . . . . . . . . . 92
floccus, flocci, flocci fecerim, flocci pendens, flocci pendere, flocci pendo . . . . . . . 156
flustra . . . . . . . . . . . . 247
flustrum . . . . . . . . . . . 98
focus . . . . . . . . . . . . . 111
foliatum . . . . . . . . . . . 107
fraces, fratelli . . . . . . . . 76
fratrarent . . . . . . . . . . 99
frecinniunt . . . . . . . . . . 249
fremit . . . . . . . . . . . . 248
frequentidicus. . . . . . . . . 111

pag.

frindit . . . . . . . . . . . . 248
fucus . . . . . . . . . . . . . 111
fulful . . . . . . . . . . . . . 120
fulguriaculum, fulguriare . . 165
funditor . . . . . . . . . . . 165
funerantes . . . . . . . . . . 139
furfur . . . . . . . . . . . . 148
futare . . . . . . . . . . . . 100

Ganeus . . . . . . . . . . . . 165
gannit cf. bannit
gatto . . . . . . . . . . . . . 234
gavius . . . . . . . . . . . . 50
gemit . . . . . . . . . . . . . 248
gerizin . . . . . . . . . . . . 159
gerro . . . . . . . . . . 139. 212
gilbus . . . . . . . . . . . . . 150
gith . . . . . . . . . . . . . . 120
glaber . . . . . . . . . . . . 38
glandia . . . . . . . . . . . . 155
glaucomatici . . . . . . . . . 120
glis . . . . . . . . . . . . . . 120
glochiunt . . . . . . . . . . . 249
glutto . . . . . . . . . . . . . 154
gracant, gracare cf. crocare
grates, gratiae . . . . . . . . 93
gravipes . . . . . . . . . . . 165
gravosus . . . . . . . . . . . 166
groccire, grocire cf. crocare
grossum . . . . . . . . . . . . 24
grunnit, gruit . . . . . . . . 248
grumare . . . . . . . . . . . 150

Hala cf. hara
halatus. . . . . . . . . . . . 127
hara . . . . . . . . . . . 81. 225
helluo . . . . . . . . . . . . 154
herudo . . . . . . . . . . . . 152
herus . . . . . . . . . . . . . 190
Hesperia . . . . . . . . . . . 150
hesternum cf. esternum
hiantes . . . . . . . . . . . . 145
hinnit . . . . . . . . . . . . . 248
hirudo cf. herudo
homicidiator . . . . . . . . . 166
hostiis cf. animalibus

Iactatus cf. lactatus
iacturarius . . . . . . . . . . 166
iamus . . . . . . . . . . . . . 106
ἱλαρότης . . . . . . . . . . . 112

pag.

immemor cf. inmanior
immune cf. inmoene
imperatorissa . . . . . . . . . 167
imperitus. . . . . . . . . . . 148
impitus . . . . . . . . . . . 78
inaspectabiiis . . . . . . . . . 58
inbromidari. . . . . . . . . . 138
inciens . . . . . . . . . . . . 102
inclinat se . . . . . . . . . . 114
inclinus . . . . . . . . . . . 167
incommotus. . . . . . . . . . 167
incudis (nom.) . . . . . . . . 57
inde, deinde . . . . . . . . . 145
indepisci . . . . . . . . . . . 93
indu, indu te, indu-pedat, -perat, -perator, peratur. . 186 adn. 1
inenodabile . . . . . . . . . . 112
inexpurgabilis. . . . . . . . . 167
infans . . . . . . . . . . . . 102
in fastigio . . . . . . . . . . 151
inferaces, infetaces . . . . . 150
inferaces silvas . . . . . . . 127
in flustris . . . . . . . . . . 98
infrunitas, infrunitus . . . . 54. 56
infulsor cf. persuasor
ingannatura . . . . . . . . . 38
inipire, inipitum . . . . . . . 78
inmanior . . . . . . . . . . . 114
inmoene . . . . . . . . . . 73. 91
inpopulabilis . . . . . . . . . 167
inquinare . . . . . . . . . . . 193
inreptet . . . . . . . . . . . 85
inrevertibilis . . . . . . . . . 167
inrisivus . . . . . . . . . . . 167
insaniare . . . . . . . . . . . 167
insipti . . . . . . . . . . . . 189
interea . . . . . . . . . . . . 186
interpres . . . . . . . . . . . 159
intestabilis . . . . . . . . . . 220
investem . . . . . . . . . . . 99
invigilantia . . . . . . . . . . 167
invindicatus . . . . . . . . . 167
ionc . . . . . . . . . . . . . 190
ios, ius, is . . . . . . . . . . 189
iosipse . . . . . . . . . . . . 189
ipsippe, ipsipti . . . . . . . . 189
isicium cf. ensicium
istultus . . . . . . . . . . . 54
iubilant . . . . . . . . . . . 249
iudicium recuperatorium . . . 113

pag.

ius cf. ios
iusquiamus . . . . . . . . . . 119
*Κατά* . . . . . . . . . . . . 138
kati . . . . . . . . . . . . . 131
*κεραία* . . . . . . . . . . . . 110

Labescere . . . . . . . . . . 143
labrata. . . . . . . . . . . . 150
lacerti . . . . . . . . . . . . 141
lactatus . . . . . . . . . . . 94
lancinatam cutem . . . . . . 155
lanilavius . . . . . . . . . . 107
lanilotor . . . . . . . . . . . 107
lapsinosus . . . . . . . . . . 61
lassescere . . . . . . . . . . 143
latescere . . . . . . . . . . . 78
latrat in . . . . . . . . . . . 248
lecticalis, lectorius, legatarius 167
lendex . . . . . . . . . . . . 63
ligula . . . . . . . . . . . . 217
limbus . . . . . . . . . . . . 245
lingit . . . . . . . . . . . . 248
linio . . . . . . . . . . . . . 107
linitextor . . . . . . . . . . . 107
lintio . . . . . . . . . . . . 107
lirantes . . . . . . . . . . . 252
litescentis . . . . . . . . . . 78
liticen . . . . . . . . . . . . 140
liturgirium . . . . . . . . . . 123
locatio = lacatio . . . . . . . 62
luceres . . . . . . . . . . . . 135
lusitatio . . . . . . . . . . . 243
lutulentassit . . . . . . . . . 89
lutum . . . . . . . . . . . . 109
lymphaticus . . . . . . . . . 168

Maderatus . . . . . . . . . . 106
magnilocus . . . . . . . . . . 160
mamma, manna . . . . . . . . 104
maredus . . . . . . . . . . . 106
massare . . . . . . . . . . . 140
meat. . . . . . . . . . . . . 133
medius color . . . . . . . . . 150
meliosa . . . . . . . . . . . 170
mensurator . . . . . . . . . . 167
mentis (nom.). . . . . . . . . 57
merarium . . . . . . . . . . . 167
metit . . . . . . . . . . . . 134
milex . . . . . . . . . . . . 23
minator . . . . . . . . 3 et praef.

| | pag. |
|---|---|
| minax | 128 |
| minsare | 140 |
| minurrit | 248 |
| mirach | 123 |
| miscellaneum | 150 |
| mixtus | 168 |
| moenicare | 73. 89 |
| moeniis | 73 |
| molligo | 168 |
| moraciis | 100 |
| moratur | 111 |
| moris quippe habet | 88 |
| mugit | 249 |
| municare cf. moenicare | |
| munifex | 128 |
| muniis cf. moeniis | |
| munniunt | 249 |
| murcare, murcus | 141 |
| murmurat | 249 |
| murices | 141 |
| muscus | 123 |
| | |
| Nasica | 144 |
| natica | 38 |
| naticas | 58 |
| nefrendem | 98 |
| nictit | 137 |
| nictantibus | 92 |
| nidore, nidoribus | 225 |
| nogator | 212 |
| nogatorius | 139 |
| novacularius | 168 |
| novilunium | 168 |
| nudius tertius, nudus tertius | 207 |
| nugigerulus | 140 |
| nullum | 215 |
| numen | 196 |
| nutricius | 115 |
| nymphaticus | 168 |
| | |
| Obblatero | 85 |
| obessus | 110 |
| oblustrare | 168 |
| obsessus | 110 |
| obsetrix, obstetrix | 145 |
| obsorptio | 168 |
| occipisti | 196 |
| occupatus | 111 |
| ocres | 229 |
| ocupator | 108 |

| | pag. |
|---|---|
| offendix | 137 |
| omnopere | 168 |
| opiter | 145 |
| oppidum | 100 |
| oppitandum | 85 |
| opter | 168 |
| orbia | 134 |
| os ampliantes | 145 |
| oscen | 140 |
| ostentatura, ostentatus | 168 |
| | |
| Pacinum | 181 |
| pactuari | 168 |
| paedagogus | 155 |
| paedor | 156 |
| Paetus | 144 |
| palma | 114 |
| panarius | 168 |
| pansa | 144 |
| papas | 155 |
| paradionium | 153 |
| patibulum | 102 |
| pecoratus | 168 |
| pecudarius | 168 |
| pecuosus, pecusius | 104 |
| pedam | 185 |
| pedatus | 155 |
| pedo | 168 |
| pedora, pedores cf. paedor | |
| peierare, peiurare | 225 |
| percuntabere | 196 |
| percuntamini | 153 |
| perpes | 152 |
| persuasor | 151 |
| pertunsorium | 145 |
| petrolium | 113 |
| pinguis | 241 |
| pionia | 124 |
| pipant, pipat | 239. 218 |
| pipatio | 218. 219 |
| pipilat | 219 |
| pipiones | 218 |
| pipulare, pipulo | 219 |
| pistilia | 15 |
| pistomium | 15 |
| Plancus | 143 |
| pleminare | 169 |
| plumbum | 154 |
| plutialis | 169 |
| pomilius | 169 |

pag.
porcacla . . . . . . . . . . . 124
pos . . . . . . . . . . 79. 85. 219
praefloratio . . . . . . . . . 113
praesegmina . . . . . . . . . 140
pravescere . . . . . . . . . . 143
pridianum cf. esternum
probare . . . . . . . . . . . 150
procitant . . . . . . . . . . . 114
Proculus . . . . . . . . . . . 145
prodeant cf. procitant
prodeire, prodiunt . . . . . . 106
profugus . . . . . . . . . . . 205
promenervare . . . . . . . . . 185
propterv os . . . . . . . . . . 142
proptervus, propterviter, pro-
pteritas . . . . . . . . . . 184
propudialis . . . . . . . . . . 143
pror . . . . . . . . . . . . . 106
proret . . . . . . . . . . . . 106
prostibulata . . . . . . . . . 203
prostractus, prostratus . . . . 203
protervire . . . . . . . . . . 185
protractus cf. prostractus
psile . . . . . . . . . . . . . 128
pumilio . . . . . . . . . . . . 51
pupina . . . . . . . . . . . . 225

Quassant . . . . . . . . . . . 249
quaestuarii . . . . . . . . . . 150
quattur . . . . . . . . . . . . 146

Rabar . . . . . . . . . . . . . 142
rabiunt . . . . . . . . . . . . 249
rachant . . . . . . . . . . . . 249
radius solis . . . . . . . . . . 151
ramen, ramentum . . . . . . . 169
ramma cf. ruma
ranarum coaxare . . . . . . . 147
ravim . . . . . . . . . . . . . 85
rebitere . . . . . . . . . . . . 199
recessim . . . . . . . . . . . . 214
reconsiderare . . . . . . . . . 169
reducem . . . . . . . . . . . . 208
reduviae . . . . . . . . . . . . 79
regariolus, regaliolus, regillus,
regulus . . . . . . . . . . . 149
remasticare . . . . . . . . . . 169
remigator . . . . . . . . . . . 169
remulcare . . . . . . . . . . . 169
reptare *et composita* . . . . . 82

pag.
requescit cf. segnescit
retores . . . . . . . . . . . . 113
returem . . . . . . . . . . . . 85
rigor . . . . . . . . . . . . . 112
rimurchiare . . . . . . . . . . 169
Romam ex aquilone raeti de-
stringunt . . . . . . . . . . 94
rostrum . . . . . . . . . . . . 132
rubrica . . . . . . . . . . . . 223
rudit . . . . . . . . . . . . . 248
rues . . . . . . . . . . . . . . 169
ruma . . . . . . . . . . . . . 104
rumen . . . . . . . . . . . . . 140
rumigeruli . . . . . . . . . . 140

Saevit . . . . . . . . . . . . . 248
Sagarinus . . . . . . . . . . . 223
salacia . . . . . . . . . . . . 128
sanguisuga . . . . . . . . . . 152
saporatorium . . . . . . . . . 169
sariat, sario, sariri, sarit, sar-
rio, sarritor, sarritura . 210. 211
satillum . . . . . . . . . . . . 179
satio . . . . . . . . . . . . . 152
satullo, satullus . . . . . 228. 229
scariola . . . . . . . . . . . . 169
scarpinare . . . . . . . . . . . 220
Scaurus . . . . . . . . . . . . 144
sciaticus . . . . . . . . . . . 33
sclingit . . . . . . . . . . . . 248
scrupulator . . . . . . . . . . 169
scrutinium . . . . . . . . . . 224
secare . . . . . . . . . . . . . 133
secordis . . . . . . . . . . . . 169
segnescit . . . . . . . . . . . 106
sementis . . . . . . . . . . . 152
sequius . . . . . . . . . . . . 145
sertis . . . . . . . . . . . . . 106
sibilant . . . . . . . . . . . . 249
simila . . . . . . . . . . . . . 148
Sirius . . . . . . . . . . . . . 153
sitellum . . . . . . . . . . . . 178
soc . . . . . . . . . . 190 adn. 2
socors . . . . . . . . . . . . . 169
solidare . . . . . . . . . . . . 150
Solis filia cf. Circe
soritica . . . . . . . . . . . . 90
sonivium . . . . . . . . . . . 85
sospito . . . . . . . . . . . . 142
Speria cf. Hesperia

| | pag. |
|---|---|
| spinnus | 149 |
| spurcificus | 208 |
| sterillum | 137 |
| stircus | 187 adn. 1 |
| Strabo | 144 |
| strenuosissimus | 212 |
| strepit, strepunt | 248. 249 |
| stridit | 249 |
| struppos | 85 |
| stupescere | 143 |
| subdolosus | 212 |
| subgluttus | 169 |
| sublica | 169 |
| sublingulo | 253 |
| subregulo | 253 |
| subreptor | 170 |
| suffraginatus | 170 |
| superaria | 170 |
| superinspector | 170 |
| supersplendere | 170 |
| surgunt | 253 |
| susu | 217 |
| sutellosus | 212 |
| symbolator | 170 |
| Syrtes | 106 |
| | |
| Tabes | 153 |
| taeniae, tenias | 192 |
| talatrus, talitrum | 171 |
| talus | 153 |
| tama | 230 |
| tanantur | 10. 12 |
| techinam, techinis | 221 |
| tellum | 137 |
| tensore | 85 |
| terebellum | 170 |
| testo | 170 |
| tinnit | 233 |
| tonat | 249 |
| trabea | 153 |
| transcribere | 86 |
| trociscus | 123 |
| truculat | 248 |
| trutinare | 150 |
| tubicinium | 170 |
| turbidines | 145 |
| turicremis aris | 109 |
| turpilucris | 253 |
| turricula | 17. 26 |
| tutor | 150 |
| tutulus | 140 |
| tympanistriabant | 109 |
| | |
| Ululant, ululat | 248. 249 |
| urnatus | 196 |
| utito | 109 |
| | |
| Vafra | 150 |
| valitare | 170 |
| vasculam, vasculum | 85. 108 |
| vatillum | 179 |
| velabrum | 110. 140 |
| vellicatim | 109 |
| venilia | 128 |
| ventis cf. Calabris | |
| veranus | 150 |
| veretrum | 140. 145 |
| vernaculus | 115 |
| vernulus | 150 |
| verriculi | 113 |
| verris | 113 |
| verruclatus | 115 |
| vesculum | 181 |
| vesperascit | 203 |
| Vesta | 140 |
| vestiplica | 204 |
| victoriae non bonae | 151 |
| viduatus | 148 |
| vigor | 112 |
| vilicare, vilicas, vilici, vilicus | 151 |
| viriae, viriolae | 111 |
| vitiligant | 137 |
| vitulans, vitulantibus | 84. 85 |
| volaema | 24 |
| vomer | 107 |
| vurgam | 78 |

JUL 15 1937